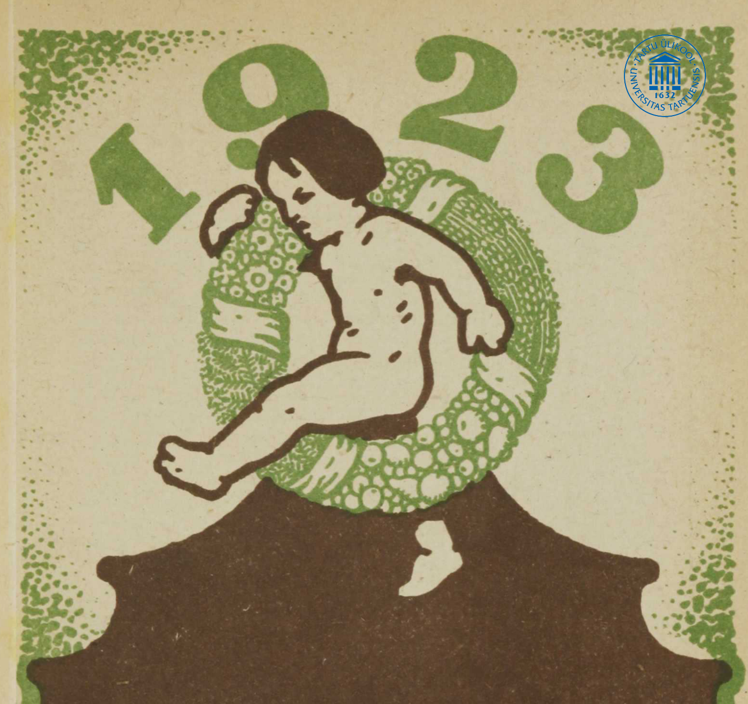


Süd-Estländischer Kalender

DRUCK UND VERLAG VON H. LAAKMANN DORPAT

Dorpat, Schloss-Str. Nr. 1. :: Telephon 60.

Dorpater Handels-Gesellschaft.

Inhaltsverzeichnis.

Südestländischer

Kalender.



1923.



Dorpat.

Druck und Verlag von H. Laakmann.

1922.

Das Jahr 1923 hat 365 Tage.

Die vier astronomischen Jahreszeiten:

1) Der Frühling beginnt am 21. März um 5 Uhr 29 Min. mittags.
2) Der Sommer beginnt am 23. Juni um 1 Uhr 2 Min. nachts.
3) Der Herbst beginnt am 24. September um 4 Uhr 2 M. nachm.
4) Der Winter beginnt am 23. Dez. um 10 Uhr 52 M. abends.

Von den Finsternissen im Jahre 1923.

Im Jahre 1923 finden 2 Sonnen- und 2 Mondfinsternisse statt.

Die erste ringförmige Sonnenfinsternis am 17. März, beginnt um 11 Uhr 50 Min. vormittags und endet um 5 Uhr 39 Min. nachmittags. Sichtbar in Südafrika und am Atlantischen Ozean.

Die zweite totale Sonnenfinsternis am 10.—11. September, beginnt am 10. September 8 Uhr 14 Min. nachmittags und endet am 11. September um 1 Uhr 20 Min. morgens. Sichtbar in Amerika.

Die erste partielle Mondfinsternis am 3. März, beginnt um 4 Uhr 28 Min. morgens und endet um 6 Uhr 36 Min. vormittags. Sichtbar auch bei uns.

Die zweite partielle Mondfinsternis am 26. August, beginnt um 11 Uhr 52 Min. vormittags und endet um 1 Uhr 27 Min. nachmittags. Hier nicht sichtbar.

Erklärung der Zeichen.

● Neumond. ◉ Vollmond.
◗ Erstes Viertel. ◖ Letztes Viertel.

Durchmesser der Erde am Aequator . . .	1,719	geogr. Meilen.
Umfang des Aequators	5,400	" "
Oberfläche der Erde	9,261,238	□-Meilen.
Durchmesser des Mondes	468	geogr. Meilen.
Entfernung des Mondes von der Erde . .	51,800	" "
Oberfläche des Mondes	688 084	□-Meilen.

Oblig. Verordnung der Feier- und Erholungstage.

Feiertage an denen jede Arbeit ruht:

1) Neujahr (1. Januar) 2) Heil. 3 Könige (6. Januar). 3) Die Selbständigkeitserklärung der Republik Eesti (24. Februar). 4) Buß- und Bettag. 5) Karfreitag. 6) Ostern 3 Tage. 7) 1. Mai. 8) Himmelfahrt. 9) Pfingsten 3 Tage. 10) Johanni (24. Juni). 11) Weihnachten 3 Tage.

Die Arbeit wird beendet um 12 Uhr mittags:

1) Am Ostersonnabend. 2) Pfingstsonnabend. 3) Weihnachtssonnabend und 4) Altjahr (31. Dezember).

Januar oder Eismonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.

1. Woche. Von der Beschneidung Christi. Luk. 2. 21. Gal. 3, 23—29.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	**Neujahr** ◐	19	Apostg. 4, 12: Es ist in keinem . . . . .
D. 2	Abel	20	Ps. 32, 8: Ich will dich mit meinen . .
M. 3	Enoch, Elmire	21	1. Thess. 5, 17: Betet ohne Unterlaß . .
D. 4	Methusalem	22	Jos. 1, 6: Sei getrost und unverzagt . .
F. 5	Simeon	23	Matth. 23, 8: Einer ist euer Meister . .

Die Weisen aus dem Morgenlande. Matth. 2, 1—12. Jes. 60, 1—6.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 6	**H. 3 Könige**	24	Ps. 112, 1: Wohl dem, der den . . . . .

2. Woche Der 12jährige Jesus im Tempel. Luk. 2, 41—52. Röm. 12, 1—6.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 7	**1. S. n. Ep.** Melchior	25	Luk. 21, 19: Fasset eure Seelen in . . .
M. 8	Erhard	26	Luk. 2, 21: Da ward sein Name . . . .
D. 9	Kaspar	27	Ps. 25, 9: Er leitet die Elenden recht . .
M. 10	Paul d. Eins.	28	Jes. 60, 1: Mache dich auf, werde . . .
D. 11	Franziska [☾	29	Hebr. 13, 8: Jesus Christus, gestern . .
F. 12	Reinhold	30	1. Petri 4, 13: Freuet euch, daß ihr . .
S. 13	Hilarius	31	Jes. 58, 11: Der Herr wird dich . . . . .

3. Woche. Von der Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11. Röm. 12, 7—16.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 14	**2. S. n. Ep.** Robert	1	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . . .
M. 15	Felix	2	Ebr. 13, 4: Die Ehe soll ehrlich . . . . .
D. 16	Lydia	3	Römer 12, 2: Seid fröhlich in . . . . . .
M. 17	Anton ●	4	Matth. 28, 20: Siehe, ich bin bei . . . .
D. 18	Axel, Ellen	5	1. Sam. 2, 9: Er behütet die Füße . . .
F. 19	Sara	6	2. Tim. 2, 22: Fleucht die Lüste der . .
S. 20	Fab.Sebast.	7	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .

4. Woche. Von dem Aussätzigen und des Hauptmanns Knecht. Matth. 8, 1—13. Röm. 12, 17—21.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 21	**3. S. n. Ep.** Agnes	8	2. Kor. 12, 9: Lass' dir an meiner . . .
M. 22	Vincentius	9	Ps. 127, 3: Kinder sind eine Gabe . . .
D. 23	Emerentia	10	1 Pet. 5, 7: Alle eure Sorge werfet . .
M. 24	Timotheus	11	Luk. 2, 51: Jesus war seinen Eltern . .
D. 25	Pauli Bekehr.	12	Jak. 5, 16: Betet für einander, daß . . .
F. 26	Hans [☽	13	Ps. 145, 18: Der Herr ist nahe allen . .
S. 27	Ilona, Hulda	14	2. Kor. 12, 9: Meine Kraft ist in . . . .

5. Woche Stillung des Sturmes. Matth. 8, 23—27. Röm. 13, 8—10.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 28	**Septuages.** Karl	15	Ps. 118, 8: Es ist gut auf d. Herrn . .
M. 29	Samuel	16	Jes. 65, 24: Ehe sie rufen, will ich . . .
D. 30	Ludovika	17	Eph. 6, 1: Seid gehorsam euren . . . . .
M. 31	Wendela	18	Matth. 11, 5: Die Blinden sehen und .



Notizen.

Februar oder Taumonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Brigitte 🌕	19	Luk. 13, 30: Es sind Letzte, die . . . .
F. 2	Maria Lichtm.	20	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes . .
S. 3	Ida	21	Jak. 2, 26: Der Glaube ohne Werke . .
6. Woche. Unkraut im Weizen. Matth. 13, 24—30. Kol. 3, 12—17.			
S. 4	**Sexagesima** Veronika	22	Matth. 5, 44: Liebet eure Feinde . . .
M. 5	Agathe	23	Luk. 6, 37: Vergebet, so wird euch . . .
D. 6	Dorothea	24	Röm. 12, 17: Vergeltet niemand . . . .
M. 7	Richard	25	Eph. 2, 8: Aus Gnaden seid ihr . . .
D. 8	Salomon ☾	26	Röm. 12, 21: Überwindet das Böse . .
F. 9	Apollonia	27	Jak. 4, 6: Gott widerstehet den . . . .
S. 10	Pauline	28	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der .
7. Woche. Von den Arbeitern im Weinberge. Matth. 20, 1—16. 1. Kor. 9, 24—10, 5			
S. 11	**Estomihi** Euphrosine	29	5. Moses 10, 17: Vergib deinen . . . .
M. 12	Karoline	30	Luk. 13, 30: Es sind Letzte, die . . . .
D. 13	Fastnacht	31	1. Joh. 5, 19: Wir wissen, daß wir . .
M. 14	Aschermittw.	1	1. Thess. 5, 15: Niemand vergelte . . .
D. 15	Siegfried 🌑	2	Ps. 25, 7: Gedenke meiner und . . . .
F. 16	Juliane	3	Matth. 8, 25: Herr, hilf uns, wir . . .
S. 17	Konstantia	4	Luk. 1, 50: Seine Barmherzigkeit . . .
8. Woche. Vielerlei Acker. Luk. 8, 4—15. 2. Kor. 11, 19—12, 9.			
S. 18	**1. Invocav.** Konkordia	5	Ps. 63, 4: Deine Güte ist besser denn .
M. 19	Susanne	6	Pred. 11, 6: Frühe säe deinen Samen.
D. 20	Ottokar	7	1. Moses 49, 18: Herr ich warte auf. .
M. 21	**Buß u. Btg.**	8	Matth. 8, 13: Dir geschehe, wie Du. .
D. 22	Petri Stuhlfest	9	Jes. 28, 19: Anfechtung lehret aufs . .
F. 23	Klothilde ☽	10	Jer. 4, 3: Säet nicht unter die . . . . .
S. 24	**Matthäus, Ap.***)	11	2. Tim. 2, 9: Gottes Wort ist nicht . .
9. Woche. Christus verkündigt sein Leiden. Luk. 18, 31—43. 1. Kor 13, 1—13.			
S. 25	**2. Reminisc.** Alma	12	Ps. 56, 11: Ich will rühmen Gottes . .
M. 26	Nestor, Ewel	13	Luk. 24, 29: Bleibe bei uns, denn es . .
D. 27	Klaudius Livia	14	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die . .
M. 28	Justus	15	Luk. 8, 11: Der Same ist das Wort. .

*) Selbständigkeitserklärung der Republik Eesti.



Notizen.

März oder Frühlingsmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Albinus	16	Hebr, 13, 6: Der Herr ist mein .....
F. 2	Luise	17	Joh. 3, 8: Wer Sünde tat, der ist ...
S. 3	Kunigunde 🌔	18	Matth. 15, 28: O Weib, dein Glaube .
	10. Woche. Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2. Kor. 6, 1—10.		
S. 4	**3. Oculi** Adrian	19	Spr. 11, 2: Wo Stolz ist, da ist auch .
M. 5	Aurora	20	1 Kor. 15, 33: Lasset euch nicht .....
D. 6	Gottfried	21	Kol. 2, 7: Sei fest im Glauben .....
M. 7	Ella, Helga	22	Jak. 4, 7: Widerstehet dem Teufel ...
D. 8	Dagmar	23	Röm. 8, 26: Der Geist hilft unserer ..
F. 9	Ewald ☾	24	Eph. 6, 18: Betet stets in allem ....
S. 10	Jenny	25	Ps. 28, 7: Der Herr ist meine Stärke .
	11. Woche. Vom Kananäischen Weibe. Matth. 15, 21—28. 1. Thessal. 4, 1—7.		
S. 11	**4. Lätare** Konstantin	26	Jes. 26, 4: Gott, der Herr, ist .....
M. 12	Gregor	27	Mark. 4, 38: Wachet und betet .....
D. 13	Ernst	28	Jes. 53, 4: Er lud auf sich unsere ...
M. 14	Mathilde	1	Phil. 2, 8: Christus ward gehorsam ...
D. 15	Ulrike	2	1 Kor. 13, 13: Die Liebe ist die ....
F. 16	Alexander	3	Jes. 53, 4: Fürwahr, er trug unsere ..
S. 17	Gertrud 🌑	4	Matth. 4, 7: Du sollst Gott nicht ....
	12. Woche. Jesus treibt einen Teufel aus. Luk. 11. 14—28. Eph. 5, 1—9.		
S. 18	**5 Judica** Gabriel	5	1 Kor. 1, 30: Christus ist uns gemacht
M. 19	Joseph	6	Ps. 119, 27: Unterweise mich den ....
D. 20	Alice	7	Luk. 1, 53: Die Hungrigen füllet er ..
M. 21	Benedikt	8	Spr. 8, 16: Die mich frühe suchen, ...
D. 22	Raphael	9	2. Tim. 2, 8: Halt im Gedächtnis ...
F. 23	Adeline	10	Matth: 24, 13: Wer beharret, wird ..
S. 24	Kasimir	11	Joh. 20, 27: Seid nicht ungläubig ...
	13. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9. Phil. 2, 5—11.		
S. 25	**Palmsonntag** Mariä Verk.	12	Joh. 8, 58: Ehe denn Abraham ward
M. 26	Emanuel ☽	13	1. Joh. 5, 20: Christus ist der ....
D. 27	Gustav	14	Röm. 9, 5: Christus ist Gott über ...
M. 28	Eugenie	15	Joh. 19, 17; Er trug sein Kreuz ...
D. 29	Gründonn.	16	Luk. 23, 34: Vater, vergieb ihnen ...
F. 30	**Karfreitag**	17	Joh. 19, 30: Es ist vollbracht .....
S. 31	Guido	18	1. Kor. 5, 8: Lasset uns Ostern halten .



Notizen.

April oder Grasmonat.

Dat.	Namen	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
	14. Woche. Von Christi Auferstehung. Mark. 16, 1—8. 1. Kor. 5, 6—8.		
S. 1	**Ostern** 🌕	19	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung
M. 2	**Ostermontag**	20	Apostelg. 2, 24: Gott hat Jesum . . . .
D. 3	**Ferdinand**	21	Joh. 14, 19: Ich lebe und ihr sollt . . .
M. 4	Ambrosius	22	Kol. 1, 18: Christus ist der . . . .
D. 5	Berthold	23	1 Kor. 15, 55: Der Tod ist verschlungen
F. 6	Herta	24	Jes. 26, 19: Deine Toten werden . . . .
S. 7	Virginie	25	1 Kor. 15, 55: Tod, wo ist dein . . . .
	15. Woche. Von Christi Steinigung. Joh. 8, 46—59. Hebr. 9, 11—15.		
S. 8	**1. Quasim.** Edgar ☾	26	Joh. 1, 36: Siehe das ist Gottes Lamm
M. 9	Valerie	27	1. Petri 2, 21: Christus hat gelitten . .
D. 10	Gaston	28	1 Petri 2, 17: Habt die Brüder lieb . .
M. 11	Hermann	29	Jes. 7, 9: Glaubet ihr nicht, so . . . . .
D. 12	Julius	30	Joh. 6, 35: Ich bin das Brot des . . .
F. 13	Justinus	31	Luk. 1, 37: Bei Gott ist kein Ding . . .
S. 14	Nanny	1	Ps. 107, 9: Gott sättigt die durstige . .
	16. Woche. Vom ungläubigen Thomas. Joh. 20, 19—31. 1. Joh. 5, 4—10.		
S. 15	**2. Mis. Dom.** Adolfine	2	Offenbg. 2, 10: Sei getreu bis an den .
M. 16	Charisius 🌑	3	1. Kor. 10, 9: Lasset uns Christum . . .
D. 17	Rudolf	4	1. Kor. 13, 13: Nun bleibet Glaube . .
M. 18	Valerian	5	Spr. 23, 6: Gieb mir, mein Sohn . . .
D. 19	Fanny	6	Hebr. 1, 22; Lasset uns aufsehen auf . .
F. 20	Sulpitius	7	Ps. 119, 27: Unterweise mich den . . . .
S. 21	Fortuna	8	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der Leute .
	17. Woche. Über ein Kleines erfolgende Leiden. Joh. 16, 16—23. 1. Petr. 2, 11—20		
S. 22	**3. Jubil.** Arend	9	Spr. 16, 17: Des Frommen Weg . . . .
M. 23	Georg	10	Matth: 21, 19: Hosianna dem Sohne .
D. 24	Albert ☽	11	Apostelgesch. 2, 32: Diesen Jesus hat . .
M. 25	Ev. Markus	12	Luk. 10, 16: Wer euch höret, der . . . .
D. 26	Ellis, Milda	13	1. Thess. 5, 16: Seid allezeit fröhlich . .
F. 27	Klementine	14	P. 130, 4: Bei dir ist die Vergebung .
S. 28	Theresia	15	1 Joh. 5, 4: Was von Gott geboren . .
	18. Woche. Von Christi Heimgang zum Vater. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.		
S. 29	**4. Cantate** 🌕 Raymund	16	Ps. 1, 6: Der Herr kennet den Weg . .
M. 30	Lilly	17	Joh. 20, 29: Selig sind, die nicht . . .



Notizen.

Mai oder Wonnemonat.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
D. 1	**Philipp**	18	5. Mose 33, 25: Dein Alter sei wie . .
M. 2	Sigismund	19	1. Theff. 4, 11: Ringet darnach, daß . .
D. 3	† Erfindung	20	Röm. 12, 15: Freuet euch mit den . . .
F. 4	Florian	21	P. 119, 70: Ich habe Lust an . . . . . .
S. 5	Gotthard	22	Joh. 20, 17: Ich fahre auf zu meinem .

19. Woche. Vom rechten Gebet. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
S. 6	**5. Rogate** Dietrich	23	Ps. 27, 1: Der Herr ist mein Licht . . .
M. 7	Henriette ☾	24	Jes. 12, 2: Siehe, Gott ist mein Heil .
D. 8	Stanislaus	25	Joh. 10, 28: Niemand wird sie mir . .
M. 9	Erwin	26	Römer 13, 10: Die Liebe tut dem . . .
D. 10	**Chr. Himlf.**	27	Ps. 23, 1: Mir wird nichts mangeln . .
F. 11	Mamertus	28	Ps. 16, 11: Vor Dir ist die Freude di.
S. 12	Pankratius Wally	29	Offb. 21, 4: Gott wird abwischen alle .

20. Woche. Von der Verheißung des heiligen Geistes. Joh. 15, 26—16, 4. 1. Petr 4. 8—11.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
S. 13	**6. Exaudi** Servatius	30	Ps. 23, 1: Der Herr ist mein Hirte . . .
M. 14	Christian	1	Gal. 5, 25: Lasset uns im Geiste . . . .
D. 15	Sophie	2	Röm. 8, 9: Wer Christi Geist nicht hat.
M. 16	Peregrin ●	3	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . . .
D. 17	Herbert	4	Matth. 25, 33: Und wird die Schafe . .
F. 18	Erich	5	Joh. 24, 26: Der heilige Geist wird . .
S. 19	Frieda	6	Ps. 50, 15: Rufe mich an in der . . . .

21. Woche. Von der Sendung des heiligen Geistes. Joh. 14, 23—31. Apostelgesch. 2, 1—13.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
S. 20	**Pfingsten**	7	Matth. 7, 8: Denn wer da bittet, der . .
M. 21	**Pfingstmtg.**	8	Kol. 3, 2: Trachtet nach dem, das droben
D. 22	**Emilie**	9	Röm. 8, 24: Christus sitzt zur . . . . .
M. 23	Leontine ☽	10	Ps. 68, 19: Du bist in die Höhe . . . .
D. 24	Ester	11	Ps. 96, 1: Singet dem Herrn ein . . . .
F. 25	Urban	12	Joh. 10, 27: Meine Schafe hören . . . .
S. 26	Eduard	13	1. Chron, 17, 23: Singet dem Herrn . .

22. Woche. Jesus speist 5000 Mann. Joh. 6, 1—15. Gal. 4, 21—31.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
S. 27	**Trinitatis** Ludolf	14	1. Petri 4, 8: Seid mäßig und . . . . .
M. 28	Wilhelm	15	Ept. 4, 32: Vergebet einer dem . . . . .
D. 29	Maximilian	16	Ephes. 5, 19: Singet dem Herrn in . . .
M. 30	Wigand ○	17	Jes. 6, 3: Heilig, heilig, heilig ist . . .
D. 31	Alide	18	Apostelg. 2, 4: Sie wurden voll des . .



Notizen.

Juni oder Sommermonat.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
F. 1	Gottschalk	19	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes . .
S. 2	Emma	20	Phil. 1, 27: Wandelt würdig dem . . .

23. Woche. Vom guten Hirten. Joh. 10, 12—16. 1. Petri 2, 21—25.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 3	**1. Son. n. Tr.** Erasmus	21	Eph. 4, 30: Betrübet nicht den . . . . .
M. 4	Friederike	22	Hagg. 2, 6.: Mein Geist soll unter . . .
D. 5	Bonifacius	23	Jer. 31, 13: Ich werde ihr Trauern . .
M. 6	Adalbert ☾	24	1. Kor. 3, 16: Der Geist Gottes . . . .
D. 7	Lukretia	25	Matth. 18, 20: Ich bin bei euch alle . .
F. 8	Fridolin	26	Philipp. 3, 20: Unser Wandel ist im .
S. 9	Valeska	27	Joh. 14, 17: Meinen Frieden gebe . . .

24. Woche. Von Christi Gespräch mit Nikodemus. Joh. 3, 1—15. Röm. 11, 35—36

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 10	**2. Son. n. Tr.** Ginevra	28	Joel 3, 1: Ich will meinen Geist . . . .
M. 11	Sigrid	29	Ps. 18, 2: Herzlich lieb hab ich dich . .
D. 12	Nora	30	Hesek. 36, 26: Ich will euch einen . . .
M. 13	Tobias	31	Ps. 1, 6: Der Gottlosen Weg vergehet .
D. 14	Josephine ●	1	Matth. 6, 20: Sammelt nicht Schätze . .
F. 15	Amilde	2	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder d. Lichtes.
S. 16	Justine	3	Mal. 1, 2: Ich habe euch lieb, spricht .

25. Woche. Vom reichen Manne. Luk. 16, 19—31. 1. Joh. 4, 16—21.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 17	**3. Son. n. Tr.** Arthur	4	Offbg. 3, 19: Welche ich lieb habe . . .
M. 18	Auguste	5	1. Joh. 5, 7: Diese drei sind eins . . . .
D. 19	Viktor	6	1. Kor. 8, 4: Es ist kein anderer Gott .
M. 20	Flora	7	1. Joh. 2, 15: Habt nicht lieb die Welt.
D. 21	Emil, Egon ☽	8	Joh. 12, 26: Wo ich bin, da soll . . . .
F. 22	Ludmilla	9	Joh. 14, 2: Ich gehe hin, euch die . . .
S. 23	Malwine	10	P. 115, 3: Unser Gott ist im Himmel .

26. Woche. Vom großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24. 1. Joh. 3, 13—18.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 24	**4. Son. n. Tr. Joh. d. Täuf.**	11	1. Joh. 5, 7: Drei sind, die da . . . . .
M. 25	Milly ○	12	Offbg. 3, 20: Siehe, ich stehe vor der . .
D. 26	Jeremias	13	1. Tim. 2, 5: Es ist ein Gott und . . .
M. 27	7 Schläfer	14	Luk. 14, 17: Kommt, es ist alles . . . .
D. 28	Leo, Josua	15	Röm. 11, 33: O welch eine Tiefe des .
F. 29	Peter u. Paul	16	Spr. 17, 19: Wer Zank liebt, liebt . .
S. 30	Pauli Ged.	17	1. Joh. 2, 17: Die Welt vergehet . . . .



Notizen.

Juli oder Heumonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
	27. Woche. Vom verlorenen Schaf. Luk. 15, 1—10. 1. Petri 5, 6—11.		
S. 1	**5.Son.n.Tr.** Theobald	18	Luk. 3, 8: Tut rechtschaffene Früchte . . .
M. 2	Maria Heims.	19	Ps. 130, 7: Bei dem Herrn ist Gnade .
D. 3	Kornelius	20	Matth. 9, 2: Deine Sünden sind dir . .
M. 4	Ulrich	21	1. Petri 5, 7: Alle eure Sorge werfet .
D. 5	Anselm	22	Luk. 15, 21: Vater, ich habe gesündigt .
F. 6	Hektor ☾	23	Ps. 25, 21: Schlecht und recht, das . . .
S. 7	Demetrius	24	1. Petr. 5, 5: Gott widersteht den . . .
	28. Woche. Vom Splitter im Auge. Luk. 6. 36—42. Röm. 8, 18—23.		
S. 8	**6.Son.n.Tr.** Kilian	25	1. Thess. 5, 24: Getreu ist er, der . . .
M. 9	Kyrill	26	1. Tim. 4, 8: Die Gottseligkeit ist zu . .
D. 10	7 Brüder	27	Hiob 22, 29: Die sich demütigen . . . .
M. 11	Eleonore	28	Hebr. 13, 16: Wohlzutun und . . . . . .
D. 12	Heinrich, Harry	29	Ps. 128, 2: Du wirst dich nähren . . . .
F. 13	Margareta	30	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der . .
S. 14	Oskar ●	1	Spr. 1, 26: So will ich auch lachen . .
	29. Woche. Von Petri reichem Fischzuge. Luk. 5, 1—11. 1. Petri 3, 8—15.		
S. 15	**7.Son.n.Tr.** Ap.Teilung	2	Apg. 14, 22: Wir müssen durch viel . .
M. 16	Hermine	3	Ps. 103, 8: Barmherzig und gnädig . .
D. 17	Alexius	4	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die . . .
M. 18	Rosine	5	1. Kor. 13, 7: Die Liebe verträgt alle .
D. 19	Kamilla	6	1. Petri 4, 8: Die Liebe decket auch . . .
F. 20	Elias	7	Kol. 3, 13: Vertraget einer den . . . . .
S. 21	Daniel ☽	8	Röm. 13, 10: Die Liebe ist des . . . . .
	30. Woche. Von der Pharisäer Gerechtigkeit. Matth. 5, 20—26. Röm. 6, 3—11.		
S. 22	**8.Son.n.Tr.** Maria Magd.	9	Spr. 22, 9: Ein gutes Auge wird . . .
M. 23	Adelheid	10	Matth. 6, 11: Unser täglich Brod gib .
D. 24	Christine	11	Spr. 10, 27: Die Furcht des Herrn . . .
M. 25	Jakob	12	Offenb. 13, 9: Hat jemand Ohren, der .
D. 26	Anna	13	Mark. 8, 2: Mich jammert des Volks .
F. 27	Martha	14	Ps. 145, 15: Aller Augen warten auf .
S. 28	Pantaleon ○	15	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . .
	31. Woche. Jesus speist 4000 Mann. Mark. 8, 1—9. Röm. 6, 19—23.		
S. 29	**9. S. n. Tr.** Edmund	16	Luk. 1, 46: Meine Seele erhebet den . .
M. 30	Rosalie	17	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . . .
D. 31	Angelika	18	Ps. 33, 5: Die Erde ist voll der . . . .



Notizen.

August oder Erntemonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Petri Kettenf.	19	Luk. 11, 1: Geheiliget werde dein ....
D. 2	Ellinor Hannibal	20	Matth. 7, 15: An ihren Früchten ....
F. 3	August	21	Eph. 5, 15: Wache auf, der du .....
S. 4	Dominikus ☾	22	1. Joh. 4, 1: Prüfet die Geister .....
32. Woche. Von den falschen Propheten. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17			
S. 5	**10. S. n. Tr.** Oswald	23	Spr. 28, 26: Wer sich auf sein .....
M. 6	Chr. Verkl.	24	Luk. 9, 16: Mein Haus ist ein .....
D. 7	Alfred	25	Luk. 6, 21: Selig seid ihr, die ihr ...
M. 8	Gottlieb	26	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der .....
D. 9	Roman, Ivar	27	1. Kor. 10, 13: Gott ist getreu .....
F. 10	Laurentius	28	1. Joh. 4, 1: Glaubet nicht einem ...
S. 11	Olga	29	Jer. 3, 12: Kehre wieder, du ......
33. Woche. Vom ungerechten Haushalter. Luk. 16, 1—9. 1. Kor. 10, 6—13.			
S. 12	**11. S. n. Tr.** Klara ●	30	Jes. 48, 18: O, daß du auf meine ...
M. 13	Elvire	31	Spr. 28, 23: Ein Reicher antwortet ..
D. 14	Meinhard, Selma	1	Matth. 5, 6: Selig sind, die da .....
M. 15	Mar. Hmlf.	2	Joh. 2, 12: Bekehret euch von ......
D. 16	Melanie	3	Matth. 6, 20: Sammelt euch Schätze ..
F. 17	Adele	4	Eph. 15, 14: Wache auf, der du ....
S. 18	Helene	5	Röm. 9, 14: Wem ich gnädig bin ....
34. Woche. Von der Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48. 1. Kor. 12, 1—11.			
S. 19	**12. S. n. Tr.** Sebald ☽	6	2. Kor. 9, 7: Einen fröhlichen Geber .
M. 20	Bernhard	7	Jak. 5, 16: Des Gerechten Gebet ....
D. 21	Walter, Ruth	8	1 Kor. 10, 31: Tut alles zu ....
M. 22	Philibert Nadine	9	Ps. 22, 20: Herr sei nicht ferne .....
D. 23	Edwin	10	Röm. 1, 17: Der Gerechte lebt .....
F. 24	Bartholomäus	11	Ps. 119, 76: Deine Gnade müsse ....
S. 25	Ludwig	12	Jer. 32, 27: Sollte Gott etwas .....
35. Woche. Vom Pharisäer und Zöllner. Luk. 18, 9—14. 1. Kor. 15, 1—10.			
S. 26	**13. S. n. Tr.** Natalie ◐	13	Hiob. 5, 11: Gott hilft dem ....
M. 27	Gebhard	14	Matth. 5, 16: Lasset euer Licht .....
D. 28	Augustin	15	Ebr. 12, 14: Jaget nach der ....
M. 29	Joh. Enth.	16	Röm. 3, 23: Sie sind allzumal .....
D. 30	Benjamin	17	Ps. 34, 11: Die Reichen müssen ....
F. 31	Wilma	18	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet .....



Notizen.

September oder Herbstmonat.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 1	Aegidius	19	Jes. 10, 6: Dir, Herr, ist niemand . . .

36. Woche. Vom Taubstummen. Mark. 7, 31—37. 2. Kor. 3, 4—11.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 2	**14. S. n. Tr.** Elise, Ilse	20	Eph. 4. 23: Erneuert euch im Geist . .
M. 3	Bertha ☾	21	Ps. 32, 11: Seid fröhlich, ihr . . . . .
D. 4	Theodosia	22	Joh. 15, 5: Ohne mich könnt ihr . . . .
M. 5	Percy, Klaus	23	Jes. 5, 33: Höret, so wird eure Seele .
D. 6	Magnus	24	Luk. 6, 36: Seid barmherzig, wie . . . .
F. 7	Regina	25	Hesek. 16, 6: Ich sehe dich in deinem . .
S. 8	Mariä Geburt	26	Joh. 14, 15: Liebet ihr mich, so . . . .

37. Woche. Vom Samariter und Leviten. Luk. 10, 23—37. Gal. 3, 15—22.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 9	**15. S. n. Tr.** Bruno	27	Sirach 17, 20: Die Müden tröstet . . .
M. 10	Albertine ●	28	Luk. 12, 15: Hütet euch vor dem . . . .
D. 11	Gerhard	29	Ps. 90, 2: Du bist unsere Zuflucht . . .
M. 12	Erna	30	Ephes. 5, 9: Wandelt wie die Kinder .
D. 13	Amatus	31	Spr. 28, 16: Wer den Geiz hasset . . .
F. 14	Kreuz Erh.	1	Ps. 9, 11: Du verläßt nicht, die dich . .
S. 15	Nikodemus	2	1 Thess. 5, 6: Lasset uns wachen und .

38. Woche. Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19. Gal. 5, 16—24.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 16	**16. S. n. Tr.** Isabella	3	Jak. 1, 22: Seid Täter des Worts . . .
M. 17	Wera ☽	4	Matth. 18, 7: Wehe der Welt der . . .
D. 18	Amelie	5	Ps. 100, 2: Dienet dem Herrn mit . . .
M. 19	Werner	6	Jak. 1, 6: Bitte um Glauben und . . .
D. 20	Marianne	7	Jer. 30, 11: Ich bin bei dir, spricht . .
F. 21	Ev. Matth.	8	Ps. 103, 2: Vergiß nicht, was er dir .
S. 22	Moritz	9	Tit. 1, 15: Den Reinen ist alles . . . .

39. Woche. Vom Mammondienst. Matth. 6, 24—34. Gal. 5, 25—6, 10.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 23	**17. S. n. Tr.** Thekla	10	1. Joh. 1, 7: Das Blut Jesu Christi .
M. 24	Joh. Empf.	11	Ps. 50, 14: Opfere Gott Dank, und . .
D. 25	Franz ○	12	Ps. 37, 5: Hoffe auf ihn, er wirds . . .
M. 26	Kurt	13	Ps. 106, 21: Sie vergaßen Gottes . . .
D. 27	Adolf	14	1. Tim. 6, 10: Der Geiz ist eine . . . .
F. 28	Wenzenslaus	15	1. Petri 5, 7: Er sorget für euch . . . .
S. 29	Michael	16	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung .

40. Woche. Vom Jüngling zu Nain. Luk. 7, 11—17. Ep. 3, 13—21.

Dat.	Namen	Alt St.	Tägliche Sprüche.
S. 30	**18. S. n. Tr.** Hieronymus	17	Röm. 12, 15: Weinet mit den . . . .



Notizen.

Oktober oder Weinmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Mariä Schutz u. Fürbitte	18	Hiob 19, 25: Ich weiß, das mein . . . .
D. 2	Reinhard	19	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .
M. 3	Elsa ☾	20	Eph. 4, 32: Seid unter einander . . . .
D. 4	Franziskus	21	1. Petri 2, 1: Leget ab alle Bosheit . .
F. 5	Amalie	22	Röm. 12, 16: Haltet euch herunter . . .
S. 6	Fides	23	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die . . .
	41. Woche. Vom Wassersüchtigen. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.		
S. 7	**19. S. n. Tr. Erntefest**	24	Matth. 23, 13: Wehe euch, ihr . . . . .
M. 8	Anita	25	Ps. 44, 8: Du hilfst uns von unsern . .
D. 9	Dionizius	26	Ps. 27, 14: Harre des Herrn, sei . . . .
M. 10	Arved ●	27	Matth. 16, 16: Du bist Christus . . . . .
D. 11	Burchard	28	Eph. 4, 22: Leget von euch ab den . . .
F. 12	Wallfried	29	1. Kor. 3, 18: Niemand betrüge sich . .
S. 13	Irma	30	Eph. 4, 26: Zürnet und sündiget . . . .
	42. Woche. Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.		
S. 14	**20. S. n. Tr.** Wilhelmine	1	Ps. 103, 2: Der dir alle deine Sünde .
M. 15	Hedwig	2	Röm. 12, 9: Die Liebe sei nicht falsch .
D. 16	Gallus, Amine	3	1. Petri 1, 13: Setzet eure Hoffnung . .
M. 17	Florentin ☽	4	2. Moses, 23, 2: Folget nicht der Menge
D. 18	Ev. Lukas	5	Offb. 3, 19: Welche ich lieb habe . . . .
F. 19	Jessi	6	Koloss. 2, 18: Laßt euch niemand das .
S. 20	Wendelin	7	Eph. 5, 16: Schicket euch in die . . . . .
	43. Woche. Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.		
S. 21	**21. S. n. Tr.** Ursula, Renata	8	Röm. 2, 4: Verachtest du den . . . . . .
M. 22	Kordula	9	Luk. 12, 35: Lasset eure Lenden . . . . .
D. 23	Severin	10	1. Kor. 1, 8: Er will euch festbehalten .
M. 24	Hortensia ○	11	2. Petri 3, 9: Der Herr hat Geduld . .
D. 25	Beatrix	12	1. Sam. 5, 1: Mein Herz ist fröhlich . .
F. 26	Amandus	13	1. Thessal. 5, 14: Tröstet die . . . . . .
S. 27	Laura	14	Röm. 6, 23: Gottes Gabe ist das . . . .
	44. Woche. Vom hochzeitlichen Kleide. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.		
S. 28	**22. S. n. Tr.** Simon Judas	15	1. Kor. 16, 13: Wachet, stehet im . . . .
M. 29	Engelhard	16	1. Kor. 1, 9: Gott ist treu, durch . . . .
D. 30	Valide	17	Ps. 145, 9: Der Herr ist allen gütig . .
M. 31	Reform.-Fest Wolfgang	18	1. Kor. 1, 31: Wer sich rühmt, der . . .



Notizen.

November oder Windmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	AllerHeiligen ☾	19	Kol. 3, 43: Wie Christus euch . . . . .
F. 2	Aller Seelen	20	Phil. 3, 17: Folget mir, lieben . . . .
S. 3	Erika	21	Esra 9, 6: Unsre Schuld ist groß . . .

45. Woche. Von des Königischen Sohn. Joh. 4, 47—54. Eph. 6, 10—17.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 4	**23. S. n. Tr.** Otto	22	Ps. 46. 4: Gott ist unsere Zuversicht. .
M. 5	Charlotte	23	Hebr. 13, 7: Gedenket an eure Lehrer .
D. 6	Leonhard	24	Eph. 4, 32: Vergebet einer dem . . . .
M. 7	Engelbert	25	Hebr. 11, 1: Der Glaube ist eine . . .
D. 8	Alexandra ●	26	Phil. 3, 20: Unser Wandel ist im . . .
F. 9	Theodor	27	Matth. 5, 5: Selig sind die Barmherz.
S. 10	Martin Luther	28	Jer. 31, 3: Ich habe dich je und je . .

46. Woche. Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35. Phil. 1, 3—11.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 11	**24. S. n. Tr.** Martin Bischof	29	Ps. 130, 1: Aus der Tiefe rufe ich . .
M. 12	Kornelia	30	Jer. 5, 3: Herr, deine Augen sehen . .
D. 13	Eugen	31	Ps. 68, 20: Gelobet sei der Herr . . . . .
M. 14	Friedrich	1	Ps. 100, 3: Erkennet, daß der Herr . .
D. 15	Leopold Leonid	2	2. Tim. 4, 18: Der Herr wird mich . . .
F. 16	Ottomar ☽	3	Ps. 126, 3: Der Herr hat Großes . . .
S. 17	Hugo	4	Hebr. 13, 14: Wir haben hier keine . .

47. Woche. Vom Zinsgroschen. Matth. 22, 15—22. Phil. 3, 17—21.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 18	**25. S. n. Tr.** Alfons	5	1. Petri 1, 15: Seid heilig in eurem .
M. 19	Elisabeth	6	2. Moses 15, 26: Ich bin der Herr, dein.
D. 20	Georgine	7	Eph. 6, 10: Seid stark in dem . . . .
M. 21	Mar. Opfer	8	Joh. 11, 25: Wer an mich glaubet. . .
D. 22	Cäcilie	9	Röm. 12, 11: Seid nicht träge . . . . .
F. 23	Clemens ●	10	Ps. 73, 23: Dennoch bleibe ich stets . .
S. 24	Lebrecht	11	Jes. 38, 17: Siehe, um Trost war . . .

48. Woche. Von der Zukunft Christi. Matth. 24, 15—28. 1. Tessal. 4, 13—18.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 25	**26. S. n. Tr. Totenfest**	12	Klagl. 3, 39: Jeder murre wider. . . .
M. 26	Konrad	13	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die . . .
D 27	James	14	Eph. 5, 14: Wache auf, der du . . . .
M. 28	Günther	15	Jes. 40, 3: Bereitet dem Herrn den . .
D. 29	Eberhard	16	Ps. 37, 7: Sei stille dem Herrn und .
F. 30	Andreas	17	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr, der.



Notizen.

Dezember oder Christmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
S. 1	Arnold	18	Phil. 1, 21: Christus ist mein Leben . .
49. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9. Röm. 13, 11—14.			
S. 2	**1. Advent.** Meta	19	Matth. 21, 9: Gelobt sei, der da kommt
M. 3	Agrikola	20	Röm. 13, 14: Ziehet an den Herrn . . .
D. 4	Barbara	21	Röm. 13, 11: Der Tag ist . . . .
M. 5	Sabine	22	1. Mos. 49, 18: Herr, ich warte auf . .
D. 6	Nikolaus	23	Matth. 21, 5: Dein König kommt zu . .
F. 7	Antonie	24	Phil. 4, 4: Freuet euch in dem Herrn .
S. 8	Mariä Empf.	25	2. Kor. 5, 1: Wir wissen aber, so unser .
50. Woche. Von den Zeichen des jüngsten Tages. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.			
S. 9	**2. Advent** Joachim	26	Matth. 11, 5: Den Armen wird das . .
M. 10	Judith	27	Ps. 42, 3: Meine Seele dürstet nach . .
D. 11	Woldemar	28	Luk. 21, 28: Hebet eure Häupter . . . .
M. 12	Ottilie	29	Jes. 35, 4: Gott kommt und wird . . . .
D. 13	Lucie	30	Luk. 10, 42: Eins aber ist Not . . . . .
F. 14	Ingeborg	1	Matth. 25, 45: Wahrlich ich sage euch .
S. 15	Johanna	2	Ps. 119, 105: Dein Wort ist meines . .
51. Woche. Von Johannis Botschaft an Christum. Matth. 11, 2—10. 1. Kor. 4, 1—5.			
S. 16	**3. Advent** Alwine	3	Phil. 4, 7: Der Friede Gottes, welcher .
M. 17	Ignatius	4	1. Petri 1, 25: Des Herrn Wort . . . .
D. 18	Christoph	5	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder . .
M. 19	Loth	6	Eph. 5, 15: Sehet zu wie ihr . . . . . .
D. 20	Abraham	7	Luk. 17, 5: Herr, stärke uns den. . . . .
F. 21	Ap. Thomas	8	Ps. 92, 3: Der Gerechte wird grünen . .
S. 22	Beata Dagobert,	9	Matth. 21, 34: Aber hütet euch, daß . .
52. Woche. Von Johannis Zeugnis. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.			
S. 23	**4. Advent** Victoria	10	Luk. 2, 10: Siehe, ich verkündige euch .
M. 24	Adam u. Eva	11	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet . . . . .
Von Christi Geburt. Luk. 2, 1—14. Tit. 2, 11—14.			
D. 25	**Weihnacht**	12	Neh. 8, 10: Die Freude am Herrn . . .
M. 26	**Stephan**	13	Luk. 2, 20: Sie priesen und lobten . . .
D. 27	**Ev. Johan.**	14	Ps. 16, 1: Bewahre mich Gott! . . . . .
F. 28	Unsch. Kindl.	15	Luk. 2, 11: Euch ist heute der Heiland .
S. 29	Noah	16	Offb. 7, 12: Lob und Ehre und Weisheit
53. Woche. Darstellung im Tempel. Luk. 2, 22—40. Gal. 4, 1—7.			
S. 30	**S. n. Weih.** David	17	Offb. 22, 22: Amen, ja komm, Herr . .
M. 31	Silvester	18	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr . .



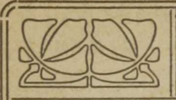
Notizen

Zeit- und Kirchenberechnung.

	Jahr.
Dieses Jahr ist von der Geburt unseres Herrn Jesu Christi das	1923.
seit der Erschaffung der Welt, nach Calvisius, das	5873.
„ der Sündflut, nach griechischer Zeitrechnung, das . . .	4216.
„ der Einführung des Julianischen Kalenders, das . . .	1968.
„ der Gründung des russischen Reiches, das	1061.
„ der Trennung der morgenländischen Kirche von der abendländischen das, ...	1053.
„ der Einführung des christlichen Glaubens in Rußland, das	935.
„ der Erbauung der Stadt Moskau, das	776.
„ der Erbauung der Stadt Lübeck, das	765.
„ der Weihe des Bremer Domherrn Albert zum Bischof von Livland das	724.
„ der Gründung der Stadt Riga das	722.
„ der Erbauung der Domkirche zu St. Marien in Riga das	708.
„ seit der Gründung der Stadt Reval das	704.
„ dem Tode Bischof Alberts, des Gründers der Stadt Riga, das	694.
„ der Berufung des Deutschen Ordens nach Livland das .	686.
„ der Erfindung der Buchdruckerkunst das	483.
„ der Geburt Martin Luthers das	440.
„ der Erbauung des jetzigen Schlosses zu Riga das . . .	408.
„ Beginn der Reformation Dr. Martin Luthers das . . .	405.
„ Beginn der Reformation in Riga das	401.
„ der Übersetzung des N. Testaments von Dr. Martin Luther das	401.
„ der Übergabe der Augsburgischen Konfession das . . .	393.
„ der Übersetzung der ganzen Bibel von Dr. Martin Luther	389.
„ der Einführung des Gregorianischen Kalenders das . . .	341.
„ der Übergabe Rigas an Schweden das	302.
„ der Gründung der Universität zu Dorpat das	291.
„ der Erbauung der Residenzstadt St. Petersburg das . .	220.
„ der Erneuerung der Universität Dorpat das	121.
„ der Geburt des Fürsten Bismarck das	109.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft in Livland das	105.
„ der Promulgation der persönlichen Freiheit der Bauern in Livland das	103.
„ der Erbauung der ersten russischen Eisenbahn das . . .	85.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft der Bauern in Rußland das	62.
„ der Begründung des Deutschen Reichs das	52.
„ Beginn des Europäischen Krieges das	9.
„ seit der Russischen Revolution das	6.
„ der Gründung der Republik Eesti das	5.

Datum-Zeiger des Oster-Sonntags
nach dem Julianischen und Gregorianischen Kalender für die Jahre 1922—2000.

Julianischer Kalender.		Gregorianischer Kalender.	
Im Monate März.		Im Monate März.	
Datum.	Jahres-Zahlen.	Datum.	Jahres-Zahlen.
am 23.	1942, 1953.	—	—
am 24.	1980.	am 24.	1940.
am 25.	1991,	am 25.	1951.
am 26.	**1923**, 1934.	am 26.	1967, 1978, 1989.
am 27.	1939, 1950, 1961, 1972.	am 27.	1932.
am 28.	1966, 1977, 1988.	am 28.	1937, 1948.
am 29.	1999.	am 29.	1959, 1964, 1970.
am 30.	1931, 1936.	am 30.	1975, 1986, 1997.
am 31.	1958, 1969.	am 31	1929, 1991.
Im Monate April.		Im Monate April.	
am 1.	1963, 1974, 1985, 1996.	am 1.	**1923**, 1934, 1956, 1957.
am 2.	1928, 1990.	am 2.	1961, 1972.
am 3.	1933, 1944.	am 3.	1983, 1988, 1994.
am 4.	1955, 1960.	am 4.	1926, 1949.
am 5.	1947, 1971, 1982, 1993.	am 5.	1931, 1942, 1953.
am 6.	1925, 1984, 1987, 1998.	am 6.	1947, 1958, 1979, 1980.
am 7.	1941, 1952.	am 7.	1985, 1996.
am 8.	1930, 1946, 1957, 1968.	am 8.	1928.
am 9.	1979.	am 9.	1939, 1944, 1950.
am 10.	1995.	am 10.	1955, 1966, 1977.
am 11.	1927, 1938, 1949.	am 11.	1971, 1982, 1993.
am 12.	1943, 1954, 1965, 1976.	am 12.	1925, 1936, 1998.
am 13.	1970, 1981, 1992.	am 13.	1941, 1952.
am 14.	1924, 1997.	am 14.	1963, 1968, 1974.
am 15.	1935, 1940.	am 15.	1979, 1990.
am 16.	1951, 1962, 1973.	am 16.	1933, 1995.
am 17.	1967, 1978, 1989.	am 17.	1927, 1938, 1949, 1950.
am 18.	1932, 1994.	am 18.	1954, 1965, 1976.
am 19.	1926, 1937, 1948.	am 19.	1981, 1987, 1992.
am 20.	1959, 1964.	am 20.	1924, 1930.
am 21.	1975, 1986.	am 21.	1935, 1946, 1957.
am 22.	1929.	am 22	1962, 1973, 1984.
am 23.	1945, 1956.	am 23.	**2000**.
am 25.	1983.	am 25.	1943.



Datumzeiger für 1923.



	Januar					
S.	—	7	14	21	28	—
M.	1	8	15	22	29	—
D.	2	9	16	23	30	—
M.	3	10	17	24	31	—
D.	4	11	18	25	—	—
F.	5	12	19	26	—	—
S.	6	13	20	27	—	—

	Februar.					
S.	—	4	11	18	25	—
M.	—	5	12	19	26	—
D.	—	6	13	20	27	—
M.	—	7	14	21	28	—
D.	1	8	15	22	—	—
F.	2	9	16	23	—	—
S.	3	10	17	24	—	—

	März.					
S.	—	4	11	18	25	—
M.	—	5	12	19	26	—
D.	—	6	13	20	27	—
M.	—	7	14	21	28	—
D.	1	8	15	22	29	—
F.	2	9	16	23	30	—
S.	3	10	17	24	31	—

	April.					
S.	1	8	15	22	29	—
M.	2	9	16	23	30	—
D.	3	10	17	24	—	—
M.	4	11	18	25	—	—
D.	5	12	19	26	—	—
F.	6	13	20	27	—	—
S.	7	14	21	28	—	—

	Mai.					
S.	—	6	13	20	27	—
M.	—	7	14	21	28	—
D.	1	8	15	22	29	—
M.	2	9	16	23	30	—
D.	3	10	17	24	31	—
F.	4	11	18	25	—	—
S.	5	12	19	26	—	—

	Juni.					
S.	—	3	10	17	24	—
M.	—	4	11	18	25	—
D.	—	5	12	19	26	—
M.	—	6	13	20	27	—
D.	—	7	14	21	28	—
F.	1	8	15	22	29	—
S.	2	9	16	23	30	—

	Juli.					
S.	1	8	15	22	29	—
M.	2	9	16	23	30	—
D.	3	10	17	24	31	—
M.	4	11	18	25	—	—
D.	5	12	19	26	—	—
F.	6	13	20	27	—	—
S.	7	14	21	28	—	—

	August.					
S.	—	5	12	19	26	—
M.	—	6	13	20	27	—
D.	—	7	14	21	28	—
M.	1	8	15	22	29	—
D.	2	9	16	23	30	—
F.	3	10	17	24	31	—
S.	4	11	18	25	—	—

	September.					
S.	—	2	9	16	23	30
M.	—	3	10	17	24	—
D.	—	4	11	18	25	—
M.	—	5	12	19	26	—
D.	—	6	13	20	27	—
F.	—	7	14	21	28	—
S.	1	8	15	22	29	—

	Oktober.					
S.	—	7	14	21	28	—
M.	1	8	15	22	29	—
D.	2	9	16	23	30	—
M.	3	10	17	24	31	—
D.	4	11	18	25	—	—
F.	5	12	19	26	—	—
S.	6	13	20	27	—	—

	November.					
S.	—	4	11	18	25	—
M.	—	5	12	19	26	—
D.	—	6	13	20	27	—
M.	—	7	14	21	28	—
D.	1	8	15	22	29	—
F.	2	9	16	23	30	—
S.	3	10	17	24	—	—

	Dezember.					
S.	—	2	9	16	23	30
M.	—	3	10	17	24	31
D.	—	4	11	18	25	—
M.	—	5	12	19	26	—
D.	—	6	13	20	27	—
F.	—	7	14	21	28	—
S.	1	8	15	22	29	—



Alphabetisches Verzeichnis der Namenstage.

Abel. 2. Januar
Abraham, 20. Dez.
Adalbert, 6. Juni
Adam, 24. Dezember
Adele, 17. August
Adelgunde, 30. Jan.
Adelheid, 23. Juli
Adeline, 23. März
Adolf, 27. September
Adolfine, 15. April
Adrian, 4. März
Aegidius, 1. Sept.
Agathe, 5. Februar
Agnes 21. Januar
Agrikola, 3. Dezemb.
Albert, 24. April
Albertine, 10. Sept.
Albinus, 1. März
Alexander, 16. März
Alexandra, 8. Nov.
Alexius, 17. Juli
Alfons, 18. Novemb.
Alfred, 7. August
Alice, 20. März
Alide, 31. Mai
Aline, 7. Juli
Alma, 25. Februar
Alwine, 16. Dezemb.
Amalie, 5. Oktober
Amandus, 26. Oktob.
Amatus, 13. Sept.
Ambrosius, 4. April
Amilde, 15. Juni
Amelie, 18. Sept.
Amine, 16. Oktober
Andreas, 30. Nov.
Angelika, 31. Juli
Anna, 26. Juli
Anita, 8. Oktober
Anselm, 5. Juli
Anton, 17. Januar
Antonie 7. Dezember
Apollinaris, 23. Juli
Apollonia, 9. Februar

Arend, 22. April
Arnold, 1. Dezember
Artur, 17. Juni
Arved, 10. Oktober
August, 3. August
Auguste, 18. Juni
Augustin, 28. August
Aurora, 5. März
Axel, 18. Januar
Barbara, 4. Dezemb.
Barnabas, 11. Juni
Barthólom., 24. Aug.
Beata, 22. Dezember
Beatrice, 25. Oktober
Benedikt, 21. März
Benjamin, 30. August
Bernhard, 20. August
Bertha, 3. Sept.
Berthold, 5. April
Blasius, 3. Februar
Bogislaus, 9. April
Bonifacius, 5. Juni
Brigitte, 1. Februar
Bruno, 9. Sept.
Burchard, 11. Okt.
Cäcilie, 22. Nov.
Caritas, 7. Okt.
Charisius, 16. April
Charlotte, 5. Nov.
Christian, 14. Mai
Christine, 24. Juli
Christoph, 18. Dez.
Cornelia, 12. Nov.
Cornelius, 3. Juli
Dagmar, 8. März
Dagobert, 23. Dez.
Daniel, 21. Juli
David, 30. Dez.
Detlaus, 31. März
Dietrich, 6. Mai
Dionysius, 9. Okt.
Dominikus, 4. Aug.
Dorothea, 6. Febr.
Eberhard, 29. Nov.

Edith, 21. Februar
Edgar, 8. April
Edmund, 29. Juli
Eduard, 26. Mai
Edwin, 23. August
Egon, 21. Juni
Eleonore, 11. Juli
Elfriede, 25. Mai
Elias, 20. Juli
Elisabeth, 19. Nov.
Elise, 2. Sept.
Ella, 7. März
Ellen, 18. Jan.
Ellinor, 2. August
Ellis, 26. April
Elmar, 21. April
Elmire, 3. Jan.
Elsa, 3. Okt.
Elvire, 13. August
Emanuel, 26. März
Emerentia, 23. Jan.
Emil, 21. Juni
Emilie, 22. Mai
Emma, 2. Juni
Emmeline, 11. Juli
Engelbert, 7. Nov.
Engelhard, 29. Okt.
Enoch, 3. Januar
Erasmus, 3. Juni
Erhard, 8. Januar
Erich, 18. Mai
Erika, 3. Nov.
Erna, 12. Sept.
Ernestine, 21. Mai
Ernst, 13. März
Erwin, 9. Mai
Ester, 24. Mai
Eugen, 13. Nov.
Eugenie, 28. März
Euphrosine, 11. Febr.
Eva, 24. Dez.
Evelin, 26. Febr.
Ewald, 9. März
Fabian, 20. Jan.

Fanny, 19. April
Felix, 15. Januar
Ferdinand, 3. April
Fides, 6. Oktober
Flora, 20. Juni
Florentin, 17. Okt.
Florian, 4. Mai
Fortuna, 21. April
Franz, 25. Sept.
Franziska, 11. Jan.
Franziskus, 4. Okt.
Fridolin, 8. Juni
Frieda, 19. Mai
Friedebert, 8. Okt.
Friederike, 4. Juni
Friedrich, 14. Nov.
Gabriel, 18. März
Gallus, 16. Okt.
Gaston, 10. April
Gebhard, 27. Aug.
Georg, 23. April
Georgine, 20. Nov.
Gerhard, 11. Sept.
Gertrud, 17. März
Gideon, 28. März
Ginevra, 10. Juni
Gordian, 10. Mai
Gottfried, 6. März
Gotthard, 5. Mai
Gottlieb, 8. Aug.
Gottschalk, 1. Juni
Gregor, 12. März
Günther, 28. Nov.
Guido, 31. März
Gustav, 27. März
Hans, 26. Jan.
Harald, 13. Juli
Harry, 12. Juli
Hektor, 6. Juli
Hedwig, 15. Okt.
Heinrich, 12. Juli
Helene, 18. August
Helga, 7. März
Henriette, 7. Mai
Herbert, 17. Mai
Hermann, 11. April
Hermine, 16. Juli
Herta, 6. April
Hieronymus, 30. Sept.
Hilarius, 13. Jan.
Hortensia, 24. Okt.
Hugo, 17. Nov.
Hulda, 27. Jan.
Ida, 3. Febr.
Jessi, 19. Okt.
Ignatius, 17. Dez.
Ilona, 27. Jan.
Ilse, 2. Sept.
Ingeborg, 14. Dez.
Irene, 18. Mai
Irma, 13. Okt.
Irmgard, 2. April
Isabella, 16. Sept.
Jakob, 25. Juli
Jakobine, 16. Sept.
James, 27. Nov.
Jenny, 10. März
Jeremias, 26. Juni
Joachim, 9. Dez.
Johann, 24. Juni
Johanna, 15. Dez.
Josef, 19. März
Josefine, 14. Juni
Josua, 28. Juni
Judith, 10. Dez.
Juliane, 16. Febr.
Julius, 12. April
Justine, 16. Juni
Justinus, 13. April
Justus, 28. Febr.
Ivar, 9. Aug.
Kamilla, 19. Juli
Karin, 25. Nov.
Karl, 28. Januar
Karoline, 12. Febr.
Kasimir, 24. März
Kaspar, 9. Jan.
Katharina, 25. Nov.
Kilian, 8. Juli
Klara, 12. Aug.
Klaudius, 27. Febr.
Klaus, 5. Sept.
Klemens, 23. Nov.
Klementine, 27. April
Klotilde, 23. Febr.
Konkordia, 18. Febr.
Konrad, 26. Nov.
Konstantia, 17. Febr.
Kordula, 22. Okt.
Kornelius, 3. Juli
Kunigunde, 3. März
Kurt, 26. Sept.
Kyrill, 9. Juli
Laura, 27. Okt.
Laurentius, 10. Aug.
Leberecht, 24. Nov.
Leo, 28. Juni
Leonhard, 6. Nov.
Leontine, 23. Mai
Leopold, 15. Nov.
Liborius, 8. April
Lilly, 30. April
Livia, 27. Febr.
Lot, 19. Dez.
Lothar, 19. Dez.
Luise, 2. März
Lucie, 13. Dez.
Lukretia, 7. Juni
Ludmilla, 22. Juni
Ludolf, 27. Mai
Ludovica, 30. Jan.
Ludwig, 25. Aug.
Lydia, 16. Januar
Magdalena, 22. Juli
Magnus, 6. Sept.
Malwine, 23. Juni
Mamertus, 11. Mai
Margarete, 13. Juli
Margot, 17. Juli
Maria-Magd. 22. Juli
Marianne, 20. Sept.
Marie, 30. März
Markus, 25. April
Martha, 27. Juli
Martin, 10. Nov.
Mathilde, 14. März
Matthäus, 21. Sept.
Maximilian, 29. Mai

Meinhard, 14. Aug.
Melanie, 16. Aug.
Melchior, 7. Jan.
Melita, 13. Febr.
Meta, 2. Dezember
Methusalem, 4. Jan.
Michael, 29. Sept.
Milda, 26. April
Milly, 25. Juni
Monika, 1. Juli
Moritz, 22. Sept.
Nadine, 22. Aug.
Nanny, 14. April
Natalie, 26 August
Nestor, 26. Februar
Nikodemus, 15. Sept.
Nikolaus, 6. Dezemb.
Nina, 3. Mai
Noah, 29. Dezember
Nora, 12. Juli
Olga, 11. August
Olympia 15. April
Oskar, 14. Juli
Oswald, 5. August
Ottilie, 12. Dezemb.
Otto, 4. November
Ottokar, 20. Febr.
Ottomar, 16. Nov.
Pantaleon, 28. Juli
Pankratius, 12. Mai
Paul, d. Eins. 10 Jan.
Pauline, 10. Febr.
Percy, 5. September
Peregrin, 16. Mai
Peter-Paul, 29. Juni
Petronella, 31. Mai
Philibert, 22. Aug.
Philipp, 1. Mai
Philippine, 29 März
Polykarp, 26. Jan.
Raimund, 29. April
Raphael, 22. März
Ralph, 11. Septemb.
Regina, 7. Septemb.
Renata, 21. Oktob.
Reinhard, 2. Oktob.
Reinhold, 12. Jan.
Richard, 7. Febr.
Robert, 14. Januar
Roman, 9. August
Rosalie, 30. Juli
Rosine, 18. Juli
Rudolf, 17. April
Ruth, 21. August
Sabine, 5. Dezemb.
Salomon, 8. Febr.
Salome, 24. Oktob.
Samuel, 29. Januar
Sara, 19. Januar
Sebald, 19. August
Sebastian, 20. Jan.
Selma, 14. August
Servatius, 13. Mai
Severin, 23. Oktob.
Sibylle, 20. Mai
Siegfried, 15. Febr.
Sigismund, 2. Mai
Sigrid, 11. Juni
Simeon, 5. Januar
Sophie, 15. Mai
Stanislaus, 8. Mai
Stephan, 26. Dez.
Susanna, 19. Febr.
Sulpitius, 20. April
Sylvester, 31. Dez.
Thekla, 23. Sept.
Theobald, 1. Juli
Theodor, 9. Nov.
Theodora, 1. April
Theodoria, 4. Sept.
Therese, 28. April
Thomas 21. Dezemb.
Timotheus, 24. Jan.
Tobias, 13. Juni

Ulrich, 4. Juli
Ulrike, 15. März
Urban, 25. Mai
Ursula, 21. Oktob.

Valentin, 14. Febr.
Valerian, 18. April
Valerie, 9. April
Valeska, 9. Juni
Valide, 30. Oktober
Veit, 15. Juni
Veronica, 4. Febr.
Viktor, 19. Juni
Viktoria, 23. Dez.
Vincentius, 22. Jan.
Virginie, 7. April
Vitalis, 28. April
Vitus, 15. Juni

Wally, 12. Mai
Wallfried, 12. Okt.
Walter, 21. August
Wendela, 31. Jan.
Wendelin, 20. Okt.
Wenzeslaus, 28. Sept.
Wera, 17. Septemb.
Werner, 19. Sept.
Wigand, 30. Mai
Wilhelm, 28. Mai
Wilhelmine, 14. Okt.
Wilma, 31. August
Woldemar, 11. Dez.
Wolfgang, 31. Okt.

Umrechnungs-Tabelle für den täglichen Gebrauch.

Pfund russ.	Solotnik	Gramm
	1	4
	2	9
	3	13
	4	17
	5	21
1/16	6	26
	7	30
	8	35
	9	38
	10	43
	11	47
1/8	12	51
	13	55,5
	14	60
	15	64
	16	68
	17	72
3/16	18	77
	19	81
	20	85
	21	90
	22	94
	23	98
1/4	24	102,5
	25	107
	26	111
	27	115
	28	120
	29	124
5/16	30	128
	31	132
	32	137
	33	141
	34	146
	35	149,5
3/8	36	154
	37	158
	38	162
	39	167

Pfund russ.	Solotnik	Kilogramm	Gramm
	40	—	171
	41	—	175
7/16	42	—	179
	43	—	184
	44	—	188
	45	—	192
	46	—	196,5
	47	—	201
1/2	48	—	205
	50	—	213,5
	60	—	256
	70	—	299
	80	—	342
	90	—	384
1	96	—	410

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
—	2	—	820
	3	1	230
	4	1	640
1/8	5	2	050
	6	2	460
	7	2	870
	8	3	280
	9	3	690
1/4	10	4	100
	11	4	510
	12	4	920
	13	5	330
	14	5	740
3/8	15	6	150
	16	6	560
	17	6	970
	18	7	380
	19	7	790
1/2	20	8	200

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm	Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
	21	**8**	**610**	5	200	**82**	**010**
	22	**9**	**020**	6	240	**86**	**110**
	23	**9**	**430**	7	280	**114**	**810**
	24	**9**	**840**	8	320	**131**	**200**
5/8	25	**10**	**250**	9	360	**147,6**	—
	26	**10**	**660**	10	400	**164**	—
	27	**11**	**070**	11	440	**180,4**	—
	28	**11**	**480**	12	480	**196,8**	—
	29	**11**	**890**	13	520	**213,2**	—
3/4	30	**12**	**300**	14	560	**229,6**	—
	31	**12**	**710**	15	600	**246**	—
	32	**13**	**120**	16	700	**287**	—
	33	**13**	**530**	20	800	**328**	—
	34	**13**	**940**	22½	900	**369**	—
7/8	35	**14**	**350**	25	1000	**410**	—
	36	**14**	**760**	50	2000	**820**	—
	37	**15**	**170**	75	3000	**1230**	—
	38	**15**	**580**	100	4000	**1640**	—
	39	**15**	**990**	125	5000	**2050**	—
1	40	**16**	**403**	150	6000	**2460**	—
	45	**18**	**450**	175	7000	**2870**	—
1¼	50	**20**	**500**	200	8000	**3280**	—
	55	**22**	**550**	225	9000	**3690**	—
1½	60	**24**	**600**	250	10000	**4101**	—
	65	**26**	**650**	500	20000	**8202**	—
1¾	70	**28**	**700**	750	30000	**12303**	—
	75	**30**	**750**	1000	40000	**16404**	—
2	80	**32**	**800**	1250	50000	**20503**	—
	85	**34**	**850**	1500	60000	**24604**	—
2¼	90	**36**	**900**	1750	70000	**28706**	—
	95	**38**	**960**	2000	80000	**32807**	—
2½	100	**41**	**010**	2250	90000	**36908**	—
3	120	**49**	**210**	2500	100000	**41009**	—
4	160	**65**	**610**				

Zins-Tabelle

Von 3 bis 5½% pro anno. Berechnet für ein Kapital von 100 Mark

	3%		3½%		4%		4½%		5%		5½%	
	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.
1 Tag.	—	0,83	—	0,97	—	1,11	—	1,25	—	1,38	—	1,52
2	—	1,66	—	1,94	—	2,22	—	2,50	—	2,77	—	3,05
3	—	2,50	—	2,91	—	3,33	—	3,75	—	4,16	—	4,58
4	—	3,33	—	3,88	—	4,44	—	5—	—	5,55	—	6,11
5	—	4,16	—	4,86	—	5,55	—	6,25	—	6,94	—	7,63
6	—	5—	—	5,83	—	6,66	—	7,50	—	8,33	—	9,16
7	—	5,83	—	6,80	—	7,77	—	8,75	—	9,72	—	10,69
8	—	6,66	—	7,77	—	8,88	—	10—	—	11,11	—	12,22
9	—	7,50	—	8,75	—	10—	—	11,25	—	12,50	—	13,75
10	—	8,33	—	9,72	—	11,11	—	12,50	—	13,88	—	15,27
11	—	9,16	—	10,69	—	12,22	—	13,75	—	15,27	—	16,80
12	—	10—	—	11,66	—	13,33	—	15—	—	16,66	—	18,33
13	—	10,83	—	12,63	—	14,44	—	16,25	—	18,05	—	19,86
14	—	11,66	—	13,61	—	15,55	—	17,50	—	19,44	—	21,38
15	—	12,50	—	14,58	—	16,66	—	18,75	—	20,83	—	22,91
16	—	13,33	—	15,55	—	17,77	—	20—	—	22,22	—	24,44
17	—	14,16	—	16,52	—	18,88	—	21,25	—	23,61	—	25,97
18	—	15—	—	17,50	—	20—	—	22,50	—	25—	—	27,50
19	—	15,83	—	18,47	—	21,11	—	23,75	—	26,38	—	29,02
20	—	16,66	—	19,44	—	22,22	—	25—	—	27,77	—	30,55
21	—	17,50	—	20,41	—	23,33	—	26,25	—	29,16	—	32,08
22	—	18,33	—	21,38	—	24,44	—	27,50	—	30,55	—	33,06
23	—	19,16	—	22,36	—	25,55	—	28,75	—	31,94	—	35,13
24	—	20—	—	23,33	—	26,66	—	30—	—	33,33	—	36,66
25	—	20,83	—	24,30	—	27,77	—	31,25	—	34,72	—	38,19
26	—	21,66	—	25,27	—	28,88	—	32,50	—	36,11	—	39,72
27	—	22,50	—	26,25	—	30—	—	33,75	—	37,50	—	41,25
28	—	23,33	—	27,22	—	31,11	—	35—	—	38,88	—	42,77
29	—	24,16	—	28,19	—	32,22	—	36,25	—	40,27	—	44,30
30	—	25—	—	29,16	—	33,33	—	37,50	—	41,60	—	45,83
2 Mon.	—	50	—	58,33	—	66,66	—	75—	—	83,33	—	91,66
3	—	75	—	87,50	1	—	1	12,50	1	25—	1	37,50
4	1		1	10,66	1	33,33	1	50—	1	66,66	1	83,33
5	1	25	1	45,83	1	66,66	1	87,50	2	08,33	2	29,16
6	1	50	1	75—	2	—	2	25—	2	50—	2	75—
7	1	75	2	04,16	2	33,33	2	62,50	2	91,66	3	20,83
8	2	—	2	33,33	2	66,66	3	—	3	33,33	3	66,66
9	2	25	2	62,50	3	—	3	37,50	3	75—	4	12,50
10	2	50	2	91,66	3	33,33	3	75—	4	16,66	4	58,33
11	2	75	3	20,83	3	66,66	4	12,50	4	58,33	5	05,16
12	3	—	3	50—	4	—	4	50—	5	—	5	50—

Zinseszinsberechnungstabelle

für ein mit 4% oder 5% verzinstes Kapital von 100 Mark.

In Jahren.	Kapital zu 4%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.	In Jahren.	Kapital zu 5%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.
	M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.		M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.
1	100 —	4 —	104 —	1	100 —	5 —	105 —
2	104 —	4 16	108 16	2	105 —	5 25	110 25
3	108 16	4 32,6	112 48,6	3	110 25	5 51,2	115 76,2
4	112 48,6	4 49,9	116 98,5	4	115 76,2	5 78,8	121 55
5	116 98,5	4 67,9	121 66,4	5	121 55	6 07,7	127 62,7
6	121 66,4	4 86,6	126 53	6	127 61,7	6 38,1	134 0,8
7	126 53	5 06,1	131 59,1	7	134 0,8	6 70	140 70,8
8	131 59,1	5 26,3	136 85,4	8	140 70,8	7 03,5	147 74,3
9	136 85,4	5 47,4	142 33,8	9	147 74,3	7 38,7	155 13
10	142 33,8	5 69,7	143 03,5	10	155 13	7 75,7	162 88,7
11	148 03,5	5 92,1	153 95,6	11	162 88,7	8 14,4	171 03,1
12	153 96,6	6 15,8	160 11,4	12	171 03,1	8 55,1	179 58,2
13	160 11,4	6 40,4	166 51,8	13	179 58,2	8 97,9	188 56,1
14	166 51,8	6 66	173 17,8	14	188 56,1	9 42,8	197 98,9
15	173 10,8	6 92,7	180 10,5	15	197 98,9	9 89,9	207 88,8
16	180 17,5	7 20,4	187 39,9	16	207 88,8	10 39,4	218 28,2
17	187 30,9	7 49,2	194 80,1	17	218 28,2	10 91,4	229 19,6
18	194 80,1	7 79,2	202 59,3	18	229 19,6	12 46	240 65,6
19	202 59,3	8 10,3	210 69,6	19	240 65,6	12 03,3	252 68,9
20	210 69,6	8 42,2	219 11,8	20	252 68,9	12 63,4	265 32,3

Zinsdivisorentabelle.

für den Zinsfuß von $^1/_8$ bis zu 15%.

%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor
$^1/_8$	288 000	$3^1/_4$	11 077	$6^3/_8$	5 647	$9^1/_2$	3 789
$^1/_4$	144 000	$3^3/_8$	10 666	$6^1/_2$	5 538	$9^5/_8$	3 740
$^3/_8$	96 000	$3^1/_2$	10 285	$6^5/_8$	5 433	$9^3/_4$	3 692
$^1/_2$	72 000	$3^5/_8$	9 931	$6^3/_4$	5 333	$9^7/_8$	3 645
$^5/_8$	57 600	$3^3/_4$	9 600	$6^7/_8$	5 236	10	3 600
$^3/_4$	48 000	$3^7/_8$	9 290	7	5 142	$10^1/_8$	3 556
$^7/_8$	41 143	4	9 000	$7^1/_8$	5 052	$10^1/_4$	3 512
1	36 000	$4^1/_8$	8 727	$7^1/_4$	4 965	$10^3/_8$	3 470
$1^1/_8$	32 000	$4^1/_4$	8 470	$7^3/_8$	4 881	$10^1/_2$	3 429
$1^1/_4$	28 800	$4^3/_8$	8 228	$7^1/_2$	4 800	$10^5/_8$	3 388
$1^3/_8$	26 181	$4^1/_2$	8 000	$7^5/_8$	4 721	$10^3/_4$	3 349
$1^1/_2$	24 000	$4^5/_8$	7 783	$7^3/_4$	4 645	$10^7/_8$	3 310
$1^5/_8$	22 153	$4^3/_4$	7 578	$7^7/_8$	4 571	11	3 273
$1^3/_4$	20 571	$4^7/_8$	7 384	8	4 500	$11^1/_8$	3 236
$1^7/_8$	19 200	5	7 200	$8^1/_8$	4 430	$11^1/_4$	3 200
2	18 000	$5^1/_8$	7 024	$8^1/_4$	4 363	$11^3/_8$	3 165
$2^1/_8$	16 941	$5^1/_4$	6 857	$8^3/_8$	4 298	$11^1/_2$	3 130
$2^1/_4$	16 000	$5^3/_8$	6 697	$8^1/_2$	4 235	$11^5/_8$	3 097
$2^3/_8$	15 157	$5^1/_2$	6 545	$8^5/_8$	4 173	$11^3/_4$	3 064
$2^1/_2$	14 400	$5^5/_8$	6 400	$8^3/_4$	4 114	$11^7/_8$	3 031
$2^5/_8$	13 714	$5^3/_4$	6 260	$8^7/_8$	4 056	12	3 000
$2^3/_4$	13 090	$5^7/_8$	6 127	9	4 000	13	2 769
$2^7/_8$	12 521	6	6 000	$9^1/_8$	3 945	14	2 571
3	12 000	$6^1/_8$	5 877	$9^1/_4$	3 892	15	2 400
$3^1/_8$	11 520	$6^1/_4$	5 760	$9^3/_8$	3 840		

Man findet das Zinsprodukt, indem man das Kapital mit der Zahl der Tage multipliziert und durch den neben dem betreffenden Zinsfuße stehenden Divisor dividiert, z. B. Mark 3400 Kapital 28 Tage zu $3^3/_4$% $= 3400 \times 28 : 9600 =$ Mark 9.92.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
—35	—28,0	—31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
—33	—26,4	—27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
—31	—24,8	—23,8	+ 20	+16	+ 68
—30	—24,0	—22,0	+ 22	+17,6	+ 71 6
—28	—22,4	—18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
—26	—20,8	—14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
—24	—19,2	—11,2	+ 28	+22,4	+ 82,4
—22	—17,6	— 7,6	+ 30	+24	+ 86
—20	—16,0	— 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
—18	—14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
—16	—12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
—14	—11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
—12	— 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
—10	— 8,0	+14 0	+ 50	+40	+122
— 8	— 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
— 6	— 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
— 4	— 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
— 2	— 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6,4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+35,6			

Deutsche und russische Maße und Gewichte.

1 km (Kilometer) = 1000 m = 0,937 Werst = 468,7 Faden.
1 m (Meter) = 100 cm = 0,4687 Faden = 1,406 Arschin = 3,281 Fuß.
1 cm (Zentimeter) = 10 mm = 0,2250 Werschok = 0,3937 Zoll.
1 mm (Millimeter) = 0,4724 Linien.
1 Werst = 500 Faden = 1,067 km.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 2,134 m.
1 Arschin = 16 Werschok = 0,7112 m; 1 Werschok = 4,445 cm.
1 Fuß = 12 Zoll = 0,3048 m; 1 Zoll = 12 Linien = 2,540 cm;
1 Linie = 2,117 mm.

1 qkm □ (Kilometer) = 100 ha = 0,8787 □ Werst = 91,53 Dessjatinen = 269,1 Loffstellen.
1 ha (Hektar) = 100 a = 0,9153 Dessjatinen = 2,6910 Loffstellen.
1 a (Ar) = 100 qm 21,97 □ Faden = 197,7 □ Arschin = 1076 □ Fuß.
1 qm (□ Meter) = 10000 qcm = 0,2197 □ Faden = 1,977 □ Arschin = 10,76 □ Fuß.
1 qcm (□ Zentimeter) = 100 qmm = 0,1550 □ Zoll.
1 qmm (□ Millimeter) = 0,2232 □ Linien.

1 □ Werst = 104,2 Dessjatinen = 306,2 Loffstellen = 250000 □ Faden = 1,138 qkm.
1 Dessjatine = 2940 Loffstellen = 2400 □ Faden = 1,092 ha.
1 Loffstelle = 0,3401 Dessjatinen = 40000 □ Fuß = 0,3716 ha.
1 □ Faden = 9 □ Arschin = 49 □ Fuß = 4,552 qm.
1 □ Arschin = 5,444 □ Fuß = 0,5058 qm.
1 □ Fuß = 144 □ Zoll = 0,09290 qm.
1 □ Zoll = 144 □ Linien = 6,451 qcm.
1 □ Linie = 4,480 qmm.

1 cbm (Kubikmeter) = 10 hl = 0,1030 Kubikfaden = 4,764 Tschetwert = 15,25 Lof = 81,31 Wedro.
1 hl (Hektoliter) = 100 l = 0,4764 Tschetwert = 1,525 Lof = 8,131 Wedro = 8,532 Kubikfuß.
1 l (Liter) = 1000 ccm = 0,03532 Kubikfuß = 0,8131 Stof = = 61,03 Kubikzoll.
1 ccm (Kubikzentimeter) = 0,06103 Kubikzoll.

1 Kubikfaden = 46,27 Tschetwert = 343 Kubikfuß = 9,712 cbm.
1 Tschetwert = 3,200 Lof = 17,07 Wedro = 2,099 hl.
1 Lof = 0,3125 Tschetwert = 5,333 Wedro = 0,6560 hl.
1 Wedro = 0,4344 Kubikfuß = 12,30 l.
1 Stof = 0,04344 Kubikfuß = 1,230 l.
1 Kubikfuß = 1728 Kubikzoll = 28,60 l.
1 Kubikzoll = 16,39 ccm.

1 t (Tonne) = 1000 kg = 61,05 Pud = 2442 Pfund (russ.).
1 Zentner = 100 kg = 6,105 Pud = 244,2 Pfund (russ.).
1 kg (Kilogramm) = 1000 g = 2,441 Pfund (russ.).
1 Pfund (deutsch) = 500 g = 1,221 Pfund (russ.).
1 g (Gramm) = 1000 mg = 0,07814 Lot = 0,2344 Solotnik.
1 mg (Milligramm) = 0,02250 Doli.

1 Pud = 40 Pfund = 16,88 kg.
1 Pfund (russ.) = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,4095 kg = 0,8190 Pfund (deutsch).
1 Lot = 3 Solotnik = 12,80 gr.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,266 g.
1 Doli = 44,44 g.

Eisenbahn-Stationen und Fahrpreise.

Dorpat — Narva.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Dorpat (Buffet). **Tartu**	—	—	—	—
Falkenau. Kärkna . . .	11,3	132.—	88.—	44.—
Tabbifer. Woldi	21,8	132.—	88.—	44.—
Bartholomäi (Halbstation). Kaarepere	35,6	144.—	96.—	48.—
Laisholm (Buffet) Jõgewa .	47,4	144.—	96.—	48.—
Pedja	56,1	204.—	136.—	68.—
Wäggewa	67,1	204.—	136.—	68.—
Rakke	76,4	221.—	154.—	77.—
Aß. Kiltsi	83,3	252.—	168.—	84.—
Tamsal (Halbstation) Tamsalu	97,6	339.—	226.—	113.—
Taps (Buffet). **Tapa** . .	112,5	339.—	226.—	113.—
Katharinen. Kadrina. . .	126,2	381.—	254.—	127.—
Wesenberg (Buffet). **Rakwere**	138,8	417.—	278.—	139.—
Waiküll. Waeküla. . . .	148,1	447.—	298.—	149.—
Kappel. Kabala	156,7	471.—	314.—	157.—
Sonda (Halbstation) . . .	167,4	540.—	360.—	180.—
Isenhof. Püssi.	179,5	540.—	360.—	180.—
Kochtel (Halbstation). Kochtla	188,7	612.—	408.—	204.—
Sompe (Halbstation). Sompa	195,7	612.—	408.—	204.—
Jewe (Buffet). Jõhwi . .	203,1	612.—	408.—	204.—
Orro (Halbstation). Oru .	211,5	663.—	442.—	221.—
Waiwara	220,6	663.—	442.—	221.—
Korff (Halbstation). Auwere	229,5	714.—	476.—	238.—
Soldeno	237,6	714.—	476.—	238.—
Narva (Buffet)	245,4	738.—	492.—	246.—

Dorpat — Reval.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Dorpat (Buffet). **Tartu** .	—	—	—	—
Taps (Buffet). **Tapa** . .	112,5	339.—	254.—	113.—
Lechts (Halbstation). Lehtse	120,4	402.—	268.—	134.—
Charlottenhof. Aegwiidu .	133,8	402.—	268.—	134.—
Must	142,1	429.—	286.—	143.—
Kedder (Halbstation). Kehra	150,9	483.—	322.—	161.—
Rasik. Raasiku	160,6	483.—	322.—	161.—

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Aruküla	166,1	496.—	324.—	162.—
Laakt (Halbstation). Lagedi.	175,2	520.—	352.—	176.—
Dwigatel (Halbstation). Ülemiste	182,8	549.—	326.—	183.—
Reval (Buffet). **Tallinn** .	190,1	573.—	382.—	191.—

Reval — Baltischport.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Reval (Buffet). **Tallinn** .	—	—	—	—
Nömme (Halbstation) . . .	7,9	24.—	16.—	8.—
Pääsküla	11,2	36.—	24.—	12.—
Friedrichshof (Halbstation). Saue	18,8	81.—	34.—	27.—
Kegel (Buffet). Keila. . .	26,9	81.—	34.—	27.—
Lodensee. Klooga	35,9	108.—	72.—	36.—
Baltischport (Buffet). **Baltiski**	47,7	144.—	96.—	48.—

Dorpat — Walk.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Dorpat (Buffet). **Tartu** .	—	—	—	—
Nüggen. Nõo	15,4	48.—	32.—	16.—
Elwa	25,3	78.—	52.—	26.—
Middendorf (Halbstation). Pritsu	37,4	144.—	96.—	48.—
Bockenhof. Puka	47,4	144.—	96.—	48.—
Magiste	52,9	159.—	106.—	53.—
Kenen (Halbstation). Keeni .	60,6	188.—	132.—	61.—
Sagnitz. Sangaste . .	70,3	213.—	142.—	71.—
Walk (Buffet). **Walga** .	83,4	252.—	168.—	84.—

Walk — Pleskau.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Walk (Buffet). **Walga** .	—	—	—	—
Karolen. Karula	15,6	48.—	32.—	16.—
Anzen. Antsla	29,4	90.—	60.—	30.—
Sommerpahlen (Halbstation). Mustasaare	45,9	138.—	92.—	46.—
Werro (Buffet). **Wõru** .	59,1	180.—	120.—	60.—
Neuhausen. Lepasaare . .	77,1	234.—	156.—	78.—
Petschur. Petseri	96,2	291.—	194.—	97.—
Isborsk. Irboska. . .	118,4	357.—	238.—	119.—

Alphabethisches Verzeichnis aller estländischen Post-, Telegraph- und Telephon-Anstalten.

In den Agenturen, wo es nicht extra vermerkt ist, werden nur einfache und Einschreibebriefe verarbeitet.)

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Abja	Abia	Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Abja		Radiost.	—	"	Pernau
Aegwiidu	Charlottenhof	Kont.	Tg.	"	Jerwen
Alatskiwi		Agent.	—	"	Dorpat
Ambla	Ampel	Kont.	—	"	Jerwen
Antsla	Anzen	Kont.	Tg.	"	Werro
Aseri	Asserin	Kont.	—	"	Wierland
Arakete		Telef.-Zentrale	—		Jerwen
Baltiski	Balt.-Port	Kont.	Tg.	Tf.	Harrien
Dreimann		Agent.	—	"	Pernau
Ellamaa		Agent.	—	"	Hapsal
Waksal Elwa		Kont.	Tg.	"	Dorpat
Emmaste		Kont.	Tg.	"	Hapsal
Haapsalu	Hapsal	Kont.	Tg.	"	Hapsal
Hageri	Haggers	Agent.	—	—	Harrien
Haaslawa	Haselau	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Hagudi	Hagut	Agent.	—	Tf.	Harrien
Halliste	Hallist	Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Haeska	Hasik	Telef.-Zentrale	—	"	Insel.
Halliste	Hallist	Telef.-Zentrale	—	"	Pernau
Hargla	Hargel	Kont.	—	"	Walk
Heltermaa		Agent.	—	"	Hapsal
Hädemeeste	Gutmannsbach	Kont.	Tg.	"	Pernau
Häska		Agent.	—	—	Insel.
Härmeti		Telef.-Zentrale		Tf.	Harrien
Iisaku	Isak	Kont.	—	"	Wierl.
Irboska	Isborsk	Kont.	Tg.	"	Petschur
Juuru		Kont.	—	"	Harrien
Järwa-Jaani	St. Johannis	Kont.	—	"	Jerwen
Järwakandi		Agent.	—	—	Harrien

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Jõgewa	Laisholm	Kont.	Tg.	Tf.	Dorpat
Jõhwi	Jewe	"	"	"	Wierl.
Kaansoo		Agent.	—	—	Fellin
Kaarepere	Kersel	"	—	—	Dorpat
Kaarli	Karlsberg	"	—	Tf.	Fellin
Kaarli	Alt-Sommerhausen	Telef.-Zentrale	—	"	Wierl.
Kaawere	Kawershof	Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Kabala	Kappel	Kont.	—	"	Wierl.
Kaeska		Telef.-Zentrale	—	"	Insel.
Kabli		Kont.	Tg.	"	Pernau
Kadrina	Katherinen	"	"	"	Wierl.
Kallaste		"	"	"	Dorpat
Kambja	Kambi	"	—	"	Dorpat
Kanapää		"	—	"	Werro
Kareela		"	—	"	Walk
Karuse		"	Tg.	"	Hapsal
Kasari		"	"	"	Hapsal
Kawastu	Kawast	"	"	"	Dorpat
Keawa		Agent.	—	—	Harrien
Keeni	Keenen	"	—	—	Walk
Kehtna	Kehtel	Telef.-Zentrale		Tf.	Harrien
Keila	Kegel	Kont.	Tg.	"	Harrien
Keina	Keinis	"	"	"	Haps. Ins.
Kihelkonna	Kielkond	"	"	"	Insel.
Kihnu		Agent.		"	Pernau Ins.
Kiiu		"	—	—	Harrien
Kilgi	Johannishof	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Kilingi-Nõmme	Kurkund	Kont.	Tg.	"	Pernau
Kiltsi	Aß	"	—	"	Wierl.
Kiltsi	"	Radiost.	—	—	Wierl.
Klooga	Lodensee	Agent.	—	—	Harrien
Kloostri	Padis Kloster	"	—	—	Harrien
Kodawere	Koddafer	"	—	--	Dorpat
Koeru	Marien-Magdalenen	Kont.	—	Tf.	Jerwen
Kohila	Koil	"	Tg.	"	Harrien
Kolga	Kolk	"	"	"	Harrien

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Kolga-Jaani	Kl. St. Johannis	Kont.	—	Tf.	Fellin
Kose		"	Tg.	"	Harrien
Kuiwaste		"	"	"	Insel.
Kunda	Kunda	"	"	"	Wierl.
Kuremäe		"	"	"	Wierl.
Kuresaar	Arensburg	"	"	"	Insel.
Kuri		Agent.	—	—	Hapsal
Kärdla	Kertel	Kont.	Tg.	Tf.	Hapsal
Kärgu	Kerkau	"	—	"	Pernau
Käru	Kero	"	Tg.	"	Jerwen
Kõpu	Köppo	Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Körgessaar		Agent.	—	"	Hapsal
Laewa		"	—	—	Dorpat
Laimjala		Kont.	Tg.	Tf.	Insel.
Laiuse	Lais	Agent.	—	"	Dorpat
Lasnamäe		"	—	"	Harrien
Laura		Kont.		"	Petschur
Lewala		Agent.	—	"	Insel.
Leewi	Loewiküll	"	—	—	Werro
Lehtse	Lechts	"	—	—	Jerwen
Leisi	Laisberg	Kont.	Tg.	Tf.	Insel.
Lelle		"	"	"	Pernau
Lepassaar	Neuhausen	Agent.	—	"	Werro
Lihula	Leal	Kont.	Tg.	"	Hapsal
Linnamäe		Agent.	—	"	Hapsal
Liiwa		Kont.	Tg.	"	Harrien
Loksa		"	—	"	Harrien
Lohusuu		Agent.	—	—	Dorpat
Lüganuse		Kont.	Tg.	Tf.	Wierl.
Maidla	Wrangelstein	Telef.-Zentrale	—	"	Wierl.
Martna	St. Martens	Agent.	—	—	Hapsal
Mereküla		Kont.	—	Tf.	Wierl.
Muhu-Hellamaa	Mohn	Agent.	—	"	Insel.
Mustwee	Tschorna	Kont.	Tg.	"	Dorpat
Mäetaguse		"	—	"	Wierl.
Märjamaa		"	Tg.	"	Hapsal
Mõisaküla	Moiseküll	"	"	"	Pernau
Narva		"	"	"	Wierl.
Narva-Jõesuu	Hungerburg	"	"	"	Wierl.

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Nuia		Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Nõmme		"	"	"	Harrien
Nõmmküla		Agent.	—	—	Jerwen
Nõo	Nüggen	Kont.	—	Tf.	Dorpat
Odiste		Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Otepää		Kont	Tg.	Tf.	Dorpat
Olustwere		Agent.	—	"	Fellin
Orissaar		Kont.	Tg.	"	Insel
Paadremaa	Padenorm	Agent.	—	—	Hapsal
Paatsalu	Patsal	Kont.	—	Tf.	Hapsal
Paide	Weißenstein	"	Tg.	"	Jerwen
Paistu	Paistel	"	—	"	Fellin
Palamuse	Bartholomei	"	—	"	Dorpat
Paliwere		Agent.	—	—	Hapsal
Panikowitschi		"	—	—	Petschur
Paaslepa	Paslep	"	—	—	Hapsal
Peningi		"	—	—	Harrien
Peetri	St. Petri	"	—	Tf.	Jerwen
Petseri	Petschur	Kont.	Tg.	"	Petschur
Pilistwere	Pillistfer	"	—	"	Fellin
Pritsu	Middendorf	Agent.	—	—	Dorpat
Puhja	Kawelecht	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Puka	Bockenhof	Kont.	Tg.	"	Walk
Puurmanni	Talkhof	Telef.-Zentrale	—	"	Dorpat
Päriwere		Telef.-Zentrale	—	"	Pernau
Pärnu	Pernau	Kont.	Tg.	"	Pernau
Pärnu-Jakobi		"	"	"	Pernau
Põltsamaa	Oberpahlen	"	"	"	Fellin
Põlwa	Pölwe	"	—	"	Werro
Raasiku	Rasik	"	Tg.	"	Harrien
Rakke		"	"	"	Jerwen
Rakke		Telef.-Zentrale	—	"	Jerwen
Rakwere	Wesenberg	Kont.	Tg.	"	Wierl.
Rapla	Rappel	"	"	"	Harrien
Riisipere		Telef.-Zentrale	—	"	Harrien
Risti	Risti	Kont.	Tg.	"	Hapsal

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Roela	Rojel	Agent.	—	—	Dorpat
Räpina	Rappin	Kont.	—	Tf.	Werro
Rõika		Agent.	—	—	Fellin
Rõngu	Ringen	Kont.	—	Tf.	Dorpat
Rõuge	Rauge	Agent.	—	"	Werro
Saku	Sack	"	—	—	Harrien
Sangaste	Sagnitz	Kont.	Tg.	Tf.	Walk
Saue	Friedrichshof	Agent.	—	—	Harrien
Saulepi		"	—	—	Hapsal
Seli		"	—	—	Pernau
Silla		Kont.	—	Tf.	Hapsal
Sillamäe	Sillamägi	"	Tg.	"	Wierl.
Simuna	Simonis	"	—	"	Wierl.
Sindi	Zintenhof	"	Tg.	"	Pernau
Soela	Sele	Telef.-Zentrale	—	"	Insel.
Surju	Surri	Agent.	—	—	Pernau
Suure-Jaani	Gr.-Johannis	Kont.	Tg.	Tf.	Fellin
Suuropi	Surup	Agent.	—	"	Harrien
Sõmerpalu	Sommerpahlen	"	—	"	Werro
Tallinn	Reval	Kont.	Tg.	"	Harrien
Tallinn-Sadam	"	"	"	"	Harrien
Tallinn-Sadam	"	Telef.-Zentrale	—	"	Harrien
Tallinn	"	Telef.-Zentrale	—	"	Harrien
Telef.-Zentrale Tallinn-Waksal	Reval Bahnhof	Kont.	Tg.	"	Harrien
Tallinn-Waksal	"	Telef.-Zentrale	—	"	Harrien
Tapa	Taps	Kont.	Tg.	"	Jerwen
Tartu	Dorpat	"	"	"	Dorpat
Tartu	"	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Tartu-raadio	" Radio	Radiost.	—	"	Dorpat
Tartu-Waksal	" Bahnhof	Agent.	—	—	Dorpat
Tarwastu		Kont.	—	Tf.	Fellin
Tatermaa		Agent.	—	—	Hapsal
Toila		Kont.	—	Tf.	Wierl.

Name estnisch	Name deutsch	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Tori	Torgel	Kont.	—	Tf.	Pernau
Tudulinn		Agent.	—	"	Wierl.
Tuhalaane		"	—	"	Fellin
Türi-Alliku	Turgel	Kont.	Tg.	"	Jerwen
Türi-Alliku	"	Telef.-Zentrale	—	"	Jerwen
Tõrwa	Törwa	Kont.	Tg.	"	Walk
Tõrwaaugu		Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Tõstamaa	Testama	Kont.	—	"	Pernau
Ulila		Telef.-Zentrale	—	"	Dorpat
Waeküla		Agent.	—	—	Wierl.
Walk	Walk	Kont.	Tg.	Tf.	Walk
Walk-Waksal	" Bahnhof	"	"	"	Walk
Warbola		Agent.	—	"	Harrien
Wasalem		"	—	—	Harrien
Wasknarwa		Kont.	—	—	Wierl.
Waskrääma		Agent.	—	—	Pernau
Wastseliina	Neuhausen	Kont.	—	Tf.	Werro
Weltsa	Weltz	Agent.	—	—	Hapsal
Wigala	Schloß Fickel	Kont.	—	Tf.	Hapsal
Wiljandi	Fellin	"	Tg.	"	Fellin
Wiru-Jakobi		"	—	"	Wierl.
Wiru-Nigula		Agent.	—	"	Wierl.
Wirtsu	Werder	"	—	"	Hapsal
Woldi	Tabbifer	Kont.	—	"	Dorpat
Wormsõ	Worms	Agent.			Hapsal
Wäena		"	—	"	Harrien
Wägewa		Kont.	—	Tf.	Wierl.
Wäike-Maarja	Kl.-Marien	"	—	"	Wierl.
Wändra	Fennern	"	Tg.	"	Pernau
Wärska		Agent.	—	—	Petschur
Wõhma		Kont.	Tg.	Tf.	Fellin
Wõru	Werro	"	"	"	Werro
Wõsu	Wösso	"	"	"	Wierl.
Wõtikwere		"	—	"	Dorpat
Wõõbsu	Wöbs	Agent.	—	—	Werro

Post- u. Telegraphen-Kontor,

Ritter-Straße 15. Tel. 14. Geöffnet täglich von 8—20.

Verkauf von Postwertzeichen täglich von 8—20.

Annahme und Ausgabe einfacher und rekomm. Korrespondenz von 9—20.

Annahme und Ausgabe von Wertsendungen — Packen- und Transfertsendungen von 9—15.

Annahme von Telegraph.-Depeschen an allen Wochen- und Feiertagen ohne Unterbrechung 24 Stunden täglich.

Telephon-Gespräche gleichfalls.

An Sonn- und kleineren Feiertagen ist die Post geöffnet. (Markenverkauf) von 9—2. — Alle anderen Operationen von 9—11.

Ganz geschlossen ist die Post an allen größeren Kirchen- und Reichsfeiertagen.

Die Post wird befördert:

Nach Reval mit dem Postzuge 12 Uhr nachts.

Nach Walk mit dem Postzuge 1/2 11 Uhr abends.

Briefe nach **Deutschland** — werden über Walk, nach **Rußland** — über Narva, und alle **anderen Länder** — über Reval befördert.

Post- und Telegraphen-Kontor. Telephon 14.

Chef: M. Grünberg. Gehilfe: G. Wiidas. Beamte: O. Wunk, A. Mikk, A. Peterson, J. Kõiw, G. Koljat, H. Sirel, H. Imelik, A. Pikkand, O. Kull, K. Klaas, J. Kompus, A. Sild, A. Anderson, A. Gildemann, Frau Lind, O. Amberg, A. Janni, A. Sukk. — Frl. W. Lätti, O. Kompus, J. Koger, A. Pehka, Frl. E. Masen, A. Wireen, Frl. J. Purga, Frl. H. Wester, Frau A. Kull, Frl. J. Paabel, Frl. M. Patska, K. Remmelg, Frl. K. Kull, Frl. H. Käärik, Frau E. Pilli, O. Zolk. — Reserve-Beamte: Noorkukk, Jõgi, R. Brandt.

Telephon-Zentrale. Telephon 24.

Chef: Techniker A. Siidam, Sprechst. von 10—1. Kanzlei-Chef: E. Metsik. — Beamte: Frl. S. Johst, A. Prangel, Frl. A. Darsing, Frau H. Parts, Frau E. Taul, Frl. E. Birkenberg, Frau. A. Jürgenson, Frau M. Aidnik, Frl. L. Hedo-Rämman, Frl. M, Rüütli, Frl. M. Uin. Frl. M. Leppik, Frau E. Kull, Frl. L. Pruuli. Frl. A. Lamp, Frl. L. Laja, Frl. S. Uik, Frau S. Wichmann, Frl. L. Wöörmann, Frl. E. Peterkop, Frl. B. Kaasik. — Techniker: J. Iwask-Meister: J. Kull. — Mechaniker: W. Kraaw, W. Soiew, A. Weber. — Montöre: K. Reimand, M. Kull, R. Sillaots, A. Kama, J: Kurg, A. Went, A. Liblik, A. Konn, E. Panksep. — Kalfaktor S. Kalberg.

Post- und Telegraphen-Taxen.

1. **Briefe:**

		Mk.	Pf.
Lokale:	für je 20 gr.	2 Mk.	— Pf.
	„ „ weitere 20 gr.	1 „	— „
Inländische:	für je 20 gr..	5 „	— „
	„ „ weitere 20 gr. bis 40 gr. .	2 „	50 „
	und jede folgende 20 gr. . . .	1 „	— „
Ausländische:	für je 20 gr.	15 „	— „
	„ „ weitere 20 gr.	7 „	50 „

2. **Postkarten:**

Lokale	2 „	— „
Inländische	2 „	50 „
ins Ausland	9 „	— „

3. **Kreuzbandsendungen:**

Lokale für je 50 gr.	— „	50 „
Inländische für je 50 gr.	1 „	— „
Ausländische „ „ 50 gr.	3 „	— „
Mindestzahlung für Geschäftspapiere:		
Inländische	5 „	— „
ins Ausland	10 „	— „
Mindestzahlung für Warenproben:		
Inländische	2 „	— „
Ausländische	4 „	— „

4. **Einschreibe-Zuschlag:**

fürs Inland	5 „	— „
„ Ausland	15 „	— „

5. **Transfertsendungen:**

	„	— „
Inländ. bis 3000 m. für je 100 m.	2 „	— „
Mindestzahlung	10 „	— „
Über 3000 Mk. bis 10000 Mk.:		
für die ersten 3000 Mk.	60 „	— „
jede folgende 100 Mk.	1 „	— „
Über 10000 Mk.:		
für die ersten 10000 Mk.	130 „	— „
jede folgende 1000 Mk.	5 „	— „

Für Telegraphische Transfertsendungen ist ein Zuschlag in der Größe eines 20 wörtl. Telegramms zu entrichten.

Postschecks bis 50000 Mk.:		
für die ersten 1000 Mk.	5 „	— „
jede weitere 1000 Mk.	2 „	— „

6. **Wertbriefe:**

Inländische:

Gewicht und Einschreibegebühr wie für eingeschriebene Briefe.

Versicherungs-Zuschlag für jede 3000 Mk. . .	3 Mk.	—	Pf.
Mindest-Zuschlag	5 "	—	"

d. Wert kann bis 200.000 Mk. hoch sein.

7. **Pakete:**

Inländische:

bis 1 kg.	45 "	—	"
bis 5 kg.	75 "	—	"
über 5 kg. bis 10 kg.	125 "	—	"
über 10 kg. bis 15 kg.	175 "	—	"
über 15 kg. für jedes weitere kg.	10 "	—	"

Versicherungs Gebühr wie für Wertbriefe.

Pakete ohne Wert, können auch als eingeschriebene aufgegeben werden mit einem Zuschlag von 5 " — "

8. **Telegramme:**

Lokale:

für jedes Wort	2 "	—	"
Mindestzahlung	20 "	—	"

Inländische:

für jedes Wort	5 "	—	"
Mindestzahlung	40 "	—	"

Dringende Telegramme 3 mal teurer.

Ausländische:

Nach besonderen Berechnungstabellen für jeden Staat extra.

Fuhrmannstaxe.

1. Für Fahrten im Rayon der Stadt, welcher durch folgende Straßen begrenzt wird: Speicherstr., Karlowastr., Parkstr., Hoffnungs-Str., Philosophenstr., Rigasche Str. zwischen der Philosophenstr. und Kastonienallee, Neue Kastanienallee, Lehmstr., Techelferstr., bis zur Ecke der Marienstr., Marienstr., Sandstr., Revaler Str., Jamasche Str. und Lindenstr. gilt folgende Taxe:

	Taxe in Mark.
Für einen Einspänner-Fuhrmann	30.—
Für einen Zweispänner-Fuhrmann	50.—

2. Außerhalb der in § 1 genannten Grenze:

Für Einspänner	40.—
Für Zweispänner	60.—

	Taxe in Mark.
3. Aus dem 1. und 2. Stadtteil nach dem Bahnhof:	
Für Einspänner	45.—
Für Zweispänner	65.—
4. Aus dem 3. Stadtteil zum Bahnhof:	
Für Einspänner	55.—
Für Zweispänner	75.—
5. Vom Bahnhof a) in den 1. und 2. Stadtteil:	
Für Einspänner	55.—
Für Zweispänner	75.—
b) in den 3. Stadtteil:	
Für Einspänner	75.—
Für Zweispänner	95.—
6. Für eine Fahrt von 1 Stunde für einen Einspänner	100.—

7. Für eine Dauerfahrt, die über eine Stunde dauert, nach freier Vereinbarung.

Lastfuhrmannstaxe.

Für eine Fuhre von 25 Pud — 80 Mk., über 25 Pud — 120 Mk., falls das Auf- und Abladen nicht längere Zeit in Anspruch nimmt.

Schnee- und Eisabfuhr . . . 30 Mk. mit Schlitten.
" " " . . . 40 " " Wagen.

Für 1 Faden Holz — $^3/_4$ Arschin . . 125 und 175 Mk.
1 Arschin . . 160 und 200 Mk.

Für $^1/_2$ Faden Holz — $^3/_4$ Arschin . . 65 und 90 Mk.
1 Arschin . . 80 und 100 Mk.

a) Die erhöhte Taxe gilt v. Embach — (I u. II) über die Jakob — Katholische Str. und Wallgraben (v. Pastorat) — Schloß, Garten, Rigasche, Blum- und Glück-Str.

(III.) Über die Jamasche Str. hinaus und v. d. Nr. 24 resp. 47 der Revaler Str.

b) Von der Bahn zum III. Stadtteil.

Materialabfuhr bei der das Ausladen mehr Zeit beansprucht: für die erste Stunde 65 Mk., jede folg. 50 Mk.

Für eine Fuhre von der Bahn:
25 Pud — 125 Mk., über 25 Pud — 175 Mk.

1. Für Abfuhr ganzer Waggonladungen:
   a) bis zum Embach 3 Mk. pro Pud.
   b) jenseits des Embachs bis zur Jamaschen- od. Nr. 24 und 47 der Revalschen Str. 4 Mk. pro Pud.
   c) über die Jamasche Str. hinaus resp. Nr. 24 und 47 der Revalschen Str. 5 Mk. pro Pud.
   d) Die Zahlung für Stückgut unterliegt der freien Vereinbarung.
   e) Für eine Fuhre vom Embach bis zum Güterbahnhof 5 Mk. pro Pud.
   f) Die Lastfuhrleute sind verpflichtet die Fuhren selbst auf- und abzuladen.
   g) An- und Abfuhr für Sand, Erde und Schutt nach freier Vereinbarung.

Taxe des städtischen Schlachthauses.

Für die Benutzung der Ställe: Großvieh M. 6.—; Kleinvieh M. 4.—; Schweine M. 6.—. Für die Benutzung des städt. Schlachthofes von Vieh wird erhoben: für Großvieh im Gewicht unter 20 Pud Lebendgewicht M. 120.—, über 20 Pud Lebendgewicht M. 160.—, über 40 Pud Lebendgewicht M. 240.—; für Kleinvieh: Kälber im Lebendgewicht unter 3 Pud M. 40.—, Kälber im Lebendgewicht über 3 Pud M. 60.—, Schafe M. 40.—; für Schweine: Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, Schweine von 1—4 Pud M. 60.—, Schweine von 4—6 Pud M. 120.—, Schweine von 6—8 Pud M. 180.—, Schweine über 8 Pud M. 240.—; für Pferde pro Stück M. 160.—.

Für das Schlachten von Vieh durch einen Angestellten des städt. Schlachthofes.; für Großvieh M. 40.—; für Kleinvieh M. 20.—; für Ferkel bis 1 Pud M. 6.—, für Schweine von 1—4 Pud M. 10.—. für Schweine von 4—6 Pud M. 20.—. für Schweine von 6—8 Pud M. 30.—, für Schweine über 8 Pud M. 40.—; für Pferde M. 40.—.

Für das Wiegen wird 1 M. pro Pud erhoben; für jedes einzelne Mal jedoch nicht weniger als 3 M.

Für die Besichtigung des eingeführten Fleisches: Von Großvieh M. 160.—, von Kleinvieh M. 40.—, von Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, von Schweinen von 1—4 Pud M. 60.—, von 4—6 Pud M. 120.—, von 6—8 Pud M. 180.—, über 8 Pud M. 240.—. Geräuchertes und gesalzenes Fleisch und Schinken für jedes Stück M. 20.—.

Für das Hängenlassen der geschlachteten Tiere im Schlachthause von Großvieh pro Stück M. 6.—, von Kleinvieh M. 4.— und Schweine M. 6.—.

Laut „Riigi Teataja" Nr. 211/212 vom 9. Dez. 1920, % fürs geschlachtete Vieh:

Ochsen über 40 Pud M. 180.—, Kühe über 40 Pud M. 120.—, Ochsen über 20 Pud M. 90.—, Kühe über 20 Pud M. 60.—, Herdenvieh unter 20 Pud M. 40.—, Kälber M. 15.—, Schafe u. Ziegen

M. 9.—, Schweine bis 1 Pud M. 12.—, Schweine 1—4 Pud M. 45.—, Schweine 4—6 Pud M. 90.—, Schweine 6—8 Pud M. 120.—, Schweine über 8 Pud M. 180.—, Pferde M. 36.—, Rindfleisch (1/4 Rind) das über 5 Pud wiegt M. 30.—, über 2½ Pud M. 15.—, unter 2½ Pud M. 10.—, Schweineschinken M. 12.—, Schafsschinken M. 2.—.

Taxe für das Fegen der Schornsteine.

Für die Reinigung der Schornsteine, die 8 mal jährlich vorgenommen werden, muß, ist im Jahr zu zahlen:

In einem 1-stöckigen Hause	70 Mk.	—
„ „ 2 „ „	125 „	—
„ „ 3 „ „	175 „	—
„ „ 4 „ „	200 „	—
„ „ 5 „ „	250 „	—

Für die Reinigung der Verbindungsröhren wird gezahlt:

In einem 1-stöckigen Hause	15 Mk.	—
„ „ 2 „ „	25 „	—
„ „ 3 „ „	35 „	—
„ „ 4 „ „	45 „	—
„ „ 5 „ „	55 „	—

Für die Reinigung durchgehender Schornsteine wird für jede Verbindungsröhre der 3-fache Preis gezahlt:

I Rayon	H. Kuusik,	wohnhaft	Uferstr. 11.
II „	D. Oeberg,	„	Uferstr. 17.
III „	S. Türna,	„	Botanischestr. 42.
IV „	K. Streſheletski,	„	Alexanderstr. 49.
V „	H. Kuus,	„	Rosenstr. 36.
VI „	A. Anderson,	„	Rosenstr. 13.

Gaskonsum-Taxe.

Für je 100 Kubik-Fuß (engl.) Gas Mk. 60.—. Die Miete für Gasuhren monatlich: für 3-flammige Mk. 15.—, für 5-flammige Mk. 18.—, für 10-flammige Mk. 24.—, für 15-flammige Mk. 27.—, für 20-flammige Mk. 30.—, für 30-flammige Mk. 33.—.

Taxe des städtischen Elektrizitätswerks.

1 Kilowattstunde für Beleuchtung Mk. 26.—., für Kraftbetrieb Mk. 20.—.

Pauschal-Konsumenten v. 1. November 1922 — 1. Februar 1923 M. 7.80 pro Kerze.

1 Februar — 1 Mai = M. 4.55, 1 Mai — 1 August = M, 2.05, 1 August — 1 November = M. 4.55.

Taxe des Adreßbüros.

An Gebühren werden erhoben:

Für 1 Anmeldeschein	1	Mk. 50	Pf.
Einschreibegeld für Angereiste	3	„ —	„
Von Angereisten zum Besten d. Stadt-Krankenhauses	3	„ —	„
Fürs Abmelden . . . . , ...	—	„ —	„
Einschreibegeld für zeitweilig abwesende Stadtwohner	3	„ —	„
Fürs Umschreiben der Adresse beim Wohnungswechsel	3	„ —	„
Für 1 Adressengesuch	3	„ —	„

Latrinenabfuhr-Taxe.

Taxe für die Latrinenbereinigung vom 1. Mai 1922, wie folgt, festgesetzt wird:

Für Bereinigung durch Tonnen oder Kasten am Tage 180 Mk.
Für Bereinigung durch Tonnen oder Kasten in der Nacht 195 „

Der Platz muß nach der Ausfuhr gereinigt und in der Nacht während der Arbeit von Seiten des Hausbesitzers beleuchtet werden.

Verbindliche Verordnung betr. den Kampf gegen Feuerschäden,

angenommen von der Dorpater Stadtverordneten Versammlung am 31. Okt.

§ 1. In jedem Wohnhause muß an sichtbarer Stelle ein Schild mit Angabe der nächsten Feuermeldestelle ausgehängt sein. Für Auslegung und Instandhaltung des Schildes verantwortet der Hausbesitzer.

Anm. Die Schilder müssen im Laufe eines Monats nach Inkrafttretung dieser Verordnung ausgelegt sein.

§ 2. Die Droschken- und Lastfuhrleute, wie auch die Besitzer von Lastpferden sind verpflichtet ihre Pferde mit Geschirr in von der Stadtverwaltung vorzusehender Reihenfolge beim ersten Feuersignal sofort zum Spritzenhause, Viktualienmarkt, zur Verfügung der Feuerwehr zu schicken.

§ 3. Die gegen diese Verordnung Zuwiderhandelnden werden auf Grund des § 29 des Friedensrichtergesetzbuchs zur Verantwortung gezogen.

§ 4. Diese Verordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung im Staatsanzeiger in Kraft.

Märkte.

(Neu bearbeitet nach Daten der Kreis- und Stadtverwaltung).

Fällt ein Markt auf einen Sonnabend oder Sonntag, so wird er am nächsten Werk- oder Montag abgehalten.

Monatsmärkte werden abgehalten: In Petschur — jeden 1. und 15. eines Monats, in Isborsk — jeden 21. eines Monats, im Flecken Laura — jeden 20. eines Monats, in Wärska, Gem. Slabodka — am 10 eines jeden Monats.

Pferdemärkte werden abgehalten in Reval zweimal monatlich — am Sonntag nach dem 1. und 15. eines Monats.

Januar: 2. Gem. Krüdnershof, b. „Pusu"-Krug. — 7. Dorpat, Jahrmarkt, 3 Woch.; Rosenthal (Orgita), Märjamaa; Werro. — 12. Gem. Weinjerwen, Dorf Wahu. — 15. Ladikfer, Kirchsp. St. Simonis. — 17. Kolofer, Kirchsp. Kullamaa. — 21. Mehikorm, Gem. Mecks. — 22. Gem. Imafer, beim früheren „Päia"-Krug. — 23. Hapsal, Walk, Rasin, Kirchsp. Wendau. — 24. Weißenstein; Jegeleht.

Februar: 2. Rappel; Hallist; — 4. Werro. — 5. Gem. Alliku-Oisu, Kreis Jerwen; Flecken Törwa; Gut Keblas, Kirchsp. Michaelis. — 6. Narva. — 9. Pernau; Wesenberg. — 10. Rasik, Kreis Harrien, Rappin; Anzen. — 11. Oberpahlen. — 12. Taps. — 15. Lähtru. Kreis Wiek; Flecken Laisholm; Baltischport. — 16. Fellin, 8 Tage — 17. Dorpat — 18. Dorf Nos. — 19. Weißenstein. — 20. Ravil, Dor; Kosch, Kreis Harrien; Wichtisby (Vasknarva). — 21. Mohn, beim Gemeindehause „Suur"; Walk. — 25. Werro, 8 Tage. — 25. Leal. 26. Wöbs. — 28. Fellin; — Audern, Freitag vor Fastnacht.

März: 1. Gem. Piersal, b. der Station Kreutz (Risti); Laisholm. — 3. Jewe. — 4. Kiwilos, Gem. Penningby. — 5. Gem. Kirbel-Kirrefer (Kirbla) Kreis Wiek. — 6. Petschur. — 8. Gut Isaak, Kreis Wierland; Gem. Kurrista, beim früh. „Aidu"-Krug; Thomel, Gem. Neuenhof. — 9. Bei der Jakobi-Kirche, Kirchsp. Viru-Jakobi; Gem. Emmast, Kr. Dagö; Gem. Koil, bei der Kirche Haggers. — 10. Gut Wolmarshof, Kreis Fellin; Suurejõe, Neu-Fennern; Wattel, Kirchsp. Karusen; Gem. Weißjärw (Walgjärw), beim früh. „Kitse"-Krug; Cavelecht (Puhja). — 12. Elläma; Dorf Harde, Gem. Triigi; Gem. Ampel; Werro. — 13. Gut Morsel-Podrigel (Riidaja) Kr. Fellin. — 14. Gem. Gothensee (Kodijärwe), Kirchsp. Kamby; beim Gemeindehause Waimastfer, Kirchsp. Lais; beim Gemeindehause Mustel (Mustjala); Gemeinde Immafer, Gut Käsukonna, Kirchsp. Pillistfer; Moiseküll. — 15. Rappel. — 16. Gem. Wöhmuta, Kirchspiel St. Johannis; Kegel; Kastna, Kirchsp. Testama; bei der Kirche Sagnitz; Dorf Krasnogor (Kallaste), Kirchsp. Koddafer. — 20. Gem. Taifer, Kreis Fellin; Arensburg; Merjama; bei der Georgs Kirche, Gem. Rae. — 21. Gem. Ullila, auf dem früh. Gute Klein-Ullila. — 22. Beim Gemeindehause Alp (Albu) Kreis Jerwen. — 23. Woronja; Walk; Flecken Laisberg

(Leisi). — 24. Ladigfer, Kirchsp. Simonis; Gem. Lais, Gut Morra. — 25. Tabbifer. — 26. Flecken Sulbi, Gem. Kergel; Gem. Wahhast, Kreis Jerwen; Völla-Kihlepa, Kreis Pernau; Alt-Wrangelshof, Kirchsp. Kamby. — 28. Beim Kellamäggi-Krug, Kreis Ösel; bei der Handlung Kasepere, Gem. Padis-Kloster (Kloostri); Weißenstein; Gut Walguta, bei der Station Middendorf. — 31. Tschorna. — Oberpahlen, am Freitag vor dem 15. März.

April: 1. Jörden (Juuru) Harrien; Gem. Bentenhof, Gut Löwekülll, Kirchsp. Rauge. — 2. Alajöggi, Kreis Wierland; Anzen; Gem. Pölks, Kreis Werro. — 8. Gem Persama, Kirchsp. Ropaka, Ösel; Waiwara; Gem. Kaster, Kirchsp. Wendau, beim früh. „Suitsu"-Krug. — 9. Uddern, bei der Station Elwa. — 10. Elläma, Gem. Soinitz (Sooniste); Petschur; beim Gemeindehause Lona, Ösel. — 12. Werro. — 14. Dorf Nos; Hommeln, beim „Soe"-Krug; Gem. Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste), Dorf Koorwere. — 15. Taps; beim Gemeindehause Saru, Kreis Werro. — 16. Woltweti-Kerema. — 18. Gem. Tarwast, Flecken Mustlanöm (Mustla); bei der Kirche Fickel, Kreis Wiek; Rahküll (Rahuküla) Kreis Ösel; Gem. Weinjärwen, Dorf Wahha — 19. Kurlund-Nömme (Kilingi-Nömme), Wiitna, Kirchsp. Katharinen; Gem. Rogosinsky, Gut Lutznik. — 20 Leal; Dorpat; Gem. Alafer, beim Gute Alafer; Arensburg; Selis, Kirchspiel Testama. — 21. Klein-Marien. — 24. Gem. Lohusu, Dorf Lohusu; beim Gemeindehause Neuhausen (Wastseliina) Kreis Werro; Petschur. — 25. Gem. Perrist, Kreis Werro; Narva Roosiku, Gem. Fierenhof (Tsooru), Kreis Werro; beim „Koigust"-Kruge, Ösel; beim Gemeindehause Konga, Kreis Pernau; Gem. Saulep, Kirchsp. Werpel; Märjama. — 26. Laisholm. — 27. Gem. Saare, Kirchsp. Marien-Magdalenen. — 28. Gem Taiser, Kreis Fellin; Gem. Kerro (Käru) bei der Station Lauri; Wesenberg; Gem. Krüdnershof, beim „Sulaoja"-Krug; Abja-Paluoja, Kreis Pernau. — 29. Walk; Aya-Kersel, Kirchsp. Wendau; Dorf Stolbowa, Gem. Panikowitschi; Gem. Kolck (Kolga) Liwa; Gem. Wotikfer, beim „Vaiatu"-Krug. — 30. Gut Neu-Nüggen, Kirchsp. Nüggen; Hahnhof, Kreis Werro. — Fellin, am Donnerstag nach Ostern; Oberpahlen, am Freitag vor St. Georg.

Mai: 1. Flecken Kerkau; Nissi, Gem. Riesenberg (Riisepere). — 2. Flecken Törva; Flecken Jennern; Gem. Vaikna, beim Gute Ninigal (Päri); Ruil, bei der früheren Station Torma; Alamuste, Gem. Köllist. — 3. Gem. Kawast, Kosa; Lille Hiiekönnus; Flecken Nustago; Soodla, Gem. Anija; Gem. Kersel (Kaarepere), beim „Pikjärwe"-Krug. — 4. Pernau. — 5 Hapsal; Palla, Kirchsp. Koddafer. 6. Jewakant. — 7. Bei der Kirche Pölwe, Gem. Perrist. — 8. Takkerort (Tahkuranna), beim „Wöiste"-Krug. — 9. Beim Gemeindehause Neu-Anzen; Gudmannsbach (Häädemeeste). — 10. Beim Gemeindehause Alt-Rosen; Udafer (Uduwere), Kirchsp. Jakobi; Kuinajögi, Kreis Harrien. — 11. Rewold, Kreis Dorpat; Pataft, Kirchsp. Marien-Magdalenen; Werro; Anzen. — 14. Gem. Karilatsi, beim früh.

„Karilatsi“-Krug, beim Gemeindehause Holstfershof, Kreis Fellin. — 15. Arensburg. — 16. Weißenstein. — 18. Bei der Kirche Sagnitz. 19. Mehikorm. — 20. Bei der Handlung Haiba, Gem. Kirna-Kohhat. 22 Wöbs. — 23. Walk; auf der Viehweide Mätjaküll, Gem. Persama. — 26. Petschur.

Juni: 5. Fellin. — 12. Weißenstein. — 13. Woltwet-Kerema. 14. Gem. Neu Kusthof, Lootwina. — 15. Merjama. — 16. Taps. — 20. Wegmut (Wöhmata) St. Johannis; Tschorna. — 21. Werro. — 26. Fellin; Laiksaar-Urisaar, Kreis Pernau; Gem. Pirsal, bei der Station Kreutz (Kisti). — 27. Oberpahlen. — 28. Wesenberg.

Juli: 1. Walk; Hapsal. — 3. Gem. Palms, beim „Wiitna“-Krug; Weißenstein. — 4. Dorpat. — 7. Petschur. — 8. Beim Gemeindehause Wagenküll (Taagepere). — 10 Gem. Tarwast, Flecken Mustlanön (Mustla). — 14. Flecken Laisberg (Leisi), Ösel, 8 Tage (Stoff- und Kleidermarkt). — 15. Karkus, Kreis Pernau. — 18. Flecken Törwa. — 20. Pernau. — 23. Arensburg, 23 / VII — 5 / VIII (Stoff- und Kleidermarkt).

August: 1. Weißenstein. — 2. Pernau 3 Woch. — 10. Arensburg. — 12. Beim Gemeindehause Alt-Woiduma, Kreis Fellin. — 15. Beim Gemeindehause Tuhhalaane, Kreis Fellin. — 18. Gem. Kersel, Kreis Fellin. — 21. Laiksaar-Urisaar, Kreis Pernau. — 23. Walk. — 25. Werro; Hungerburg (Narowa-Jöesuu). — 26. Weißenstein; Flecken Moiseküll; Gut Carlshof, Kreis Fellin. — 28. Petschur; beim Gemeindehause Holstfershof (Holstre), Kreis Fellin. — 30. Wesenberg — 31. Gut Helmet; Gudmannsbach (Häädemeeste); Suurejöe, Neu-Fennern.

September: 2. Gem. Taiser, Kirchsp. Gr. St. Johannis. — 3. Seli, Kirchsp. Testama; Narva. — 5. Fellin. — 6. Gem. Meielshof (Meeri), Gut Neu-Nüggen; Wöbs; beim „Wastemoisa“-Krug, Kreis Fellin. — 7. Gem. Hummelshof (Hummuli), beim „Soe“-Krug; beim Gemeindehause Alt-Karrist. — 8. Bei der Bahnstation Ollustfer; beim Gemeindehause Penningby, Kreis Harrien; Hallist. — 9. Gut Puiat-Lapinski, Kreis Fellin. — 10. Kurkund-Nömme Kilingi-N.); Taps; Gut Kerstenhof, Kreis Fellin; Elläma, Ösel; Cavelecht. — 11. Lelle-Hiiekönnu. — 12. Gem. Masick, Tarwere; Gem. Kosch, Kirchsp. Kriuscha; Mehikorm. — 13. Gut Isaak; Walk; Gem. Soosaar, bei der Kirche Klein St. Johannis. — 14. Beim Gemeindehause Kosse (Wiitina); Gem. Alliku, Oisu; Arensburg; Dorf Nos. — 15. Laisholm; Abbia-Palu-Oja; Tammist, Kirchsp. Pernau; Gem. Saulep, Kirchsp. Perpel. — 17. Udaser, Kirchsp. St. Jakobi; Rappin; Gut Usna, Kreis Fellin. — 18. Zintenhof; bei der Kirche Sugnitz; Gem. Alaser; Gut Alaser, Gem. Kersel (Karepera), beim früh. „Pikjärwe“-Krug.—19. Kergau, (Kergu) Kirchsp. Jakobi; Gem. Koggula, Kalliküll. — 20. Gem. Bentenhof, Loeweküll, Kreis Werro; bei der Kirche Fickel. — 21. Bei der Kirche Rauge, Kreis Werro; beim Gemeindehause Taiwola; Gem. Wahhast,

Kreis Jerwen; Gem. Persama, beim „Võlupe"-Krug; Oren-Kabli. — 22. Kastna, Kirchsp. Testama. — 23. Weißenstein; Gut Hollershof (Holdre) Kirchsp. Helmet; Järwakant; Gut Särgawere, Kreis Fellin. — 24. Werro; Gem. Kirrefer (Kirbla). — 25. Dorpat; Anzen; beim Gemeindehause Loona, Ösel; Völla-Kihlep, Kreis Pernau; Gem. Patzal. — 26. Päraser, Kirchsp. Jakobi; Reval. — 27. Bei der Kirche Pölwe, Kreis Werro. — 28. Oberpahlen; Arensburg; Flecken Torgel (Tori). — 29. Flecken Ampel; Kirumpäh (Kirepi) Kirchsp. Ringen; Gut Keblas. — 30. Gut Hahnhof, Kreis Werro.

Oktober: 1. Audern; Gem. Waikna, beim Gute Perrist; Rasin, Kirchsp. Wendau; Gem. Neuenhof (Uuemõisa), Mehamäe; Gem. Kolck (Kolga) Liwa. — 2. Ruil (Roela) bei der früh. Station Torma; Flecken Törwa; Merjama. — 3. Flecken Fennern; Lindora, Gem. Lobenstein (Loosi); Lannemetz, beim „Suure"-Krug, Kreis Werro; Narva; Gem. Kawast, Dorf Koosa. — 4. Kuiwajögi; Baltischport; Gem. Rauge, beim früh. „Sanna"-Krug; Palms, Wiitna, Kirchsp. Katharinen; Rewold, Kirchsp. Kamby. — Roosik, Gem. Fierenhof; Leal. — 6. Taps; Flecken Jewe; Pataste, Kirchsp. Marien-Magdalenen. — 7. Fellin; Haggers (Hageri) Gem. Koil (Kohila). — 8. Beim Gute Mustel, Ösel; Bockenhof Kirchsp. Sagnitz. — 10. Gem. Immafer; Walk; Gem. Magnushof (Suurmoisa), Dagö. — 11. Kurkund-Nömme (Kilingi-Nömme). — 12. Flecken Leewi, Kegel; Illuck, Jensel (Kuremaa); Dorpat; Pernau; beim Gemeindehause Neuhausen. — 13. Gem. Kurrista, beim früh. „Aidu"-Krug; Wesenberg; Werro. — 14. Beim Gemeindehause Alp (Albu), Kreis Jerwen; Petschur. — 15. Roppel; Gut Kolofer (Kolowere); Gem. Randen, bei der Hoflage Kulli; beim Gemeindehause Saru, Kreis Werro. — 16. Bei der Kleete der Gem. Mohn-Suure, Ösel. — 17. Nustago; beim Gemeindehause Konga, Kreis Pernau. — 18. Klein-Marien; Lohusu; Wöbs; Arensburg; Gem Taifer, Kirchsp. Groß St. Johannis; Dorf Suumast, Dagö. — 19. Gem. Tarwast, Mustel; Gem. Rogosinsky, Gut Lutznik; Gem. Pölgaste, Puuskar; Jegelecht; Gem. Neu-Kusthof, Gut Lootwina. — 20. Gem. Köllitz (Köllifte), Tille; beim Gemeindehause Alt-Rosen; Gem. Weinjärwen Dorf Wahu; beim Gemeindehause Neu-Anzen. — 21. Hapsal; Gem. Lobenstein (Loosi), beim früh. „Holsta"-Krug; Gem. Kaster-Wendau, beim früh. „Suitsu"-Krug. — 22. Gem. Kergel, Flecken Sulbi. — 23. Gut Wolmarshof (Köo), Kreis Fellin; Flecken Moisekatz; beim „Kasepere"-Krug, Gem. Padis-Kloster; Wassula, bei Dorpat, Gem. Soinitz (Sooniste), beim „Ellama" - Krug. — 24. Gut Köllitz (Krootuse) Gem Köllitz; Gem. Fölk (Laatre), Kirchsp. Sagnitz. — 27. Gem. Saaren, Kirchsp. Marien-Magdalenen; Ladigfer, Kirchsp. Simonis. — 28. Woltweti-Kerema: Gem Wegmut (Wöhmuta) Kirchsp. St. Johannis; Gem. Talkhof, Dorf Piknurme; Gem. Krüdnershof, beim „Pusu"-Krug; Wagenküll (Taagepera). — 29. Aya-Kärsel, Kirchsp. Wendau; Dorf Stolbowo, Gem. Panikowitschi; Gem. Wotikser, Dorf Vaiatu. — 31. Beim Gemeindehause Menzen; Zintenhof.

November: 1. Bei der Kirche Jakobi, Kirchsp. Viru-Jakobi; Gem. Persama, Mätjaküll. — Gem Lais, Gut Morra; Weißenstein; Suurejöe, Neu-Fennern, Palla, Kirchsp. Koddafer. — 4. Nissi, Gem. Riesenberg (Riisepere). — 5. Anzen; beim „Vissi"-Krug, Kirchsp. Kamby. — 6. Gem. Kersel (Kaarepere), Kassinorm; Gem. Rauge, beim früh. „Ala"-Krug. — 7. Walk; Elwa. — 10. Laisholm; Gem. Lahtru. — 11. Werro; Fellin. — 12. Gem Karilats, beim früh. „Karilats"-Krug; Arensburg; Dorf Harde, Gem. Feckerort (Triigi).— 14. Dorpat; Gem. Kerro (Käru), bei der Station Lauri. — 20. Gem. Piersal, bei der Station Kreutz (Risti); Haiba, Gem. Kirna-Kohhat. — 23. Weißenstein; Tschorna. — Raasik, Kreis Harrien. — 26. Gem. Weißjärw (Walgjärw) beim früh. „Kitse"-Krug. — 28. Woltwet; Oberpahlen; Kegel. — 29. Korsakowo, Gem. Panikowitschi; Werro. 30. Gem. Fickel (Wigala), beim früh. „Poti"-Krug.

Dezember: 1. Taps. — 2. Jörden (Juuru). — 3. Alajöggi, Kreis Wierland; Walk; Laisholm. — 5. Ampel. — 7. Krasnogor (Kallaste) — 8. Wesenberg; Fellin. — 10. Bei der Georgs Kirche, Gem. Johannishof (Rae). — 11. Narva, 3 Tage. — 12. Fennern; bei der Martins-Kirche; Gem. Wegmut (Wöhmatu), St. Johannis (Järwa-Jaani). — 14. Dorf Nos; Anzen; Pernau. — 15. Werro; Koil, Kreis Harrien. — 17. Gem. Moisekatz, beim früh. „Kauksi"-Krug. — 18. Peraser (Pöörawere), Kirchsp. Jakobi; Weißenstein. — 19 Flecken Jewe. — 20. Wööbs; Merjama. — 22. Tschorna. — 23. Sulaoja, Gem. Krüdnershof. — 28. Woronja; Walk. — 29 Wichtisby (Vasknarva). — Lille-Hiiekönnu, am Montag, nach dem 2. Weihnachtsfeiertage. — Oberpahlen, am Freitag vor dem 15. Dezember.

Dorpat.

Kreisstadt an beiden Ufern des Embach und an den Zweigbahnen der Riga-Pleskauer und der Baltischen Bahn, Walk-Dorpat und Taps-Dorpat. Die Stadt wird in 3 Stadtteile eingeteilt (vergl. Straßenverzeichnis). 5 lutherische, 3 griech.-orthodoxe, 1 römisch-katholische Kirche. 1 Bethaus der Brüdergemeinde, 1 Bethaus der Baptisten, 1 Bethaus der Altgläubigen, 1 Synagoge. Über 50000 Einwohner.

Stadtverwaltung. Großer Markt, Rathaus.

Stadthaupt: Karl Luik. Stadthauptgehilfe: J. Reeben. Stadträte: Ernst Kapsta, Aug. Möru, K. Saarsen, M. Koik. Stadtsekretär: A. Mägi. Stadtkontrolleur: J. Kalla. Stadtarchitekt: A. Podtschekajew. Stadtarchivar: Arnold Hasselblatt. Empfang in der Stadtverwaltung von 9—12 Uhr. Kanzelei geöffnet von 9—3 Uhr.

Stadtverordnetenvorsteher: P. Pöld. Gehilfe: O. Rütli.

Stadtverordnete: Peeter Põld, Jaan Kriisa, Hermann Sumberg, Karl Saral, Jaan Raudsepp, August Mõru, Richard Maim, Karl Lepp, Jaan Ratnik, Ants Simm, Karl Sild, Gustaw Käppa, Ewald Steinberg, Margus Kurg, Marie Reimann, K. Peeda, Jaan Kala, Eduard Paabo, Rudolf Jaska, Nikolai Kruuse, Karl Stallmeister, Johannes Mägi, August Küla, Hildegard Anderson, Jaan Jaaska, Eduard Ojar, J. Koiwa, Oskar Rütli, Hans Lell, Mihkel Kampmann, Oskar Allik, Peeter Kase, Julius Lill, Fromhold Kangro, Leopold Johannson Minni Kurs-Olesk, August Reeben, August Kena, Peeter Treiberg, Karl Lepik, Karl Toomingas, Eduard Kirs, Konrad Pfaff, W Baron Engelhardt, Arthur Ackermann, Eduard Haller, Georg Post, Konrad Koch, Alexander Punga, Arnold Oksa, Hugo Naaris, Rudolf Seeberg, Jaan Posti, Karl Karheiding, Tõnis Nõmmits, Lui Olesk, Jaan Pehap, Oskar Bund, Leonhard Hanberg.

Revisions-Kommission: G. Post, O. Allik, E. Steinberg, L. Hanberg, K. Toomingas, J. Kala, N. Kruuse, A. Naaris.

Budget-Kommission: K. Koch, H. Lell, Ed. Kirs, R. Jaska, J. Raudsepp, E. Steinberg, K. Sild, R. Seeberg.

Bildungsrat: M. Kampmann, Frau Kurs-Olesk.

Wohlfahrtskommission: Ed. Haller, L. Koiwa, E. Steinberg, P. Epler, J. Lehmann, G. Roht, Jaska. Substituten: W. Hasselblatt, Kenna, Anderson.

Sanitätskommission: Dr. Pfaff, J. Lill, Dr. Willberg, K. Saral, W. Krull, W. Luik, J. Lehmann, Krüüner, Meiesaar.

Kommission der Stadt-Güter und Forsten: J. Ostrat, Sumberg, S. Lattik, R. Jaska, A. Ackermann, M. Kase.

Schlachthauskommission: K. Stallmeister, P. Jukk, K. Saral, H. Sõber, C. Strömberg, T. Nõmmits.

Anlagenkommission: H. Ploetz, M. Kampmann, K. Saral, J. Peedo.

Einkommensteuer-Kommission: I Bezirk Karl Lukk.

Kommission für das Elektrizitäts- und Gaswerk: F. Gernhardt, F. Kangro, J. Ratnik, A. Näpp, R. Lind, A. Küla, E. Ojar, F. Koppel, H. Lell.

Taxenkommission: W. Engelhardt, A. Keiß, K. Leppik, Nõmmits, Metslang.

Straßenkommission: J. Schiffer, D. Steinberg, J. Raudsepp, Pärn, Naaris.

Städtischer Handelsrat: A. Punga, H. Sumberg, Ed. Kirs.

Städtisches Waisengericht: E. v. Stern, Sepp, Bundt, Kala, Lind.

Baukommission: L. Lüüsa, Kangro, Paabo, Karheiding, Ratnik, Schiffer.

Handelsdelegierte: G. Roht, L. Oija.

Geschäftssteuerkommissare: 1. Bezirk: J. Großwald, P. Kikerpil. — 2. Bezirk: Türna, Loskit, J. Sihwer.

Quartierkommission: W. Hasselblatt, M. Pärn, R. Lepp, K. Karheiding, J. Mägi, E. Ossa, S. Lattik.

Handels- und Industrieabteilung. Rathaus. Eingang von der Johannis-Straße.

Städtisches Gaswerk. Alexander-Straße 86/88.

Städtisches Elektrizitätswerk. Salz-Straße 34/38. Direktor Kuusik.

Städtische Dampfwaschanstalt. Flachs-Straße. Annahmestelle Alt-Straße.

Städtischer Lombard. Steinstr. 1.

Stadtapotheke. Rathaus.

Stadt-Polizeiverwaltung. Die Hauptpolizeiverwaltung befindet sich in der Kompagnie-Straße 6. Daselbst sind untergebracht: Die Büros, die Sitten- und Sanitätspolizeiabteilung, die Hauptwache und das Polizeigewahrsam. Geschäftsstunden von 8—3½ Chef A. Saar Sekretär A. Milling.

Polizeirevier I. Johannisstr. 9. Chef J. Kodres.
„ II. Alexanderstr. 41 a. Chef E. Mets.
„ III. Rathausstr. 23. Chef L. Kaasik.

Kriminal-Polizei. Gildenstr. 12. Chef W. Hansmann. Gehilfe A. Soome.

Meldeamt (s. Adreßbüro). Rathausstr. 17. Leiter Roman Heyer.

Sanitätspolizei. Chef A. Siefermann.

Adreß-Büro: Rathausstr. 17. Leiter Roman Heyer. Geöffnet von 8—3½, Sonntags von 10—12.

Freiwillige Feuerwehr. Verwaltungsrat: Präses O. Allik. Vizepräses E. Oberleitner. Glieder: R. Fischmann, R. Müller, J. Schröder, G. Teimann, Pann, Dr. E. Urberg. Die Hauptleute A. Punga, C. Becker, A. Lätt. Kassaführer Joh. Fischer. Schriftführer R. Müller.

Oberkommando: 1. Hauptmann A. Punga, 2. Hauptmann C. Becker, 3. Hauptmann A. Lätt. Kommandeure des Steiger-Korps: 1. Joh. Schröder, 2. W. Staden, 3. T. Bergmann; des Spritzen-Korps: 1. R. Willmann, 2. A. Annok; des Dampfspritzen-Korps: 1. P. Hackenschmidt, 2. G. Peterson; des Ordner-Korps: 1. A. Selmer, 2. R. Gutmann; des Wasser-Korps: 1. L. Lüüsa, 2. A. Reinkordt; des Rettungs-Korps: 1. Dr. E. Anderson, 2. Dr. Urberg. Fliegende Kolonne: Brandmeister Joh. Schröder, Brandmeister-Gehilfe T. Bergmann.

Feuermeldestellen.

I. Stadtteil.

Großes Spritzenhaus, Viktualien-Markt 2.
Kleines Spritzenhaus. Pastorat-Str. 13.
Medizinische Klinik auf dem Dom.
Moks, Botanische Str. 20a.
Dr. Anderson, Wallgraben 17.
Müller, Fabrikstr. 2.
Elias, Erbsenstr. 40.
Jakobson, Mühlenstr. 25.
I. Polizeibezirk, Johannisstr. 9.
Polizeiwachtstube, Kompagnie-str. 6.

II. Stadtteil.

Pferdepoststation, Rigasche Str.
Hofrichter, Fischer-Str. 49.
Pärn, Sternstr. 33.
Kister, Sternstr. 57.
Schweitschuck, Sternstr. 79.
Weber, Kastanien-Allee 79.
Jüris, Pleskauerstr. 46-a.
Lätt, Rigasche Str. 31.
Krankenhaus, Ecke Alexander- und Flachstr.
II. Polizeibezirk, Alexanderstr. 41a.

III. Stadtteil.

Fischer, Petersburger Str. 14.
Hefefabrik, Lange Str. 58.
Irrenanstalt, Revalsche Str. 44.
Eller, Sandstr. 14.
Becker, Rosenstr. 24-a.
Petri-Pastorat, Alleestr. 72.
Rege, Steinstr. 40.
III. Polizeibezirk, Rathausstr. 23.

— Außer an die obengenannten Stellen, kann man Feuerschäden auch telephonisch an Nr. 6. melden.

Justizwesen.

Dorpat-Werrosches Friedensrichter-Plenum. Mühlenstraße 32. Präses: K. Pikk. Gehilfe: R. Jaska, T. Sarepera. Glieder: H. Hesse, H. Siimer, A. Wichwelin, A. Ruus. Kanzlei, täglich von 9—1. Substitut-Friedensrichter. H. Ört, P. Tattar. Sekretäre: A. Pill, M. Reineck, K. Kuusk. Gehilfen: Unt, Kristjan, Otsing, Jors, Jack. Buchhalter: J. Pill. Archivar: M. Reickmann. Kanzleibeamte: Truus, Pohka, Mandelbaum, B. Jors, Lärm, Riis, Jaakson, Russak, Antonowa, Wailk, Taar, Sabrak, Kuusk, Grimm, Klein, Otto, Tikk, Seletus, Kickelbach, Remmer.

Krepost-Abteilung. Mühlenstraße 32. Tägl. von 10—2, ausg. Sonnabend. Chef: Präses des Fr.-Plenums K. Pikk. Sekretär: Pehap. Gehilfe: Gnadenteich. Kanzleibeamte: Palm, Teppo, Sokk, Bordonosow, Wilo.

Gerichtsvollzieher: J. Sarap — Dorpat, Revaler Str. 61, A. Pikkat — Dorpat, Marienhofsche Str. 10, R. Kengsepp — Werro.

Öffentlicher Notar. Josep Kallas, Kühn-Str. 3, geöffnet von 9—3, August Siska, Gr. Markt 12, geöffnet 9—3.

Friedensrichter. 1. Distr. T. Grünthal, Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 6, von 9—1, Sekr. Madrats.

2. Distr. J. Pähn, Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 14, von 9—1, Sekr. Sammul.

3. Distr. J. Tekkel, Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 6, von 9—1, Sekr. Schulbach.

4. Distr. W. Klaus, Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 10, von 9—1, Sekr. J. Busch.

5. Distr. R. Ellert, Kanzlei: in Tschorna von 9—1, Sekr. Oona.

6. Distr. K. Kirsipuu, Kanzlei: Mühlenstr. 32, Zim. 11, von 9—1, Sekr. J. Kull.

7. Distr. B. Tamm, Kanzlei: in Elwa, von 9—1, Sekr. Saarna.

8. Distr. J. Freymann, Kanzlei: in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Jaaska.

9. Distr. J. Treumuth, Kanzlei: in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Pulk.

10. Distr. K. Mätlik, Kanzlei: in Werro, Sandstr. 23, von 9—1, Sekr. Tiits.

Walk 1. Distr. J. Kõiw, Kanzlei: in Walk, von 9—1, Sekr. J. Pirn.

Walk 2. Distr. R. Lesta, Kanzlei: in Walk, von 9—1. Sekr. H. Solom.

Petschur 1. Distr. G. Sehrwald, Kanzlei: von 9—1 Sekr. Ploompuu.

Petschur 2. Distr. B. Peterhof, Kanzlei: von 9—1. Sekr. Tamm.

Prokuratur: Prokurör Joh. Müller. Gehilfen: Willem Jauram, Adalbert Luiga, Hermann Sumberg, Otto Tief. Kanzlei: Gartenstr. 39, von 9—1, Sekretär: Zion.

Untersuchungsrichter: Kreis Dorpat. 1. Distr. S. Tattar; Kanzlei: Rigaschestr. 37.

2. Distr. B. Trelin, Kanzlei: Rigaschestr. 37.

3. Distr. St. Antonow, Kanzlei: Rigaschestr. 37.

4. Distr. A. Adler, Kanzlei: Rigaschestr. 37

5. Distr. M. Koslow, Kanzlei: Rigaschestr. 37.

6. Distr. A. Jaks, Kanzlei: Rigaschestr. 37.

Kreis Werro. 1. Distr. J. Luik, Kanzlei in Werro.

2. Distr. T. Müthel, Kanzlei in Werro.

Kreis Walk. 1. Distr. Fr. Kurwits, Kanzlei in Walk.

2. Distr. A. Press, Kanzlei in Walk.

Kreis Petschur. 1. Distr. K. Lääneſaar, Kanzlei in Petschur.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Olesk, Lui, Ritterstr. 9.
Ostrat, Joh, Ritterstr. 3.
v. Schmidt, Arved, Schloßstr. 9.
Rütli, Oskar, Großer Markt 3.
v. Landesen, Victor, Neumarkt-Straße 11.
Gens, Idel, Budenstr. 2.
Laur, Jaan, Großer Markt 14.
Kärik, Eugen, Botanische Str. 76.

Hasselblatt, Werner } Altstr. 2.
Hartmann, Woldemar }
Karlson, Fr. } Großer=Markt 3.
Grau, Karl }
Sumbak, Hugo, Neumarkt Str. 3.
Sild, Karl, Ritterstr. 4.
Sepp, Johann, Ritterstr. 8.
Tarrask, Roman, Alt Str. 7.
Becker, Woldemar, Gartenstr. 24.
Edelhaus, Maksim, Ritterstr. 23.
Wohlfeil, Max, Ritterstr. 3.
Jans, Johan, Jakobstr. 34.
Beik, Wilhelm, in Werro, Dorpaterstr. 5.

Gehilfen der vereid. Rechtsanwälte.

Naris, Hugo, Breitstr. 15.
Kropmann, Israel, Alexander Str. 41b.
Sõrra, August, Sonnenstr. 3.
Osso, Ernst, Ausstellungs Str. 22.
Pusik, Harald, Alt Str. 5.
Karlson, Friedrich, Jamasche Str. 44.
Tekel, Ewald, Ritterstr. 4.

Privatanwälte.

Johanson, Jakob, Petersburger Str. 40.
Kangur, Peter, Johannisstr. 1a.
Luha, Christian, Breitstr. 31.
Suits, Karl, Malzmühlenstr. 6.
Malein, Woldemar, Wallgraben 6=a.
Joab, Johann, in Werro, Georgienstr. 26.
Zälp, Ernst, in Werro, Katharinenstr. 1.
Arak, Eduard, in Werro.
Peri, Jaan, in Walk.

Medizinalwesen.

Stadt=Arzt: Dr. G. Kroll, Russische Str. 2, Tel. 311. Sprechstunden: tägl., außer Sonntags, im Stadthospital von 11—1.

Mellinsche Heilanstalt und Pflegerinnen Schule. Garten=Str. 30, Tel. 552. Direktor Dr. Joh. Meyer. Assistent vakant. Oberin: Frl. E. Schönfeldt. Oberschwestern: Irmgard Hasselblatt, Hedi Hansen, Elli Masing, Erika Sihle. Einjähriger Kursus. Pflegerinnen zahlen monatlich 1000 Mk.

Station: Nicht aufgenommen werden Geisteskranke sowie an akuten Ansteckungskrankheiten Leidende. Bett I. Klasse 250 Mk. — II. Kl. 150 Mk. — III. Kl. 75 Mk. pro Tag. Operationsgebühr, Verbände, Arzneien und ärztliche Behandlung werden extra berechnet.

Ambulanz: Erste Konsultation 50 Mk. — für Auswärtige 100 Mk., wiederholte Konsultation 25 Mk. — für Auswärtige 50 Mk. Operationen extra.

Dr. J. Meyer. Frauenkrankheiten, täglich 9—11.
„ Feldbach. Chirurgische Krankheiten, 12—1.
„ Zeddelmann, 10—11 u. 6—7. Ohren u. Nasen.
„ Moritz, von 9—10.
„ Vogel 8—9.

Universitäts-Kliniken (siehe Seite 79).

Praktizierende Ärzte.

Dr. E. Anderson. Frauenarzt u. Chirurg. Wallgraben 14.
Dr. H. Arrak. Innere Krankheiten. Tolstoi-Str. 10.
Professor, Dr. med M. Bresowsky. Nerven- u. Geisteskrankheiten. Revaler Str. 46.
Dr. R. Bernakoff, Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe. Russische Str. 2.
Dr. med. W. Bauer. Innere Krankheiten. Alt-Straße 4.
Prof. Dr. med. E. Blessig. Augenarzt. Wallgraben 23.
Dr. K. Beshanitskaja. Innere Krankheiten. Petersburger Str. 133, W. 2.
Dr. A. Becker. Allee-Str. 86, W. 5.
Prof. Dr. med. K. Dehio. Innere Krankheiten. Katholische Str. 1.
Dr. E. Dobruschkes. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Magazin-Str. 10, W. 5.
Dr. S. Feldbach. Chirurg. Blumen-Str. 9, W. 3.
Dr. med. E. Fischer. Innere Krankheiten. Stern-Str. 44, W. 2.
Dr. med. F. Franken. Innere Krankheiten. Felliner-Str. 6, W. 7.
Dr. med. E. Graubner. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe. Garten-Str. 15.
Dr. V. Grové. Sonnen-Str. 2, W. 1.
Dr. N. Gens. Innere Krankheiten. Buden-Str. 2.
Dr. S. Gens. Innere- und Frauenkrankheiten. Buden-Str. 2.
Dr. S. Golomb. Innere- und Frauenkrankheiten. Buden-Str. 3, W. 2.
Dr. P. Hansen. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Stern-Str. 47, W. 4.
Dr. W. Hollmann. Innere Krankheiten. Lodjen-Str. 4.
Dr. K. Jüriado. Innere-, Hals- u. Nasenkrankheiten. Holm-Str. 12, W. 3.
Dr. F. Jungmann. Innere Krankheiten. Rigasche Str. 32-a, W. 4.
Dr. H. Jürgenson. Innere Krankheiten. Park-Str. 8, W. 1.
Dr. Th. Jürgenson. Haut- u. Geschlechtskrankheiten.
Dr. J. Imelik. Fellinsche Str. 8, W. 9.
Dr. R. Jakobson. Alexander-Str. 2.
Dr. B. Jürgens. Chirurg. Chirurgische Klinik.

Prof. Dr. med. H. Koppel. Innere-, Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten. Großer-Markt 7, W. 1,
Dr. G. Kroll. Innere Krankheiten. Russische Str. 2, W. 2.
Dr. A Kramer. Lungenkrankheiten. Johannis-Str. 8.
Dr. E. Kengsepp. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Jakob-Str. 6.
Dr. F. Klau. Nervenarzt. Küter-Str. 8 b.
Dr. J. Kaplan. Innere Krankheiten. Alexander-Str. 30.
Dr. A. Kook. Haut- und Geschlechtskrankheiten. Großer-Markt. 7.
Dr. H Kissa. Innere Krankheiten. Frühlings-Str. 1.
Prof. Dr. med. K. Konik. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. S. Kahn. Innere Krankheiten. Garten-Str. 24.
Dr. R. Kropmann. Chirurg. Alexander-Str. 41.
Dr. R. Kleitsmann. Innere- u. Frauenkrankheiten. Hoffnungs-Str. 23, W. 3.
Dr. J. Kull. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. O. Kuriks. Augenarzt. Wabgraben 14.
Dr. H. Kull. Innere Krankheiten. Petersburger-Str. 13.
Dr. J. Kahn. Frauenazt. Karlowa-Str. 20.
Dr. J. Kropmann. Innere Krankheiten. Stapel-Str. 43.
Dr. V. Krull. Frauenarzt. Frauen-Klinik
Dr. U. Karell. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. S. Kremer. Rathaus-Str. 16, W. 3.
Dr. K. Karask. Haut- und Geschlechtskrankheiten. Flachs-Str. 4.
Dr. V. Kibbermann. Allee-Str. 49, W. 1.
Dr. G. Kornell. Stern-Str. 74-a, W. 7.
Dr. F. Lepp. Innere- u. Kinderkrankheiten. Garten-Str. 6, W. 7.
Dr. med. V. Lindenberg. Innere- u. Kinderkrankheiten. Petersburger-Str. 73
Dr. E. Lukk. Innere Krankheiten. Fleischmarkt 12, W. 2.
Dr. A. Lenzner. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Ritter-Str. 23.
Dr. med. L. Lingen (aus Petersburg). Frauenarzt. Techelfersche-Str. 5.
Dr. K. Lellep. Innere Krankheiten. Karlowa-Str. 15, W. 4.
Dr. W. Lindeberg. Chirurg u. Frauenarzt. Hospital Klinik.
Dr. med. A. Liin. Innere Krankheiten. Rigasche Str. 17, W. 6.
Dr. Lewin. Nervenkrankheiten. Rigasche Str. 62, W. 3.
Prof. Dr. med. S. Loewe. Psychiatr. und Neurol.
Dr. J. Liin. Frauen- und Kinderkrankheiten. Rigasche Str. 17, W. 6.
Dr. L. Leismann. Innere Krankheiten. Breit-Str. 36.
Dr. A. Liin. Gynäkolog u. Bakteriolog. Rigasche-Str. 17, W. 6.
Dr. A. Lüüs. Kinderkrankheiten. Wallgraben 4.
Dr. med. Joh. Meyer. Frauenkrankheiten. Schloß-Str. 14.
Prof. Dr. med. J. Miländer. Frauenkrankheiten. Frauen-Klinik.
Dr. E. Moritz. Lungenkrankheiten. Magazin-Str. 6.
Dr. G. Meister. Chirurg. Petersburger-Str. 28.
Dr. H. Madisson. Chirurg. Jakob-Str. 56.
Prof. Dr. med. E. Masing. Innere Krankheiten. Garten-Str. 24-b.

Dr. A. Möttus. Innere Krankheiten. Hoffnungs-Str. 10.
Dr. S. Mirwitz. Innere Krankheiten. Stein-Str. 21.
Dr. P. Meyer. Frauenkrankheiten. Schloß-Str. 16.
Dr. V. Malinowsky. Chirurg und Frauenkrankheiten. Elisabeth-Str. 33, W. 1.
Dr. L. Meyer-Belaewa. Chirurg und Frauenkrankheiten. Pleskausche Str. 47.
Dr. A. Müller. Innere Krankheiten. Breit-Str. 34, W. 2.
Dr. K. Niggol. Chirurg. Stern-Str. 80, W. 3.
Dr. G. Neggo. Frauenkrankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. F. Naris. Innere Krankheiten. Breit-Str. 11.
Dr. J. Osolin. Augenkrankheiten. Pepler-Str. 17.
Dr. J. Ottas. Augen- u. Nervenkrankheiten. Alexander-Str. 9.
Dr. med. B. Ottow. Gynäkolog. Wallgraben 9.
Dr. T. Ojakäär. Augenkrankheiten. Therapeut. Klinik.
Dr. P. Oberschneider. Ausstellungs-Str. 7, W. 1.
Dr. A. Otsing. Stein-Str. 1.
Prof. Dr. med. A. Paldrock. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Küter-Str. 2.
Dr. J. Prisko. Chirurg. Garten-Str. 24-b.
Dr. R. Peterhoff. Innere Krankheiten. Wallgraben 22, W 1.
Dr. A. Peterhoff. Innere Krankheiten. Wallgraben 22, W. 1.
Dr. K. Pfaff. Frauenkrankheiten. Karlowa-Str. 15.
Dr. P. Pödder. Ohren- und Nasenkrankheiten. Teich-Str. 19.
Dr. A. Pobol. Ohren-, Augen- und Nasenkrankheiten. Marienhofsche Klinik.
Prof. Dr. med. L. Puusepp. Neurolopatholog- u. Neuro-Chirurg. Stern-Str. 80, W. 3.
Dr. med. E. Priima. Chirurg. Ritter-Str. 26.
Dr. med. O. Rothberg. Innere- u. Kinderkrankheiten. Pepler-Str. 32, W. 2.
Dr. K. Reinhold. Innere Krankheiten. Petersburger-Str. 30.
Dr. A. Ljaschenko-Rosenfeldt. Frauenkrankheiten- u. Geburtshilfe. Hospital-Klinik.
Dr. A. Rosenfeldt. Chirurg. Hospital-Klinik.
Dr. K. Rennenkampf. Innere-, Hals- u. Ohrenkrankheiten. Wallgraben 19.
Dr. J. Raukas. Alte-Kastanien-Allee 11-a.
Dr. A. Raud. Flachs-Str. 4-a.
Dr. A. Reinmann. Petersburger-Str. 92, W. 6.
Dr. E. Rosenthal.
Dr. H. Ströhmberg. Zahn- u. Mundkrankheiten. Karlowa-Str. 6.
Dr. A. Schulzenberg. Innere Krankheiten. Rigasche-Str. 24/28.
Dr. med. A. Schoff. Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten. Stern-Str. 4, W. 2.
Dr. H. Söber. Innere Krankheiten. Botanische-Str. 58.

Dr. E. Sorgenfrei-Prisko. Innere Krankheiten. Garten-Str. 24-a.
Dr. C. Schwalbe. Nerven- u. Geisteskrankheiten. Revaler-Str. 46.
Dr. E. Saaberg-Saareste. Nasen-, Ohren- u. Halskrankheiten. Ritter-Str. 12, W. 2.
Dr. med. K. Schloßmann. Geschlechtskrankheiten. Breit-Str. 36.
Dr. E. Sibbul. Bakteriologie. Bohnen-Str. 1.
Dr. Silbermann. Innere- u. Mundkrankheiten. Pepler-Str. 17, W. 1.
Dr. R. Sinka. Kinderkrankheiten. Kastanien-Allee 6-a, W. 8.
Dr. K. Sööt. Frauenarzt. Frauen-Klinik.
Dr. R. Sääsk. Fellinsche Str. 3.
Dr. K. Staros. Jamasche Str. 30, W. 4.
Dr. med. E. Terrepson. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Mönch-Str. 5.
Dr. K. Toomingas. Nerven- u. Geisteskrankheiten. Revaler-Str. 46.
Dr. med. S. Talwik. Innere- u. Nervenkrankheiten. Fluß-Str. 5.
Dr. J. Tolmhoff. Innere- u Kinderkrankheiten. Teich-Str. 54, W. 1.
Dr. A. Tomberg. Innere Krankheiten.
Dr. R. Tamm. Innere- u. Kinderkrankheiten. Garten-Str. 5.
Dr. R. Tedder. Kl.-Stern-Str. 7, W. 2.
Dr. E. Urberg. Innere- u. Kinderkrankheiten. Promenaden-Str. 5.
Dr. med. S. Unterberger. Chirurg u. Lungenarzt. Kastanienallee 11-a.
Dr. K. Vogel. Augenarzt. Alexander-Str. 7.
Dr. L. Vogel. Chirurg. Flachs-Str. 9.
Dr. W. Wadi. Innere Krankheiten. Schloß-Str. 13.
Dr. M. Waldes. Frauenkrankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. A. Waldes. Innere Krankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. med. A. Walent. Chirurg. Garten-Str. 47.
Dr. L. Wehik. Innere Krankheiten. Alte-Kastanienallee 6-a, W. 7.
Dr. M. Wilberg. Innere Krankheiten. Sonnen-Str. 1.
Prof. Dr. med. Wannach. Chirurg. Rigasche-Str. 6.
Dr. J. Wilms. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Neue-Kastanienallee 2, W. 7.
Dr. K. Willemi. Innere Krankheiten. Marienhofsche Klinik (Universitäts-Hospital).
Dr. K. Willems. Ansteckende Krankheiten. Fabrik-Str. 3, W. 10.
Dr. H. Zeddelmann. Chirurg. Lehm-Str. 2.
Dr. med. V. Zimmermann. Innere Krankheiten. Stern-Str. 5, W. 2

Zahnärzte.

F. Amitan. Buden-Str. 3.
L. Amitan. Buden-Str. 3.
E. Bernakoff. Russische-Str. 2.
W. Bulgakow. Neumarkt-Str. 11.
R. Dobruschkes. Kompagnie-Str. 4, W. 6.
B. Dobruschkes. Kompagnie-Str. 4, W. 6.
L. Dobruschkes. Kompagnie-Str. 4-a.
M. Goldberg. Petersburger-Str. 36, W. 1.

L. Gens. Buden-Str. 2.
H. Heistwer. Stern-Str. 82.
A. Jüriado. Holm-Str. 12.
B. Jürgenson. Alte-Kastanienallee 11, W. 2.
M. Jürgenson. Alte-Kastanienallee 11, W. 2.
J. Jögi. Stern-Str. 44.
K. Kahn. Garten-Str. 24, W. 2.
E. Kropmann. Stapel-Str. 45, W. 1.
A. Kukk. Rathaus-Str. 19.
L. Kaart-Kupffer. Marienhofsche Str. 11.
B. Lewitin. Schloß-Str. 6.
E. Märtson. Alt-Str. 8.
S Mendelew. Ritter-Str. 8.
T. Mühlmann. Buden-Str. 3, W. 2.
A. Perlmann. Rigasche-Str. 3, W. 2.
J. Pajenson. Kühn-Str. 2, W. 2.
L. Paalmann. Johannis-Str. 13.
H. Schloßmann. Alexander-Str. 9.
J. Sarepere. Magazin-Str. 10, W. 6.
E. Selmanowitsch. Alexander-Str. 70.
F. Stukis-Prima. Schloß-Str. 1.
A. Unt-Luud. Ritter-Str. 12, W. 2.
M. Urm. Erbsen-Str. 35.
K. Waldmann. Alt-Str. 5.
O. Wieckberg. Gilden-Str. 1, W 2.
L. Weide. Großer-Markt 9.
J. Zimbler. Alexander-Str. 11, W. 3.

Praktizierende Hebammen.

A. Blum. Petersburger-Str. 17, W. 6.
W. Worontsewa-Beck. Stern-Str. 71, W. 2.
A. Dannenberg. Alt-Str. 3.
A. Eller-Thalberg. Rathaus-Str. 2, W. 27.
E. Eller. Alexander-Str. 51, W. 9.
T. Großberg. Petersburger-Str. 14, W. 3.
A. Hecht. Embach-Str. 9, W. 5.
E. Huik. Pleskausche-Str. 24, W. 1.
A. Hurt. Stern-Str. 108, W. 3.
H. Leeta-Hendriks. Tolstoi-Str. 1, W. 1.
M. Hanson. Speicher-Str. 1.
B. Hoppe-Neuland. Stern-Str. 38.
A. Johanson. Stern-Str. 8.
A. Jüriado-Laabus.
A. Joosing. Glück-Str. 26, W. 2.
H. Kramer. Alt-Str. 7, W. 4.
E. Kerner. Petri-Str. 62.
M. Kotkas. Teich-Str. 54, W. 4.
A. Labbe. Lodjen-Str. 5, W. 4.
G. Leppik. Jakob-Str. 30.
E. Lübusk. Stein-Str. 42, W. 3.
M. Ments. Frauenklinik.
N. zur Mühlen. Rigaschestr. 22, W 2.
O. Mägi. Stern-Str. 62.
M. Mikk-Liblik. Kleine Stern-Str. 2.
K. Milling-Raman. Wallgraben 11, W. 1.
J. Maat. Stern-Str. 25, W. 1.
L. Nieländer. Petersburger-Str. 24, W. 3.
K. Pitkand. Petersburger-Str. 24.
M. Pikker. Pleskausche-Str. 48.
H. Puusep. Tolstoi-Str. 2, W. 2.
E. Peterhoff. Schloß-Str. 8.
J. Reinhardt-Afonina. Leppik-Str. 2, W. 4.
R. Rästa. Petri-Str. 64, W. 4.
G Stahlberg. Jamasche-Str. 7, W. 1.
E. Soosaar-Grunwald. Stern-Str. 43.
H. Swiker. Wallgraben 6, W. 1
E. Swiker, Alexander-Str. 21.

A. Tamm. Berg-Str. 47.
H. Umblia. Kloster-Str. 9, W. 5.
S. Weinglas, Salz-Str. 3.
A. Willmann. Rathaus-Str. 10, W. 4.
L. Warik. Rigasche-Str. 3, W. 5.
R. Wöhrmann. Alexander-Str. 4, W. 6.

Apotheken. J. Kaart und A. Pedel, Großer Markt 18. — L. Ginizisky u. Mitt, Küterstraße 3. — W. K. Krasting, Promenadenstraße 14. — J. Lill und M. Hakkaja, Petersburger Straße 6. — H. Siemer Peplerstraße 9. — H. und J. Siem, Petersburger Str. 78. — A. Jmelik, Ecke der Stern- und Hoffnungsstraße. — Stadtapotheke. Im Rathause.

Massage und Heilgymnastik. B. Arens. Quappen-Str. 20, W. 5. — M. Busch. Beeren-Str. 29, W. 11. — T. Grunau. Petersburger-Str. 30, W. 3. — L. Eskusson. Malzmühlen-Str. 6, W. 1. — A. Annoff-Essar. Kreuz-Str. 4. — M. Feigenbaum. Botanische-Str. 36, W. 6. — A. Jöks. Rigasche-Str. 117, W. 3. — H. Käppa. Kleine-Stern-Str. 13, W. 3. — A. Mäeritz. Jamasche-Str. 69. — R. Malein, Leppik-Str. 9. — A. Nahkro-Leppik. Jakob-Str. 2, W. 14. — A. Ruttik. Kleine-Stern-Str. 6. — A. Redlich. Pepler-Str. 26, W. 1. — H. Sorgenfrei. Salz-Str. 4, W. 2. — N. Tempel. Salz-Str. 14. W. 3. — M. Wisnapuu. Fabrik-Str. 5. — G. Weltz. Johannis-Str. 13, W. 1.

Kirchenwesen und Geistlichkeit.

Evangelisch-lutherische Kirchen:

St. Johannis-Kirche, Johannisstraße. Kindergottesdienst um 10 Uhr. Beichte gleich nach 3/4 11 Uhr. Hauptgottesdienst um 11 Uhr. Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstraße 20, werktäglich 10—11, Sonnabends auch von 4—5. Pastor Diakonus A. Leyst, Alte-Kastanien-Allee 18. Pastor-Adjunkt Prof. D. A. v. Bulmerincq, Sternstr. 10. Organist Prof. Dr. O. Seesemann, Pepler-Str. 1. Kantor H. Lange, Quappenstraße 18, 2—3.

Die Gemeindebibliothek ist geöffnet am Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr im Konfirmandensaal.

Am 1. Sonntag im Monat (außer Juli und August) und an den großen Feiertagen nachm. 3 Uhr lettischer Gottesdienst. Die lettische Gemeinde wird bedient vom 2. Stadtvikar Professor D. O. Seesemann, Pepler-Str. 1, Sprechst. 1/2 4—1/2 5 (außer Mittwoch).

Kirchenräte: Alex. Ammon (Präses), Apotheker B. Krasting (Vizepräses), R. Sihle (Kassaführer), R. Tarrask (Schriftführer), F. Faure (Geschäftsführer) und G. Peterson. Glieder der Kirchhofskommission: F. Faure, H. Luhde und J. Schröder.

Universitäts-Kirche, Jakobstraße. Deutscher Beichtkreis. Hauptgottesdienst 1/2 12 Uhr. Pastor: R. Luther, Wallgraben 25, Sprechst. werktäglich, außer Montag u. Sonnabend von 4—3/4 5. Or-

ganist Otto Freymuth. Erster Kirchendiener H. Kaulin, Viktualienmarkt 5/7. — Estnischer Beichtkreis. Hauptgottesdienst um 10 Uhr. Kindergottesdienst um 3 Uhr. Pastor: H. B. Rahamägi, Wallgraben 25, Sprechst. werktäglich außer Montag u. Sonnabend v. 4—$^{3}/_{4}$5.

Glieder des Kirchenrates für den deutschen Beichtkreis sind: Prof. von Bulmerincq, Landesen, Masing, Bar. Stromberg, dim. Landrat W. v. Roth, Oberl. Ed Haller und Rechtsanw. Hartmann. — Für den estnischen Beichtkreis: Prof. Põld, Sild und Uluots.

St. Marien-Kirche. Hauptgottesdienst für die estnische Landgemeinde sonntäglich um 10 Uhr, für die deutsche Gemeinde alle 14 Tage um $^{1}/_{2}$1 Uhr. Pastor Robert Funcke, Pastoratstraße 3, von 9—11 vormittags. Küster und Organist Peeter Ilwes, Botanische Str. 32. Präses des Kirchenrats Jaan Matto.

St. Petri-Kirche, Alleestraße. Hauptgottesdienst für die estnische Gemeinde sonntäglich um 10 Uhr, zweimal monatlich estnischer Kindergottesdienst um $^{1}/_{2}$1 Uhr mittags, für die deutsche Gemeinde jeden 1. Sonntag im Monat um 1 Uhr. Pastor A. Laur, Alleestraße 64. Küster und Organist Lampson im Gemeindehause der Kirche.

St. Pauli-Kirche, Rigasche Straße. Gottesdienste sonntäglich um 10 Uhr. Pastor Arnold Habicht, Rigasche Str. 46, Sprechstunde werktäglich von 9—11 vorm. Hilfsprediger: Pastor Gunnar Knüpffer, Wallgraben 16. Kantor und Organist E. Paigaline, Rigasche Straße 131. Präses d. Kirchenrates Bankbeamter Joh. Koiwa.

Stadt-Missionär Käärt, Salzstr. 1.

Griechisch-orthodoxe Kirchen:

Maria Himmelfahrts-Kirche, Magazinstraße. Gottesdienst Freitags 5—6 abends, Sonnabends 9—11 morgens und $^{1}/_{2}$6 bis 8 abends, Sonntags $^{1}/_{2}$10—12 und 5—7. Protochierei Alex. P. Brjänzew, zweiter Priester: Protochierei Anatoli Ostroumow, Diakon: Anatoli Dmitriew, Psalmsänger: Alexander Tschernow. Kirchenhaus Magazinstraße 1. Kirchenvorsteher Nikolai Popow.

St. Georgs-Kirche, Petersburger Straße. Gottesdienst Sonnabends 6—8 abends, Sonntags 10—12 und Donnerstags v. 6—7. Priester K. Kokla. Küster vakant. Kirchenhaus Petersburger Str. 95. Kirchenvorsteher S. Kallas u. A. Michelson.

Alexander-Newsky-Kirche, Ecke der Stern- und Freundschafts-Straße. Gottesdienst Sonnabends von 6—8 Uhr abends, an Sonn- und Feiertagen von 10—$^{1}/_{2}$12 u. 6—7 Uhr. Priester Entson, Sägemühlen Str. 25. Küster Wenesaar. Kirchenvorsteher Zimmrot.

Römisch-katholische Kirche der unbefleckten Empfängnis Mariä. Mühlenstraße 1. Jeden Sonn- und Feiertag Hochamt um 11 Uhr. Jeden Sonn- und Feiertag ist die Predigt um 10$^{1}/_{2}$ bis 10$^{5}/_{6}$ Polnisch. Um 10$^{5}/_{6}$ bis Hochamt Deutsch, und gleich nach Hochamt Estnisch.

An Arbeitstagen ist die heil. Messe um 7 Uhr morgens vom 25. März bis 1. Oktober; und vom 1. Oktober bis 25. März um 9 Uhr m. Vesperandacht nur an Sonn- und Feiertagen um 4 Uhr nachmittags vom 25. März bis 3. Oktober. An den Tagen der Auferstehung und Geburt Christi um 12 Uhr nachts. Pfarrer M. Dukalski.

Bethäuser: der Brüdergemeinde, Rathausstraße 21, der Baptisten, Philosophenstraße 5, der Altgläubigen, Querstraße 10. — Israelitische Synagoge, Marktstraße 63, Rabbiner vakant. Jüdisches Armenhaus Markt-Str. 65/67.

Dorpater jüdische Gemeindeverwaltung: Salz-Str. 5. E. Uswansky, S. Kropmann, S. Mendelew, A. Jakobson, J. Kropmann, L. Mirwitz, L. Lewitin.

Kirchhöfe und Begräbnisstätten:

Alter St. Johannis-Kirchhof links an der Petersburger Straße. Aufseher: Schröder und Stamberg.

Neuer St. Johannis-Kirchhof, links an der Revaler Poststraße. Aufseher Liblik.

Marien-Kirchhof, Marienstraße. Aufseher K. Bluhm.

I. Petri-Kirchhof, links an der Revaler Poststr. Aufseher J. Kösti.

II. Neuer Petri-Kirchhof. Ende der Jamaschen Straße. Aufseher J. Linno.

St. Pauli-Kirchhof, rechts an der Werroschen Poststraße. Aufseher K. Kiis.

Russischer Kirchhof, Marienstraße. Aufseher Adamow.

Totenacker der Altgläubigen, verlängerte Rosenstraße 44.

Israelitischer Totenacker links an der Petersburger Str., neben dem alten deutschen Kirchhof, der zweite an der verlängerten Rosenstr. 46.

Wegen Ankauf von Grabstellen auf beiden deutschen Kirchhöfen, Bestellungen von Leichenwagen, Trägern, Seelenglocken ꝛc. hat man sich an die Geschäftsstelle in der Kanzlei der Johannis-Kirche Ritterstr. 20 werktäglich von 10—12 zu wenden, auf dem Marienkirchhof an Herrn K. Lesta, Marienstraße 21. In betreff der Petri-Kirche und des Kirchhofs an Herrn Mechaniker A. Keiß, Johannisstraße 7, auf dem russischen an den Kirchenvorsteher.

Unterrichtswesen und Lehranstalten.

Universität. Johannisstraße. Telephon 1.

Kurator der Universität: P. Pöld. Sprechstunden 12—1 Uhr

Rektor: H. Koppel. Sprechst. 12—1 Uhr.

Dekane: O. Sild (theolog. Fak.). Sprechst. 1—½2 in d. Univ.
N. Maim (jurist. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr im Dekanat.
K. Konik (medizin. Fak.). Sprechst. 9—10 Uhr im Dekanat.
J. Jõgewer (hist.-philos. Fak.). Sprechst. 1—½2 Uhr im Dekanat.

M. Wittlich (math.-naturw. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr im technol. Kabinett.
A. Nömmik (landw. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr Univ. III St.
K. Happich (tierärztl. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr in d. Kanzlei d. tierärztl. Fakultät.
J. Filippow (handelsw. Fak.). Sprechst. 1—2 im Dekanat.

Theologische Fakultät.

J. Köpp, Prof. Prakt. Theologie.
A. v. Bulmerincq, Prof. Alttestam. Wissenschaft u. semitische Sprachen.
A. v. Stromberg, Prof. Neues Testament.
O. Sild, Prof. Dekan. d. Fak. Kirchengeschichte.
H. Rahamägi, Prof. System. Theologie. Sekretär der Fakultät.
E. Tennmann, Dozent. Religionspsychologie.
W. Gruehn, Privat-Dozent Liz. System Theologie.
O. Seesemann. Exegese.

Apostolische griech.-orthod. Professur.

Vakant.

Juristische Fakultät.

Dekan. Prof. N. Maim. Staatsrecht.
Sekretär. Dozent J. Uluots. Römisches Recht. Rechtsenzyklopädie.
A. Bjerre, Prof. Strafrecht.
E. Berendts, Prof. Finanzrecht.
J. Tjutrjumow, Prof. Privatrecht.
J. Filippow, stellvertr. Prof. Politische Ökonomie. Gehilfe des Dekans für die Handelsabteilung.
W. v. Seeler, Prof. Römisches Recht.
A. Piik, Prof. Völkerrecht.
F. Korsakow, stellvertr. Völker-Verträge.
A. Melnikoff, stellvertr. Prof. Kriminalrecht und Kriminalprozeß.
K. Müller, Dozent. Buchführung und Handelskorrespondenz
M. Kurtschinski. Politische Ökonomie.
V. Kupffer. Handelsmathematik.

Medizinische Fakultät.

Dekan. K. Konik, Prof. Chirurgie.
A. Paldrock, Prof. Haut- u. Geschlechtskrankheiten.
E. Masing, Prof. Medizinische Klinik.
H. Koppel, Prof. Innere Medizin.
A. Sommer, Prof. Anatomie.
A. Lipschütz, Prof. Physiologie.
R. Wanach, Prof. Chirurgie.
A. Rammul, Prof. Hygienie.
J. Miländer, Prof. Gynäkologie.

M. Bresowsky, stellvertr. Prof. Psychiatrie.
J. Stamm, stellvertr. Prof. Gerichtliche Chemie.
A. Ucke, Prof. Patologische Anatomie.
K. Schloßmann, Dozent. Bakteriologie.
A. Lüüs, stellvertr. Dozent. Kinderkrankheiten.
H. Parts, Dozent.
S. Loewe, Prof. Pharmakologie.
J. Blumberg. Chirurgische Pathologie.
H. Metsapa, Privat-Dozent. Arzneilehre.
E. Blessig, Prof. Augenheilkunde.
L. Puusep, Prof. Neuropathologie.
S. Talwik, stellvertr. Dozent. Gerichtärztliche Medizin.
Sirotinin, Prof. Innere Klinik.
A. Waldes, Prosektor. Pathol. Anatomie.

Historisch-philosophische Fakultät.

P. Pöld, Prof. Pädagogik.
L. Kettunen, Prof. Finnische Sprache.
J. Bergmann, Prof. Römische Literatur.
L. Masing, Prof. Slavische Philologie.
W. Wiget, Prof. Germanische Philologie.
A. Cederberg, Prof. Nordische Geschichte.
A. Tallgreen, Prof. Nordische Archäologie.
W. Anderson, Prof. Volkskunde.
Dekan. J. Jõgewer, stellvertr. Prof. Estnische Sprache.
H. Oldekop, stellvertr. Prof. Sekretär d. Fak. Allgem. Geschichte.
R. Gutmann, stellvertr. Prof. Romanische Sprachen.
P. Baumann, Dozent. Griechische Philologie.
K. Ramul, Dozent. Philosophie.
J. Weski. Lektor der estn. Sprache.
H. Kettunen. Lektor der finn. Sprache.
J. Mark, stellv. Prof. Uralische Sprachen.
F. Seeberg-Elverfeldt, Lektor. Alte Sprachen.
A. Pridik, Prof. Griechische Altertümer.
W. Freymann, Privat-Dozent. Philosophie.
S. v. Sivers, Lektor. Französische Sprache.
G. v. Sabler, Lektor. Deutsche Sprache.
F. Bettac, Lektor. Deutsche Sprache.
H. Mutschmann, Prof. Englische Philologie.
V. Ernits, Privat-Dozent. Slavische Philologie.
B. Prawdin, Lektor. Russische Sprache.
S. Stein, Privat-Dozent. Russische Sprache.
E. Kieckers, Prof. Indo-germ. Sprachen.
T. H. Kjellin, Prof. Kunstgeschichte.
G. Suits, Prof. Literaturgeschichte.
M. J. Eisen, Prof. Estnische Volkskunde.

P. Treiberg. Neueste Geschichte.
H. Sepp, Privat-Dozent. Estnische Geschichte.
A. Sildick, Privat-Dozent. Estnische Geschichte d. XVIII. Jahrh.
W. Schmied-Kovarzik, Prof. Philosophie.
J. Caruschaw. Lektor der englischen Sprache.
K. Ramul, Dozent. Logik.
Rudrauf, Prof. der fr. Literatur.

Mathematisch-naturw. Fakultät.

Dekan. M. Wittlich, Prof.
K. Väisäla, Prof. Höhere Algebra.
G. Landesen, Prof. Anorganische Chemie.
J. Narbut, Prof. Physikal-Chemie und Elektrochemie.
J. Granö, Prof. Geographie.
J. v. Kennel, Prof. Zoologie.
H. Scupin, Prof. Mineralogie.
F. Bucholtz. Prof. Allgemeine Botanik.
J. Sarw, stellvertr. Prof. Analyt. Geometrie.
J. Piiper, stellvertr. Prof. Sekretär d. Fakultät. Zoogeographie.
G. Rägo, stellvertr. Prof. Mechanik.
T. Rootsmann, stellvertr. Prof. Astronomie.
H. Jaakson, Dozent. Höhere Analyse. Sekretär der Fakultät.
H. Reichenbach, Dozent. Zoologie.
K. Koch. Dozent. Meteorologie.
V. Aleksejew, Prof. Theorie der Invarianten.
J. Wilip, stellv. Prof. Physik.
H. Perlitz, stellv. Dozent. Thermodynamik.
E. Spohr, Privat-Dozent. Botanik.
H. Bekker, Dozent. Geologie.
J. Kauko, Prof. Anarg. Technologie.
J. Letzmann, Privat-Dozent. Phys. Meteorologie.
J. Rooson, Privat-Dozent. Maschinenlehre.
P Kogermann. Stellv. Dozent für organische Chemie.
H. Kaho. Stellv. Dozent für Pflanzenphysiologie.
H. Bekker. Dozent der Geologie.
A. Brand, Prof. emer. Antropologie.

Landwirtschaftliche Fakultät.

Dekan. J. Mägi, stellvertr. Prof. Tierzucht.
P. Köpp, Dozent. Landwirtschaftslehre.
A. Nömmik, Dozent. Agrikulturchemie.
A. Mattiesen, Dozent. Lehrer d. Forstwirtschaft.
A. Luksepp, Lehrer für Spezialfächer.
G. Schneider, Prof. Prakt. Zoologie.
G. Daniel, Dozent. Forstlehre. Sekretär der Fakultät.
H. Kabho, Stellv. Dozent. Praktik der Botanik.

J. Kozeny. Dozent der Geodesie.
P. Mielberg. Dozent der Architektur.

Versuchsfelder und Gärten auf dem Gute Marienhof. Verwalter H. Kalkun.

Tierärztliche Fakultät.

K. Happich, Prof. Dekan. Leiter des Pasteur-Instituts, des Laboratoriums für Milchwirtschaft und Tierhygiene sowie der bakteriologischen Station.

V. Gutmann, Prof. Leiter der Klinik für kleine Haustiere.
E. Schröder, Prof. Leiter der Klinik für Innenkrankheiten.
Redlich, E., stud. Stellv. jüng. Assistent des patholog.-anat. Kabinetts.
K. Saral, Dozent. Leiter der chirurgischen Klinik.
J. Ainson, Dozent für gerichtliche Tiermedizin.
A. Mahlmann, Prosektor.
A. Ploom, jüngerer Assistent d. Laboratoriums f. Milchwirtschaft.
Dr. Hansen, Arzt des Pasteur-Instituts.
A. Teder, Schwester des blauen Sternes an d. bakt. Station.
Tomberg, älterer Assistent der chirurgischen Klinik.
Laja, Assistent an d. bakt. Station.
Karlson, Assistent an d. Inneren-Klinik.
J. Värnik. Assistent am Anatom. Kabinett.
E. Ruuber. Assistent am Zoolog. Institut.
A. Rängeb. Hufbeschlag.
G. Heinrich. Bakteriologie.

Universitätsbeamte:

Universitätssekretäre: des Direktoriums: F. Lambert, des Konseils: W. Tiedemann. Sekretär K. Laagus.
Universitätsquästor J. Kangus.
Universitäts-Exekutor A. Bock.
Buchhalter K. Wilhelmson.
Kanzleibeamte: R. Seeberg, A. Sokka, A. Ernitz, Frl. E. Bekker, Frl. M Liblik, J. Pukk.
Diener: Hauswart Simon, Fink, Kaar, Laddi.

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. **Bibliothek.** Bibliothekar: F. Puksow. Bibliothekar-Gehilfe: V. Grünthal, K. Weltmann. Assistenten: O. Freymuth, W. Aawakiwi, Robert Oraw.
2. **Kunstmuseum.** J. Bergmann.
3. **Museum vaterländischer Altertümer.**
4. **Sternwarte.** Leiter T. Rootsmann, jüng. Assist. A. Pohla. Stellv. Observator E. Öpik.

5. **Kabinett für Mathematik u. Mechanik.** Leiter G. Rägo. Für reine Mathematik. Leiter H. Jaakson. Assistent H. Naarits.

6. **Pharmazeutisches Institut.** Leiter J. Stamm. Ält. Assistent H. Metsapa, jüng. Assistenten K. Langer, H. Parts.

7. **Chemisches Institut.** a) Anorganisches Laboratorium. Leiter G. Landesen. Ält. Assistent A. Wilpert, jüng. Assistenten: R. Mark, A. Paris, A. Mickwitz. b) Organisches Laboratorium. Leiter P. Kogermann. c) Laboratorium für physikalische Chemie. Leiter J. Narbut. d) Technologisches Kabinett und Laboratorium für Agrikultur. Leiter M. Wittlich. Jüng. Assistent H. Sossi.

8. **Physikalisches Kabinett.** Leiter J. Wilip. Ält. Assistent E. Neugard, jüng. Assistent E. Kilkson.

9. **Laboratorium für Experimental. Biologie.** Leiter K. Ramul.

10. **Mineralogisches Kabinett.** Leiter H. Scupin. Älterer Assistent K. Duhmberg.

11. **Zoologisches Kabinett.** Leiter J. Piiper. Ält. Assistent A. Poska, jüng. Assistent E. Reinwald. Konservator M. Härms.

12. **Geographisches Kabinett.** Leiter J. G. Granö. Ältere Assistenten: A. Mieler, J. Ramma.

13. **Botanisches Institut.** Leiter F. Bucholtz. Ält. Assistent E. Spohr, jüng. Assistent G. Willberg, gelehrter Gärtner C. Meisner. Obergärtner J. Ranna. Leiter des Pflanzenbiologischen Laboratoriums J. Kaho.

14. **Meteorologisches Observatorium.** Leiter K. Koch, ält. Assistent G. Pimenow, Inspektor W. Kusnezow, Synoptiker W. Kurrik u. A. Tõllasep, Beobachter N. Sresnewsky u. H. Liidemann.

15. **Anatomisches Institut.** Leiter A. Sommer. Prosektor R. Willems. Älterer Assistent H. Kull.

16. **Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut.** Leiter A. Sommer. Ält. Assistent E. Aunap.

17. **Physiologisches Institut.** Leiter A. Lipschütz. Älterer Assistent R. Tamm, jüng. Assistent E. Jaakson, A. Audawa.

18. **Pathologisches Institut.** Leiter A. Ucke. Prosektor A. Waldes, ält. Assistent J. Wilms, jüng. Assistent J. Rankau.

19. **Pharmakologisches Institut.** Leiter G. Loeve. Assistent M. Willberg.

20. **Institut für gerichtliche Medizin.** Leiter S. Talwik. Jüng. Assistent H. Madisson.

21. **Hygienisches Institut.** Leiter A. Rammul. Jüngere Assistenten: E. Sibbul, O. Tomberg.

22. **Chirurgisches Operations-Kabinett.** Leiter J. Blumberg. Assistent R. Kleitzmann.

23. **Geologisches Kabinett.** Leiter H. Bekker. Assistent A. Luha.

24. **Hygien-bakteriologisches Laboratorium.** Leiter A. Rammul. K. Schloßmann, K. Happich.

25. **Bakteriolog. Kabinett.** Leiter K. Schloßmann.

26. **Samenbau- und Sortier-Institut.** Leiter N. Roosa.

27. **Zootechnisches-Institut.** (Petersburger Str. 76.) Leiter J. Mägi. Gehilfe A. Thomson.

28. **Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftl. Chemie.** Leiter A. Nömmik.

29. **Forstwirtschaftliches Kabinett.** Leiter A. Mathiesen.

30. **Kabinett f. prakt. Zoologie.** Leiter G. Schneider. Jüng. Assistent K. Zolk.

31. **Landwirtschaftliche Maschinen.** A. Luksepp.

32. **Landw. Versuchsstation in Rathshof.** A. Nömmik, Mägi, G. Schneider, F. Bachholz.

Universitäts-Kliniken.

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter E. Masing, ält. Assistent H. Söber, jüng. Assistenten T. Ojaköder u. W. Aßmuth.

Chirurgische Klinik. Leiter K. Konik, ält. Assistent J. Prisko, jüng. Assistenten U. Karell, Johannes Kull u. V. Jürgens. Stellv. Assistent K. Prima.

Frauenklinik. Leiter J. Miländer, ält. Assistent R. Bernakoff, üng. Assistenten A. Sossi, V. Krull, K. Sööt.

Röntgenkabinett. Vakant.

Ophthalmologische Klinik (Augenklinik). Leiter E. Blessig, ält. Assistent J. Undelt, jüng. Assistenten K. Vogel, O. Kuriks.

Klinik für Geisteskranke. Leiter M. Bresowsky, ält. Assistent C. Schwalbe, jüng. Assistenten Dr. Tomingas, K. Lellep.

Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter H. Koppel, ält. Assistent Saareste.

Dermatologische Poliklinik. Leiter A. Paldrock, ält. Assistent A. Kook, jüng. Assistent K. Sääsk.

Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter H. Koppel, ält. Assistent A. Schulzenberg, jüng. Assistent H. Jürgenson.

Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter A. Lüüs, jüng. Assistent A. Mõttus.

Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter R. Wanach. Älterer Assistent K. Priima. Assistenten: A. Rosenfeldt, A. Pobul, K. Niggol.

Innere Hospital-Klinik. Leiter V. Sirotinin, jüngere Assistenten W. Wadi, K. Willemi, J. Ein.

Nervenklinik. Leiter L. Pusep. jüng. Assistent W. Lindeberg, R. Peterhof, E. Weinberg.

Klinische Apotheke. Leiter J. Bernhard, Gehilfe O. Märitz.

Verzeichnis der Lehrkräfte der Dorpater öffentlichen Stadtschulen.

Mädchengymnasium. (Rigasche Str. 12). Leiter: Markus Univer. Lehrkräfte: Alma Abarenkow, Mathias Eisen, Else Erleman, H. Jakson, Elisabet Juudas, David Koppel, Alma Kuppitz, Minna Liik, Wilhelm Lomp, Reinhold Mark, Eduard Meerits, Eugenie Mutt, Eugenie Paul, Olga Rammul, August Raud, Karl Schnell, Alfred Steinberg, Adelina Tannbaum, Hermann v. Andreae, August Nieländer, Joosep Meibaum, Woldemar Kuljus, Else Mick, Eduard Ole, Richard Rägo, Gerda Räch, Olga Hoop, Margarethe Hammer, Karl Hintzer, Aksella Kiipus, J. Thomson, Ida Erlemann.

Gymnasium des „von H. Treffner gegründeten Gymnasiums zu Dorpat", Ritterstr. Leiter des Gymnasiums: K. Treffner. Lehrkräfte: J. Alaots, E. Eisenschmidt, V. Erlemann, M. Kaasik, V. Freymann, A. Kedis K. Hintzer, K. Kima, J. Leidig, E. Lepp, P. Mägraken, H. Männik, K. Nielaender, E. Nurm, O. Perli, B. Prawdin, M. Raud, A. Rehepõld, E. Reinwald, J. Riomar, T. Riomar, G. Rutopöld, J. Siirak, J. Simtmann, E. Ole, L. Schoenberg, E. Sell, J. Soll, K. Tasak, J. Weski, A. Wirkhaus, K. Michelson, W. Jauram, J. Wolmer, M. Päslus, M. Bender, Fr. Puksow, A. Krooni, J. Werendel.

Russisches Gymnasium, Möncheftr. 12. Leiter: G. J. Michelson. Lehrkräfte: V. Behrsing, E. E. Berent, M. Jakowlewa, A. J. Michelson, P. P Popow, A. B. Stresnewskaja, J. M. Toff, M. P. Edelhaus, H. Schantyr, D. Schumakow, J. L. Engelbrecht, E. H. Engelbrech, R. Ellram, A. A. Bilow, P. A. Rachmanin, A. G. Tschertkow, S. Stein, E. Holst, J. Mielberg. Kanzleibeamter: A. Adamson. 7 Normal- und 3 Parallelklassen.

Dorpater Realschule. Rigasche Str. 121a. 11 Klassen. Anzahl der Schüler ca 400. Schulgeld pro Semester 1500 Mk. Direktor: J. Lang. Inspektor: O. Sulla. Sekretär: J. Lukke. Lehrkräfte: J. Adamson, S. Dormidontowa, E. Holst, H. Laksberg, K. Maasik, A. Martens, G. Kimmel, E. Tennmann, A. Pau, T. Perli, R. Rägo, L. Sapotzki, A. Saar, F. Stau, J. Syrak, E. Walter, S. Masing, A. Wirkhaus, Helmi Ottas, V. Freymann, K. Bruus, T. Adamson, W. Markus, V. Masing. Schularzt Dr. Wadi.

Dorpater Kommerzschule. Tolstoi-Str. 4. 10 Klassen. Anzahl der Schüler 415. Schulgeld pro Semester 1500 Mk. Direktor: A. Bach, Inspektor: W. Tamman. Lehrkräfte: Joh. Adamson, J. Ainelo (Bundberg), J. Albrecht, S. Dormidontowa, W. Freywald, E. Grünberg, H. Jürgenson, F. Jürine, H. Jürman, E. Kibbermann, P. Konsap, J. Laurson, O. Loorits, V. Masing, J. Madisson, A. Martens, H Milling, H. Reiman, A. Remmel, A. Saar, M. Sapotzki, F. Stau, J. Sutt, S. Sütt, J. Tamman, O. Tief, K. Tiitso, A. Wirkhaus. Schwester, Marg. Beckmann. Sekretär: A. Käppa.

Dorpater Städtisches Deutsches Real-Gymnasium für Knaben und Mädchen (Oberrealschule mit Lateinklassen) Jakobstr. 13, W. 1. Direktor: Heinrich Pantenius (Physik, Logik, Bürgerkunde), A. Kastanienallee 15, W. 2. Inspektor: Friedrich Bettac (Deutsch, Erdkunde): Wallgraben 22. Lehrer: Emil Bach (Latein, Russisch), Sonnenstr. 7. W. 2; Eduard Berendts (Bürgerkunde), Wallgraben 18; Leonhard Engelbrecht (Turnen), Kastanienallee 12; Walter Freymann (Latein, Psychologie) Petersburger Str. 36 W. 3; Irma Inselberg (Französisch), Uferstr 18, W. 1; Ludwig Jacobson (Deutsch, Geschichte, Erdkunde), Wallgraben 20; Konrad Koch (Mathematik, Physik, Kosmographie), Teich-Str. 42; Gertrud Koch (Französisch), Jakobstr. 33 im Hof; Sophie v. Koskull (Zeichnen), Teichstr. 31; Hermann Berg, (Geschichte, Erdkunde), Jakobstr. 39; Fritz Narusk (Estnisch), Kastanienallee 15 W. 2; Konstantin Niländer (Zeichnen), Alleestr 17 W. 4; Gregor Pimenow (Mathematik), Rigasche Str. 60 W. 6; Otto Seesemann (Religion, Gesang) Peplerstr. 1; Leonhard Uhlfeld (Estnisch), Philosophenstr. 14; Konstantin Wilde (Chemie, Mathematik, Physik), Sand-Str. 24. Paul Thomson (Naturkunde), Jakob-Str. 27. Geschäftsstunden der Kanzlei: werktäglich von 10—12. Sprechstunde des Direktors: werktäglich von 10—12.

Stadtvolksschulen:

Für Mädchen I. Volksschule. (Botanische Str. 7 a). Leiter: J. Koritz.

Für Knaben II. Volksschule. (Zentral-Str. 19). Leiter: M. Koch.

Für Knaben III. Volksschule. (Alleestr. 78). Leiter: Ewald Steinberg.

Für Knaben IV. Volksschule. (Johannisstr. 14). Leiter: J. Neumann.

Für Mädchen V. Volksschule. (Karlowastr. 21). Leiter: K. Linnamägi.

Für Mädchen VI. Volksschule. (Pferdestr. 2). Leiter: J. Kuusik.

Für Mädchen VII. Volksschule. (Lodjenstr. 19a). Leiter: Maria Aidnik.

Für Knaben VIII. Volksschule. (Gartenstr. 38b). Leiter: Mart Reinik.

Für Mädchen IX. Volksschule. (Frühlingsstr. 5). Leiter: T. Tamm.

Für Mädchen X. Volksschule. (Petristr. 29b). Leiter: Johann Jänes.

Für Mädchen XI. Volksschule. (Alleestr. 68). Leiter: Friedrich Raudsep.

Gemischt XII. Volksschule. (Jamasche Str. 22). Leiter: Jaan Antik.

Gemischt XIII. Volksschule (russischer Unterricht). (Fortunastr. 20). Leiter: Sirotkin.

Gemischt XIV. **Städtische deutsche Volksschule** für Knaben und Mädchen. Der Unterricht ist kostenlos. Leiter d. Volksschule H. Pantenius. Lehrkräfte: Berta Douglas, Botanische Str. 66, W. 1, Gustav Hoppe, Stern-Str. 38, Hermine Neumann, Revalerstr. 20, W. 2, Fritz Narusk, Kastanienallee 15, Sophie v. Koskull, Teich-Str. 31, Paul Thomson, Jakob-Str. 27.

Für Knaben XV. Höhere Volksschule (Rigasche Str. 109). Leiter: M. Okas.

Gemischt XVI Weriko Vorstadt. Leiter: J. Must.

Jüdische Gemeinde-Schule, 5 Abteilungen. Karlowastr. 7. Leiter: Lewitin.

Dorpater Kommerz- und Handelsschule. FortunaStr. 6/12. Leiter: W. Tubin. Inspektor: W. Ehrglis. Lehrkräfte: K. Abram, E. Audowa, P. Ennok, F. Entson, T. Grünthal, K. Hermann, A. Heydock, R Janno, H. Jürgenson, A. Kaalep, J. Kamar, H. Kaswandik, A. Kitsas, P. Konsap, W. Kuljus, H. Laur, O. Laurits, H. Lepik, H. Lissenko, E. Markus, E. Moss, A. Mägi, E. Randfeldt, K. Ratassepp, J. Raudsepp, H. Reimann, O. Reinson, J. Saks, H. Tooming, M. Welberg.

Mittelschule des Dorpater Bildungsvereins für Erwachsene, Fortunastr. 6/8. Leiter: A. Käsebier.

Buchhaltungskurse des Dorpater Bildungsvereins, Fortunastr. 6/8.

Privatschulen.

A. Walters deutsches Privatgymnasium. Magazin-Str. 3/5. 8 Gymnasialklassen (Sexta, Quinta, Quarta, Unter- und Obertertia, Unter- und Obersekunda, Unterprima) und 3 Vorklassen (Nona, Oktava und Septima).

Programm — humanistisches Gymnasium.

Lehrkörper: Direktor Alfred Walter: Bürgerkunde. Sprechstunde im Schulgebäude, außer am Sonnabend, werktäglich von 1—2, Magazinstr. 3. Inspektor Karl von Zeddelmann: Geschichte, Deutsch, Lateinisch, Mathematik, Lehmstr, 2. Oberlehrer Eduard Haller: Lateinisch, Griechisch, Russisch, Karlowastr. 11. Oberlehrer August Aßmus: Mathematik, Physik, Erdkunde, Sternstr. 27, W. 2. Oberlehrer Walter Schönfeldt: Lateinisch, Griechisch, Deutsch, Mühlenstr. 23. Oberlehrer Heinrich Laakmann: Geschichte, Deutsch, Erdkunde, Mühlenstr. 25. Oberlehrer

Leonhard Brunowsky: Religion, Griechisch, Russisch, Marienhofsche Str. 62. Herr Carl Müller: Lateinisch, Griechisch, Pastoratstr. 12. Oberlehrer Johannes Letzmann: Physik, Marienhofsche Str. 26. Oberlehrer Hermann von Berg: Deutsch. Erdkunde, Geschichte, Jakobstr. 39. Pastor Werner Gruehn: Religion, Rigasche Str. 52. Herr Leonhard Uhlfeldt: Estnisch, Philosophen=Str. 14, W. 2. Turnlehrer Johann Engelbrecht, Kastanien=Allee 12. Frl. Adele von Holst: Elementarfächer, Mönchstr. 6. Frl. Sophie von Koskull: Zeichnen, Schreiben, Teichstr. 31. Frl. Alice Böttcher: Elementarfächer, Techelfersche Str. 5. Frl. Mathilde Böttcher: Geschichte, Rechnen, Techelfersche Str. 5. Frl. Auguste Walter: Französisch, Blumenstr. 11. Frl. Elsbeth Finger: Französisch, Botanische Str. 6a. Frl. Thea Laakmann: Französisch, Rigasche Str. 6. Fr. Sinaida Dormidontowa: Russisch, Petersburger Str 97. Frl. Margarethe Greinert: Estnisch, Pastoratstr. 7. Frl. Regine Schulze: Naturkunde.

Deutsches Mädchengymnasium des Oberlehrers A. Graß, Gartenstr. 34. Direktor: Oberlehrer A. Graß, Jakobstr. 42. Sprechstunden in der Schule v. 9—10. Religion: Prof. A. v. Bulmerincq, Prof. K. Graß, Frl. E. Sihle, Frl. A. Eisenschmidt. Deutsch: Oberl. A. Graß, Frl. E. Sihle, Frl. E. Hesse. Französisch: Frl. Th. Laakmann, Frl. M. Wicklein. Englisch: Frl. M. Rosenberg. Frl. E. Specht, Fr. J. Pogranitschny. Russisch: Frl. M. Wicklein. Fr. J. Pogranitschny. Estnisch: Pastor A. Stein, Frl J. Kull. Rechnen und Mathematik: Oberl. J. Letzmann, A. Aßmus, Fr. J. Pogranitschny, Frl. B. Specht. Physik: Oberl. J. Letzmann. Geschichte: Oberlehrer H. v. Berg, Frl. J. Lenz, Frl. E. Winkler. Geographie: Oberl. S. v. Sivers, Frl. E. Winkler. Naturkunde: Frl. R. Schulze, Frl. A. Eisenschmidt. Pädagogik: Oberlehrer A. Graß. Philosophische Propädeutik: Pastor W. Gruehn. Bürgerkunde: Frl. E. Winkler. Latein: Oberl. P. Seeberg. Kunstgeschichte: Oberl. A. Graß. Zeichnen und Schreiben: Frl. E. Winkler. Handarbeit: O. v. Kennel. Heimatkunde: Frl. J. Behse. Turnen und Tanzen: Frl. M. Birkenberg. Gesang: H. v. Andreae, Frl. M. Erdmann, Frl. G. Luck. Aufsichtslehrerin: Frl. E. Debius.

Deutsches Privat=Mädchengymnasium von Fräulein M. Rathlef, Techelfer Str. 4/3. 3 Vorklassen, 8 Gymnasialklassen.

Leiterin: Frl. M. Rathlef, (Religion, Deutsch, Geschichte), Mühlenstr. 10. Sprechstunde täglich von 1/24—1/25, außer Mittwoch u. Sonnabend.

Lehrkräfte: H. v. Andreae, (Gesang), Pepler=Str. 5. Oberlehrer A. Aßmus, (Math., Physik, Chemie), Stern=Str. 24, W. 2. Oberlehrer H. Berg, (Deutsch, Bürgerkunde), Jakobstr. 39. Frl. L. Birkenberg, (Turnen), Marienstr. 39. Frl. S. v. Boehlendorff, (Französisch, Russisch), Rigasche Str. 21. Frl. M. Boettcher, (Deutsch), Techelfer=Str. 5. Frl. M. Greinert, (Estnisch, Handarbeit), Pastoratstr. 7. Pastor W. Gruehn, Logik, Psychologie), Rigasche Str. 52. Frl. E. Jürgensonn, (Religion, Deutsch, Rechnen), Mühlen=Str. 10. Frl. A. Laar, (Estnisch), Revaler=

Str. 30. Frl. J. Lenz, (Kunstgeschichte), Mühlen-Str. 10. Frl. F. v. Lingen, (Deutsch, Religion), Wallgraben 7. Frl. A. Luger, (Religion, Rechnen, Geographie), Neue Lehm-Str. 2, W. 5. Frl. Rosenberger, (Mathematik, Geographie, Naturkunde), Lodjenstr. 15. Oberlehrer W. Schoenfeldt, (Latein), Mühlenstr. 19. Frl. S. Schwarz, (Zeichnen), Wallgraben 19. Frl. R. Schulze, (Gesang), Leppikstr. 9. Frl. E. v. Specht, (Englisch), Schmalstr. 1. Frl. H. Thomson, (Deutsch, Geschichte), Breitstr. 8. Oberlehrer P. Thomson, (Naturkunde), Jakobstr. 27. Cand. W. Thomson, (Religion), Pleskausche Str. 26. Frl. A. Voß, (Rechnen, Naturkunde), Hetzelstr. 4. Frl. A. Walter, (Französisch), Blum-Str. 11. Frl. H. Walter, (Englisch), Breit-Str. 8. Herr E. Zastrow, (Physik), Teich-Str. 6. Oberlehrer K. v. Zeddelmann, (Geschichte), Lehm-Str. 3.

Privatschule mit estnischer Unterrichtssprache von Frl. Amalie Salomon. Unterricht am Vor- und Nachmittage. — Sprechstunden von 1—2. — Schulleiterin: Frl. Amalie Salomon, Johannisstr. 24. Inspektrice: Fr. Pastorin Wirèn. Lehrkräfte für: Religion: Fr. Lipke, Frl. Birkenberg. Estnisch: Fr. Lipke, Fr. Kiwistik, Frl. Sarva, Frl. Lukats, Frl. Redlich. Deutsch: Fr. Pastorin Wirèn, Frl. Olderog. Englisch: Frl. E. Sieckell. Russisch: Frl. Sihle. Mathematik: Frl. Kordt, Fr. Lipke, Frl. Saar, Frl. Lüüde, Frl. Lukats, Frl. Redlich. Heimat- und Erdkunde: Frl. Laar, Fr. Lipke, Frl. Lüüde, Frl. Lukats, Frl. Redlich. Geschichte: Frl. Laar, Fr. Lipke. Naturgeschichte: Fr. Kiwistik, Frl. Sarva. Zeichnen: Frl. M. Sieckell Frl. Lukats. Gesang: Fr. Fischer, Fr. Pastorin Wirèn. Handarbeit: Frl. Olderog. Turnen: Frl. Lüüde. Tanzen: Herr Helmer.

Privat-Elementarschule von Frl. P. Jürgens. Leiterin und Lehrerin P. Jürgens, Uferstr. 2.

Dorp. Höhere Musikschule. Kanzlei in der Schloßstr. 15. Direktor: Joh. Aawik und Aug. Nieländer. Lehrkräfte: K l a v i e r — H. Andreae, A. Brosse L. Brosse, M. Bätge, A. Eller, A. Frankowsky, A. Hippius, V. Jacobsen, V. Kontowsky, B. Numers, A. Peren, S. Peren, O. Schaback, M. Seeland, L. Sibul, M. Treulob H. Tulff. G e s a n g l. — D. Brovkin, H. Schrenck, G. Stahlberg, N. Tarsell. V i o l i n e (Geige) — V. Hermann, R. Kerschbaumer, A. Udrik. C e l l o — P. Berkowitz. O r g e l — J. Kärt. F l ö t e — K. Müller. T r o m p e t e — J. Tereschtschenko. K l a r i n e t t e — A. Nieländer. T r o m b o n — A. Udrik. W a l d h o r n — J. Saarmann. Obligatorisches Klavier — A. Akel, R. Dietrich, J. Adamson, A. Weltz, L. Sibul, M. Treulob. Obligatorische Theorie: Solfeggio, Harmonie usw. — H. Eller, J. Kärt, A. Udrik, A. Nieländer, J. Aavik. Spezialtheorie: H. Eller. Kanzleistunden von 10—12 vorm. und 4—6 nachm. Sprechstunden des Direktors von 11—12 vorm. und 5—6 nachm.

Schule der Tanzkunst Blumenstr. 1. Leiter: Oberlehrer der Tanzkunst Karl Helmer.

Privatunterricht.

Englisch: M. Rosenberg, Gartenstr. 34.

Estnisch: Frau Kengmann, Blumenstr. 8, W. 1.

Französisch: M. Schaffé, (Kinderkreis), Kastanien-Allee 6-a. H. Walter, Leppik-Str. 1, W. 3. W. Mühlenthal, Altstr. 9.

Russisch: A. Janberg, Breitstr. 28.

Gesang: Elisabeth Bader, Marktstr. 17. D. u. P. Browkin, Sternstr. 19, W. 5. R. Lindenkampff, Peplerstr. 12, W. 4. R. v. Orshesko-Bormann, Alte Kastanien-Allee 30. Adelheid Schürmann, Alte Kastanien-Allee 6-a. Helene von Schrenck, Mühlenstr. 2.

Klavier: M. Bätge, Philosophen-Str. 1. Hermann Besserer, Kleine Sternstr. 5, W 2. Adele Brock, Wallgraben 17. Alexander Blumgarten, Lodjenstr. 5. Lilian Brosse, Rigasche Str. 117. Frau A. Brosse, Rigasche Str. 117. H. v. Andreae, Peplerstr. 5. Alfred v. Frankowsky, Ritterstr. 26, W. 3. Elly Huck, Petersburger Str. 111. Walter Jakobsen, Altstr. 2. Frau Jacobson, Wallgraben 20. Erika Kieratz, Parkstr. 8, W. 2. Milly Kuschnerow, Rathausstr. 25. Gerda Luck, Mühlenstr. 41. B. v. Numers, Teichstr. 14. A. Peren, Sternstr. 27. M. Seeland, Mühlenstr. 20. Maria Sihle, Sonnenstr 4. Frieda Skomay, Kühnstr. 1. M. Zwiebelberg, Breitstr. 24.

Violine: R. Krickmeyer, Techelfer Str. 1. Ed. Wähner, Schmalstr. 2, W. 1. R. Kerschbaumer, Teichstr. 19.

Tanz- und Turnunterricht: Tilde Krüger, Teichstr. 55. Gertrud Pedricks, Marienhofsche Str. 6, W. 1. L. Wittlich, Teichstr. 54. Else Erlemann, Teichstr. 74.

Buchführung: Alma Paris, Sternstr. 47.

Maschinenschreiben: A. Hoeppner, Rigasche Str. 3, W. 6.

Stenographie: W. Schroeder, Alleestr. 48.

Banken und Kreditanstalten.

Livländische Güter-Kreditsozietät. Direktion: Direktor M. v. Güldenstubbe. Räte: A. v. Akermann, R. v. Anrep. Substitute der Räte: P. v. Colongue, E. v. Minding. Sekretär: E. Baron Hoyningen-Hüene. Archivar: A v Wahl. Bürobeamtin: Inga v. Güldenstubbe. Rendant: A. v. Mueller. Buchhalter: H. Herschmann. Buchhalter Gehilfin: Edith Krause.

Estnische Hypotheken=Bank. Großer Markt 12, 10—2. Präses: cand. jur. O. Rütli. Direktion: Ed. Kiwastik, E. Steinberg. Dir. Subst. Lui Olesk, A. Keiß. Sekretär: A. Kruusberg. Buchhalter: H. Kurich. Kanzlist: A. Kaljo. Kontrollrat: cand. jur. K. Parts, Dr. med. H. Koppel, P. Kase, A. Pärn, G. Lellep. Stellvertr.: K. Luud, O. Zimmermann, O. Obermann.

Dorpater Bank. Großer Markt 20. Telephon 318. Präses des Aufsichtsrats: E. von Krause. Direktorium: Präses: Alfred von zur Mühlen. Vizepräses: Alfred Schulze. Glieder: Rechtsanwalt W. Hartmann, W. von Roth=Tilsit, R. v. Anrep. Geschäftsführer: Arthur Faure. Prokurist: Reinhold Wittberg.

Kauba Pank A./G., vorm. Gesellschaften gegenseitigen Kredits. Großer Markt 12, im eigenen Hause, Tel. 9, Tel. der Direktion 209. Direktion: Präses M. Jänes. Glieder: A. Keiß, G. Kewend, G. Juurup, A. Pedel. Geschäftsf. Direktor: K Koppel. Aufsichtsrat: Präses G. Roht. Glieder: J. Adamson, K. Ennus, H. Lellep J. Maasik, Prof. A. Paldrock, O. Rütli, Th. Tedderson, K. Wieckberg. Buchhalter: W. Obst. Kassierer: H. Ruus.

Die Deutsche Leih= und Sparkasse. Verwaltungsrat: Präses: W. Reinartz. Glieder: H. Luhde, J. Schroeder, Eug. Pikkel, L. Luisa. Direktion: Präses J. Fischer. Glieder: A. Selmer u. B. Schultze. Buchhalter G. Hoppe. Geschäftsstunden Dienstag und Freitag von 5—7 Uhr abends in der Bürgermusse.

Dorpater Estnische Vorschuß= und Spargenossenschaft. Großer Markt 14. Tel. 177. Geschäftsstunden von 10—2. Vorstand: J. Laur, K. Heimberg, H. Naaris. Verwaltungsrat: Dr. A. Kook, K. Tüür, K. Laagus, J. Kriisa, H. Sumberg, J. Mägi. Geschäftsführer: cand. rer. merc. K. Heimberg. Buchhalter: J. Koiwa. Kassierer: J. Riomar.

Põhja Pank, Dorpater Filiale. Großer Markt 11. Geschäftsführer: J. Kiwisild.

III. Dorpater Vorschuß= und Spargenossenschaft, gegründet von Hausbesitzern. Großer Markt 8. Vorstand: Präses vom Plenum K. Pikk, Friedensrichter T. Sarepera und J. Häusler. Verwaltungsrat: Advokat O. Rütli, Kaufmann H. Lell, Hausbesitzer E. Obst, Kaufmann P. Juck, Hausbesitzer J. Pehap, Dr. Schulzenberg. Geschäftsführer: J. Sisask. Buchhalter: A. Johanson. Kassierer: J. Häusler.

Estländische Industrie= u. Handels=Bank, Dorpater Filiale. Großer Markt 9. Telephon 50. Geschäftsführer: Paul Sternfeldt. Prokuristen: Werner Skuien, Johann Wickenheiser.

Eesti Pank, Tartu osakond. Breitstr. 27, Teleph.: Allgem. 112, Direktor 190. Direktor der Filiale cand. rer. merc. A. Jõudu. Gehilfen: P. Kurwits, K. Kauer. Hauptbuchhalter: V. Aidnik.

Harju Pank A.-G., Dorpater Filiale. Großer Markt 3. Telephon 5-45. August Gärtner, Edgar Kalmus, Jakob Tannenthal.

Bankkontor Fr. Kangro. Großer Markt 8.

Wissenschaftliche, Fach- und gemeinnützige Vereine.

Gelehrte estnische Gesellschaft. Präsident: Propst Westrèn-Doll. Sekretär: Prof. Wiegett. Schatzmeister: Bankbeamter H. Sturm. Konservator: Prof. A. Tallgreen, Oberlehrer Laakmann. Bibliothekar: O. Freymuth.

Naturforscher-Gesellschaft bei der Universität, Garten-Str. 38. Präsidium: Prof. G. Landesen. Schriftführer: J. Letzmann. Schatzmeister: E. Neugard. Präses der Bibliotheks-Kommission: Prof. Bucholtz. Geschäftsführerin der Gesellschaft: Frau M. Neppert im Lokale der Gesellschaft. Konservator: A. v. Wahl, Spohr, Reinwald. Bibliotheksst. v. 12—2 u. Montag, Donnerstag von 6—8.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Vorsitzender Dr. med. Joh. Meyer. Schriftführer Dr. med. B. Ottow. Schatzmeister Dr. K. Pfaff. Bibliothekar Dr. med. E. Terrepson. Lokal: Med. Klinik. Sitzungen 2 mal im Monat.

Sektion der evangelischen Bibelgesellschaft. Direktor Staatsrat F. v. Bradke. Geschäftsführer Pastor A. Habicht. Glieder: Buchhändler E. Krüger, Kaufmann E. Oberleitner. Revidenten: Pastor Knüpffer, Stadtmissionär Käärt.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät. Schloßstraße 1. Vormittags 10—1. Postfach 29. Präsident E. von Oettingen, 1. Vizepräsident W. von Roth, 2. Vizepräsident R. von Anrep, Schatzmeister E. v. Minding. Beständiger Sekretär G. von Stryk, Direktor der Versuchsstation und 2. Sekretär K. Sponholz, Buchhalter u. Kassierer E. Tergan. — Bei der Ökonomischen Sozietät bestehen die Rindviehzüchterverbände, und die landwirtschaftliche Versuchsstation.

Verein „Akademische Musse“. Mühlenstraße 7, im Conventshause der „Livonia“. Vorsitzender K. Sponholz. Stellvertretender Vorsitzender Dr. H. v. Zeddelmann, stud. Taube.

Hilfsverein Livländischer Verwalter und Arrendatore. Schirmherr: Anatol Fürst Lieven, Schloß Mesothen bei Bauske, Kurland. Administration: R. Sihle, Mönch-Str. 5. E. Krebs, Ausstellungs-Str. 22. K. Raekson, Eusekül per Fellin. Fr. Gläser, Wallgraben 3. E. Schultz, Jgast per Werro. Bureau Schloß-Str. 1. A. G. Kultor.

Baltischer Samenbauverband. Küterstraße 2. Telephon 176. Präsident: W. v. Wahl, Techelfersche-Str. 12. Geschäftsführer: Karl Sponholz, Techelfersche Str. 12. Buchhalterin: M. Apsalon, Stern-Str. 19.

Estnischer Landwirtschaftlicher Verein, Fellinsche Str. 3. Präsident cand. agr. J. Mägi. Kassaführer J. Koiwa. Schriftführer A. Mõru. Dorpater Kreisverwaltung, Zimmer 22.

Alterversorgungs-Kasse. Geschäftsführender Direktor: A. Hasselblatt, Sternstraße 28.

Pfeilsche allgemeine Witwen- und Waisen-Kasse. Direktion: Direktor Alfred Graß, Prof. Happich.

Dorpater Deutscher Lehrerverband. Vorsitzender: A. Graß, Jakobstraße 42. Schriftführer: F. Bettac. Kassenwart: K. v. Zeddelmann. — Der Dorpater Deutsche Lehrerverband ist Mitglied des Allestländischen Deutschen Lehrerverbandes. (Vorsitzender: E. Grünwaldt, Reval, Maker-Str. 19.)

Volksmuseum. Gilden-Str. 8. Präses: Prof. M. J. Eisen. Geschäftsführer: Eisenschmidt. Bibliothekar: J. Muide. Geöffnet v. 9—3, Sonntags von 12—2.

Gartenbauverein. Präses: Hoppe. Vizepräses: Dr. Graubner.

Deutscher Schul- und Hilfsverein. Vorsitzender: A. Walter. Vize-Vorsitzender: Rechtsanwalt M. Hartmann. Schriftführer: Oberlehrer A. Aßmus. Glieder: Dir. Pantenius, Plötz, Gernhard, Vogel, Punga, Raphoph, Inspektor Bettac, Prof. Baron Stromberg, Haffner.

Deutsch-baltische Partei, Dorpater Ortsgruppe. Vorsitzender: Dr. K. Pfaff. Stellvertreter: Direktor A. Walter, Direktor Pantenius. Vorstandsglied: Prof. Blessig. Schatzmeister: stud. A. Taube. Ersatzglieder: Oberlehrer Wiedemann, Frl. Schmidt. In den Ausschuß wurden gewählt: Dr. E. Anderson, Herr Berg, Älterm. Fischer, Rechtsanwalt Hasselblatt, Dr. Kramer, Oberl. Koch, Buch-

händler Krüger, Herr Luisa, E. Brock, Redakteur Post, Herr Schultze, W. Reinarts. Ersatzglieder: Dr. K. Vogel, Dr. J. v. Zeddelmann, Herr Haffner, A. Aßmus, R. Berg.

„Dorpater Hilfsverein“, gegr. 1822. Vorstand: Präsident Friedrich v. Bradke — Lehm-Str. 2; Vizepräsident Maximilian v. Güldenstubbe — Techelfersche Str. 3; Sekretär Rechtsanwalt Arved v. Schmidt — Schloß-Str. 9; Schatzmeister Baron Oskar v. Engelhardt — Mühlen-Str. 11; Direktoren (zwei Direktorposten z. Z. unbesetzt) Oberpastor J. Sedlatschek — Johannis-Pastorat; A. v. Akerman — Neue Kastanien-Allee 22 und Archivar A. Hasselblatt — Stern-Str. 28.

Vereinigte kirchliche Armenpflege der St. Johannis- und Universitätsgemeinde. Leiter: Oberpastor J. Sedlatschek u. Pastor R. Luther. Stellvertr. Leiter: Pastor A. Leyst. Schriftführer: G. von Stryk. Schatzmeister: F. Faure. Damenkomitee. Anstalt „Altersheim“ Schloßstr. 30. Oberin des „Altersheims“: Frl. A. Elster. Ärzte: Dr L. Lingen, Dr. E. Moritz, Dr. K. Beschanitzkaja. Gemeindeschwester: Diakonissin E. Porga.

Estl. Verein f. Inn. Mission, D. Abt. Dorpat. Vors. Priv.-Doz. Liz. W. Gruehn, Rigasche Str. 52, Montag, Mittwoch, Freitag von ½3—½4. Cand. R. v. Thaler, Marienhofsche Str. 48, v. 10—11. Kanzlei — cand. theol. A. Thomson. Sektion I. Armenpflege: Frl. H. Walter, Breit-Str. 8, v. 2—3. Angeschlossen: 1) „Deutsch-Ev. Hilfskomitee“, Salz-Str. 1, W. 2, Dienstag u. Freitag v. 12—1, Empfangstelle täglich v. 12—1, Küter-Str. 2, Fr. v. Samson. 2) „VI Bezirk“ Frl. M. Rathlef, Mühlen-Str. 10, von 4—5. 3) Anstalt „Friedheim“. 4) Heimarbeit: Leiter Kaufmann E. W. Jürgens, Alt-Str. 17.: a) Zentrale, Schloß-Str. 1: Buchbinderei u. Frauenarbeiten-Geschäftsführerin Fr. J. Bergmann; b) Tischlerei u. Kunstgewerbe-Abt, Leiter Archit. N. Willer. — Salz-Str. 1, W. 2. 5) Stellenberatung: Fr. E. v. z. Mühlen, Küter-Str. 1, v. 3—4. 6) Vermittelung v. ärztl., medizin. Hilfe, Licht usw. d. Empfangsstelle! 7) Patronatsarmenpflege. 8) Sommerferienheim für Erwachsene. 9) Informationssektion. Sektion II: Jugendpflege:

A. Evangelischer Verein junger Männer, Salzstr. 1, 1 Tr. (mit Knabenabteilung und Jugendabteilung). Kuratorium. Präses Lic. W. Gruehn. Vize-Präses Cand. R. v. Thaler, s. o. Sekretär Oberl. L. Brunowsky, Mittwoch, Donnerstag, Sonntag v. 6—7 im Verein. Hausvater Archit. N. Willer. Arbeitsausschuß. Der Verein ist geöffnet Mittwoch, Donnerstag, Sonnabend v. 6—10, Sonntag v. 3—11. Bibelstunde Mittwoch v. 7¼—8¼. Bibliothek Donnerstag v. 6—8. Vereinsabende Sonntag v. 7—11.

B. Verein junger Mädchen z. D.,, Wallgraben 16, 1 Tr. Leiterin Fräulein A. Boettcher, Techelfer-Str. 5, 1 Tr., von ½5—½6. Vorstand: Margarethe v. Sengbusch, Irmgard Bursy, Anny Royal,

Mareile v. Lingen, Frieda Bekmann, Marg. Brunowsky. Abteilungen: Hilfstruppe, soziale Gruppe. Fortbildungsgruppen (6 Einzelgruppen). Bibliothekst. Wallgraben 16, Dienstag u. Freitag v. 11—12.

C. Kinderferienheim (nur für den Sommer). Leiter Dr. med. O. Rothberg — Pepler-Str. 32.

Sektion III: Literaturbeschaffung. Leiter Oberlehrer E. Haller, Karlowa Str. 2. Bibliothek, Wallgraben 16, Lesezimmer: Salz-Str. 1, 2 (im Ev. Ver. j. Männer), das andere Lesezimmer noch unbestimmt.

Sektion IV: Nachrichtenabteilung: a) Lauftruppe — Leiterin Schülerin Erika Lemm, Mühlen-Str. 51. b) Fliegende Kolonne — Leiter Oberlehrer L. Brunowsky, Marienhofstr. 62, c) Hilfsdienst der Heimarbeit (Zentrale).

Verein f. Äußere Mission. Geschäftsstelle im St. Johannis-pastorat. Leiter u. Schatzmeister: Oberpastor J. Sedlatschek. Stellvertr. Leiter: Pastor R. Luther Schriftführer: Oberlehrer L. Brunowsky. Bibliothekarin B. Baronesse Engelhardt. Damenkomitee. Studienkreise.

Dorpater Allgemeine Krankenkasse. Ritterstr. 8. Tel. 25. Die Kanzlei ist geöffnet täglich von 9—6. Vorsitzender: Joh. Kirp. Geschäftsführer: Karl Lukk. Medizinisches Personal: Augenkrankheiten: Dr. J. Ohsolin, Dr. med. J. Ottas, Dr. K. Vogel. — Chirurgische Krankheiten: Dr. Karell, Dr. von zur Mühlen, Dr. J. Prisko, Dr. A. Walent. — Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe: Dr. E. Anderson, Dr. R. Bernakoff, Dr. med. L. Lingen, Dr. med. Ottow, Dr. O. Peterson, Dr. K. Pfaff. — Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. E. Dobruschkes, Dr. P. Hansen, Dr. Ed. Kengsep, Dr. A. Lenzner, Dr. K. Reinhold, Dr. med. E. Terrepson. — Innere- u. Lungenkrankheiten: Dr. W. Aßmuth, Prof. K. Dehio, Dr. med. E. Fischer, Dr. med. Fr. Francken, Dr. N. Gens, Dr. P. Hansen, Dr. F. Jungmann, Dr. K. Jüriado, Dr. Ed. Kengsep, Dr. A. Kramer, Dr. G. Kroll, Dr. F. Lepp, Dr. med. L. Lingen, Dr. E. Lukk, Dr. med W. Lindenberg, Dr Meister, Dr. E. Moritz, Dr. R. von zur Mühlen, Dr. O. Peterson, Dr. Erika Prisko, Dr. K. Reinhold, Dr. E. Saaberg, Dr. M. Willberg. — Kinderkrankheiten: Dr. med E. Fischer, Dr. F. Jungmann, Dr. G. Kroll, Dr. F. Lepp, Dr. med. W. Lindenberg, Dr. med. L. Lingen, Dr. Erika Prisko, Dr. K. Reinhold, Dr. E Urberg. — Nerven- u. Geisteskrankheiten: Prof. M. Bresowsky, Dr. med. E. Fischer, Dr F. Klau, Dr. med. J. Ottas, Dr. med. S. Talwik — Ohren-, Rachen- u. Nasenleiden: Dr. K. Jüriado, Dr. P. Pödder, Dr. E Saaberg, Dr. med. A. Schoff. — Massage: Th. Grunau, Adele Jöks, H. Sorgenfrei, A. Maeritz, Else Stahlberg. — Zahnärzte: Ally Lund, A. Paris-Jüriado, S. Mendelew, Leeni Paalmann, A. Perlmann, J. Sarepera, Dr. H. Ströhmberg, sein Gehilfe Th. Schwarz, D. Dobruschkes, A. Amitan, J. Stukis-Prima.—

Hebammen: E. Lagosh, N. von zur Mühlen, L. Nieländer-Ploom, E. Peterhoff, H. Umblia, E. Wöhrmann. — Barmherzige Schwester: Marie Simon.

Gesellige, musikalische und Sport-Vereine.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Konzert- und Theater-Saal, Garten, Kegelbahn, Billard. Direktion: Präses J. Fischer. Glieder: Cand. jur. Rom. Tarrask, P. Hackenschmidt, H. Luhde, Kassierer: P. Kakko, A. Selmer, C. Ströhmberg. Buchhalter: G. Hoppe.

Handwerkerverein, Teichstraße 58, Telephon 35. (Garten, Theater, Gewerbe-Museum, Lesezimmer, Kegelbahn, Billard). Präsident: G. Hoppe, Vizepräsident: R. Bokownew, Schriftführer: W. Müller, Kassierer: Gustav Hoppe. Hausvater: Th. Sihle.

Kammermusik-Verein. Gartenstr. 34. Präses: H. v. Andreae. Vizepräses: A. Schultze. Kassierer: C. Unger.

„Wanemuine", estnischer Verein, Gartenstr. 4, Konzert- und Theater-Saal, Garten. Präses Adv. Kriisa. Stellvertreter H. Sumberg. Gehilfe des Präses Prov. Pedel. Stellvertreter K. Sööt. Schriftführer K. Tassa. Stellvertreter K. Põlde u. O. Laurits. Kassaführer K. Lepp. Gehilfe A. Reinfordt. Vergnügungsvorsteher E. Loskit, K. Puijat u. E. Sperling. Hausväter R. Maim, Käppa, J. Saarsen. Bibliothekar Laurson, F. Karlson. Buchhalter J. Sternfeldt. Revisions-Kommission Kõiwa, Pärjel, A. Mägi, M. Kukk u. A. Mõru. Theater-Komitee A. Simm, J. Aawik u. K. Sööt. Geschäftsführer H. Stukis. Buffett-Kommission F. Saarsen, Annok, Puijat.

„Ruderklub". Klubhaus Uferstraße 22a. Präses Woldemar Eschscholtz, Vizepräses Dr. E. Terrepson, Schriftführer R. Berg, Hausverwalter W. Reinartz, Bootsverwalter G Boening, Instruktor Tark, Kassierer L. Lüisa.

Turn-Verein. Präses: A. Aßmus. Vizepräses: Dr. A. Kramer. Glieder der Direktion: Direktor A. Walter, O. Wasserman, G. Boening. Vereinsarzt Dr. Moritz. Turnwart J. Engelbrecht. Revident: E. Oberleitner, in der Turnhalle, Magazinstraße 7.

Dorpater Männergesangverein. Dirigent H. von Andreae. Präses Prof. Happich. Vizepräses W. Reinartz. Schriftführer J. Kiris. Kassierer A. Glück, J. Großwald. Notenwart W. Reinartz

St. Johannis-Gesangverein zu Dorpat. Vorstand: Herr Oberpastor Sedlatschek (Vorsitzender), Herr Kiris, Herr Dr. Hefftler, Frl. Elsa Putnin (Protokollführerin), Herr H. v. Andreae (Dirigent). Übungsabende: Montags 1/2 9 abds. Kirchenchor (gem. Ch.), Mittwochs 1/2 9 abds. Frauenchor im Konfirmandensaal d. Johannis-Pastorats.

Dorp. Kommis-Verein gegenseitiger Hilfe. Vorsitzender: W. Eschscholtz, Schriftführer: H. Schmidt, L. Luisa. Kassierer: H. Baumann, J. Rinneberg.

Schachklub, in der Konditorei Werner. Ehrenpräses: Redakteur A. Hasselblatt. Präses: Prof. M. Wittlich. Kassenwart: N. Kroon.

Estnischer Schachverein. (Maleselts.) Präses: Prof. Paldrock. Kassenwart: Tüœna.

Markensammlerverein (Kirjamärk). Vorstand: Präses Prof. Dr. A. Paldrock, Kassameister Veterinärarzt M. Sieger. Schriftführer Assistent W. Kurrik. Experten des Vereins F. Dreyersdorff und Ed. Obst.

Dorpater deutsche Dramatische Gesellschaft: Präses: Dir. A. Graß. Vizepräses: v. Bradke. Kassaführer: Dr. Hollmann.

Jüdische Vereine.

Dorpater Jüdischer Verein. — „Achdus". — „Macabi". Sportverein. Rathaus-Str. 16. — Zionistische Organisation. Salz-Str. 5. — „Hecholuz".

Assekuranz-Gesellschaften.

Livländischer gegenseitiger Assekuranzverein, Viktualienmarkt 7, von 10—2 Uhr. Geschäftsführender Direktor: Wold. v. Roth. Direktor: A. von Akerman. Direktor und Sekretär: Alex. Ammon, Wallgraben 23. Buchhalter: Karl Wegner. Beamten: Albert Eckardt, W. von Güldenstubbe und H. Rosenberg.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft. Viktualienmarkt 7, Tel. 344. Geschäftsstunden von 9—2. Geschäftsführer Dir. Th. Michelson. Verwaltungs-Direktor R. Jaska, A. Bach. Buchhalter A. Silk. — Grundkapital 4.000.000 Mark. — Lebensversicherung, Hagel- und Feuerversicherung.

„Eka". Estländische Versicherungs-Aktiengesellschaft. Agenten R. Berg. Firma Ed. Friedrich, Rigasche Str. 2. R. Brock in Firma Gebr. Brock, Großer Markt 5. J. Jakobson, Alexander-Str. 3.

„Eesti Lloyd". Harju Bank, Großer Markt 3.

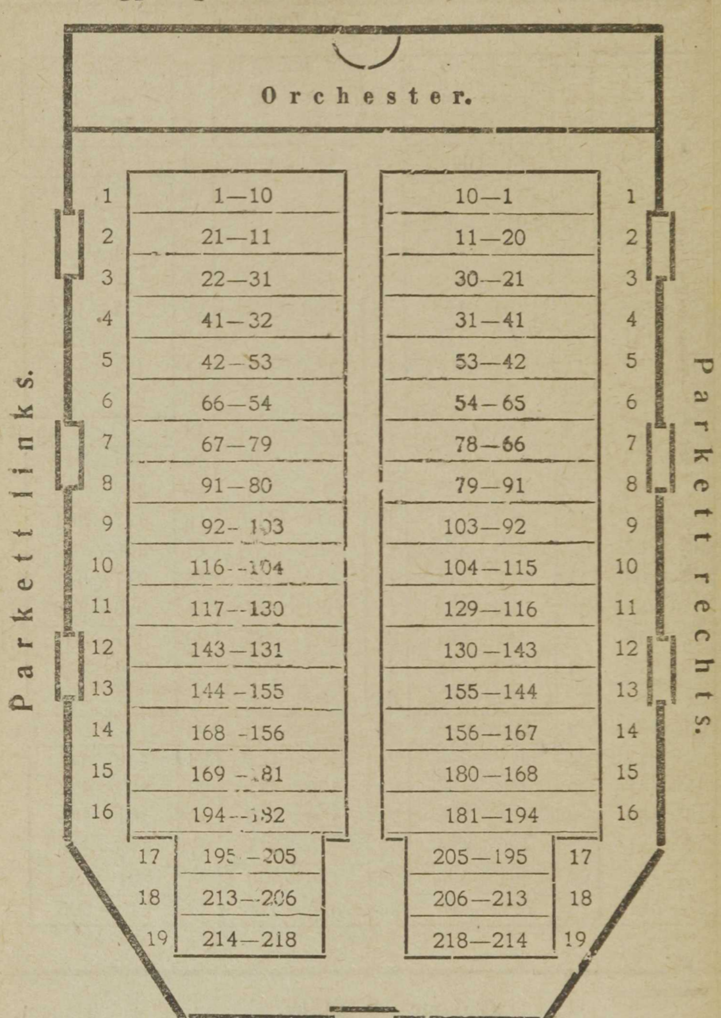
Estnische Versicherungs-Gesellschaft, Gr. Markt 10. Direktoren: cand. K. Parts, J. Peterson, J. Luik und H. Ruus. Geschäftsführer: J. Rööm.

Sitzplätze im Saale der „Bürgermusse“.

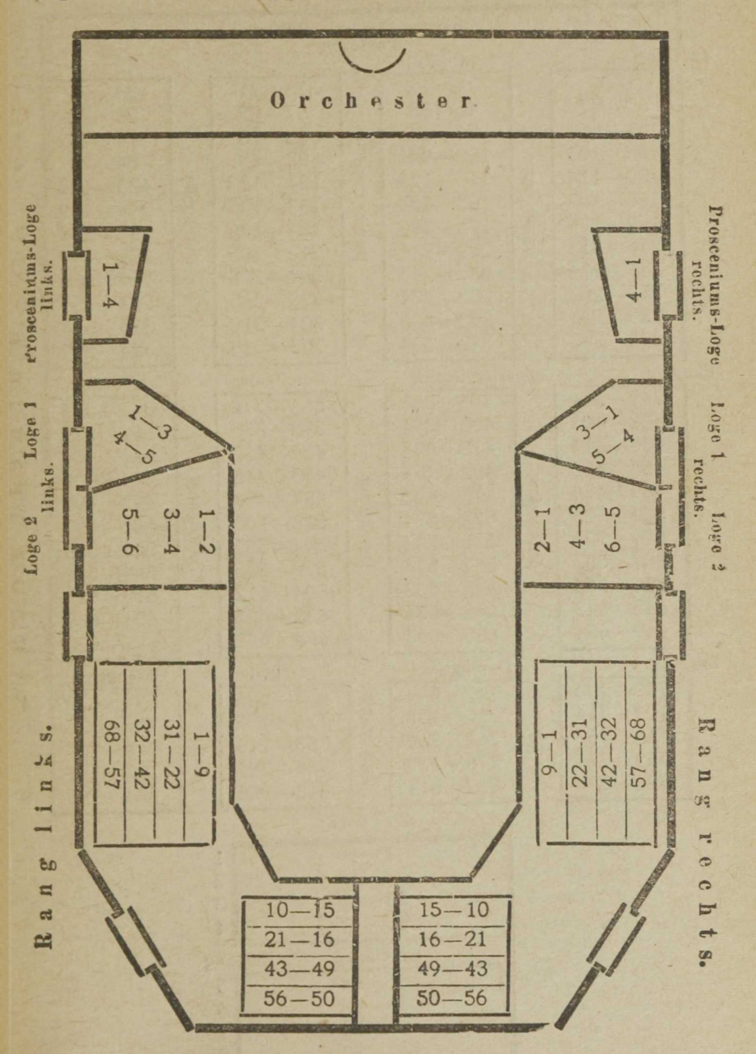
		Bühne.		Bühne.		
18—14	1	13—10	1	9—6	1	5—1
19—23	2	24—28	2	29—33	2	34—38
58—54	3	53—49	3	48—44	3	43—39
59—63	4	Durchgang	4	Durchgang	4	Eingang
82—78	5	77—73	5	72—68	5	67—64
83—87	6	88—92	6	93—97	6	98—102
122—118	7	117—113	7	112—108	7	107—103
123—127	8	128—132	8	133—137	8	138—142
162—158	9	157—153	9	152—148	9	147—143
163—167	10	168—170	10	——171——	10	172—176
196—192	11	191—187	11	186—182	11	181—177
197—201	12	202—206	12	207—211	12	212—216
221—217	13	Durchgang	13	Durchgang	13	Eingang
222—226	14	227—231	14	232—236	14	237—241
261—257	15	256—252	15	251—247	15	246—242
262—266	16	267—271	16	272—276	16	277—281
301—297	17	296—292	17	291—287	17	286—282
302—306	18	307—311	18	312—316	18	317—321
341—337	19	336—332	19	331—327	19	326—322
342—346	20	347—351	20	352—356	20	357—361
381—377	21	376—372	21	371—367	21	366—362
382—386	22	387—391	22	392—396	22	397—401
406—402	23	Durchgang	23	Durchgang	23	Eingang
407—411	24	412—416	24	417—421	24	422—425
445—441	25	440—436	25	435—431	25	430—426
446—450	26	451—455	26	456—460	26	461—465
485—481	27	480—476	27	475—471	27	470—466
486—490	28	491—495	28	496—500	28	501—505
525—521	29	520—516	29	515—511	29	510—506

Galerie 50 Plätze. Eingang

Sitzplätze im deutschen Theater.



Logen- und Rangplätze im deutschen Theater.



Sitzplätze im Saale der „Wanemuine".

Bühne — Parterre — Bühne

Eingang							Reihe
1—3	Durchgang	4—12	Durchgang	13—21	Durchgang	22—24	1
50—47		46—38		37—29		28—25	2
51—55		56—64		65—73		74—78	3
108—103		102—94		93—85		84—79	4
109—114		115—123		124—132		133—138	5
168—163		162—154		153—145		144—139	6
169—174		175—183		184—192		193—198	7
228—223		222—214		213—205		204—199	8
229—234		235—243		244—252		253—258	9
288—283		282—274		273—265		264—259	10
289—294		295—303		304—312		313—318	11
348—343		342—334		333—325		324—319	12
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang	
349—354	Durchgang	355—363	Durchgang	364—372	Durchgang	373—378	13
408—403		402—394		393—385		384—379	14
409—414		415—423		424—432		433—438	15
468—463		462—454		453—445		444—439	16
469—474		475—483		484—492		493—498	17
528—523		522—514		513—505		504—499	18
529—534		535—543		544—552		553—558	19
588—583		582—574		573—565		564—559	20
589—594		595—603		604—612		613—618	21
648—643		642—634		633—625		624—619	22
649—654		655—663		664—672		673—678	23
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang	
708—703	Durchgang	702—694	Durchgang	693—685	Durchgang	684—679	24
709—714		715—723		724—732		733—738	25
768—763		762—754		753—745		744—739	26
769—774		775—783		784—792		793—798	27
828—823		822—814		813—805		804—799	28

Balkon

	Reihe
1—16	1
32—17	2
33—46	3
60—47	4
Durchgang — Eingang	
61—68	5
76—69	6
77—84	7
100—85	8

Alphabetisches Verzeichnis der Strassen und Häuser Dorpats.

Revidiert und ergänzt am 30. September 1922.

I. Stadtteil. Der nördliche Teil der Stadt am rechten Embachufer bis zur Garten- und Neumarkt-Strasse mit geraden Nummern in den genannten Strassen.

II. Stadtteil. Der südliche Teil der Stadt am rechten Embachufer, von der Garten- und Neumarkt-Strasse an mit den ungeraden Hausnummern dieser Strassen und dem Bahnhof.

III. Stadtteil. Am linken Embachufer.

Die römische Zahl neben dem Strassennamen bezeichnet den Stadtteil.

Alexander-Strasse I., II. Aleksandri tänav.

2 Ploetz, Hermann
4 Kahn, David
6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Kaplan und Press

Neumarktstrasse.

14 Panksep, Karl
16 Grüner, Oskar
18 Panksepp, Karl
20, 20a Grüner, Teofil

Lodjenstrasse.

22 Bethaus d. Baptisten
24, 26 Reimann, Erben
28 Saar, August
30, 32 Kaplan und Press

Salzstrasse.

34 Neumann, Johannes
36, 38 Tralli, Woldemar
40, 42 Lill u. Hakkaja
44 Naano, Marie
46, 48 Raud, Minna

Stapelstrasse.

50 Anderson, Karl
52, 54 Tönnisson, Andreas
56, 58 Masing, Alexandra
60, 62 Tuul, Joh. und Marie
64, 66, 68 Kenn, Jürri
70, 72 Mauer, Martin
72a Mauer, Martin

1 Dorpater Kreisverwaltung
3 Jakobson, Eduard
5 Rocht, Gustav; Pehap, Jaak; Mirwitz, Leo etc.
7 Furmansky, Moses
9 Beck, Robert

Neumarktstrasse.

11 Torm, Friedr.
13, 15, 15a Jakobson, Emilie

Lodjenstrasse.

19 Nömmik, Jaan
21, 23, 25 Klasman, Eduard
27 Firsow, Michei

Salzstrasse.

29 Elken, J. u. W.
31, Luchsinger, Wilhelm
33, 35 Kiwi, Joh.
37, 37a, 39 Soloweitschik, Roche
41 Epro, Eduard

Stapelstrasse.

41a Rästas, Zille
41b Kahn, Julius
41c, 43a Luksep, Peeter
43 Loggina, David
45, 47 Truus, Jaan
49 Sarapu, Michkel

Speicherstrasse.

74, 76 Adamson, Michel

Speicherstrasse.

78 Tammes, Erben
80 Assur, Gustav
80a Stadtkrankenhaus

Flachsstrasse.

82 Surman, Daniel
84 Kull, Jaan
86, 88 Gaswerk
90, 92 Stadtgebäude
94 Pärn-Nuust, Johann

Flusstrasse.

98 Roots, Marie
100 Kübbar, Jaan
102 Solwak, Michel

IV. Landgrund.

104 Kübbar, Jaan
106 Friedrich, Josua

Fuchsstrasse.

106a Silm, Kusta
108 Sakarias, Ado
110 Pabo, Josep
112 Bookmann, Jaan
114 Tamm, Michel
116 Koplus, Christjan
118 Lotamois, Willem
122 Keerd, Töno
124 Susi, Liisa
126 Weide, Oskar
130 Jakobson, Katharina
132 Sunts, Liisa
134 Kljäs, Gowsei u. Josselson

51, 53 Nabritson, Johan
55, 57 Westestein, A.

Flachsstrasse.

59 Kerge, Michel
63 Traat, Eduard
65, 67 Reino, Jaan
69 Palm, Hans
71 Truus, Joh.
73, 75 Truus, Märt
77 Anderson, Marie u. Karl
79, 81 Truus, Albert

Flusstrasse.

83a, Kitz
85 Pedraudse, Karl
89 Kilk, Anna
91 Selge, Karl
93, 95 Meister, Ado
97 Rekand, Maasik

Fuchsstrasse.

IV. Landgrund.

99, 99a Tillmann, Viktor
101 Tillmann, Viktor
103 Eichelmann, Johan

Mondstrasse.

105 Punder, Jakob
105b Ilmazahl, Emilie
105a, c Sild Jaan
107 Luck, Jaan

Freie Strasse.

109 Ennukson, Ernst
111 Timma, Marret
115 Wahi, Karl

Heuschlag am rechten Embachufer.

Allee-Strasse. III. Puiestee tänav.

4 Schiron, Aurora
6, 8, Puutse, Ado, Erb.
12 Mällo, Ado
14 Mik, Erben
16 Nust Peter, Erben
18, 20 Pärn, Michel

Kalkstrasse.

1 Irrenanstalt

Kleine Revalsche Strasse.

3, 5, 7 Glass, Adele
9, 11 Telephon-Fabrik

Kalkstrasse.

13, 15, 17 Weber, Georg
19, 21, 23a Jugar, Kusta
25, 27 Goldberg, Eugen

22, 24, 26 Armenasyl
28, 30 Pikkand, Jürri
32 Koll, Johann-Eduard
34 Juggar, Ida

Kreuzstrasse.

36 Rosenthal, Karl
38 Tarri, Jaan
42, 44, 46 Iwan, Alex.

Sandstrasse.

48, 50, 52 Schröder, Jenny
54, 54a Maesep, Joh.
56, 58 Tanni, Peter
60, 62, 64 Stern, Erben
66, 68 Johanniskirchen-Schule
70, 72 St. Petri-Pastorat
— St. Petri-Kirche

Petersburgerstrasse.

74 Ounapuu, Jaan
74a Wälk, Michel
76, 78 Stadt-Elementarschulen
80, 82 Hilfsverein
84 Klawan, Paul

Bergstrasse.

86 Becker, Minna
88 Ploom, Märt
90, 92 Johannson, Märt

Rosenstrasse.

94 Daugull, Leopold
— Militär-Kasernen

Sandstrasse.

29, 29a Karneol, Alma
31, 33 Jöesaar, Paul
33a, 33b Tombak, Jaan
35, 37, 39, 41 Wöhrmann, Erb.
43 Ausstellungsgebäude

Petersburgerstrasse.

45, 47, 49 Hilfsverein
51, 53, 55 Tatrik, Joh.
57 Mänd, Elisabet
59 Wohla, Peeter
61 Nissen, Herta

Bergstrasse.

63, 65, 67 Milistfer, Erben
69 69a Suup, Joh.
71 Teichman, Artur

Rosenstrasse.

73 Pikson, Michel
75 Annok, Woldemar
75a Sternfeldt, Julie
77 Merikan, Christ.
79, 81 Hantson, Karl
83, 83a Tampel, Alwine
85, 87 Stadt-Krankenhaus
89 Stadtgebäude
91 Jaaska, Joh.

Rathausstrasse.

Daugulscher Garten

Lindenstrasse.

97 Pabuta, Karl
99 Jonas, Anna

Das Stadtgut Jama.

Alt-Strasse. I. Vana tänav.

2 v. Staël-Holstein, Jenny
4 Meykow, Erben
6 Keiss, A.
8 Kiwastik, Ed.

1 Mattiesen, Erben
3, 5 Luhha, Julie

Schmalstrasse.

7, 9 Mühlenthal, Erben
11, 13, 15 Indus, Erben
17 Schulz, Arthur, Erb.

Neumarktstrasse — Gartenstrasse
Rigasche Strasse.

Annenhofsche Strasse. III. Annemõisa tänav.

2, 4 Käärik, Johan
6, 6a Tamm, J.
8 Prüss, Karl
10 Rebane, Kusta
12 Räbbin, Jürri
14 Paurson, Michkel
16 Fuchs, Karl
18 Nõu, Maddis

Weidenstrasse.

20, Kleindienst, Marie
24 Saal, Karl
26 Meos, Marie; Lesta, Anna

1 Birk, Erben
3, 5 Roiland, Joh.
7 Ploom, Mart
9 Ansip, Andres
9a Kangro, Karl
11 Kangro, Anna

Weidenstrasse

13, 15 Semmel, August
17 Raud, Anna
19, 21 Sorksep, Jakob
23 Munna, Erben
25 Sell, Lisa
27 Saarepera, Erben
29 Tedder, Michel
31, 33 Tusti, Alexander
35 Leppik, Karl
37 Morgen, David
37a Kana, Woldemar
39 Mark, Johann
41 Pulles, Gustav

Wiesenstrasse und Stadtweide.

Ausstellungs-Strasse. I. Väljanäituse tänav.

2, 4 Sikk, Gustav
6, 8 Prenzel, Friedrich
10, 12 Kallamees, Märt
14, 16 Weski, August
18, 20 Oesso, Karl
22, 22a Oesso, Ernst u. Sütt, Samuil
24, 26, 28 Kedder, Jakob

1 Pintmann, Luise
3, 5, 7 Matsin, Johann
Linnomägi, Jaan
17 Saar, Mart u. Elise
19 Korknobel, Alexander

Felder des Gutes Techelfer.

Barklay-Platz. I. Barklay plats.

Anlage mit dem Denkmal des Feldherrn Barklay de Tolly.

Kaufhof mit den Buden Nr. 1, 2 H. Baumann, 3 W. Eschholz, 4 J. Kuhi, 5 Luksep u. Kewend, 6 Tschernow.

Anmerk, Die Numeration beginnt bei der Kaufstr., geht von da zur Budenstr. weiter zum Viktualienmarkt um den Kaufhof herum und zurück zum Barklayplatz.

Beeren-Strasse. I. Marja tänav.

2 Uibo, Arnold
4, 6 Anderson, Alwine
8, 10 Engel, Ludwig

1, 1a Kogger, Erben
3 Ollesk, Lui
5 Wanaaseme, Erben

12 Bergmann, Eduard
14 Kirs, Jürri
16 Klasep, Jaan
18 Richter, Marie
20 Andrejew, Ida
20a, 20b Rästa, Erben

Erbsenstrasse.

22 Osoling, Georg
24 Schütz, Marie
26 Tennen, Ferd.
28 Rachmanow, Nikolai

7, 9 Holzschmidt, Erben
11, 11a Piiroja, Jaan
13 Parts u. Mames
15, 15a Pären, Jaan
17 Reimann, Luise
17a Jögi, Erben

Erbsenstrasse.

19 Reidolf, Peeter
19a Post, Peter
21 Ihs, Eduard

Bohnenstrasse.

Berg-Strasse. III. Mäe tänav.

2 Matto, Karl
4, 6, 8 Allik, Gustav
10 Undritz, Karl
12 Lood, Erben

Langestrasse.

14 Kampus, Artur
16 Jerw, Adolf
20, 22 Loit, Aug u. Peeter

Jamaschestrasse.

24, 26 Sieckell, Edith
28 Grossmann, Peter
30, 32 Tiedeberg, Michel
34, 36, 38 Mumann, Marie

Alleestrasse.

40, 42 Lepp, Peter

Petristrasse.

44, 44a Weldemann, Martin

Marienstrasse.

48 Weber, Georg
50, 52 Kook, Elias
54 Kofroi, Johann

1 Paris, Jaan u. Herman
3, 5 Jõggar, Kaarel
9 Poom, Jaan

Langestrasse.

11 Wardja, Gustav
13, 15 Massal, Eugen
17, 19 Peterkop, Adu
21 Kingsep, Erben
23 Kerge, Michel
25, 27 Kask, August
29, 31 Reewits, Jaak

Jamaschestrasse.

33 Jürgenson, Karl

Alleestrasse.

35 Lustus, Mich.

Petristrasse.

37 Rästa, Rosalie
39 Lang, August

Marienstrasse.

41 Toom, Michel
43 Lucht, Johann
45 Mikk, Peter
47, 49 Ammas, Konstantin

Hasenstrasse.

Birkenstrasse. II. Kase tänav.

1, 3 Koger, Johan, Erb.
5 Möllerson, J.

Blumstrasse (Shukowsky-Strasse). II. Lille tän.

2 Stillmark, Max, Erben
4, 6 Hilfsverein
8, 10 Kogold, Erben
12, 14 Giesecke, Alexander
16, 18 Konventsquartier studierender Pharmazeuten.
Rässa, Jüri
20 Bursy, Thekla

Sternstrasse.

22 Tornius, Elfride
24, 26 Jakobson, Märt u. Anna

1 Kiwi, Johannes
3 Laur, Eduard
5, 7, 9 Zimbler, Benjamin
11, 13, 13a v. Krause, Henriette
15 Hermann, Erben

Sternstrasse.

17 Munna, Michel

Neuer Marktplatz vor der Pferdepoststation.

Bohnen-Strasse. I. Oa tänav.

2 Glück, L.
4, 6 Arndt, Johannes
8, 10, 12 Adams, Theodor
12a Dorp. Ges. z. Besch. v. Heizm.
14, 14a Rossländer, Erben
16, 18 Purikas, Jaan
20 Uets, Jaan
22 Anderson, Karl
24, 26 Pikkand, Ida

Kartoffelstrasse.

Beerenstrasse.

Melonenstrasse.

v. Wulff, Marie

Schmaler Gang zur Embachstrasse.

1, 3, 3a Wühner, Viktor
5, 7, 9 Machla. Peeter
11 Kukk, Matilde

Kartoffelstrasse.

Grenzstrasse.

Botanische-Strasse. I. Kroonuaia tänav

2, 4, 6 Scholvin, Erben
6a, 8 Büss, Johann
10, 12, 14 Dorpat, Stadt
16 Schneider, Erben

Jakob- und Techelfer Strasse.

18 Jaesche, August
20, 20a Moks, Karl
22 Prakson, Ida

Leppikstrasse.

28, 30 Oberpal, Mariä
32 Marien-Küsterat
34, 36 Pahle, Marie
38, 40 Laur, Johan
42 Kramer, Paul

1 Stadt Dorpat
3, 5 v. Oelsen, Elisabet
7 Koch, Anita

Jakobstrasse.

7a Stadt Dorpat
9 Jöks, Karl, Zahrens, Melanie
11, 13 Unt, Peter
15, 17 Karro, Erben
19, 21 Tulz, Erben

44, 46 Adon, Anna
48 Krusberg, Marie

Erbsenstrasse.

50, 52 Seidenbach, Oskar
54, 56 Luig, Erben
58, 60 Märtson, Joh.
62, 64, 66, 66a Bergmann, Marie
68 Glück, Leonhard

Bohnenstrasse.

70, 72, 74, 76, 78 v. Wulf, Marie

Klosterstrasse.

23 Schwalbe, Joh.
25 Lartschenko, Wera
27, 29, 31 Müller, Nikolai
33 Older, Auguste
35, 37 Müser, Olga

Rückseite
des botanischen
Gartens

Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Breit-Strasse. I. Lai tänav.

2 Domwächterhaus

Jakobstrasse.

4 Plaks, Jakob
6 Pedraudse, Karl
8, 10 v. Walter, Jenny
12, 14, 16, 18 Käär, Peeter

Klosterstrasse.

20 Fahlberg, Agnes
22, 24 Kienast, Erben
26, 28 Lehrer-Seminar
30, 32, Korporation Vironia
34, 36 v. Knorring, Erben

38, 40 Botanischer Garten

1 Tannenthal, Jakob
3 Sirotkin, Paul

Jakobstrasse.

5, 7 Masik, Karl
9, 9a, 9b Brüdergemeinde
11 Lezius, Adele
13, 15 Lezius, August
17, 19 v. Renteln, Ludwig
21 Thomson, Amalie

Johannisstrasse.

25 Raag, Hans
25a Johanson, Johann

Ritterstrasse.

27 Kreis-Rentei

Magazinstrasse.

29 Turnhalle
31, 31a Kamenowsky, Mowscha
— Richter u. Schmdt

Embachstrasse und Holzbrücke — Scharrenstrasse und Anlagen.

Buden-Strasse. I. Poe tänav.

1 v. Tideböhl, Elsbeth

Kühnstrasse und Barklay-Platz.

2 Genss, Idel
3, 3a Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
4, 5 v. Stiernhielm
6, 7 Brock, Adelheid
8 Graeff, Eduard
9, 10, Genss, Chaim

— Barklay-Platz

Kaufhof, mit den Buden:

6, 7 Tschernow, Georg
8, 9 Klompus, Chaim
10 Adamson, Jaan
11 Jänes, Märt
12, 13 Bulgakow, Alexandra
14 Glück, Johannes
15 Pawlow, Anastasija

	16 Wallas, Mats
	17 Reswow, Iwan
	18 Grossmann, Alex.
	19 Lenzner, Schewel
	20 Prüis, Jaan

Marktplatz und rechtes Embachufer.

Carlowa- und Compagniestrasse siehe unter **K**,
Centralstrasse unter **Z.**

Dampfer-Strasse. II. Aurulaeva tänav.

Rechtes Embachufer	1 Kroppmann, Leib u. Izik
	Holzstrasse.
	2 Gartenbaugesellschaft
	3, 4, 5 Uschwansky, Elias
	6, 7 Stadtgebäude

Das Ende der Salzstrasse am rechten Embachufer.

Dom siehe Schloss-Strasse.

Eichen-Strasse. II. Tamme tänav.

2, 4 Koppel, Karl	1, 3, 5 Koppel, Karl

Felder des Techelferschen Beigutes „Tamme".

Elisabeth-Strasse. II. Elisabethi tänav.

2 Lill, Marie	1 Arik, Hendrik
4 Schüler, Bernhard	3 Lepp, Jürri
6 Laar, Hans	5 Laos, Jaan
8 Mitt, Peter	7 Kruse, Karl
10 Bersol, Elisabet	9 Sügis, Adam
12, 12a Rebane, Hans	11 Kullman, Juhannes
14 Tikk, Peter	13 Pedaja, Elsa
16, 16a Klarmann, Jaan	17 Busch, Joh.
Zentralstrasse.	17a Root, Peter
18 Kriis, Jürri	Zentralstrasse.
20, 22 Torpats, Tönnis	19 Paulson, Karl
24, 24a Klein, Alex.	23 Schmidt, Karl
Sternstrasse.	25, 25a, 25b Lossmann, Aug.
26 Kangur, Peter	27 Adamson, Tönnis
Frühlingsstrasse.	Sternstrasse.
28 Hermann, Olga	29 Wilde, Friedr.
28a Jürman, August	31, 31a Tiitzo, Michel
30 Bulgarin, Wjätscheslaw	33 Hermann, Anton

Embach-Strasse. I. Emajõe tänav.

— Botanischer Garten

Botanische Strasse.

— v Wulf, Marie

Unbenannter schmaler Gang

1, 2 Brunoff, Peter
3, 4, 6 Dorpater Ges. zur Beschaffung v. Heizmaterial
9, 10 Birk, Erben
12, 13, 14 Jurup, Georg

Rechtes Embachufer.

Städtische Wiese.

Erbsen-Strasse. I. Erne tänav.

2, 4 Pajo, Karl
6 Zion, David
8, 10 Pujat, Eduard
12 Kuiw, Eugen
14 Mirka, Wilhelmine
16, 16a, 18 Kippik, Jaan
20 Austa, Johann
22, 24, 26 Tampel, Mart
28, 30 Kraan, Marie
32, 32a Leberecht, Karl
34 Peterson, Märt u Otto
36, 38 Jurup, Georg
40, Elias, Marie
42, 44 Linsmayer, Anna
46 Olo, Pauline
48, 48a Wiro, Gustav

Beerenstrasse.

50 Räst, Jaan
52 Räppin, August

Melonenstrasse,

Grenzstrasse.

54, 54a Mats, Peter
56, 58 Kütt, Georg

1 Seidenbach, Oscar
3, 3a, 5, 7, 9 Nurm, Richard
11 Blum, August
13, 15, 17, 17a Nurm, Richard
19, 23 Rüütel, Helene
25 Rüütel, Johan
27, 29, 31, 31a Frisch, Joh.
33 Möldre u. Filippow

Kartoffelstrasse.

35, 37, Peda, Gustav
37a Ungerson, Jaak
39 Miidtra, Christian
39a Jögi, Erben

Beerenstrasse.

41, 41a Erne, Lina
43 Wedler, Eva
45 Kirilow, Olga
47 Blumenthal, Erben
49 Wirmann, Johann

Melonenstrasse.

49a Kipasto, Jaan

Grenzstrasse.

51, 51a Pichlap, Liisa
53 Unt, August

Städtische Wiese.

Fabrik-Strasse. I. Vabriku tänav.

2 Intelmann, Alexander
6, 8 Laurson, Märt
10, 12 Pallok, Karl
14 Möttus, Ado

1, 1a, 3 Maim, Jaan
5 Wesky, Lukretia

Feld-Strasse. III. Põllu tänav.

Beginnt am Anfang der Alleestrasse, führt beim Anfang der Petri- und Marienstrasse vorüber zum Ratshofschen Felde.

1 Pruks, Jürri

Fellinsche-Strasse. I. Viljandi tänav.

2, 4 Emmerich, Georg
6, Walter, Elisabet
8 Linsi, Hans, Kama, Karl
10, 12 Rättsep, Jakob

1 Konvents-Quartier des Vereins studierender Esten,
3 Estn. Verein z. Erziehung d. Jugend

Ausstellungs-Str.

Estnischer landw. Verein

Industriestrasse

5 Wiera, Hans; Tõnnison, Jaan u. Jüri
5a Maros, Josep
7, 7a, 9, 11 Kangus, Karl

Kleine Fellinsche-Strasse. I. Väike Viljandi tän.

2 Sild, Jaan
4, 6 Kusnezow, Sinowja
8, Erdmann, Sofi
10 Wisnapuu, Gustav
12, 14, 14a Pärtelpoeg, Gustav
16 Kriisa, Daniel
18 Klade, Jakob

1 Pallo, Kristjan
3 Kull, Johann
5 Rosenberg, Jaan
7 Selg, Tönnis
9 Looga, August
11 Tillik, Marie
13 Otter, Michkel
15 Kiisk, Jaan
17 Poola, Robert
19 Kallas, Ado
21 Sulg, Michel
23 Pantilejew, Michkel
25 Napits, Jakob
27 Paju, August

Fischer-Strasse. II. Kalamehe tänav.

2, 4 Kenkmann, Ed.
6 Saul, Jaan
8, 10 Prikkel, Gustav
12 Dampfschiffahrts-Gesellschaft

Lodjenstrasse.

14 Stadthaus
16, 18 Otsa, Jaan
20 Oberschneider, Daniel
22 Beloussow, Michael

Salzstrasse.

1, 3, 5 Hackenschmidt, Paul

Lodjenstrasse.

7, 9 Adamson, Tönnis
11- Platz d. Stadtkrankenhauses
13, 15, 17 Tönnisson, Erben
19, 21, 23 Umblia, Arthur

Salzstrasse.

24, 26 Nikiferow, Konstantin
28, 30 Milles, Reinhold
32, 34 Primäkin, Erben
36, 38, 42 Holst, Robert u. Tennisson, Hendrik
44, 46 Schanin, M. u. Safronoff, N.
48 Niemann, Anette
50 Trapido, Koblenz, Goldow
52 Muhli, Eduard

Stapelstrasse.

54 Stadthaus

25, 27, 29 Stallmeister, Jakob
31, 33, 35 Schwartz, Elias
37, 39 Lätti, Daniel
41, 43 Worobjewa, Xenia
45, 47 Menning, Erben
49, 49a Hofrichter, Adolph
51 Uswansky, Elja

Stapelstrasse.

Rechtes Embachufer.

Fischmarkt. III. Kalaturu tänav.

1, 2, 3, v. Stryk, Ernst

Holmstrasse.

5, 6 Oss, Johan
7, 8, 9, 10 Petsch, Gustav
11 Reinhold, Erben

Fortunastrasse.

Linkes Embachufer.

Flachs-Strasse. II. Lina tänav.

2 Hilfsverein

Alexanderstrasse.

4, 6 Städtisches Armenhaus

Marktstrasse

— Russisches Armenhaus

1, 3 Lauritz, Emilie
5 Birk, Mihkel
7 Kerge, Michel

Alexanderstrasse

9, 11, 13 Stadtgebäude

Marktstrasse

Rechtes Embachufer und städtische Wiese.

Fluss-Strasse. II. Jõe tänav.

2 Alt, Peeter
4 Truus, Mihkel

Alexanderstrasse.

6 Goldberg, Anna
18 Martinson, Paul
10, 12 Ballod, Karl

1 Zukker, Johannes
1a Abel, Ludwig
1b Liiw, Andres
3 Wolmer, Peter
5 Kusik, Johann
5a Kitz, Karl

Alexanderstrasse.

7, 9, 11 Goldberg, Israel

Marktstrasse und rechtes Embachufer.

Fortuna-Strasse. III. Fortuna tänav.

2, 4 Puusep u. Sotnik
6, 8 / 10, 12 } Stadt Dorpat

1, 3 Aktien-Ges. „Tegur“
5, 7, 9, 11, 13 Werchoustinsky, Ludmilla

14, 15 Luiga, Hans
16 Kaufeldt, Alexander
17, 18 Kastan, Lena
19, 20 Russ. Wohltätigkeitsv.
21, 22 Luhha, Jürri u. Lisa
24, 25 Birkenthal, Helmut, Erb.
26, 27 Kärik, Kaarel
28, 29 Kena, Hans

Querstrasse.

30, 31 Goldberg, Alex.
32, 33 Moscharow, Jakob
34, 35 Joor, Liisa
36 Pöder, Emilie
37, 38 Beifeld, Karl
39, 40 Peklewitsch, Feodot
41 Blinow, Jakob
42, 43 Martinson, Joh.
44 Lepp, Lidia
45, 46 Teder, Peeter
47, 47a Raud, Peep
48 Ostrat, Juliana
49 Hirt, Peeter
50 Fadejew, Erben
51, 52 Metzlang, Gustav

Langestrasse.

53, 53a Slaboserow, Erben
54 Koslow, Sergei
55, 56 Niinberg, Katarina
57 Tedderson u. Umblia

Weidenstrasse und Stadtweide.

v. Knorring, W.

15 Sägerei v. Gelb
Embachufer

Linkes Embachufer

Freie-Strasse. II. Vabaduse tänav.

2 Päärend, Kusta
4 Birk, Mihkel
6 Mintel, Hans
8 Tetzow, Peter, Erb.
10 Pällson, Ludwig
12, 14 Sasi, Daniel
16 Lall, Daniel
18 Zober, Karl
20 Einmann, Reinhold
22 Pichlakas, Rosalie
24 Grünfeldt, Christjan
26 Madison, Robert

1 Konts, Tönnis
3 Kroela, Karl
5 Ehrlich, Jaan
7 Sonn, Alexander
9 Kukk, Joh.
9a Ango, Juhan
11 Adamson, Karl
13 Müürsep, Elisabet
15 Mark, Karl
17 Lestal, Otto
19 Rabba, Anna
19a Niggul, Gustav

28 Tikk, Jaan

Sternstrasse.

30 Teppan, Juhan
32 Laretei, Albert

Valerienstrasse.

36 Seppa, Liisa

Wladimirstrasse.

40 Ostrow, Josep
44 Rose, Jaan

Newastrasse.

46 Alas, Peter
48 Raud, Alex.
52 Leeser Jaan
54 Männi, Jaan

21 Gutman, Jaak
23 Johanson, Jaan

Sternstrasse.

27 Keiw, Josep

Valerienstrasse.

37 Sokk, Hans
39 Tedder, Jaan

Wladimirstrasse.

45 Pärtel, Joh.

Reiche Strasse.

51 Muttik, Peeter
53 Annast, Amalie
55 Tosso, Karl

Newastrasse.

59 Türna, Karl
61 Kurrik, Hans
63 Walk, Leena
65 Hermann, Johann
67 Utsal, Michel

Freundschafts-Strasse. II. Sõbra tänav.

1 Zängow, Jakob
3 Kenna, Aug.
5 Wirro, Märt
7 Lulberg, Karl
9 Grosswald, Joh.
11 Kaup, Peeter
11a Zimmermann, Emilie
13 Massakas, Ado
15 Sihwer, Jaan

Zentralstrasse.

19 Lill, Leopold
33 Meiel, Robert
35 Bulmberg, Elisabet
39 Nopason, Johann
41 Karu, Jaan
43 Ulfeld, Johann
43a Sarw, Jaan
45 Luik, Alex.
47 Parm, Peter
49 Laberg, Karl

4 Zirkel, Oskar
6 Soonwald, Mihkel, Erb.
8 Bergmann, Jaan
10 Logus, Jaan
10a Toom, Peter, Erb.
12 Pöim, Peter

Zentralstrasse.

16 Woist, Johann
18 Birk, Kusta
20 Hawakats, Jaan
22 Mägi, Jaan
24 Tennen, August

Sternstrasse.

26 Kibal, Hendrik
30 Unt, Melanie
32 Pärtels, Karl
34 Willem, Ado
34a Keeru, Anna
36 Udam, Joh.
38 Sütt, Karl
40 Une, Peter
42 Pusep, August
44 Gens, Idel

44a Olesk, Peter
48 Pedius, Jaan

Fröhliche-Strasse. II. Rõõmus tänav.

1 Pükk, Liisa

Frühlings-Strasse. II. Kevade tänav.

2 Kangur, Peter

1, 3, 3a Kiipsaar, Karl
5, 5a Tamm, Timofei

Fuchs-Strasse. II. Rebase tänav.

Städtische Grundstücke

1 Luha, Jakob
3 —

Reiche Strasse.

5, 5a Inglist, Hermann

Newastrasse.

7 Ennukson, Karl
9 Rein, Eduard
11 Born, Tiina
13 Bauer, Hans
15 Moss, Anna

Garten-Strasse. II., I. Aia tänav.

2, 2a Kikerpill, Peter
4 Verein „Wanemuine"
6 Kusik, Eduard

Sternstrasse.

8 Dreimann, Viola
10, 12 Jänes, Märt
14, 16 Munna, Peter
18, 20 Mathiesen, Alma
22, 24 Kymmel, Erben
24b Schulz, Eugen
24a Eschholtz, Johannes
26, 28 Hasselblatt, Werner; Jngeborg; Krüger, Eduard; Taube, Alexander

Peplerstrasse.

30, 32 Mellinsche Heilanstalt
34, 36 Scheffel, Ludwiga
36a, 38 Post, Joh.
38a Klinik
38b Krons-Elementarschule
38a, 38c Klausen, Karl

3 Schulz, Erb.
5, 7 Golomb, Erben
9, 11 Sack, Erben
13, 15 Graubner, Emil

Sternstrasse.

17 Sihle, Theodor
23 v. Sivers, Friedr.
25, 27 Graf Sivers, Paul
29, 31, 33, 35, 37 Kohler, Adele
39, Reichsgericht
41, 43 Luha, Oskar u. Edwin

Peplerstrasse.

45 Krahn, Edgar
47, 49 Behagel v. Adlerskron, Hedwig

Deutsches Theater

Kastanienallee.

51, 53 Sörra, Jaan
55, 57 Luck, Margarethe

38d Lellep, Georg

Kastanienallee.

40, 42 Must, Anton
44 Reussner, Alma
46, 46a, 46b Sööt, Jaan
48, 48a, 50 Sulg, Hans
52, 54 Ulst, Lena

59, 59a Iwanthal, Josep
61, 63 Rosental, Josephine
65 Hesse, Max
65a Trapido, Koblenz, Goldow.
67 Moor, Alexander

Warenstrasse.

Gersten-Strasse. II. Odra tänav.

1 Kessa, Anna

Gilden-Strasse. I. Gildi tänav.

2 Mirwitz, Abram u. Moses
4 v. Renteln, Marie

Ritterstrasse.

10, 12 Stadt-Haus

1 Mirwitz, Abram u Moses
3 Post, Joh.
5 Allik, Joh.

Ritterstrasse.

7 Schmidt, Hugo
9 Lehnbaum, Erben

Polizeiplatz und Kompagniestrasse.

Glück-Strasse. II. Õnne tänav.

2, 4 Särg, Karl
6, 8 Ers, Anna
10 Laurits, August
12 Welt, Karl
14 Dorf, Gustav

Zentralstrasse.

16 Hellberg, Jaan
18 Ehrlich, Peter
20 Kink, Emil
22 Pisuke, Hendrik
24 Massakas, Mihkel
26 Ingermann, Paul

Sternstrasse.

28 Pausul, Lisa
30, 32 Kohler, Alide

Valerienstrasse.

34 Kell
38, 40 Leppik, Jaan

Wladimirstrasse.

— Wilde, Friedrich

1 Tiks, Jakob u. Emil
3 Jukk, Peter
7 Luik, Alex. u. Anna
9 Asyl für Arrestantenkinder (St. Dorpat)

Zentralstrasse.

11 Lüdimois, Mart
13 Pann, Theodor
15 Jaska, David
19, 21 Rootsi, Ed.
23 Noormets, Ida
25 Haugas, Richard

Sternstrasse.

31, 31a Pann, August
33 Löchmus, Theodor
35 Kasper, Otto

Valerienstrasse.

37 Truts, Jaan u. Katarina
39 Kallamees, Karl u. Marie
41 Mukk, Peter

Wladimirstrasse.

43 Kraaw, Jaan

Grenz-Strasse. I. Piiri tänav.

2 Kanarik, Jakob	1 Tikk, Emilie
4 Saag, Johan	*Erbsenstrasse.*
6 Ploom, Wilhelmine	1a Pfeiffer, Artur
Quellenstrasse.	3 Rabba, Emilie
8 Tasso, Saul	5 Mälle, Karl, Erben
10 Karelson, Mina	*Bohnenstrasse.*
12 Suits, Kristjan u. Liisa	
— Rosipu, Jenny	
— Ploom, Jaan	
14 Lallo, Magdalene	
16 Mieler, August u. Julie	
18 Oldekop, Ewald	
— Trents, Jaan	
— Tächt, Jaan	
— Pantelejew, Grigori	

Rechtes Embachufer.

Grosser Markt. I. Suureturu tänav.

2, 4 Buxhoewden, Gertrud und Rosenthal, Ellen	1 v. Rücker, Edgar
6 Alte Universität	3 Sisask, Johan; Karlson, Ferdinand; Sepp, Johan; Rütli Oskar; v. Kossart, Arwed
Ritterstrasse.	*Kühnstrasse.*
8 Fischmann, Rudolf	5 Oberleitner, Ernst
10 Jännes, Märt	7 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
12 Ges. d. Hand. u. Gewerbtreib.	9 v. Stiernhielm, Erben
14 Est. Leih- u. Sparkasse	11 Brock, Adelheid
16 Haus der Grossen Gilde	13 Graeff, Eduard
Kompagniestrasse.	15 Genss, Chaim-Ber.
18 Kaart, Joh. u. Pedel, A.	17 Frederking, Erben
Viktualienmarkt	*Viktualienmarkt.*
20 Bankgebäude, Dorpater	— Pleschkin (Manufakturhandl.)
Viktualienmarkt.	
— Paurson (Manufakturhandl.)	

Rechtes Embachufer mit der Steinbrücke zur Rathausstrasse.

Hasen-Strasse. III. Jänese tänav.

2, 2a Truusa, Georg	1 Meister, Georg
4, 4a, 4b Schasmin, Mart	3 Tekkel, Joh.
6 Rätsepp, Melanie	5 Sillaots, Liisa
8 Toming, Leopold	7 Lill, Hendrik
10 Knoll, Joh.	11 Seede, Lina

12 Pill, Marie
14 Zupson, August

Bergstrasse

16 Raudjalg, David
18 Reinwald, Jaan
20 Rütli, Jaan
22 Kontas, Alex.
24 Kikkas, Juhan
26 Reinhold, Karl
28 Kondas, Alexander
30 Lester, Rudolph
32 Annus, Elmar
34 Hermann, Joh.
36 Almann, J.

Hetzel-Strasse. I. Hetseli tänav.

2 Henningson, Elisabeth
4, 6 Griep, Hugo

— Friedensrichter-Plenum
5 Köhler, Erben
— Konvikt

Weg im Domgraben zur Katholischen Strasse.

Hoffnungs-Strasse. II. Lootuse tänav.

2a Hallik, Jürri
2, 2b Saarik, Hans
4 Arrus, Jaan

Zentralstrasse.

6 Lond, Jaan
8, 8a Peder, Anna
10 Kusik, Jaan
10a Undrits, Helene
12 Zirk, Bernh.
14, 16 Tiits, Bernhard
18 Prakson, Peter

1 Lausson, Jaan
3, 5 Ottas, Georg, Ehrlich, Aug.
7, 9 Prosma, Josep
11 Wagga, Jaan

Zentralstrasse.

13 Wahi, Juhan
17 Möttus, Lena
19, 19b Koort, Jaan
19a Kokk, Amalie
21 Kamm, Peter, Erben
23 Adamson, Jaan
25 Jüris, Hendrik

Holm-Strasse. III. Holmi tänav.

2, 4, 6, 8, 10 Akt.-Ges. Tegur
12, 14, 16, 18, Est. Ökonomische Genossenschaft
20, 22, 24 Oss, Alice
26 Oss, Johan

1, 3, 5 Kropmann, Izik
7, 9, 11, 13 v. Stryk, Ernst
15, 17 Jansen, Georg

Linkes Embachufer bei der Fähre im III. Stadtteil.

Holz-Strasse. II. Puu tänav.

2 Gartenbaugesellschaft

Salzstrasse.

4, 6 Pawlow, Alexei
8 Grischakow, Fedor

1 Makk

Salzstrasse.

3, 5, 7 Kessa, Marie
9 Kütt, Gustav
11, 13 Truuts, Christjan
15, 17 Schmidt, Paul
19, 19a Kiwastik, Ed.
21 Luhha, Peter
— Kübbar, Jaan

Rechtes Embachufer und Ende der Stapelstrasse.

Ilmazalsche Strasse. I. Ilmatsalu tänav.

2 Looga, Johann

Industrie-Strasse. I. Tööstuse tänav.

2 Kaswandik, Wilhelm
4, 6 Johanson, Andres
8, 10 Sabel, Eduard
12, 14 Müller, Elisabeth
16 Rostowzew, Michail

1a, 1b, 1c Sörro, Jaan
5 Tõnnisson, Hildegard
9, 11 Mauritz, Friedrich

Fabrikstrasse.

13 Mürsep, Willem
— Maim, Jaan

Jakob-Strasse. II. Jakobi tänav.

2 Krons-Gebäude (Poliklinik)
4 Lentsu, Karl
6 Kengsep, Eduard

Aufgang zum Dom.

8, 10, 12 Zentralverwalt. d. est. Nüchternheitsgesellschaft
14, 16 Einsild, Michel
18, 18a Maeberg Adu
20, 22 Markwart, Magnus
24, 26 Lille, Marie
28, 30 Laur, Linda
32 Sirotkin, Paul

Breitstrasse.

34, 36 Wals, Andres
38, 40 Luhha, Erika u. Irmgard
42 Koch, Anita

Botanische Strasse.

44 Schneider, Erben
46, 48 Warres, August, Erben
50, 52, 52a v. Krause, Elisabet
54 Löffler, Emilie

— Universität
— Universitäts-Kirche

Mönchstrasse.

1 Univers.-Gebäude (Manège)

Quappenstrasse.

— v. Stern, Karl
3 Melkow, Katarina

Breitstrasse.

5, 7 Plaks, Aug.
9, 11 Reinbaum, Andres
13 Stadthaus.
15 Köpp, Anna

Botanische Strasse.

17, 19 Anni, Artur
21 Moritz, Ernst
23, 25 Tõnnisson, Eduard; Konsa, Alexander

56 Tschisch, Helene
58, 60, 62 Universität

27, 29 v. Güldenstubbe, Bruno
31, 33, 35 v. Kügelgen, Erben
37, 39, 41, 41a v. zur Mühlen, Erben

Techelfersche Anlagen — Techelfersche Felder.

Jamasche Strasse. III. Jaama tänav.

2 Frost, J., Erben
4, 6 Engel, Peter
8 Prants, Peter
10 Ink u. Otter

Bergstrasse.

12 Pusik, Johan
14 Estnischer Kindergarten
16 Laisk, August

Rosenstrasse.

18 Wohlfeil, Wilhelm
20 Lenkin, Peter
22, 24 Hilfsverein
26, 26a Petermann, Christ., u. Teppo, Johan
28 Stadt Dorpat
30 Siefermann, Theonie
32, 34 Blauwelt, Alwine
— Kümmel, Jakob
36, 38, 40 Jaik, Konst.
42 Riomar, Jaan
44 Grünwald, Salme
46, 48 Wolmer, Erben
50 Kogi, Helene
52, 54, 56 Haubner, Joseph

Rathausstrasse.

58, 60, 62 Daugull, Leopold

Daugull, Kunstgärtnerei

Lindenstrasse.

64 Daugull, Johannes
66 Koljuk, Rosalie u. Mäkkerd, Erben
68, 70 Kordt, Alide
72 Militär-Hospital

1, 3, 5, 7 Hellat, Nikolai
9, 11, 13, 15 Ingel, Karl
17 Soots, August
19 Loit, August u. Peter

Bergstrasse.

21 Albrecht, Luise
23, 25 Baumann, Jaan
27 29, 31 Siilbeck R. u R.

Rosenstrasse

33 Puksow, Hendrik
35 Klement, Emilie
37, 39 Reinhold, Lisa

Steinstrasse.

41, 43 Pusemp, Joh
43a Karro, Jaan
45, 47, 49 Napp, Erben
51 Purmack, Jaan
53 Baumann, Rosalie
55, 57 Karro, Marie
59 Königsfeld, Erben
61 Eplar, Jaan
63 Laats, Peter

Rathausstrasse.

65 Koordt, Juli
67 Bornow, Alexei u. Wassily
69, 71 Stadt Dorpat
73, 75 Sulbi, Erben
77, 79, 81 Sell, Peter
83, 85 Laur, Michkel
87 Bogdanow, Feodor

Lindenstrasse.

91 Post, Gustav
93 Koljok, Otto
95 Endrikson, Märt
97 Pikk, Anna
99 Laurson, Hendrik
101, 101a Sattik, Julius
103 Bekker, Erben

105, 107 Burring, Elisabet
109 Daugull, Leopold
— Küche des Militär-Hospitals

Poststrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Johannis-Strasse. I. Jaani tänav.

2, 4, 6 Kriegsministerium
8, 10 Unger u. Badendick
12, 12a Sarkissow, Welda
14 Livländische Ritterschaft
16 Schmidt, Hugo
18 Riedel, Heinrich

Schloss-Strasse.

20 Ökonomische Sozietät
20 Poliklinik

Jakobstrasse

— Universität
24 St. Antoni-Gilde

26 Baron Nolcken, Heinrich

Mönchstrasse.

28, 28a Bar. Stael v. Holst, Lucie
30 Kreis-Gefängnis

Quappenstrasse.

32 Gymnas., Lehrerwohnungen
34, 34a Müller, Käte
36, 38 Masing, Erben
40 Thomson, A.

— Barklay-Platz

Budenstrasse.

1a Sarri, Artur u. Kriisa, Jaan
1 v. Stryk, Ernst
3, 5, 5a v. Rücker, Edgar

Grosser Markt.

— Rathaus

Grosser Markt.

— Rosenthal, u. Buxhoewden
7 Nilp, Anna

Küterstrasse.

9 Sööt, Karl
11, 13 Postimees

Gildenstrasse.

15 Bergmann, Eduard

Mönchstrasse.

17 Gymnasium
— St. Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

— Aint, Chr,
21 Kley, Alex.
23 Grossmann, Alexander

Breitstrasse.

Kalk-Strasse. III. Lubja tänav.

2 Meyer, Moritz
4 Wilo, Henn

Malzmühlenstrasse.

6, 8 Taska, Michel

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

10, 12 Laas, Jüri

1 Lüüs, Johann
3, 3a Grosswald, Jürri

Malzmühlenstrasse.

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

Petristrasse, Marienmarkt und Marienstrasse.

Karlowa-Strasse. II. Karlova tänav.

2, 4 v. Brasch, Ernst
6, 8 Ströhmberg, Erben

Salzstrasse.

10, 12 Stadtmissionshaus
14 Elken, J. u. W.
16, 18 Graf Berg, Friedrich

Stapelstrasse.

20 Kahn, Julius
22, 24 Ressource, Gesellschaft
26 Kripson, Johan
28 Kübbar, Jaan
30, 32 Kohler, Robert

Speicherstrasse.

34, 36 Lange, Tio
38, 40 Krause, Alex.
42 Trapido, Koblenz, Goldow
48 Stadthaus

Flachsstrasse.

50 Otsa, Anna
52 Laurits, Emilie
54, 56 Prigajew, Alexander
58, 60 Israel, Ernst
62, 64 Wares, Joh.
68, 68a, 70 Weske, Johan

Flusstrasse.

72 Liiw, Andres
74, 76 Windt, Lisa
78, 80 Maksim, Jüri
82 Selge, Karl
84 Kersten u. Stübnig
86, 88 Kersten, Friedrich

Fuchsstrasse.

— Kilk, Joh.

Mondstrasse.

90 Reinthal, Theodor

Freie Strasse.

92 Krüsale, Hans
94 Kilter, Jaan
96 Pales, Johann
98 Peleno, Johannes
100 Wanaase, Viktor

Freundschaftsstrasse.

1 Realschule
3, 5, 7, 7a Kläss, Jakob
9 Kiwwi, Johan

Blum- oder Scnukowsky-Strasse.

11 Stillmark, Erben
15, 17 Pfaff, Konrad
19, 21 Pfaff, Elsbet
23 Tomberg, Fromhold
25 Jürgenson, Jüri
27 Krause, Aline
29, 29a Torm, Friedrich
31, 33, 35, 37, 39, 41 Zirk, Georg
43, 45, 47 Dolf, Hugo
49, 51 Ehrlich, Erben
53, 55 Danilow, Eduard
57 Simeon, Karl

Parkstrasse und Karlowascher Weg.

Der Park und Hof „Karlowa".

59 Bulgarin, Wjätscheslaw
61 Bulgarin, Wjätscheslaw
63 Napp, Peter
65 Priks

Marta-Strasse.

67 Bergmann, Rudolf
69 Brunowsky, Marie
71 Schnikker, Alex.
73 Pikker, Juhan

Tolstoistrasse.

75 Steinbach, Juhan
77, 79 Aniotti, Peter
81 Kiipsar, Jüri
83 Lieberg, Alwine

Glückstrasse.

85 Lond, Hans
87 Johannson
89 Luk, Kristine

Mondstrasse.

91 Külaots, Peter

Freie Strasse.

93 Kamar, Johannes

102 Pulles, Peter
104 Kork, Michkel
106 Künnapuu, Ella
108 Kabin, Jürri
110 Uik, Jaan

Sägemühlenstrasse.

112 Pulli, Eduard
114 Liimas, Peter

95 Raudjalg, Jaan

Freundschaftsstrasse.

97 Toots, Johann
99 Kütt, Johannes

Sägemühlenstrasse.

101 Kombe, Karl

Kartoffel-Strasse. I. Kartuli tänav.

2, 4 Kuusk, Jürri
6, 8 Stadt Dorpat
10 Paurson, Johann
12 Westel, Anna

1 Lomp, Marie
3, 5 Priks, Jüri
7, 11 Lipping, Marie
11a 13 Kauer, August
15 Käppa, Liisa

Bohnenstrasse.

Ende der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Kastanien-Allee. I. II. Kastani tänav.

6 Kadak, Pauline
6a Kedder, Johann, Erb.
8, 10 Krascheninnikoff, Michail

Teichstrasse.

12 Kukk, Martin
14, 16 Wühner, Mathias
18, 20 Leyst, August

Gartenstrasse.

22 Lellep, Georg
24 Genss, Jakob
26, 28 Alexejew Wissarion
28a Grohs, Elmar

Rigasche Strasse

30 Mondson, Alexandra
30a Rives, Joh.
30b Krons-Monopolgebäude

1 Lellep, Erben
3, 5 Ottas, Erben
7 Müller, Wilhelm
9, 11 Jürgenson, Konstance
11a Wühner, Mathias

Teichstrasse.

13, 15 Thal, Olga
17, 19 Ennok, Katharina
21 Oja, Helene

Gartenstrasse.

23 Must, Anton
25, 25a Turk, Leopold
27, 29 Oja, Leopold
31, 33, 35 Parts, Karl u. Michkel
37, 37a, 39 Pärn Alexander
41, 41a, 41b Werchoustinsky, Alexandra
43, 43a, 45 Terpilowski, Anna
47, 49 Matison, Otto, Erb.
51, 53, 55 Kleinschmidt, David u. Narusk, Gustav

Rigasche Strasse.

57, 59a, 59b, 59c, 59d Kauba Pank
61, 61a, 61b, 61c Koppel, Erben

Eichenstrasse.

32 Deinhardt, Johanna
34 Sahlit, Marta
36 Roos, Samuel
38, 40 Merd, Johann
42, 42a, Aland, Charlotte
44 Kase, Peter
46, 46a, 46b Tennison, Michkel
48, 50 Madisson, Robert
52 Lauritz, Karl
54, 54a, 54b, Tibbing, Julie
56 Normann, Jula
58 Puhkason, Marie

63, 63a, 63b Watsa, Jaan
65a, 65b Ratman, Dimitry
67, 69 Tamm, Peter
71, 73 Näkk, Gustav
75 Palm, Pauline

Sackgasse.

75a Räpsei, Ernst
77, 77a, 77b Alajan, Jaan u. Elisab.
79, 79a, 79b Weber, Karl

Birkenstrasse.

87, 87a, 87b Bluss, Peter
89, 89a, 89b Maanus, Karl
— Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Neue Kastanien-Allee. I. Uus Kastani tän.

2, 4, 6 Hallik, Josep
8, 10 Univer, Alexander
12, 14, 16 Kaltenberg, Richard
18, 20, 22 Wender, Oskar u. Akermann, Artur
24, 26 Luik, Anna
28. 30 Sennrich, u. Kuntz
32 Neobaltia-Konventsquartier

1, 3 Rütli, Oskar

Gärten der an der rechten Seite der Mühlenstrasse befindlichen Häuser mit ungeraden Nummern von 55—25.

Lehmstrasse.

Katharinen-Strasse. II. Katarina tänav.

2, 2a Möttus, Oswald
4, 4a Kiis, Mart
6 Kuld, Joh.
8 Pett, Marie
10 Martinson, Minna
12. 12a Pelju, Märt

Zentralstrasse.

14, 14a Prost, Jakob u. Eller, Andres
16, 16a Pabel, Jaan

1 Palaw, Elise
1a Schiffer, Jaan
3 Sellkäär, Kusta
5, 5a Napp, Peter
7, 7a Otsason, Emma
9 Wool, Jaan

Rückseite des in der Pleskauschen Strasse befindlichen Grundstücks № 26.

Katholische Strasse. I. Katoliku tänav.

1 Dehio, Karl

Mühlenstrasse.

Kauf-Strasse. I. Kauba tänav.

Kaufhof.	
Bude Nr. 40 Baumann, Hugo	1 Ploetz, Hermann
„ 39 Nilp, Anna	3, 5, 7, 9 Holst, Rudolf
„ 38 Moistus, Israel	11 Kochlap, Jaan
„ 37 Plaks, Karl	13, 15 Holst, Rob.
„ 36 Tobias, Joh.	17 Holst, Karl
„ 35, 34 Act.-Gesellschaft Kalju	
„ 33 Lipping, Fanny	
„ 32 Vogel, Erben	
„ 31 Reswow, Iwan	
„ 30 Arndt, Johannes	
„ 29, 28 Grüner, Theophil	
„ 27 Lipping, Fanny	
Viktualienmarkt.	Viktualienmarkt.
„ 26 Günther, Edmund	
„ 25 Raudberg, Alexander	
„ 24 Lipping, Richard	
Am Viktualienmarkt:	
Bude Nr. 23 Kofkin, Benjamin	Viktualienmarkt und rechtes Embachufer.
„ 22 Klasmann, Ed.	
„ 21 Faure, Friedrich	
Budenstrsse.	

Kleine Mühlen-Str. (Lockus-Str.) III. Väike Veski tän.

(zwischen der Malzmühlen- und Uferstrasse.)

Prüis, Taara	unbebaut
Pusik, Michel u. Marie (siehe Malzmühlenstr.)	Bootshaus des Ruderklubs.

Uferstrasse und linkes Embachufer.

Kleine Quer-Strasse. III. Väike Põik tänav.

2 Panksep, Karl	1 Wirkhaus, Anna u. Oskar
	3, 3a Johannson, Erben

Uferstrasse und linkes Embachufer.

Kloster-Strasse. I. Kloostri tänav.

2 Käär, Peter	1 Fahlberg, Agnes
4 Trents, Jaan	3, 5 Schindelmeiser, Joh.
6, 8, 10, Vollmer, Heinr.	7 Schindelmeiser, Helene
12, 14 Jänes, Jaak	9 Schwalbe, Joh.

Botanische Strasse.

Kompagnie-Strasse. I. Kompani tänav.

2 Grosse-Gilde	— Kaart, Joh. und Pedel, A.
Küterstrasse.	
4a Põder, Anna	3, 5 Kredit-Sozietät
4 Lehnbaum, Erben	
Gildenstrasse.	Polizeiplatz
— Polizei-Gebäude	
6 Siider, Oswald	

Mönchstrasse und Polizeiplatz.

Kreuz-Strasse. III. Risti tänav.

2 Jugar, Joh.	1, 3 Padernik, Jaan
4 Arst, Gustav	5 Muska, Erben
6, 8 Lipp, Alex.	7 Lucht, Richard
Petristrasse.	Petristrasse.
10 Peiker, Aug.	9, 11 Lellep, Hans
12 Kösti, Christian	

Marienstrasse.

Kühn-Strasse. I. Küüni tänav.

2, 4 Oberleitner, Ernst	— Sisask, Karlson etc.
6 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg	1 v. Stryk, Ernst
8 Genss, Idel	3 v. Tideboel, Elsbet

Budenstrasse und Barklayplatz.

Küter-Strasse. I. Küütri tänav.

2, 4 Florell, Karl	1 Otter, Jaan
6 Lüisa, Ludwig	3 Sörra, Jaan
8 Kröger, Erben	Ritterstrasse.
8a Lill u. Hakkaja	7 Wengerfeldt, Karl
Ritterstrasse.	9 Gesellschaft d. Handel und Gewerbe Treibenden
— Rosenthal, Karl	11 Marien Gilde
10 Heller, Lea u. Mary	— Grundstück d. Grossen Gilde
12, 14 Põdder, Anna	

Kompagniestrasse.

Lange-Strasse. III. Pikk tänav.

2 Rehni, Alwine	1 Tibbar, Hans
Bergstrasse.	3 Kengsep, Adolf
4, 6 Wardja, Gustav	Bergstrasse.

Rosenstrasse.

10, 10a Järw, Jürri

Steinstrasse.

12 Werg, Ed. u. Karl
14, 16, Nirk, Jaak
20 Anderson, Kristj.
22, 24 Paal, Eduard
26, 28 Wepper, Karl
30 Antonow, Erben

Rathausstrasse.

32 Kondratjew, Semen
34 Laar, Hendrik
38, 40 Worobjewa, Julie
42 Tonska, Martin
44, 46 Taube, Marie
48 Beloussow, Fedosija
50 Kreuzberg, Erben
52, 52a, 52b Ziehr, Artur
54 Peklewitsch, Iwan
56 Uibo, Christ.

Lindenstrasse.

58, 60, 62, 64 A.-G. Dorpater Hefefabrik
66 Belobrow, Iwan

Weidenstrasse.

68 Saar, Nikita
70 Trussow, Feodor
72 Borowkow, Sergei
74, 74a Sarwin, Erb.
76, 78 Stepanenkoff, Kupr.u. Anna
80 Orlow, Aksenja

5 Poom, Jaan

Rosenstrasse.

9, 11 Koort, August
13, 15 Warmann, Joh.
17 Regge, Otto

Steinstrasse.

19 Schur, Kalman
21 Rehepöld, Peter
23, 25, 27 Pulk, Karl

Rathausstrasse.

29, 31 Spungin, Izik
33, 35 Buschmann, Emilie
37, 39, 41 Leppik, Joh. u. Maria
43 Lulik, Jaan
45 Kekar, Willem
47 Syschtschikowa, Praskowja
49 Piir, Ella
51 Post, Johannes
53 Kukk, Karl
55 Hirt, Peeter

Lindenstrasse und linkes Embachufer.

57 Kolosow, Erben
59 Freimann, Peter
61 Lucht Richard

Weidenstrasse.

Unbebaut.

Wiesenstrasse und Stadtweide am linken Embachufer.

Lehm-Strasse. I. Savi tänav.

2 Lipschütz, Alexander
4, 6 v. Wahl, Leo

1, 3 Happich, Olga
5 Pathologisches Institut

Neue Lehm-Strasse. I. Uus Savi tänav.

2, 4 Bure, Richard

Ausstellungsstrasse.

4a, 6, 6a Kedder, Jakob
8 Priv.-Univ. v. Prof. Rostowzew

Industriestrasse.

Leppik-Strasse. I. Leppiku tänav.

2 Prakson, Ida
4 Kippasto, Michel
6 Lauritz, Jaan
8 Goldberg, Harry
10 Lombak, Helene
12 Pichlik, Mart
14 Sura, Pauline

1, 1a Lenzius, Hans
3 Onni, Erben
5 Luppian, Martha
7 Lauritz, Mart
9 Rossner, Alex,

Linden-Strasse. III. Pärna tänav.

2 Sprenk, Karl
4, 6, 8 Tassa, Konstantin
10 Tassa, Marie

Neustrasse.

12 Poska, Joh.
14, 14a Anderson, Erben
16, 18 Ssümägin, Erben
20, 22 Otsing, Friedrich
24 Püwi, Erben
26 Toom, Alexander

Jamasche Strasse.

28 Daugull, Leopold

Alleestrasse.

1 A.-Ges. Dorpater Hefefabrik
3 Sander, Thomas u. Euphrosine Kolz
5 Traaks, Reeta
7 Weliks, Johan
9, 11 Johannson, Peter
13 Pruli, Adalbert

Neustrasse.

15 Piirson, Karl
17 Patska, August u. Lina
19 Oja, Erben
21 Illus, Erben
23, 25 Otsmann, Otto
27 Otsa, Juhan

Annenhofsche Strasse.

33 Post, Johann

Jamasche Strasse.

35, 37 Mäletjärw, Johan
39, 41 Thomson, Arthur

Alleestrasse,

Felder des Stadtgutes Jama.

Lockus-Strasse, siehe **Kleine Mühlen-Strasse** Seite 120.

Lodjen-Strasse. II. Lodja tänav.

2 Peters, Lydia
4, 4a Laakmann, Leontine

Alexanderstrasse.

— Garten der Bürgermusse
6 Boening, Gerhard
8 Hirschowitz, Theodor

Marktstrasse.

10, 12 Ostrow, Gustav
14 Hackenschmidt, Paul

Fischer-Strasse.

16 Dampfschiffahrtsgesellschaft

1 v. Brasch, Ernst
3, 5, 5a Uik, Michel
7, 9, 11 Holm, Julius

Alexanderstrasse.

13 Kenn, Jüri
15, 15a Hermson, Amalie, Erben
17 Uibo, Johann

Marktstrasse.

19, 19a Grischakow, Jefrem
21, 23 Adamson, Tönnis

Fischer-Strasse.

25 Kropmann, Leib u. Itzig

Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Magazin-Strasse. I. Magasini tänav.

2 Post-Kontor
4, 6 Simon, Erben
8, 10 Klompus, Chaim
12 Berthelson, Eduard

Griechisch - orthodoxe Maria-Himmelfahrts - Kirche
1 Kirchenhaus
3, 5 Privatgymnasium
7 Turnhalle

Breitstrasse.

Malzmühlen-Strasse. III. Meltsiveski tänav.

2, 4 Seitenberg, Erben
6, 6a Berg, Erben
8 Malzmühle

Kleine Mühlen- oder Lockus-Strasse.

10 Elken, Karl u. Michel
12, 14, 16 Lipping, Erben
18 Põdder, Olga
20, 22, 24 Weske, Erben
26, 28 Goldberg, Leiser
30, 32, 34 Zwangsarbeitshaus
36 Nitow, Minna
38 Tulp, Karel
40, 42 Univer, A. u. M.
44 Sommer, Erben
46, 48 Silbergleich, Hans
50, 52 Kibbar, Marie, Erben

Sandstrasse.

54, 56 Klaos, Joh.

1, 3 Kadak, Lembit u. Peerna.

Malzmühlenteich

Verbindung mit der Revaler Strasse.

5 Städtischer Kalkgarten
7 Kreis-Militärkanzlei
9 Loskit, Jürri
11 Loskit, Jürri
13 Militärtischlerei

Sandstrasse.

15 Städtische Schmiede
17, 19, 21 Wask, Alex.
23, 25 Lill, Erben

58, 60 Koll, Erben
62, 64 Luud, Michel, Erben
66 Renkzaewsky, Armanda
68, 70 Schein, Jossel
72, 74 Belsky, Alexandra
76 Uiga, Johan
78 Wilde, Marie
80 Lüüs, Johann
82 Raag, Jaan

Kalkstrasse.

84 Allapu, Alexander
86, 88 Inn, Jaan
90 Grassmann, Mart
92 Tower, Karl
94 Aria, Erben

29, 31 Wirro, Leonhard
33 Snikker, Alexander
35 Paljal, Eduard
37 Sirrel, Joh.
39, 41 Lang, Jaan

Kalkstrasse.

43, Taska, Michel
45 Nurk, Jürri
47a Tani, Hans
49 Kopli, Märt
51 Toit, Josep
53 Int, Jaan
55 Rosenthal, Oskar
57 Psychiatrische Klinik (Irrenanstalt), Pumpenhaus

Städtischer Heuschlag.

Marienhofsche Strasse. I. Maarjamõisa tänav.

2 Wächterhaus der Marien-Gem.
4 Trull, Anna
6, 6a, 6b Kampmann, Michael
8, 8a, 10 Sörd, Johann
12 14 Wishap, Norman
16 18 20 Klausen, Karl
22 24 24a 24b Juse, Nikolai
26 Glassmann, Woldemar.
32 Kadak, Pauline

Kastanienallee.

34 Lellep, Jaan, Erben
36 38 Tatter, Alexander
40 42 Hawik, Erben
44 46 48 Fuchs, Robert
50 Teas, Anna
52 54 56 Kool, Peter
58 60 62 Spiel, Ina
62a Luik, August
64 Troon, Peter

1, 3 } Augenklinik
5, 7 } Neumann, Alexander

Mühlenstrasse.

9, 9a, 11, 13 } Rütli, Oskar u. Mitbesitzer

Neue Kastanienallee.

15 Emmerich, Georg
19 Walter, Elisabet
21, 21a Lindemann, Paul
23 25 Köllo, Robert
27 Martinson, Karl
29 Teas, Anna

Warenstrasse und der Bahnhof.

Kl. Marienhofsche Strasse. I. Väike Maarjamõisa tän.

2 Pekler, Alexander
4 Põder, Jaan
6 Kont, Johan
8 Meos, Karl

1 Sulg, Karl
3, 3a Sulg, David
5 Sulg, Hans
7 Laas, Hendrik

	9 Kötsi, Mart
	11 Pulm, Liisa
	13 Kirk, Karl
	15 Eller, Anna
	17 Ohsoling, Juhan

Marien-Markt. III. Maarja turg.

1, 3 Kaal, Anna	9, 11 Laar, Maria
	13 Koiw, Joh.
5 Tampel, Martin	15 Naber, Johann
	— Remberg, Johann

Marienstrasse.

Marien-Strasse. III. Maarja tänav.

2 4 Rattasepp, Mihkel	1 Wirro, Josep
	3 Rosenberg, Joh.
6 Prost, Johannes	11 Rattasep, Salme
	Marien-Markt.
8 Reimann, Anna	13 Hasenbusch, Ida
	Kreuzstrasse.
10 Klaos, Alexander	Sandstrasse.
12 Kool, Marie	21 23 Lellep, Georg u. Hans, Dorpater Metallfabrik
14 Lusikas, Jüri	25 27 Waldmann, Rosalie
	29 29a Päew, Leena
16 Linno, Adam, Erben	31 Lesta, Gertrud
	33 Saealle-Koster, Anna-Helene
18 Audum, Peter	35 Jara, Oskar, (Siirak)
24 Treier, u. Schlossman	37 Tomson, Michel
Petersburger Strasse.	39 Jakobson, Erben
32 Briggo, Alex.	Petersburger Strasse.
34 36 Rettel, Friedr.	41 Rossner, K. u. G.
38 Sokk, Ado	43 Zettermann, Marie
40 Tarkus, Erben	45 Mauer, August
42 Rebane, Aug.	47 Kõts, Karl
44 Panksepp, Joh.	51 Kukk, Jaan
46 48 Laigasküla, Jakob	53 Rooma, Jaan
Bergstrasse.	Bergstrasse.
52 54 Kippasto, Erben	63 Tornius, Erben
56 58 Rose, Joseph	65 65a Kutta, Jaan

Rosenstrasse und städtischer Grund.

Markt-Strasse. II. Turu tänav.

4 6 8 10 12 Mathiesen, Erben	1 3 5 Moss, Erben
	7 Hirschowitz, Theodor
Lodjenstrasse.	Lodjenstrasse.
14 16 18 20 Grischakow, Jefrem	9 Uibo, Marie
22 24 Drui, Hoone u. Pesja	11 Müller, Erben
26 28 Hensel, Alice	13 15 17 Steffen, Luise
30 Piho u. Korjus	19 21 23 Ottas, Erben
32 Thomasson, Karl	25 Beloussow, Michael
34 Stahlberg, Erben	
Salzstrasse.	Salzstrasse.
36 Langer, Minna	27 29 Kaplan u. Gilinow
40 42 Warkel, Johan	31 35 Malckow, Erben
44 Karja, Joh.	37 39 Saarwa, David
46 48 Kriisk, Peter	41 43 Kallert, Klara
50 Huik, Sophie	43a Lauger, Johanna
54 Krees, Oskar	47 49 Lill u. Hakkaja
56 58 Löiw, Taawet	51 Org, Marie
60 62 Kulberg, Jaan	53 Kerner-Papagoi, Salme
64 Konsa, Marie	Stapelstrasse.
Stapelstrasse.	55 57 59 61 Bekmann, Ida
66 68 Grünberg, Johannes	63 Jüdische Synagoge
70 Tasso, Karl	65 67 Jüdische Gemeinde
72 74 Kolowsky, Morduchai	69 71 Riim, Konstantin
76 78 Kübbarsepp, Artur	73 73a Mühlenthal, Erben
80 82 Botscharow u. Riim	75 77 Ranna, Ida
84 Korotkin's Erben	79 Lupp, Märt
86 88 Muhli, Ed.	81 83 Tusti, Marie
90 92 Grünberg u. Mühlental	85 87 Graf Mellin, Aug.
94 Märtin, Oskar	89 Peks, Jaan, Erb.
96 98 Luks, Johan	91 93 Zimmermann, Amalie
100 102 Lätte, Peeter	Johannson, Helene
	Raudsep, Linda
Speicherstrasse.	Speicherstrasse.
104 Stadt Dorpat	95 97 Jöks, Liina
106 Armenhaus	99 Fuhrmann, Friedrich
Flachsstrasse.	Flachsstrasse.
108 Kamdron, Joh.	Unbebaut.
110 Alt, Jaan	
112 Lust, Johan	

Fluss-Strasse und städtische Wiese am rechten Embachufer.

Martha-Strasse. II. Marta tänav.

	3 Bergmann, Rudolf

Melonen-Strasse. I. Meloni tänav.

2 Partz, Peter
4 6 8 Mürk, Johannes
10 Tombak, Johann
12 Sarap, Joh. u. Anna
14 14a Ilwes, Josep
16 Naritz, Indrek

Erbsenstrasse.

18 20 Jänes, Jaan
22 Kull, Jaan
24 Purmal, Pauline
26 Trosdow, Peter
28 Hindrikson, Gustav

1 Kask u. Kahar
3 5 Petti, Erben
7 Soome, Eduard
9 Olu, Anton
11 Soome, August
13 15 Weeb, Jüri
17 19 Panksep, Erben
21 Jalajas Marie
23 23a Sula, Minna

Erbsenstrasse.

25 Pallo, Jaan
27 Soo, Alex.

Bohnenstrasse.

Mond-Strasse. II. Kuu tänav.

2 Kärp, Eduard
4 Sütt, David
6 Ramm, Martin
8 Elli, Jaan
10 Kull, Jaan u. August
12 Ploom, Andres
14 Muttik, Juhan

Sternstrasse.

16 Arand, Joh.

Wladimirstrasse.

18 Wiera, Liisa

Reiche Strasse.

20 Semmel, Peter
22 Prigo, Märt
22a Märs, Kart

1 Fuchs, Jaan
3 Luud, Jakob
5 Hirt, Otto
7 Rossi, Selma
9 Melzar, Eduard
11 Kadajason, Adam
13 Inglist, Herman
15 Leppik, Jaan
17 Müllerson, Karl
19 Ulemann, Tönnis
21 Wäljaots, Joh.

Sternstrasse.

23 Pikk, Peeter
23a Ütt, Jaan

Valerienstrasse.

25 Kallas, Jaan

Wladimirstrasse.

27 Kusk, Eduard
27a Klaos, Alex.
29 Freimann, Johan

Karlowastrasse.

Reiche Strasse.

33 Hiir, Karl
35 Krimses, Minna
37 Sügis, Alex
39 Krimses, Ado

Newastrasse

Alexanderstrasse.

45 Wiks, Peeter
47 Telman, Jaan
49 Nurmberg, Karl
51 Kangro, Liisa
53 Mats, Alex.
55 Nühkaja, Johann
57 Juhkason, Karl

Mönch-Strasse. I. Munga tänav.

2 Universitätsgebäude
2a Otsing, Eduard
4 6 Walter, Hermine
8 Nolcken, Heinrich

Johannisstrasse.

10 Gymnasium

Ritterstrasse.

12 Postkontor

Magazinstrasse.

— Mariä Himmelfahrtskirche
14 Fleischscharren, Buden: 2—5 Tammes, Philipp, 6—8 Rasen, Peter, 9 Mõrd, Peeter

Scharrenstrasse.

Anlage bei der Universitätskirche
Universitäts-Gebäude
1 Baron Nolcken, Heinrich

Johannisstrasse.

3 Bergmann, Eduard

Ritterstrasse.

5, 7 Sihle, Roderich
9 Siider, Oswald

Polizeiplatz.

Anlagen zwischen der Stein- u. Holzbrücke und rechtes Embachufer.

Mühlen-Strasse. I. Veski tänav.

2 v. Schrenck, Adele-Henriette
4 v. Seidlitz, Ernst
6 Universität
8, 10 Lenz, Johanna
16 Schröder, Ida
18, 20 Seeland, Marie

Lehmstrasse.

22 Happich, Olga
24, 26 Kurtschinsky, Wassili
28 Sohnwald, Peter
30 Hirsch, Elisabeth

Hetzelstrasse.

1 Katholische Kirche

Zum Techelferschen Park.

3 Fricke, Erben
5, 5a, 5b Steinberg, Ewald
7 Konventsquartier der Livonia
9, 9a, 9b Rosenberg, Joh.
11, 11a Baron Engelhardt, Robert
13 Konventsq. d. Frat. Academ.
15, 17 Hermann, Erben
19, 21, 23 Mühlen, Alfred v. zur

Lehmstrasse.

25 Jakobson, Jakob
27, 29, 31 Paul, Matthias
31a Peterson, Erben
33, 35 Ploetz, Herm.
37, 39, 41 Luck, Aug.

32 Friedensrichterplenum	43, 45 Pehap, Jaan
34 Arresthaus	47 Hain, Joh.
36, 38, 40 Köhler, Erben	49 Allik, Julie
	51, 53 Adamson, Jaan
	53a „Sakala“

Marienhofsche Strasse.

Kleine Mühlen-Strasse oder **Lockus-Strasse** siehe Seite 120.

Neu-Strasse. III. Uus tänav.

2 Johannson, Jakob	1 Urm, Johan
4, 6 Kiiskman, Rudolf	3 Türk, Alexander
8 Rasen, Peter	5 Krün, Peter
10, 12 Niggols, Anna	7 Taklaja, Hendrik
14 Pärtels, Marie	9 Waks, Gustav
16 Johannson, Kusta	11 Tennos, Emilie
18 Peduksaar, Hendrik	13 Schwalbe, Mart
20 Busch, Alide	15 Kangro, Peter
22 Blum, Erben	17, 19 Karro, Jürri, Erb.
24, 26 Kartau, Erben	21 Kusik, Anna
28, 30 Moss, Joh.	23, 25 Sütt, Joh.
Lindenstrasse.	Lindenstrasse.
32 Lauritz, Erben	27 Pruuli Adalbert
34, 36 Kusik, Jaan	29, 31a Klaos, Ed.
38, 40 Belobrow, Feodosya	33 Wiru, Juhan
42 Lomp, Jürri	35, 37, 39 A.-Gesellschaft Dorpater Hefefabrik
44 Türna, Michel	41, 43 Zeier, Jüri
46, 46a Albera, Erb.	45 Kolberg, Jakob
Gang zur Annenhofschen und Weidenstr.	47 Leppik, Jaan
48 Turu, Hans	49 Kosapoeg, Josep
50 Rõika, Jaan	51 Steinberg, Eduard
	53 Kombe, Paul
	55, 57 Allas, Erben
	59 Mjäsnikow, Erb.
	61 Lüpsik, Johann
	63 Fuchs, Marie

Weidenstrasse, Wiesenstrasse und Stadtweide.

Neumarkt-Strasse. II. Uueturu tänav.

— Juergenson, Marie	1 Kramer, Margarete
2, 4 Beck, Robert	3, 5 Pehap, Jaak u. Naaris, Hugo
	7 Stahlberg, Georg
	9 Torm, Friedr.
Alexanderstrasse.	Alexanderstrasse.

6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Eschscholtz, Johannes
14, 16 Wörsa, Peter
18, 20, 22 Glück, Anna
24, 26 Pfaff, Elsbet

Buden
des kleinen Kaufhofs.
Viktualienmarkt.

Überfahrt zur Holmstrasse.

11, 13 Panksep, Karl
15, 17 Bürgermusse
19, 21 Boening, Gerhard
23, 25, 27 Boening, Gerhard
29 Moss, Erben

Marktstrasse.

31 Mathiesen, Erben
33 Turm, Jaan
35, 37, 39 Hackenschmidt, Paul

Fischerstrasse.

41 Kenkmann, Ed.

Dampferstrasse.

Rechtes Embachufer.

Neue Kastanien-Allee siehe unter **Kastanien-Allee** Seite 118

Newa-Strasse. II. Neeva tänav.

2 Janson, Michel
4 Tideberg, Michel
4a Wint, Liiso
6 Kesa, Jaan

3 Akkel, Pauline
5 Pisson, Lisa
9 Treimann, Katarina
11 Kruus, Alex.
15 Lazarus, Josep

Nikolai-Strasse. II. Nikolai tänav.

2 Kristjan, Alexander
4 Rebane, Peter

1 Schmidt, Peter
3 Toru, Peeter
5 Ila, Jakob
7 Blum, Michkel
9 Muna, Jaan

Park-Strasse. II. Pargi tänav.

Von der Karlowaschen Strasse zur Sternstrasse führend.

1a, 1b Pehap, Jaak
1 Kallamis, Georg
3 Sööt, Adam
5 Waher, August
7 Walge, Theophile
9 Paris, Karl
11 Parts, Karl

2 Kahl, Leonhard
4 Hallik, Josep
6 Bergmann, Wadim
8 Zirnask, Johan
10 Masik u. Reitaw
12 Escholz Alex.

Sternstrasse.

Pastorat-Strasse. I. Õpetaja tänav.

— Hahn, August
2, 4 Tiks, Erben
6, 8 Sander, Wilhelm
10 Faure, Frederikke
12 Müller, Karl

1 Rütli, u. Grau
3, 5 St. Marien-Pastorat
7, 7a Konno, Erben
9 Stadtgebäude
11 Eisenschmidt, Pauline
13 Spritzenhaus

Teichstrasse.

Pepler-Strasse. I. Pepleri tänav.

— Marien-Kirche
2, 4 v. Essen, Alexander
6, 6a Paurson, Erben
8 Pedraudse, Oskar
10 Sild, Juhan

Teichstrasse.

12, 14, 16 Thomberg, Johann
18, 20 Bulgakow, Erben
22, 24, 26, 28 Gljäss, Anna

Gartenstrasse.

32 v. Wahl, Hedwig
34 Parts, Elmerice

— Marien-Kirche
1, 3, 5 Kelterborn, Rosamunde
7 Adamson, Jaan

Teichstrasse.

9, 11 Järw, Liisa u. Siemer, Hans
13 Lehrerseminar
15 Rütli u. Grau

Pastoratstrasse.

17, 19 Hahn, August
21 Kraan, August

Gartenstrasse.

— Mellinsche Heilanstalt
23, 25 Pedel, August
27, 29 Steffen, Otto

Rigasche Strasse.

Petersburger-Strasse. III. Peterburi tänav.

2, 4 Rabba, Reet

Pferdestrasse.

6 Lill, Julius u. Hakkaja, Martin
8 10 Frey, Erben
12 14 14a 16 Fischer, Johannes
18 20 22 Undritz, Alex.
24, 24a Moor, Aurora

Zur Uferstrasse am linken Embachufer.

26 28 Schwarz, Eufrosine
30, 32 Gelb, Michail
34 36 Goldberg, Heinrich
38 Oheim, Erben

1 Pasternack, Abram
3 Pruli, Jaan, Erben

Steinstrasse.

5 7 Uin, Samuel
9 11 Rattasepp, Karl
13 15 Hold-Neumann, Ed.
17 Bergmann, Joh.

Rosenstrasse.

19 21 Rattasep, Jaan
23 25 Ilwes, Jaan
27 29 Mürsep, Johan
33 Maur, Helene; Wiera, Helene u. Soo, Liisa
35 37 Paris, Jaan

Bergstrasse.

40 Karp, Karl

Kleine Querstrasse.

42 44 Wirkhaus, A. u. O.
46 48 Ssystschikow, Jaan
50 Bandelier, Ludwig
52 54 Klein, Erben
56 Trall, Woldemar
58 Niemand, Erben
60 62 64 66 68 70 Kurg, J. u. Jaama, M.

Russische Strasse.

72 74 76 Veterinärinstitut

Revalsche Strasse.

78 Siim, Hans u. Juliane
80 80a Ausstellungsgebäude d. Livländischen Vereins zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleisses.

Alleestrasse.

— St. Petri-Kirche
— Petri Kirchenschule

Petristrasse.

88 Kerner, Eleonore
90 Tiks, Johann
92 Jakobson, Johann, Erben

Marienstrasse.

94 Treyer, Karl
96 98 Goldberg, Sinaide
100 Daugull, Leopold

Weg zum alten Johannis-Kirchhof.

102 Hesse, Johannes
104 Kakó, Peter

39 41 Spungin, Leib
43 45 Grinkin u. Karl Matto
47 Schmager, Anna
49 51 53 55 Undritz, Karl
57 59 Kraag, Jaan
61 63 65 Tibbar, Hans

Langestrasse.

67 69 71 Rähn, Alwine
73 75 Frühling, Amalie
77 79 81 83 Wirro, Kristjan
85 Elementarschule des Lehrerseminars
87 Kirchenhaus
89 Griechisch-orthodoxe St. Georgskirche
91 93 Hellat, Nikolai

Jamasche Strasse.

95 97 Frost, Erben
99 101 103 105 Nitofí, Karl
107 109 Wirkhaus, Christian
111 Matto, Richard
113 115 117 Särg J. u. W.
119 121 Ritsland, Daniel

Alleestrasse.

123 Wälk, Michel
125 Maser, Johan
127 Wahter, Alexander
129 131 Ader, Alexander
133 Feyerabend, Molly

Petristrasse.

135 Alba, Daniel
137 139 Rossner, Karl u. Gustav

Marienstrasse.

141 Jõks, Karl
143 145 Hirschfeldt, Alwil
147 147a 149 151 Kuruk, Peter

Felder des Gutes Ratshof — Hasenstrasse.

Petri-Markt. III. Peetri turg.

2 Leppik, Anna
Drewsen, Emilie
Rästa, Marie

1 Kull, Wilhelm
3 Wanaaseme, Jaan
5 Lust, Juliane

Marienstrasse und darauf die Hasenstrasse

Petri-Strasse. III. Peetri tänav.

2 Pastel, Joseph
4 Kurwitz, Jaan
4a Pastel, Joseph
6 8 Liwoja, Alex.
10 Kannik, Erben
12 Pollus, Marie
14 16 16a Bekmann, Jaan
18 Naber, Joh.

Marien Markt.

20 Beiker

Kreuzstrasse.

22

Sandstrasse.

24 Reinhold, David
26 Narbut, Joh.
28 28a Luts, David
30 32 34 36 Knoll, Peter
40 Treial, Erben
42 44 Püttsep, Hendrik
46 48 50 52 Jürgenson, Johan
54 Blum, Karl
56 62 Rüütli Emma
62a Järw, Martha
64 66 Reitson, Alex.
68 70 Sirk, Alexander

Petersburger Strasse.

72 74 Alba, Daniel
76 78 78a Raud, Jaan

Petri-Markt und Bergstrasse.

82 84 Blankenfeldt, Chae
— Müller, Hermann

5 Maddison, Johan
7 Muttik, Johan
9 Kirt, Erben
11 Michelson, Erben

Marien-Markt und Kalkstrasse.

13 Herman, Wasily

Kreuzstrasse.

15 Tammes, Philipp
17 Schmidt, Peter
19 Solba, Michel

Sandstrasse.

23 25 Michelson, Jaan
27 Lätt, Friedr.
29 31 Müller, Hermann

Petersburger Strasse.

35 Kull, Maria
37 Päsuke, Jaan
39 Pirogow, Iwan
41 43 Jaure, Gustav
45 47 49 Bartels, Erben

Petri-Mart und Bergstrasse.

Rosenstrasse und städtischer unbebauter Grund.

Pferde-Strasse. III. Hobuse tänav.

2 Treffner, Erben
4 Treffner, Elsa
6 Lill u. Hakkaja

1 3 Lang, Helene
5 Hawik, Johann, Mi:witz u. Bakscht
9 Rabba, Reet

Petersburger Strasse.

Philosophen-Strasse. II. Filosovi tänav.

2 4 Kersten, Fr.
6 8 Busch, Tõnis
10 12 Toom, Peter
14 16 Schilling, Erben
18 Semmel, Eduard
20 Sörra, Anna

1 Koch, Joachim Christian
— Krons-Monopolgebäude
3 5 Schwarz, Eufrosine
7 9 Wallin, Emilie
11 Mikkelsaar, Karl
13 Wander, Elisabeth
15 15a Tenter, Gustav
17 19 Luks, Jaan
21 23 Leoke, Anna
25 Tork, Andres

Pleskausche Strasse.

Pleskausche Strasse. II. Pihkva tänav.

2 Jakobson, M. und A.
4 6 8 10 12 Baron Tiesenhausen, Hans
14 Agan, Otto

IV. Landgrund.

16 18 20 Joonas, Anu
22 Jakutowicz, Julie
24 24a Warmann, Karl
26 Sadik, Minna
28 28a Anderson, Jaan
30 Kondor, Johann
32 32a Ahas, Jaan
34 Segnitz, Karl
36 Masik, Anna
36a Pari, Jaan
38 38a Ratnik, Jaan
40 Waher, Samuel
40a Ode, Hans
42 42a Mitt, Hans
44 Klaus, Kusta
46 46b 46c Lubbi, Hans
46a Jüris, Hendrik

Hoffnungsstrasse.

48 48a Prakson, Peter
50 50a Willelm, Jaan
52 52a Kleinschmidt, Hendrik
54 Antoni, Michkel

Elisabethstrasse.

Marktplatz vor dem Stationsgebäude resp. Rigasche Str.

Pferdepost-Station

Garten der Pferdepost-Station

— Koplus, Oskar
— Teppur, Oswald

Privat-Strasse.

1a Ennus, Karl

1 Panksep, Karl
7 9 Hirsch, Liina
11 Mahlstein, Marie
13 15 Porga, Ewald und August
19 Wilde, Philipp

Sackgasse.

21 23 25 Rebane, Hans

56b Lepp, Jürri
56a Arik, Hendrik
62 62a Roth, Peter
64 Pets, Amalie
64a 64b Pöks, Julie
66 Zimmermann, Olga

Glückstrasse.

68 Torrop, Krist.
68a Wahrmann, Karl
70 70a 70b Jukk, Peter
72 72a Aero, Gustav

Freie Strasse.

74 Schmidt, Nikolai
76 Einmann, Eduard
80 Lutterus, Minna
82 Raig, Gustav

Freundschaftsstrasse.

84 Luug, Hendrik
86 Muhli, Kristj.
88 88a Ehrlich, Aug.

Vorstadtstrasse.

90 Sarmulin, Peter

27 Zoher, Marie
29 29a Sörra, Anna
31 Uibo, Gustav
33 35 Grossmann, Friedrich

Philosophenstrasse.

37 39 Klein, Karl
41 43 Tarri, Erben
45 47 Meyer, Georg
49 Kiin, Märt
51 51a Schwartz, Eufrosine

Kastanien-Allee.

Städtisches Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Privat-Strasse. II. Era tänav.

2 Teppor, Oswald

1 Bokownew, Margarethe
— Jürison, Alma
— Schilowa, Alexandra

Promenaden-Strasse. I. Promenadi tänav.

2 Dorpater Kreisverwaltung
4 Jakobson, Eduard
6 Rocht, Pehap, Mirwitz u. andere
8 10 12 Sukoffsky, Erben
12a 14 Juergenson, Marie

Neumarktstrasse.

1 3 Est. Samenbaugesellschaft
5 Meykow's Erben
7 9 Keiss, Alexander
11 Kiwastik, Eduard

Gartenstrasse.

Rigasche Strasse.

Purdische-Strasse. II. Purdi tänav.

1 Pawel, Hans
5 Kesa, Anna
7 Reinhold, Johan
9 Ratasep, Ado

Kirschenstrasse.

11 Mosin, August
13 Sarap, Jaan
15 Moses, Johan
19 Loos, Johan
21 Laurits, Märt
23 Kokka, Michel
25 Karo, Johan
27 Laurits, Jakob
29 Sults, Jaan
31 Korb, Kristjan

Reiche Strasse.

33 Juggar, Karl
35 Wassilewsky, Nikolai
— Doom, J. (Purde)

Karlowastrasse.

Quappen-Strasse. I. Lutsu tänav.

2 4 Terrepson, Edgar
6 8 Fischer, Bertha
10 12 Dross, Marta
14 Gymnasium-Lehrerhaus

1 Kronsgebäude, (Manege)
3 5 7 Kronsgebäude, (Gefängnis)

Johannisstrasse.

16 Aint, Christian
18 Johannis-Küsterat
20 22 24 Bakscht, Schlioma

— Johannis - Kirche und Gymnasium

Ritterstrasse.

Quellen-Strasse. I. Hallika tänav.

2 Lätti, David
4 Karin, Artur
6a Tetin, Jefim
6b Semmel, Johan
— Trents, Jaan

Quer-Strasse. III. Põik tänav.

2 Mirwitz, Leiser
4 6 8 Mirwitz, Leiser
10 Bethaus der Altgläubigen
12 Dobrinina, Anisia
14 Piip, Jaan
16 Ilp, Jaan

1 3 Elken, Michel
5 Mootis, Johan; Siimus, August
7 Hansen, Karl
9 11 Naritz, Eduard
13 Sudist, Jaan
15 Wohla, Gustav
17 Kena, Erben

Fortunastrasse und linkes Embachufer.

Rathaus-Strasse. III. Raatuse tänav.

2 Genss, Noson u. Naftali
4 Sachker, Erben
6 8 10 12 Hawik, Joh.; Mirwitz, Erben; Bakscht; Schlioma

Petersburger Strasse.

14 16 Pasternak, Abram
18 18a 20 Hoppe, Friedr.
22 24 26 Dobruschkes, Bendet
28 Haak, Jaan
30 32 34 36 Faiweleson, Schewach
38 40 Koch, Erben
42 Jüriado, Joh.
44 46 48 Worobjew, Stepan
50 Pulk, Karl
52 54 56 Paldrok, Erben

Langestrasse.

58 } Antonow u. Babuschkin
60
62 Wööbus, Kusta
64 66 Stamm, Erben
68 70 Blaufeld, Erben
72 74 Mahlstein, Jaan
76 78 Kärik, Johann
82 84 Michelson, Jaan
86 Johanson, Jaan
90 Pruuli, Adalbert
92 94 Eichenbaum, Mats
96 Wahhi, Marie
98 100 Morosow, Alexei
102 Laats, Peter

Jamasche Strasse.

1 Tasa, Georg
Marktplatz (ehem. Holzhof)
3 Kino Illusion
5 Wächterhaus der Gasanstalt
7 9 Kropmann, Itzik

Holmstrasse.

A.-Ges. Tegur

Fortunastrasse.

13 15 17 Puusep u. Sotnik
19 21 Adoberg, Jaan
23 Bethaus der Brüdergemeinde
25 Root, Arnold
27 Elken, Michel

Querstrasse.

29 Mirwitz, Leiser
31 33 35 Saral, August
37 39 Wiira, Hans
41 43 Rammul, Jaan
45 Spungin, Itzig

Langestrasse.

47 Kondratjew, Erben
49 Konsa, Alexander
51 Tönno, Emilie
53 55 Grünwald, Josep
57 59 Nurmberg, Helene
61 63 Kärik, Michel
65 67 Tampel Ida
69 71 Päiw, Alex.
73 Aland, Nadeshda
75 Opmann, Karl
77 79 Mikk, Erben
81 83 Urres, Joh.

Neustrasse.

85 87 Pruli, Albert
89 91 93 Kangro, Joh.
95 97 Pastik, Jakob
99 101 Rähni, Johan
103 Koort, Juuli

Jamasche Strasse.

Alleestrasse,
rechts Baracken-Kaserne des Regiments.

Reiche-Strasse. II. Rikas tänav

1 Pent, Michkel
3 Lauritz, Jaan
5 Pedoson, Jakob
7 Poska, August
9 9a Kutta, Marie
11 Klauson, Michkel
— Kiipsaar, Jüri

2 Raudkatz, Lowise
4 Kasik, Jaan
6 Michkelson, Lisbet
8 Kepp, Jüri
10 Ting, Jaak
12 Woitk, Anna
14 Mutso, Jaan
16 Russak, Peter
18 Järweots, August
20 Lillmets, Mina

Revalsche Strasse. III. Tallinna tänav.

2 Veterinärinstitut
4 Veterinärschmiede
Malzmühlen-Teich
6 Fischbrutanstalt

Verbindung mit der Malzmühlenstrasse.

8 Städtischer Kalkgarten
10 12 Städtische Kaserne
14 16 Oinas, Tönnis
18 20 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

24 v. Blossfeld, Erben
26 28 Suits, David
30 32 Stamm, Emmeline

Kalkstrasse.

34 Tammin, Lena
36 Krüger, Emma
40 42 Temmer, Amalie
44 Retsch, Eduard
46 48 50 Irrenanstalt

1 3 Siim, Hans u. Juliane
7 9 Steinberg, Ewald
13 15 17 19 21 Stadt Dorpat
23 25 Iwask, Amalie
27 Krasilnikow, Jaan
29 Ottas, Oskar
31 Niggol, Gustav
33 35 Ehrenbusch, Elis.
37 39 Landmann, Amalie
41 43 45 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

47 Kramer, Alfons
49 51 53 Martinson, Hans
55 57 Schmidt, Erben
59 61 Sagorsky, Emilie
63 65 Pärn, Karl
67 69 71 Sarap, Julie

Kalkstrasse.

Telephonfabrik
Glass, Adele

Kleine Revalsche Strasse, führt zur Alleestrasse.

Rigasche Strasse. II. Riia tänav.

2 4 Kramer, Margarete
6 8 Laakmann, Leontine
10 Peters, Lydia

Lodjen- und Karlowastrasse.

12 Realschule

1 Kikerpill, Peter
3 5 Hampf, Helene
7 9 Sachs, Gustav
11 13 15 Lommatsch u. Tittelbach
17 19 Lietz, Anna
21 Herzman, Marie

14 16 Katz, Meer
18 Konsen, Karl
20 22 Kütt, Gustav
24 26 28 30 Schulzenberg, Anton u. Anna

Sternstrasse.

32 Kusik, Anna
32a Munna, Michel
34 36 Tibbing, Joh.

Marktplatz
vor der Pferdepoststation.

36a Pferdepoststation

Stallräume
der Pferdepoststation.

38 40 42 44 Kuusik, August

Privatstrasse.

46 48 Kima, Wold. u. Theodor
50 52 54 v. Seidlitz, Erben

Philosophenstrasse.

56 58 Koch, Joachim Christian
60 Grünberg, Aurora
62 64 66 Birk, Erben
68 70 Sihle, Anna
72 Mondson, Alexandra

Kastanienallee.

74 Kauba Pank

Felder
des Techelferschen Beigutes
„Tamme".

23 Kajander, Erben
25 27 29 31 Josset, Abram
33 33a 35 Saks, Gustav
37 v. Engelhardt, Erben

Sternstrasse.

39 Kodassow, Nikolai
41 43 45 Lipping, Fanny
51 53 Munna, Jaan
55 57 59 61 63 Sörra, Georg
65 67 69 71 73 75 Stolzenwald, M
77 79 Lell, Hans
81 83 v. Stryk, Gustav
85 Waher, Josep
87 89 91 Torpats, Tönnis
93 Parts, Elmerice

Peplerstrasse.

95 97 99 101 103 Zimmermann, O.
105 107 107b Kroon, Klementine
109 111 113 115 Stadt-Schule
117 119 121 Estn. Samenbau-Gesellschaft
121a Weibliches Puschkin-Gymn.
123 125 Kirche d. hl. Paul
127 129 Girard, Wilhelm

Kastanienallee.

131 Graf Mellin, August
133 Ennus, Karl
135 135a 137 Terwe, Erben

Warenstrasse.

Landgrund (IV).

Gebr. Nobel

Rigasche Poststrasse.

Ritter-Strasse. I. Rüütli tänav.

2 Pharmazeutisches Institut
4 Kristelstein u. Mällo
6 Sörra, Jaan

Küterstrasse.

8 10 Holst, Neumann, Eduard
12 Allik, Joh.

Gildenstrasse.

14 v. Renteln, Marie

— Fischmann, Rudolf
3 Jännes, Märt
5 7 Wengerfeldt, Karl

Küterstrasse.

7a Lommatsch, Gertrud u. Tittelbach, Ellen
9 Schmidt, Hugo

Gildenstrasse.

11 Stadthaus

16 18 Tischler Johan

Mönchstrasse.

— Gymnasium
— Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

20 Johannis-Pastorat
22 24 26 Johannson, Joh.

13 Sihle, Roderich

Mönchstrasse.

15 Postkontor
17 19 Simon, Johann, Erben
21 23 Klompus, Chaim
— Kreisrentei

Breitstrasse.

Rosen-Strasse. III. Roosi tänav.

2a Nieländer, Erben
4, 6, 8 Obermann, Otto
10 Sabre, Michel
12, 14 Jürgens, Marie

Langestrasse.

16 18 20 22 Paju, Heinrich
24 Karopun, Pedo, u. Marie
24a Ploetz, Herman

Jamasche Strasse.

26 28 30 Kaplan, Itzik

Alleestrasse.

Petristrasse.

36 38 Jucksaar, Joh.
40 Piirson, Eduard

Marienstrasse.

42 Masing, Jaan
44 Kirchhof der Altgläubigen
46 Kirchhof der Juden
48 Kondas, Alexander

1 Bergmann, Joh.
3 3a 5 Kangro, Liine
7 7a Pant, Michel
9 Männi, Michel
11 13 Anderson, Julie
15 17 Erward, Sophie
19 Saawo, Christian
21 21a Einling, Karl
23 25 Mällo, Peter
27 Schasmin, August
29 Saar, Ida

Langestrasse.

31 31a Lenzius, Hans
33 35 35a Treufeld, Georg
37 39 Wöbus, Karl
41 Nurmberg, Ferdinand
43 Sölm, Baro
45 45a Puksow, Hendrik

Jamasche Strasse.

49 Pedraudse, Oskar
51 53 Johannson, August
55 Lillefeld, August

Alleestrasse.

57 Liiwamägi, Lowise
57a Seede, Lina

Unbebaut

Städtischer Grund und Felder des Gutes Ratshof.

Russische Strasse. III. Vene tänav.

2 Oeberg, Karl
6 Pasternak, Abram
8 10 Seitenberg, Erben

Malzmühlenstrasse.

12 Kadak, Lembit u. Peerna
14 16 18 20 Kurlenz, Matt
22 24 26 28 30 32 34 36 Veterinärinstitut
Petersburger Strasse mit den Häusern 72, 74, 76

Revaler Strasse.

1 1a Bandelier, Ludwig
3 Estn. Handwerker-Hilfsverein
5, 7, 9 Neider, Karl
11, 13, 15 Meos, Artur

Petersburger Strasse.

Petersburger Strasse.

Salz-Strasse. II. Soola tänav.

2 Pabutt, Julie und Pauline
4 Sorgenfrei, Amalie
6 Firsow, Michei

Alexanderstrasse.

8 Kaplan und Press
10 Jakobson, Rudolf
12 14 Glass, Johann
16 Beloussow, Anna

Marktstrasse.

18 20 Stahlberg, Erben
22 Windt, Karl
— Umblia, Arthur (Fabrik)

Fischerstrasse.

24 Beloussow, Anna
26 28 30 Lüdimois, Maret

Holzstrasse.

32 Uschwansky, Elja
34 36 Stadtverwaltung, Elektrizitätswerk

1 Stadtmissionshaus

Alexanderstrasse.

— Neumann, Johannes
3 5 Uschwansky, Elja
7 9 Karneol, August

Marktstrasse.

11 Langer, Minna
15 Weselow, Nikolai
17 Schapiro, Taube
— Stallmeister, Jakob

Fischerstrasse.

19 Nikiforow, Konstantin
21 Toom, Alfred
25 27 Toom u. Rändsepp

Holzstrasse.

29 Stadt Dorpat
31 Hackenschmidt, Karl
33 Klinisches Waschhaus

Das Ende der Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Sand-Strasse. III. Liiva tänav.

2 4 Sarapu u. Arrak
6 8 10 12 Uibu, Jaan

1 3 Arbusow, Alexander
5 7 Järw, Hugo

16 Puu, A. u. K.	9 11 Jüriado, Märt
18 Suubi, Willem	13 Tammes, Philipp
20 Klaos, Joh.	
Malzmühlenstrasse.	Malzmühlenstrasse.
22 Palm, Elisabet	17 Stadthaus, Militärtischlerei
24 Törne, Oskar	21 23 Bahrs, Frida
Revalsche Strasse.	Revalsche Strasse.
26 28 Kramer, Alfons	— Koik, Emilie
30 Wilde, Anna	Karneol, Alma
32 34 Stadt Dorpat	
Alleestrasse.	Alleestrasse.
36 Taube, Helene	— Schröder, Jenny
38 40 Birkenthal, David	
42 44 Solba, Michel	Petristrasse.
Petristrasse.	25 Reinhold, David
46 48 Silbergleich, Hans	— Lellep, G. u. H.

Marienstrasse und Pforte des Marien-Kirchhofs.

Scharren-Strasse. I Lihapoe tänav.

1 Mörd, Peeter	Embachanlage
2 3 4 Redlin, Erben	Badeanstalten
5 6 Lange, Emma u. Olga	Anlegeplatz des Dampfers „Tivoli“
7 8 9 10 11 12 Richter u. Schmidt	Holzbrücke
Breitstrasse.	

Anfang der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Schloss-Strasse. I. Lossi tänav.

2 Riedel, Heinrich	1 3 Livländische Gemeinn. und Ökonomische Sozietät
4 6 8 10 Kase Peeter	5 7 Will, Karl
12 12a 12b Pokk, Gustav	9 11 Schmidt, Arved v.
14 Meyer, Johann	13 13a Schmidt, Arved v.
16 Meyer, Pierre	15 15a Hold, Hedwig
18 20 22 Albrecht, Marie	
24 26 28 Ruus, Heinrich	
30 Hilfsverein	

In der Fortsetzung der Schloss-Str. auf dem **Domberge:**

Frauen-Klinik; weiterhin links das Anatomikum, links die Sternwarte	Medizinische Klinik u. chirurgische Baracken-Klinik; Bibliothek und Domruine.

Schmal-Strasse. I. Kitsas tänav.

2 4 Wähner, Eduard	1a Luha, Julie
6 8 Kuusik, Johann-Eduard	1 3 5 Schlüsselberg, Erben
— Raphoph, Reinhold	7 9 Wallas, Mats
	11 13 15 Koppel, Heinrich

Sternstrasse.

Shukowsky-Strasse siehe Blum-Strasse Seite 102.

Sonnen-Strasse. II. Päikese tänav.

2 Hermann Lange	1 1a Fischmann, R.
	3 Leppik, Daniel
	5 Schmidt, Hugo
Friedrich Torms Garten	7 Kurikoff, Jürri
	9 9a Tobber, August

Hinterer Eingang zum in der Karlowastrasse befindlichen Grundstück von Zirk Nr. 31—41.

Speicher-Strasse. II. Aida tänav.

2 Klaas, L.	1 Lachk, Otto
4 4a Ratnik, Johannes	1a Lange, Tio
Alexanderstrasse.	3 3a Kirsch, Minna
6 Wösuberg, Karl	Alexanderstrasse.
8 Tscherepaschkin, Ignati	5 Märitz, Madlene
10 Kombach, August	7 Tilla, Johann
10a Zimmermann	9 Russak, Aleks.
Marktstrasse.	11 Kenkmann, Eduard
12 Nieländer u Uiga	Marktstrasse.
14 16 Kraus, Johann	

Rechtes Embachufer.

Stapel-Strasse. II. Ladumise tänav.

2 Epro, Eduard	1 Rästas, Zille
Alexanderstrasse	Alexanderstrasse.
4 Raud, Minna	5 7 Anderson, Karl
6 8 Jänes, Peter	9 Kiwwi, Jaan
10 Kärk, Johann	11 13 13a Jack, Peter
12 Kink, Michel	15 17 19 Kruskall, Moisei
	21 23 Smirnow, Euphrosine
	Spekow, Eugen
Marktstrasse.	Marktstrasse.

14 16 Rähn, Juhan
18 Prants, Hindrik
20 Hirsch, Minna
22 Uschwansky, Elja

Fischerstrasse.

— Holzplatz

Holzstrasse.

— Holzplatz — Kübbar

25 Manglus, Jakob
27 29 Mark, Johann
31 Hermann, Amalie
33 35 Jürgens, Marie
39 Reinhold, Karl
41 41a Masing, Amalie
43 45 Kaplan, Chaïe
51 51a Kaplan, Chaie

Fischerstrasse.

Städtischer Holzplatz.

Rechtes Embachufer.

Stein-Strasse. III. Kivi tänav.

2 4 6 Uin, Samuel
8 10 12 Uin, Siegfried
14 14a 16 Wösoberg, Paul
18 18a 20 Rehesaar, Alexander
22 24 Kollin, Erben
26 28 Sillaso, Willem
30 32 34 Moora, Albert
36 38 Wichmann, Joh.
40 Regge, Otto

Langestrasse.

42 44 46 Mirwitz, Abram
48 50 Möllerson, Karoline
52 54 54a Lood, Reinhold
56 Fau, Amalie

1 1a Pruuli, Erben
3 Staden, Valentin
5 7 Paurson, Karl
9 11 13 15 Schröder, Erben
17 19 Rabba, Kusta
21 21a Mirwitz, Abram
23 25 Neostus, Karl
27 29 Lood, Reinhold
31 33 Holzmann, Michel
35 37 39 George, Daniel
41 43 45 Ehrlich, Jakob
47 49 Ianson, Lydia
51 Schur, Kalman

Langestrasse.

53 Mörd u. Raudseping
55 57 59 Müller, Hermann
61 63 65 Buhre, Wilhelmine
67 Oja, Leopold

58 Einmann, August
60 62 Udso, Marie
64 66 Schmidt, Adalbert
68 Sastok, Ludwig

69 71 Kiekhäfer, Feodosia
73 Koch, Wilhelm
75a Palu, Julius
75 77 } Sawisaar, Daniel

Jamasche Strasse.

Stern-Strasse. II. Tähe tänav.

2 Rüüben, Alexander

Schmalstrasse.

4 Raphoph, Reinhold

Gartenstrasse.

6 8 Kusik, Ed.
10 12 Josselson u. Kljas
14 Bar. v. Engelhardt, Erb.

Rigasche Strasse.

16 Goldmann, Gustav
18 Hermann, Erben

Blum- oder Shukowsky-Strasse.

20 22 Bursy, Thekla
24 26 Grimm, Adalbert
28 Kinderbewahranstalt
30 v. Krause, Erik u. Lieven E.

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

32 32a 34 Bretschneider, Ida
36 38 Hoppe, Gustav
42 Lange, Hermann

Sonnenstrasse.

44 Fischmann, R.
46 48 Söbber, Jürri
50 Pederson, Willem
52 Birk, Adele u. Linda
54 56 58 Parts, Karl
60 62 Paurson, Karl
64 Otsa, Kusta

Parkstrasse.

Spritzenhaus

Parkstrasse.

66 Lember, Otto
68 Luik, Jürri

1 Raag, Michel
3 Roht, Gustav
5 Sihle, Theodor

Gartenstrasse.

7 Dreimann, Viola
9 11 Leppik, August
13 Leito, Karl
15 17 Kodassow, Nikolai

Rigasche Strasse.

— Kusik, J., Erben

Blum- oder Shukowsky-Strasse.

19 21 Tornius, Elfride
23 25 v. Cossart, Egon
27 Wendelbrück, Olga

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

29 Estonia-Konventsquartier
31 Härschmann u. Wagner
33 Pärn, Michkel

Kleine Sternstrasse.

43 43a Körewares, Johan
45 Zernalt, Elise
47 Tüür, Jürri

Katharinenstrasse.

49 49a Sogenbits, Jaan
51 Pallo, Emilie
53 53a Perli, Oskar u. Adolf
55 Räägu, August
57 Kister, Jaan
59 Toots, Jaan
59a Pällson, Ludwig

Hoffnungsstrasse.

61 Grünfeldt, Eduard
63 63a Leik, Peter

70 70a Pusemp, Joh.

Elisabethstrasse.

72 Lunin u. Heine
74 74a Johanson, Peter
76 Kirotosk, Paul
76a, 78 Elektr. Station Karlowa
80 Tamman, Woldemar
82 Kops, Karl

Tolstoistrasse.

84 Matto, Karl
86 Aid, Johannes

Glückstrasse.

88 Tedder, Jakob
90 Suit, Michel
94 96 Toom, Johann
98 Toom, Mihkel

Mondstrasse.

100 100a Kukrus, Johannes
102 Tenga, Johann
106 106a Teppan, Juhan

Freie Strasse

108 Grünwald, Karl; Niggol Amanda
110 Hellberg, Adam
112 Josing, Mart

Freundschaftsstrasse.

114 Sule, Jaak, Erben
118 Laurits, Oskar

Sägemühlenstrasse.

Purdestrasse.

124 Doom, Jaan

65 Arwi, Arwed
65a Torpats, Tönis
67 Uibo, Liisa

Elisabethstrasse.

69 Tüür, Helmi u. Leida
71 Lipp, August
73 Lagus, Karl
75 75a Piirand, Karl
77 77a Roht, Gustav
79 79a Kühle, Jaan

Glückstrasse.

81 Kahar, August
83 83a Ernits, August
85 Pusik, Michel u. Marie
87 Withol, Eda
89 Reinwald, Christj.

Mondstrasse.

91 Wäljaots, Joh.
93 Truus, Jürri
95 Waher, Peter

Freie Strasse

97 Puri, Jaan
99 Unt, Jaak
101 Warkel Johan

Freundschaftsstrasse.

105 Laar, Anton
107 Polake, August
109 109a Pungar, Wold.
111 111a Meier, Johann

Sägemühlenstrasse.

125 Kangro, Frommhold

Landstrasse zum Gute Ropkoy.

Kleine Stern-Strasse. II. Väike Tähe tänav.

2 4 Teppo, Johan
6 Ruttik, Anna-Marie
8 Koit, Michkel
12 Klein, Jaan
14 14a 16 Laane, Jaan u. Andres
Roosi, Anna

1 Pärn, Michel
3 5 Siilbaum, Danie
7 9 Lärm, Märt
11 13 Mandelbaum, Matilde

Sägemühlen-Strasse. II. Saeveski tänav.

6 Kuk, Jaan
8 Petrow, Wladimir
12 Stein, Eduard
14 Kanzi, Jaan
16 Tieman, Julie
18 Udel, Rosalie

Kirschenstrasse.

20 Wahi, Jaan
22 Illus Joh.
24 Sorksep, Peter
26 Neibaum, Rosita
28 Anijärw, Anna
30 Klaosen, Jaan
32 Rekand, Jaan
34 Ottas, Jüri
38 Silbeck, Ön.
38a Hermann, Anton
40 Zimbrot, Andrei

Sägemühle „Karlowa"

1 Klaosen, J.
3 Laurits, Eduard
5 Urm, J.
5a Sörrak, August
Sorksep, P.
7 Nestra, Jaan
7b Kartau, Elisabet

Newastrasse.

9 Rebane, Rudolf

Reiche Strasse.

9a Mark, August
11 Aro, Almer
13 Kärik, Oskar
15 Bubnow, Anastasija
17 Silm, Gustav

Sternstrasse.

19 Meyer, Johan
21 Petrow, Wladimir
21a Tschernjäjeff, Paul
23, 25 Alexander Newsky-Kirche
27 Meos, Alex.
29 From, Jaan
31 Hagel, Karl
33 Kärik, August

Fröhliche Strasse.

Sägemühle „Karlowa"

Süd-Strasse. II. Lõuna tänav.

2 Truus, Mart
2a Laas, Ado
4 Pikat, Alexander
6 Erdmann, Liisa
8 Winnal, Kadri
10 10a Panksepp, Jaan
12 Pärtelpoeg, Gotthard
12a Mahlmann, Artur
14 Tegowa, Karl

1 Artemejew, Nikander
3 Tombak, Gustav
5 Pusaag, Juhan
5a Liblik, Linda
7 Sirrel, Dorothea
9 Pärtelpoeg, Mihkel

Techelfer-Strasse. I. Tähtvere tänav.

2 Moritz, Ernst
4 Tõnnisson, Ed. und Konsa Alexander
6 8 10 Ulst, Karl
12 v. Sivers u. Sponholz

1 Hampf, Helene
3 v. Bock, Erben
5 Feinmann, Simon
7 Puusep, Alex
9 9a Miitra, Joh.

14 16 18 Beckmann, Erben
20 22 Kukkemelk, Rosalie
24 26 28 Tamm, Jaan
30 32 von zur Mühlen, Werner
32a 32b Pusep-Zirk, Erben
34 36 Sell, Johann
38 40 Schabert, u. Glück
42 Jugar, Eduard
44 Alwer Jaan
48 50 Muuga, Jaan
52 54 56 58 Akt.-Ges. A. Le Coq
60 62 Panksep, Elfriede
64 Kont, Mart
66 68 Loggina, Erben
70 Müllerson, Johann
72 Luht, Heinrich

11 Treier, Ludwig
13 15 Löchmus, Hans
17 19 Lille, Marie
21 Ein, Erben

Beerenstrasse.

23 Eller, Minna
25 27 Wagner, Antonie
29 31 33 Zirkel, Margarete
35 37 39 Sunzel, Erben
41 43 45 Köiw, Peter
47 Kass, Anna
49 51 Jaarman, Iwan
53 Koor, David
55 Kask, Ado u. Kahar, Jürri

Melonenstrasse.

57 59 Urm, Eduard
61 Temmer, Gust.

Grenzstrasse.

63 Rechtlane, Jenny
65 Pantelejew, Grigori
67 Pujat, Eduard

Felder des Gutes Techelfer.

Teich-Strasse. I. Tiigi tänav.

2 Raag, Michel
4 6 Mitt, Jaan
8 10 Kaplan, Leo
12 14 v. Numers, Pauline
16 18 Oesso, J. und P.
20 22 Grosswald, Ida
24 24a 26 Arens, Johan; Raudsepp, Jaan; Judeikin, Meer; Rekand, Jaan; Ipsberg, Karl; Hermann, Olga; Arens, Anna; Pudersell, Hildegard; Morein, Hirsch; Raudsepp, Johan
28 Frese, Erben
30 32 Kallion, Elsbet
34 Thomberg, Johann

Peplerstrasse.

36 38 Järw, Liisa u. Siemer, Hans
40 42 44 Braun, Erben

1 3 Weide, Oskar
5 7 Pedraudse, Karl
9 Lüisa, Ludwig
11 v. Oettingen, Erich
13 Kapp, Erben
15 v. Oettingen, Erich
17 19 Prüüs, Jaan
21 23 Sild, Juhan

Peplerstrasse.

— St. Marien-Kirche

Peplerstrasse.

46 48 50 v. Mickwitz, Albertine
52 Lommatsch u. Tittelbach

Pastoratstrasse.

54 Harman, Jonas
54a Frey, Johannes
56 58 58a 60 62 64 Handwerkerverein
66 Klein, Paul
68 70 Peterson, Gustav

Kastanienallee.

72 Livl. Landwirtschaftl. Konsum- und Produktions-Gen.
74 74a Hesse, Max
76 78 Gradusow, Peter
80 80a 80b Rässa, Jaan
82 82a Palloson, Auguste

25 Adamson, Jaan
27 29 Sumbak, Hugo
31 33 v. z. Mühlen, Eduard
35 Siimo, Kadri
37 Antik, Ernst
39 41 43 Wishap, Norman
45 47 49 Grünberg, Marie
51 55 Grünberg, Marie
57 59 Tschernow, Meta

Kastanienallee.

61 Livl. Landw. Konsum- und Produktions - Genossensch.
63 65 65a Etzoldt, Ernst u. Klaus
67 Balt. Samenbauverband
— Reswow, Iwan

Warenstrasse.

Tolstoi-Strasse. II. Tolstoi tänav.

2 Kops, Pauline
4 Stadt Dorpat
6 Koslowa, Agafia
8 8a Brikker, Jaan
10 10a Allik, Oskar

Wladimirstrasse.

14 Inn, Anna
14a Taru, Linda
14b Alwer
16 16a Kilk, Johann

1 Nugin, Gustav
3 3a Mutso, Anna
5 5a Kangro, Eduard
7 Mutso, Martin
9 Antsi, Marie

Valerienstrasse.

11 Kaspar, Karl

Wladimirstrasse.

13 Kokke, Hans

Ufer-Strasse. III. Kalda tänav.

Linkes

Embachufer.

Holzbrücke.

1 Genss, Nosson u. Naftali
2 Lang, Helene

Pferdestrasse.

Treffner, Erben
3 Elken, Rudolf
5 6 Silbergleich, Hans
7 Korik, Karl

Verbindung mit der Petersburger Str.

8 Gelb, Michail
9 10 Goldberg, Heinrich
11 12 13 14 Oheim, Erben

Kleine Querstrasse.

15 16 Bandelier, Ludwig

Russische Strasse.

Linkes Embachufer

17 18 Oeberg, Karl
19 20 21 22 Austa, Peter
23 Klubhaus des Ruderklubs

Kleine Mühlenstrasse oder Lockus-Str.

24 25 26 Flachs, Eta
27 Taara Bootshaus
29 Pachla, Jürri

Freier Badeplatz.

Wiese am linken Embachufer.

Valerien-Strasse. II. Valeria tänav.

2 2a Kotter, Tohwer
4 Luts, Oskar
6 Kasuk, Julius

Glückstrasse.

8 8a Wannak, Pauline
10 —
12 Kreidenberg, Erben
14 Raudsepp, Ferdinand

Mondstrasse

16 Woore, Nelly
16a Siimon, August

Freie Strasse.

20 Nömm, Rosalie
22 Mütlik, Jakob
24 Prakson, Hendrik
26 Laneman, Kristjan

Freundschaftsstrasse.

30 Löndre, Tomas
32 Almer, Adu

1 Wiira
3 5 Mikkel, Hendrik

Glückstrasse.

7 Ole, August
9 Gromow, Jakob
11 Peebo, Kusta
13 Märtin, Jaan
15 15a Kaplan, Itzig

Mondstrasse.

17 Nigul, Peter

Freie Strasse.

21 Alekand Karl
21a Pärtels, Karl

Freundschaftsstrasse.

29 Meiel, Robert
31 Pilt, Jaan
33 Lauritz, Oskar

Viktualienmarkt. I. II. Söögituru tänav.

II. Stadtteil.

1 Pfaff, Elsbet
2 Spritzenhaus
3 Holst, Karl

Kaufstrasse.

Kl. Kaufhof, Embach-Bollwerk,
Überfahrt zur Holmstrasse
Holzstapelplatz.
Stadtwage
Marktplatz

I. Stadtteil.

Kaufhof.

Bude Nr. 26 Günther, Edmund
„ „ 25 Raudberg, Aleks
„ „ 24 Lipping, Richard
„ „ 23 Lipping, Fanny

Embach-Quai und Anlegeplatz für Lodjen nebst Holz-Stapelplatz

„ „ 22 Eduard Klasmann
„ „ 21 Faure, Friedrich

Budenstrasse.

Haus Nr. 4 Genss, Behr
„ „ 5 Frederking, Erben

Grosser Markt.

— Kaart u. Pedel

Buden am Quai

Pleschkin, Fritz

Steinbrücke zur Rathausstrasse.

Paurson, Karl
Pumpenhaus der Eisenbahn
Städtische Gemüsehandlung

(Bankgebäude)

Nr. 6 und 7 Kredit-Sozietät

Polizeiplatz und das Ende der Mönchstr. mit den Fleischscharren.

Anlagen zwischen der Stein- und Holzbrücke

Scharrenstrasse.

Vorstadt-Strasse. II. Alevi tänav.

2 Müür, Mart
4 Kadak, Jaan
6 Kimask, Minna
8 Grigor Josep
10 Kriisa, Jaan
12 Parw, Gustaw
14 Koger, Jaan
16 Toom, Johann
10 Kangro, Fromh.

1 Wiit, Liisa
3 Ehrlich, August
5 Ruusa, Mihkel
7 Rebane, Peter
9 Ado, Rosalie
11 Lilmann, Alex.

I. Waren-Strasse. II. Vaksali tänav.

Früher **Bahnhof-Strasse.**

Bahnkörper

Warenstation

Bahnhof

1 3 5 Kaup, Widrik
7 Lommatsch u. Tittelbach
9 Blum, Paul
11 13 15 Lipping, Fanny
} II.

Gartenstrasse.

17 Moor, Alexander

Teichstrasse.

19 Grüner, Theophil
21 Kenn, Jürri
} I.

Marienhofsche Strasse.

— Militär-Magazin.

Wallgraben. I. Vallikraavi tänav.

2 4 Mattiesen, Erben
6, 6a Gutmann, Roman

Senfscher Berg.

8 10 Nieländer, Heinrich
12 Loewe, Sigfrid
14 Rosenberg, Erben
16 Berendts, Erben
18 Zoege v. Manteuffel, W.
20 22 v. Oettingen, Alma

1 Kriegsministerium
3 5 Kriipson, Jaan
7 9 Petersen, Wilhelm, Erb.

Aufgang zum Dom.

11 Beylich, Erben
13 Dufour, Rosalie
15 17 Petersen, Wilhelm, Erb.

Dom-Anlage, Domgraben (Weg zur Katholischen Strasse).

19 21 23 Engelmann, Erben
25 27 Pastorat d. Univ.-Kirche
— Augenklinik.

Marienhofsche Strasse.

Werrosche Strasse ist die frühere Benennung der **Pleskauschen Strasse** (siehe Seite 135).

Weiden-Strasse. III. Paju tänav.

Beginnt am linken Embachufer.

2 Peier, Jaan

Langestrasse.

4 Grün, Joh.
6 8 Wiira, Hans
10 Otto, Jaan

Neustrasse.

12 Korotkoff, Marie

Langestrasse.

1 3 Gern, Karl
5 Köiw, Alma
7 Iwan, Kusta
9 Nuter, Heinrich
11 Polin, Iwan
— Lüpsik, Johann

Neustrasse.

Annenhofsche Strasse.

Das Ende der Jamaschen Strasse und Anfang der Landstrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Weriko-Strasse. I. Veeriku tänav.

2 Pallo, Kristjan
4 Laas, Tõnis
6 Rostowzew, Michail

1 Kull, Michael
3 Liiman, Jakob
5 7 Kasumets, Karl
9 Schulmann, Armin

Weriko. I. Linie. Veeriku. I. liin.

4 Kahar, Mart
6 Tselmin, Marie
8 Adon, Reet
10 Kurs, Michkel

1 Säre, Jaan
3 Kippasto, August
5 Tiido, Jaan
7 Priks, Mart
7a Tõnnisson, Karl
9 Rander, Kustaw
11 Haarman, Pauline

Wiesen-Strasse. III. Luha tänav.

Beginnt am linken Embachufer.

Langestrasse.

1 Tamm, Peter
2 Akkerdaja u. Koso
3 4 Urri, Jakob
5 Mötslang, Rudolf
6 7 Sild, Johann
8 Lill, Jaan

Neustrasse.

Städtische Wiese.

Annenhofsche Strasse.

Wladimir-Strasse. II. Vladimiri tänav.

2 Bergmann, Rudolf

Martastrasse.

4 Kadak, Jaak
6 Kilk, Karl
8 Puksow, Erben
8a Ronimois, Hans

Glückstrasse.

10 Koppel, Gustav
12 Nahk, Julius
14 Hügel, Mali
16 Kruuse, Eduard
18 Zeigo, Karl
18a Ronnimois, Andres

Mondstrasse.

20 Wald, Anna
22 Aland, Anna
24 26a Siimon, Adu

Freie Strasse.

28 Kamar, Juhan
30 Mölder, Joh.

1 Tatter, Alex.
1a Läne, Peter

Tolstoistrasse.

3 Sirk, Karl
5 Meos, Marie
7 Märtmann, Mihkel

Glückstrasse.

9 Reinhold, Karl
11 Adoson, Jaan
13 Wals, Jaan
13a Siiwest, Jaan

Mondstrasse.

15 15a Kriis, Juhan
17 Ilwes, Alexander
21 Luiga, Eduard

Freie Strasse.

21a Aero, August
23 Tamm, Kotter
23a Birk, Karl
25 Panksep

Freundschaftsstrasse.

32 Willmann, Amalie

Freundschaftsstrasse

34 Krusale, Jüri
34a Rebane, Karl
36 Elk, Jürri

27 Rander, Peter
29 Lallo, Sohwi
31 Mokrik, Jaan

Zentral-Strasse. II. Kesk tänav.

2 4 Kullam, Aug.
6 Adamson, Michkel
8 Reiman, Jaan
10 Kärner, Johan

Hoffnungsstrasse.

12 Lätt, August
14 16 Reinwald, Oskar
18 Mölder, Adu
20 Kasso, Jüri

Elisabethstrasse.

22 Saar, Friedrich
24 Ott, Peter
26 Neumann, Heinrich
28 Helberg, Jaan

Glückstrasse.

30 Lüdimois, Mart
32 Weber, Juhkum
34 Laurson, Mihkel

Mondstrasse.

36 Käär, Jakob
38 Eisler, Michel
40 Lall
42 Adamson

Freie Strasse.

44 46 Tamm, Anna
48 Krisberg, Peter

Freundschaftsstrasse.

50 Masik, Tönis
52 Kedder, Jaan

Sägemühlenstrasse.

54 Teppo, Karl

1 Päidrason, Jaan

Hoffnungsstrasse.

3 Emblik, Juh.

5 Pau, Gustav

Elisabethstrasse.

7 Raud, Johann
9 Peljo, Johann
11 Petersel, Gustav u. Jenny
13 13a Klaos, Alex.

Glückstrasse.

15 Lepwalz, Pauline
17 Hilfsverein f. Flüchtlinge
19 Newsoroff, Alex.
21 Wassil, Emilie
23 Sassi, Joh.
25 Schiffer, Jaan

Freie Strasse

27 Wasser, August
29 Kikerpill, Eduard
31 Padar, Johan

Freundschaftsstrasse.

33 Simo, Adam
37 Jaani, Michkel
39 Joost, Akulina
41 Muna, Jaan

Nikolaistrasse.

Chronik

vom 1. November 1921 bis zum 31. Oktober 1922.

1921. November. 1. Nach längerer Kälte mit reichem Schneefall ist wieder Tauwetter eingetreten. Das Thermometer zeigt 5—7° Wärme.

3. Als Sekretär der theologischen Fakultät ist Prof. Rahamägi von der Universitätsverwaltung bestätigt worden.

6. Prof. G. Schneider hält zum Besten des Julienheims einen Vortrag über das „Svenansreich". — Dr. Julius Kennel, Professor der Zoologie, begeht sein 35-jähriges Professorenjubiläum. Am 24. Okt. 1886 wurde Dr. v. Kennel vom Dorpater Universitätskonseil zum Prof. der Zoologie gewählt. Seit dem 24-ten Okt. 1911 ist er Professor emeritus. — Geistliches Konzert in der neurenovierten Petrikirche.

7. Starker Schneesturm.

8. Die Universitätsverwaltung beschließt 126 Hochschüler, die ihre Zahlungen nicht geleistet haben, zu exmatrikulieren. — Eine direkte Paketpost-Verbindung mit Deutschland und Finnland eröffnet. — Die deutsche Sektion dramatischer Kunst liest den Schwank „Der Junggesellenklub".

9. Beginn der Anmeldungen zu den Turn-, Estnischen, Englischen, Näh- und Putzmachereikursen des Christl. Verbandes Weibl. Jugend, Gartenstr. 23. — Promotion des Pastors Richard Reusch (geb. den 31. Okt. 1891). Seine Magister-

dissertation „Der historische Hintergrund von Micha IV, V“ verteidigt er gegen die offiziellen Opponenten Prof. A. v. Bulmerincq und Prof. A. v. Stromberg und gegen Prof. O. Seesemann. — Laut Registrierung aller über 90 Jahre alt gewordenen Einwohner erweist sich, daß während in anderen Städten Estlands nur 1—8 Personen dieses Alters zu finden sind, in Dorpat nicht weniger als 249 P. (79 Männer und 170 Frauen) leben. Somit ist Dorpat die gesundeste Stadt Estlands. — Das Gesuch des Privatgymnasiums des russischen Lehrerverbandes in die Zahl der städtischen öffentlichen Schulen aufgenommen zu werden ist von dem Bildungsministerium abschlägig beschieden worden.

10. Nach Deutschland kommandiert werden der Inspektor der Kriminalpolizei Herr Liit und der Chef der Dorpater Kriminalpolizei Herr W. Hansmann um sich mit der Organisation der deutschen Kriminalpolizei bekannt zu machen. — Geistl. Konzert des Chores der Revaler orthodoxen Kathedrale in der Uspenski-Kathedrale. — Laut Bestimmung bleiben als am Martini-Tag alle Geschäfte und Handlungen geschlossen.

11. Vorstellung der Revaler russ. Truppe in der Wanemuine. — Die Universitäszahlungen für den Unterricht werden auf 5000, für Ausländer auf 8000 Mrk., erhöht. — Das Kavallerieregiment feiert seinen Jahrestag, Parade. — Die Dampfer „Ahti“ und „Taara“ eingefroren.

12. XXIII Schülerabend der Estnischen höheren Musikschule.

13. Feier des XLIII Stiftungstages des Evangel. Vereins Junger Männer.

14. Auf der in Reval abgehaltenen Generalversammlung der Gesellschaft „Schulhilfe“ ist Dir. A. Walter zum temporären Schulrat gewählt. — Sitzung der Sektion für Obst- und Gartenbau. — II Gastspiel der Reval. russischen Truppe (Богъ мести). — Der Embach ist zugefroren und für Fußgänger passierbar. — Auf der Generalversammlung der Feuerwehr kommt es anläßlich der Beratung der neuen

Statuten zu stürmischen Szenen. — Das Militär-Bezirksgericht verurteilt für Raubüberfall 4 Mann zu Tode.

15. Konzertabend des Komitees russ. Emigranten in der Bürgermusse. — Der Kunstverein Pallas veranstaltet eine Ausstellung holländischer Kunst. Die meisten Kunstblätter stammen aus der Liphardtschen Sammlung und sind ein Geschenk des einstigen Besitzers an den Verein.

16. Neue polizeiliche Vorschriften über das Fahren in der Stadt.

18. In der Wanemuine Aufführung der Oper „Пиковая дама".

20. Vortrag Prof. J. Bergmann's: „Dichter, Denker u. Politiker nach antiken Bildnissen".

21. Anläßlich des III Jahrestages des II Infanterieregiments Parade. — Vorlesung der Dramatischen-Gesellschaft: „Die verlorene Tochter" von F. Fulda.

22. Mag. Michael Kurtschinsky ist zum Prof. der Finanzwissenschaft bestätigt worden.

23. Die Generalversammlung des Vereins für Innere Mission beschließt eine größere Aktion zur Hilfeleistung ins Leben zu rufen.

24. Aufführung der Oper „Faust" (russ. Truppe Direktion Pronikow).

25. Prof. Paldrock hält einen Vortrag über die neue bei Schulkindern aufgetretene Kopfhautkrankheit.

26. Erstes Schauturnen der „Jungmänner Abteilung" des Turnvereins. — Eröffnung der Schlittschuhbahn im Handwerkerverein.

27. Am 9-jährigen Stiftungstage des St. Johannisgesangvereins Kirchenkonzert. — Cand. Jaan Tõnnisson begeht das Fest seiner 25-jährigen journalistischen Tätigkeit.

28. Die Stadtverordnetenversammlung erläßt obligatorische Verordnungen für das Handfuhrgewerbe.

29. Dozent W. Gruehn hält in der Akadem. Philosoph. Gesellschaft einen Vortrag über „Religionswissenschaft und experimentelle Religionspsychologie". — Aufführung des Dramas „Taifun" von Lengyel durch das Ensemble von

Liebhabern dramatischer Kunst. — Prof. Bergmann's Vortrag über „Die Bildnisse römischer Kaiser und Kaiserinnen".

30. Geigenabend Richard Kerschbaumer in der Bürgermusse. — Vortrag über „Fichte und die Wiedergeburt vor 100 Jahren" von Prof. Schmied-Kowarzik.

Dezember. 1. Der I Estn. Ärztekongreß und die medizinische Ausstellung durch den Staatsältesten Päts eröffnet. — Der Verein für Innere Mission erläßt einen Aufruf an alle deutschen Einwohner Dorpats 3 Tageseinnahmen zur Linderung der Not unsrer deutschen Mitbürger zu opfern. — Großfeuer am Großen Markt im Rosenthalschen Hause mit Menschenopfer. Der Kellner des Restaurants Röthlinger, Kalning und seine Frau fanden dabei ihren Tod.

2. II Tag des Ärztekongresses. Allgemeine Sitzung unter dem Präsidium von Prof. Tigerstedt. aus Helsingfors. Am Abend in der Aula der Univ. Musik.-Abend für die Mitglieder des Kongresses.

3. III Tag des Ärztekongresses.

4. IV Tag des Ärztekongresses, der mit einer Rede des Rektors Prof. Koppel schließt.

5. Vortrag „Über die gelbe Gefahr" von Dir. Pantenius.

6. 40 Personen sind aus dem hiesigen Gefängnisse an die Grenze gesandt um gegen in Rußland gefangene estnische Untertanen eingetauscht zu werden.

10. Brand der Alexander Badestube, Ecke Berg- und Langstr.

17. Der Budgetvoranschlag der Stadtverwaltung pro 1922 wird mit 107.366.140 Mrk angenommen. — Die Opfergaben für den Verein für Innere Mission haben 253.060 Mark eingebracht. — Prof. emer. W. Gutmann feiert seinen 70-ten Geburtstag.

18. Geistl. Konzert in der Universitäts-Kirche.

20. Das von der Stadtverordnetenversammlung am 2-ten Dez. angenommene Mietgesetz ist im Staatsanzeiger Nr. 112 (1921) publiziert und somit in Kraft getreten.

22. Die Stadtverordnetenversammlung lehnt den von Dr. Pfaff eingebrachten Antrag um Gewährung einer

Subsidie von 25.000 Mrk. an den Verein für Innere Mission, in dessen Händen die gesamte deutsche Fürsorge liegt, ab. — Der Innenminister hat die Verfügung erlassen, daß alle Beamten, die die estn. Sprache noch nicht erlernt haben, am 1-ten Mai 1922 entlassen werden. Am 1-ten Januar 1922 sind alle ausländischen Untertanen aus den Beamtenlisten zu streichen.

28. Eröffnung der II Ausstellung des Kunstver. Pallas.

29. Der große Schneefall hat viel Schaden angerichtet.

31. Brand der Kübbarschen Mühle in der Alexanderstr.

1922. Januar. 2. Herr Alex. Punga übernimmt die Vertretung der Arbeiter-Versicherungsgenossenschaft für die Kreise und Städte Dorpat, Werro, Walk.

3. Parade zu Ehren der im Freiheitskriege gefallenen Krieger. — † Stadtverordneter Provisor Alwil Hirschfeldt (geb. 24. März 1862 in Karraski). — Das amerikanische Rote Kreuz hat 4 Kinderkliniken eingerichtet: Jakobstr. 13, Jamasche Str. 28, Glückstr. 9 und Mühlenstr. 6.

5. Weihnachtsbaum, veranstaltet von der Freiw. Feuerw

6. Einsegnung des Pastors Mag. R. Reusch zum Missionar nach Afrika in der St.-Johannis-Kirche durch Prof. Dr. A. v. Bulmerincq unter Assistenz der beiden Leiter des Vereins für Äußere Mission: Prof. Dr. O. Seesemann und Oberpastor J. Sedlatschek.

7. Im Ev. Verein Junger Männer Vortrag von Oberlehrer Westberg „Alkohol in Wort und Bild".

8. Aufführung von Ibsens „Nora" von der Truppe des russischen Theaters.

9. Das amerikanische Hilfskomitee richtet einen Versand von Lebensmitteln nach Rußland ein. Ein Packen kostet 10 Dollar und enthält Mehl, Reis, kondensierte Milch, Zucker, Fett und Tee. — Die Universitätsverwaltung richtet auf dem Domberge 2 Futterplätze für Vögel ein.

10. I Konzert des bekannten russischen Komponisten A. K. Glasunow.

12. Zum Leiter der Universitätsapotheke ist Prov. J. Bernhard eingesetzt. — Die städtische Wohnungskom-

mission hat beschlossen als Normalmiete für Dorpat das 50-fache vom Juli 1914 anzunehmen. — Die Preise der Lebensmittel fallen, Brot kostet 6 Mrk. pro Pfund.

13. Zum Besten notleidender estnischer Bürger in Rußland findet im Offizierskasino ein Konzert statt. — Die Schornsteinfeger proklamieren einen Streik.

14. Am Jahrestage der Befreiung Dorpats von der Bolschewistenherrschaft findet in den Kirchen Gottesdienst statt. Offiziell wird der Tag nicht gefeiert.

15. Das angezeigte Konzert des Kommunisten E. Sõrmus kann nicht stattfinden, da das Publikum ihn auspfeift.

19. Der neugegründete Verein für Blindenhilfe hält seine I Sitzung ab.

21. Vortrag von Frau E. Grewing, „Das französische Drama des XVII Jahrhunderts".

22. Der russische Kirchenchor gibt in der St. Johanniskirche ein gut besuchtes Konzert zum Gedächtnis des gemeinsamen Märtyriums der Geistlichen Dorpats in der Bolschewikenzeit.

23. Prof. Bjerre bringt als Geschenk schwedischer Professoren und Studenten ein lebensgroßes Bild König Gustav Adolfs für die Universität mit.

24. Die Stadtverwaltung sammelt Daten über die Blinden in Dorpat um eine Hilfsaktion ins Leben zu rufen. — Dieser Winter ist besonders schneereich. — Der bekannte Petersburger Arzt Prof. W. Sirotinin ist zum Professor für innere Medizin gewählt worden.

25. Bischof Kukk ist hier eingetroffen. — Der Kongreß der Stationsvorsteher ist in den Räumen des Handwerkervereins eröffnet. — Eine Klavierfabrik ist von Oskar Heine gegründet. — Kleinfeuer im Hause der Bürgermusse.

26. Der Professor für Kunstgeschichte Dr. T. Kjellin hält seine Antrittsvorlesung. — Frl. Pauline Jürgens begeht ihr fünfzigjähriges Lehrerinnenjubiläum.

28. Im Handwerkerverein Gesinde- und Gesindelfest. — An Stelle des verstorbenen Stadtverordneten A. Hirschfeldt rückt W. Baron Engelhardt ein.

29. Vortrag von Prof. J. Berendts, „Paul I von Rußland“.

30. Vortrag von Prof. H. Mutschmann, „Alfred Adlers Individualpsychologie“.

Februar. 1. I Frankowsky-Abend, behandelt die modernen französischen Komponisten Debussy, Charpentier und Raval.

2. Das Friedensgericht ist in das Gebäude des Plenums, Mühlenstr. 32, und das Untersuchungsgericht in die Rigaschestr. 37 übergeführt worden. — In der Tolstoi Str. Nr. 10 ist eine neue Feuermeldestelle eingerichtet. — Der Schornsteinfegerstreik ist beendet.

3. Nach vierwöchentlicher Pause treffen wieder Postsendungen aus Rußland ein. — Der geisteskranke L. Wels ertränkt sich im Embach. — Simultanspiel von stud. J. Wittlich.

4. Winterfest der freiwilligen Feuerwehr. Aus dem Berichte ist zu ersehen, daß im Jahre 1921 in Dorpat 9 große, 3 mittlere und 53 kleine Brände zu verzeichnen waren. — Der Assistent der chirurgischen Klinik Rudolf Pärt stirbt an einer Blutvergiftung, die er sich bei Ausübung seines Berufes zugezogen

5. Konzert des gemischten Chores Karl Leinus.

6. Das Meldeamt wird in die Rathausstr. 17 übergeführt. — I Klavierabend Joseph Slivinsky's. — Pastor emer. Eduard Gahlenbäck †. — Infolge starker Schneeanhäufungen treffen die Züge mit Verspätung ein.

7. Der Prof. der Mathematik K. Vaisäla ist an die Universität Turu berufen worden.

8. Die Telephontaxe ist stark erhöht. — Die Stadtverwaltung richtet einen Holzverkauf ein.

9. II Frankowsky-Abend, behandelt Mac Dowel, Schvenborg und Korngold. — Die Stadtverwaltung bringt in Erinnerung, daß Wohnräume nur zum Wohnen benutzt werden dürfen und Stallräume nicht direkt an der Straße eingerichtet werden dürfen. Die Stadt wird in 6 Schornsteinfeger-Rayons eingeteilt.

10. In die Liste der vereidigten Rechtsanwälte hat die Palate den Rechtsanwaltsgehilfen Max Wohlfeil eingetragen. — Das Budget der Stadt Dorpat wird von der Hauptverwaltung für Angelegenheiten der Selbstverwaltungen bestätigt.

11. Ressourcen-Ball in der Akademischen Musse. — Auf die seinerzeit von dem internationalen Hilfskomitee für Rußland erlassene Aufforderung hin haben sich 6 Dorpater Ärzte (4 Russen, 1 Este und 1 Jude) bereit erklärt nach Rußland zu fahren. — Dramatische Vorlesung unter Leitung des Herrn G. v. Stryk, Euripides „Herakles", vom Verein Junger Mädchen ausgeführt. — Turnfest in der Turnhalle.

12. Vortrag von Oberlehrer Hermann Berg, „Die Theorie des Sozialismus im XIX Jahrhundert".

13. Mehrere Dorpater Kaufleute reisen nach Deutschland um dort Handelsverbindungen anzuknüpfen. — Infolge der großen Schneelast stürzt das Dach einer Veranda in der Schloßstr. ein.

14. Konzert des berühmten Tenors Hermann Jadlowker. — Dem Dozenten Dr. med. J. Blumberg ist es gestattet seine Vorlesungen auch weiterhin in deutscher Sprache zu halten. — Zum Dozenten für Elektro-Technologie ist Ing.-Technol. Jakob Rooson gewählt. — Amtsantritt des Notarius August Siska.

16. II Konzert Joseph Slivinsky's. — III und letzter Frankowsky-Abend, englische und russische Komponisten. — Die Radiostation wird aus der Sternwarte in das Gebäude des Konvikts übergeführt.

17. Die Kurse der estnischen Sprache für Dozenten und Assistenten der Universität beginnen. — Postpakete nach Lettland und Littauen werden angenommen.

19. Oberlehrer Berg hält einen Vortrag über „Haupttypen der sozialen Bewegungen".

20. In der Bürgermusse jüdisches Volksliederkonzert von M. Mester. — Der Dramatische Verein bringt Otto Ernst's „Jugend von heute" zur Vorlesung.

21. Unter äußerst reger Beteiligung findet in der Bürgermusse das Schulfest des Walterschen Privatgymna-

siums statt. — † Stadtarchitekt Arved Eichhorn, der Schöpfer des Deutschen Theatergebäudes und des Spritzenhauses. Er entwickelte als Kirchenrat, Vorstandsglied des Schul- und Hilfsvereins und als Liebhaber der Dramatischen Kunst eine außergewöhnlich reiche Tätigkeit.

23. Konzert des Männergesang-Vereins unter Leitung Herrn von Andreaes und Mitwirkung von Frau Alice Kopli-Wiegandt.

24. Der Jahrestag der estnischen Republik wird festlich begangen, wobei Freiheitskreuze zur Austeilung gelangen. — Straßensammlung zum Besten des Kriegerdenkmals.

26. Generalversammlung des Deutschen Schul- und Hilfsvereins. — Vortrag über den Weltkrieg und die deutsche Sozialdemokratie von Oberlehrer H. Berg. — Unglücksfall. Schwere Verletzung eines Soldaten durch den Sturz eines größeren Eisklumpens vom Dach des Hauses Ritterstr. Nr. 17/19.

27. Wanemuine-Konzert der bekannten Klavierkünstlerin Vera Brock.

März. 2. Trotz der vom plötzlichen Tau verdorbenen Wege ist der Markt recht gut bestellt. Die Preise sind nicht übermäßig gestiegen. Schweinefleisch kostet 20—30 Mrk. das Pfund, Speck 29—32, Rindfleisch 12—15 Mrk., Schaffleisch 18—22 Mrk., Kalbfleisch 12—15 Mrk., Gänse 200—300 Mrk., Hühner 80—90 Mrk., Milch 10—12 Mrk. ein St., Butter 65—80 Mrk, Eier 24—25 Mrk. das Paar, Kartoffel 100 Mrk. das Lof, Weizenmehl wird mit 400—450 Mrk. das Pud bezahlt, Gerstenmehl mit 200 Mrk., Roggenmehl mit 300 —400 Mrk. und Grütze 300—350 Mrk. das Pud. Holz ist wenig, ein Fuder 600—700 Mrk.

5. Vortrag: „Die deutsche Sozialdemokratie und der Zusammenbruch“, Oberlehrer Berg. — Vortrag: „Der Apostel des Egoismus“, Prof. M. A. Kurtschinsky. — Generalversammlung des deutschen Dorpater Schulverbandes. — Selma Landesen †.

6. Das Arbeits- und Wohlfahrtsministerium übernimmt das Vermögen der großen Gilde. — Die Märzsitzung der Gelehrten Estn. Gesellschaft; Vorträge: „Die Erstlinge

der estl. Zeitungsliteratur" von Prof. Ceterberg und „Die livische Gottheit Noora" von Prof. Kettunen.

7. Liederabend, Sinaida Jurjewskaja in der Wanemuine. — Vortrag „Der Bergbewohner Kentuckys", Mr. Paul A. Buttrick.

9. Die Frage über die Unterstützung der Dorpater deutschen Mädchenschulen, die auf der Generalversammlung des Dorpater Deutschen Schul- und Hilfsvereins aufgeworfen wurde, wird in der deutschen Gesellschaft viel besprochen und regt sogar eine recht scharfe Zeitungspolemik in dieser Sache an.

10. 35-jähriges Dienstjubiläum des leitenden Direktors der hiesigen Bierbrauerei A. Le-Coq, Joh. Kiris.

11. In der Bürgermusse veranstaltet, zum Besten des russischen Kindergartens, der russ. Lehrerverband einen Abend, Aufführung von Gorky's „На днѣ".

12. Feierliche Übergabe des von den schwed. Hochschulen geschenkten Bildes König Gustav Adolfs an die Universität Dorpat durch Prof. Bergmann. — Abschiedspredigt des vom Amte eines Pastor Diakonus der Johannisgemeinde zurücktretenden Priv. doz. W. Gruehn. — Schulabend der Dorpater Höheren Musikschule, im Wanemuine. — Infolge großen Petroleummangels ist der Preis bis auf 17—18 Mrk. pro Pfund gestiegen.

14. Der Reinertrag, 23.155 Mrk., des Vortragabends Prof. Kurtschinskys wird von der Russ. Akad. Gruppe zu Liebessendungen an die Professoren im hungernden Rußland verwandt werden.

15. Den Hausbesitzern ist es erlaubt ihre Schornsteinfeger auch selbst zu wählen falls der Rayon-Schornsteinfeger seine Arbeit schlecht macht. — Es sollen einige Flecktyphusfälle konstatiert sein, von Optanten eingeschleppt.

16. Plastik-Abend, Ella Ilbak, in der Bürgermusse. — 151 Studenten sind wegen Zahlungsunfähigkeit von der Universitätsverwaltung exmatrikuliert worden, ebenso haben 52 frei Zuhörer das Recht verloren weitere Vorlesungen zu besuchen. — Prof. J. Waldmann tritt krankheitshalber eine

Erholungsreise an. — Als Bibliothekarin des philosophischen Seminars ist stud. phil. A. Tamm ernannt. — Dorpat zahlte Einkommensteuer im vergangenen Jahr über 9 Millionen Mrk., im Jahre 1920 — $8^1/_2$ Mill. und im Jahre 1919 nur 750 000 Mrk. Durch den Spiritusverkauf sind im Laufe des Januar d. J. 8.272.562 Mrk., und im Februar sogar 13.922.679 Mrk. eingekommen, jedenfalls ist der Spiritus die beste Einnahmequelle unsres Staates.

17. Prophezeihungen für den Sommer werden kund. Dem Erscheinen der Lerche bei Schnee legen alte Leute auf dem Lande Bedeutung bei, es gibt ein langes, kaltes Frühjahr und einen schlechten Sommer. — Kurse für Kontrollassistenten werden vom Estnischen Landwirtschaftl. Verein auf seinem Gesinde „Wahi" eingerichtet. Die Kurse dauern 3 Monate: vom 15. Mai bis zum 15 Aug.

18. Symphonieabend des Wiera-Vereins unter Leitung v. A. Wirkhaus und H. Lätti im Ressourcensaal. — Einer Verordnung des Unterrichtsministeriums zufolge schließen die städt. Schulen vor Ostern am Sonnabend den 8. April. Nach den Osterferien beginnt der Unterricht am 24 April. Die Dauer der Sommerferien ist vom 3. Juni bis zum 28. Aug. festgesetzt.

19. II Schülerabend der Dorpater Höheren Musikschule in der Universitätskirche. — Musikdirektor Rudolf Griwing †. Im Mai 1896 wurde G. als Organist an die St. Johanniskirche berufen, welches Amt er bis 1913 inne hatte. In dieser Zeit entwickelte er eine rege Tätigkeit als Dirigent der Musik. Gesellschaft und als Direktor der von ihm ins Leben gerufenen Musikschule. Ihm verdankt der St. Johanniskirchenchor seine Gründung. Auch als Komponist hat sich R. G. einen Namen gemacht.

20. II Plastik Abend, Ella Ilbak. — Buchausstellung des Vereins Pallas.

21. Die Ambulanz des amerik. Roten Kreuzes, Mühlen Str. 6, arbeitet zum Wohle kranker und schwächlicher Kinder; es sind nun schon 500 Kinder registriert worden, welche im Laufe von 3 Monaten Hilfe erhalten haben.

22. Zum temporären stellvertr. Dozenten für die Buchführung und Handelskorrespondenz an der Handelswissenschaftl. Abt. der jurist. Fak. ist Herr Karl Müller vom Bildungsministerium bestätigt worden. — Der Zentralverband der estn. Konsumvereine hat der Universität 5.000 Mrk. aus seinem Reingewinn von 1919 bestimmt. — Zuckermangel in der Stadt, wegen Stockung der Zufuhr. -- Versammlung des deutschen Beichtkreises der Universitätsgemeinde. Als Mitgliedsbeitrag für 1922 wird angesetzt 250 Mrk., Minimalzahlung 50 Mrk.

23. Konzert der Berliner Violinkünstlerin Edith von Voigtländer in dem Wanemuine. — Als Leiter des wissensch. Inst. der physiko-math. Fakultät sind bestätigt: Prof. Landesen, Prof. G. Rägo, Prof. Th. Buchholtz, Prof. Wilip, Prof. J. Granö, Prof. Piiper, Prof. Dr. H. Skupin, Prof. Dr. G. Schneider und Prof. Dr. A. Rammul.

24. Vortrag über „Einstein u. Spengler, die Krisis der europ. Weltanschauung", Doz. W. Kupffer, in russ. Sprache. – Der apostolische Visitator Monsignore Antonio Sechini besucht, als Vertreter des Papstes, Dorpat und hält am 25. d. M. in der katholischen Kirche die heilige Messe ab.

25. Pastor Wilhelm Eisenschmidt †. Gestorben während einer Amtshandlung. Seit 1870 Pastor an der Petrikirche, während welcher Zeit die Kirche erbaut wurde. — 47-jähr. Stiftungsfeier des Ruderklubs.

26. D. H. V. Generalversammlung. — Kompositionskonzert Mart Saars in dem Wanemuine.

27. A., Borowsky Klavierabend, Wanemuine. — Prof. E. Blessigs Vortrag „Ueber Ausdruck und Schönheit des Auges", zum besten des Vereins für Innere Mission. — Die Stadtverordnetenversammlung bewilligt der Dorpater Höher. Musikschule, die aus der Verschmelzung der Schule des Tonkunstvereins und der Nieländerschen Musikschule hervorgegangen ist, eine Subsidie von 200.000 Mrk.

28. Vorlesung der Dram. Gesellschaft in der Akadem. Musse „Cäsar und Kleopatra" von Bernhard Shaw. —

Schüler Symphonie-Konzert der Dorp. Höh. Musikschule, Wanemuine.

29. Ordentl. Generalversammlung der Dorp. Ortsgruppe der Deutschbaltischen Partei in Estland, in der Akad. Musse. — Generalversammlung der deutschen Leih- und Sparkasse, Bürgermusse.

30. Erweiterung der Stadtgrenzen durch Zuzählung folgender Landgebiete:

von	Ropkoy	238.50	Dessjt.
„	Marienhof	74.62	„
„	Gesinde Muhli	41.50	„
„	Tamme	132.13	„
„	Techelfer	166.15	„
„	Bischofshof	109.64	„
„	Jama	167.27	„
„	Ratshof	206.66	„
„	Dorp.-Rev. Bahn	33.25	„
„	Hafenbahn	8.34	„
	Zusammen	1177.96	Dessjt.

Die von der Stadtverordnetenversammlung seinerzeit angenommene verbindliche Verordnung über die Verbotzone von industriellen Unternehmungen und über Friseurgeschäfte sind nach erfolgter Bestätigung des Ministeriums in Nr. 39/1922 des Staatsanzeigers publiziert worden und somit in Kraft getreten.

April. 1. Das Nurksche Leihaus stellt seine Tätigkeit ein. — St. Johannisgemeindeversammlung im Handwerkerverein. — Die „Dorpater Nachrichten" werden durch eine Beilage vergrößert. — Herr E. Krüger tritt als Präses der Deutschbaltischen Partei zurück, worauf die Generalversammlung Herrn Dr. K. Pfaff zum Vorsitzenden wählt. Rechtsanwalt W. Hasselblatt hält in derselben Versammlung einen Vortrag über „Völkerrecht und kulturelle Minoritäten". — Die Versicherungsgesellschaft „Eesti Lloyd" spendet 20.000 Mrk. für die Freiwillige Feuerwehr.

2. Kongreß der Esperantisten Estlands in Dorpat. —

Eröffnung einer Universitäts-Kinderklinik unter Leitung von Prof. Lüüs, Mühlenstr. 6. — Wohltätigkeitskonzert in der St. Johanniskirche zum Besten des allgemeinen Kriegerdenkmals in Dorpat. — Ostermesse der „Heimarbeit" im Saale der Bürgermusse, Ausstellung der Kunst-, Gewerbe-, Näh- und Buchbinderabteilungen.

3. Konzert des Revaler Männergesangvereins, Wanemuine, Dirigent K. Türnpu. — Vortrag in der Aula der Universität „Die jetzige internationale Stellung der Alkoholfrage" von Dr. R. Hercod aus Lausanne. — Der Krokus blüht schon.

5. Versammlung der Sektion der Naturforscher-Gesellschaft für Naturdenkmalschutz, sowie Pflanzen- und Tiergeographie von Estland. — Sitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft. — Eröffnung der Paketpostverbindung mit Rußland und der Ukraina. — Staren-Festtag, bei regnerischem Wetter werden 100 Starenkästchen auf den Domanlagen von Pfadfindern angelegt.

6. Sitzung der Naturforschergesellschaft. — † Kaufmann Robert Brock. Mit ihm ist der älteste Kaufherr und Chef des ältesten Handelshauses hingeschieden. Als Ratsherr, Ältester der Großen Gilde und Direktor der Livländischen Schiffahrtsgesellschaft hat er regen Anteil am Leben unserer Statd genommen.

8. Die Osterferien dauern an der Universität vom 8.—21. April.

9. Diffamationsprozeßverhandlung der Dorpater Stadtverwaltung mit dem Vorstand der Inneren Mission. — Geistliche Musik zum wohltätigen Zweck in der Universitätskirche, unter Mitwirkung von Frau A. Kopli-Wiegandt und Herrn Otto Freymuth. — Die ersten Stare sind eingezogen. — Schüler-Matinée der Dorpater höheren Musikschule.

10. Vortrag des Missionärs Adamczak, „Wo stehen wir in der Weltgeschichte." — Der erste Glockenguß zu Dorpat in der Fabrik Tegur ist gut gelungen.

11. In der Diffamationsklage der Dorpater Stadtverwaltung gegen den Vorstand der Inneren Mission, die heute

im hiesigen Friedensrichterplenum zur Verhandlung kam, lautete das Urteil auf Freispruch sämtlicher Angeklagten. — Prof. J. Bergmann hat der Universität zur Hebung des Studiums der lateinischen Sprache 20.000 Emk. geschenkt, welche Summe er noch zu vergrößern plant. Die Prozente vom Kapital sind für die beste latein. Arbeit, die im Laufe des Jahres im Seminar geleistet worden ist, bestimmt. — Die Schiffahrt auf dem Embach beginnt. — Der Embach ist eisfrei und der Wasserstand ein verhältnismäßig niedriger, da die größte Schneeschmelze noch bevorsteht.

12. Sitzung der Sektion für Obst- und Gartenbau im Handwerkerverein.

15. Vom 5. April — 15. Sept. beginnt die Arbeitszeit in allen staatlichen Institutionen um 8 Uhr morgens und schließt um 3 Uhr. — Zum zeitweiligen Stadtarchitekten ist der Ing.-Architekt A. Podtschekajew berufen worden. — Beschluß der Stadtverwaltung auf dem Gute Jama eine Baumschule einzurichten.

16. Schönes, warmes Frühlingswetter für den Ostersonntag. — Aufführung der russ. Truppe im Deutschen Theater „Die unbekannte Frau“ von Bisson.

17. Deutsches Theater, Aufführung der russ. Truppe, Sudermanns „Heimat“.

18. Deutsches Theater, Aufführung der russ. Truppe Ostrowsky's „Gewitter“. — Prof. des Veterinärinstituts und Direktor des städt. Schlachthauses Johann Waldmann †.

19. I. Juristen-Tag; Vorträge in der Aula der Universität, anwesend ca 80 Juristen.

20. Klavierkonzert, Artur Lemba, Wanemuine. — II. Juristen-Tag. — Dr. phil. H. Becker ist für den geolog. Lehrstuhl und zum Leiter des geolog. Kabinetts bestätigt worden. — Infolge der andauernden rapiden Schneeschmelze ist das Wasser des Embachs im Steigen begriffen und hat auch schon bereits einige Straßen der Vorstadt überschwemmt. Mehrere Pumpen, auch eine Dampfspritze der Feuerwehr sind mit dem Auspumpen des Wassers aus überschwemmten Kellern beschäftigt.

21. Das Wasser im Embach steigt. Die Pumpen sind in voller Tätigkeit.

23. Theateraufführung der russ. Truppe, „Wera Mirzewa“ v. A. Urwanzow. — Als Prediger des deutschen Beichtkreises der Universitätsgemeinde wird Pastor Ralf Luther gewählt. — Das Wasser im Embach steht etwas über 9 Fuß über dem normalen Stande. Das Pumpen dauert fort. Der Eisgang ist bereits ein äußerst geringer.

24. Auf Antrag der Stadtverwaltung wird die Einrichtung von 2 Beratungsstellen für Mütter im II. und IV. Stadteil beschlossen und dazu 150 000 Mrk. bewilligt. — Die Arbeitszeit in den Kanzleien der Stadtverwaltung dauert v. 1. Mai — 1. Sept. v. 8 Uhr morgens bis $^1/_2$3 Uhr nachm. — Die Stadtverwaltung stellt ihre beiden Autos gegen entsprechende Zahlung dem Publikum zur Verfügung.— Die Ueberschwemmung nimmt zu. — Da in letzter Zeit der Mißbrauch von Kokain und anderen Giften um sich gegriffen hat, schreibt die Hauptpolizeiverwaltung vor, sehr darauf zu achten, daß die Vorschriften über die Aufbewahrung und den Verkauf von Giften streng eingehalten werden.

26. Das Wasser steigt.

27. Feierliche Eröffnung des „Institut Scientifiques Français“ in der Aula der Universität durch den franz. Gesandten Gilbert. — Das Embachwasser steht 11 Fuß über normal, die Beeren-, Erbsen-, Bohnen-, Kartoffel-, Botanische-, Salz- Stapel-, Sand-, Kalk- und Langstraße sind überschwemmt.

28. Konzert des Gesangvereins von Frl. Miina Hermann. Während des Hochwassers wird das Bootfahren unterhalb der Holzbrücke verboten.

29. Die United Baltic Corporation stiftet der Dorp. Universität 2 Freibillette nach Amerika. Davon ist das eine Billet für einen Studenten deutscher Nationalität bestimmt.

30. Invaliden-Tag. — Delegierten-Tag der deutschbaltischen Partei in Estland. — Konzert der Revaler Liedertafel unter Leitung von K. Türnpu und Mitwirkung von Fr. S. v. Antropoff-Hörschelmann. — Aufführung von Shel-

dons „Roman“ durch die russ. Truppe im Deutschen Theater.

Mai. 1. II Invaliden-Tag, Parade, Umzüge in der Stadt.

2. Aufführung von Kossorotow's „Liebestraum“ durch die russische Truppe im Deutschen Theater.

3. Sitzung der Gelehrten Estn. Gesellschaft. — Die „Blindenhilfe“ veranstaltet eine Nachmittagsunterhaltung mit Ansprache, Bewirtung und musikalischen Genüssen für die Blinden Dorpats in den Räumen des Estn. Frauenvereins „Nais-Selts“.

4. Sitzung der Naturforschergesellschaft. —Die II. Stadtbude ist vereinigt mit der I. Stadtbude, Großer Markt Nr. 15.

5. Opern- und Konzertabend der Schüler von R. v. Orsheschko-Bormann in der Wanemuine. — Das Internationale Rote Kreuz hat die Herstellung und Absendung von Packen an Privatpersonen nach Rußland organisiert.

6. I Vortrag v. Prof. Berendts „Ein Abenteurer auf dem Throne: Napoleon III, Kaiser der Franzosen.“ — Die Staatsversammlung hat der Universität-Dorpat fürs Jahr 1922 einen Gesamtkredit von 5.440.000 Mrk. bewilligt. — Das Eigentum der Zünfte ist vom Fürsorgeministerium übernommen worden. — Das Hochwasser hält noch immer an, 11½ Fuß hoch.

7. Geistliches Konzert des Uspensky-Kirchenchors in der Universitätskirche. — Gast-Konzert des Kinderchors Karl Leinus, 100 Mitwirkende in der Wanemuine. — Beginn der Frühjahrs-Übungen der F. F. W. — In Dorpat gibt es zur Zeit 5184 Schulkinder. — Akadem. Konzert in der Universitäts-Aula.

8. Zum Sekretären der Krepostabteilung des Dorpat-Werroschen Plenums ist, nachdem der langjährige Sekretär F. Ottho auf sein eigenes Gesuch hin verabschiedet worden ist, J. Pehab ernannt worden. Sekr. Ottho hat 33 Jahre pflichtgetreu seines Amtes gewaltet, von 1889—1922.

9. Sitzung der Seenkommission der Dorpater Naturforschergesellschaft. — Der Peipus ist von der Eisdecke

befreit und das Embachwasser fällt, doch arbeiten noch die Dampfpumpen bei der Hefefabrik.

10. Sitzung der Sektion für Obst- und Gartenbau.

11. Die französische Regierung hat der Estl.-Hochschule für die Mediz. Fakultät ein Stipendium von 6.000 Mrk. angewiesen, um jemanden zur Weiterfortbildung nach Frankreich abkommandieren zu können. — Das Ropkoische Gutsgebäude ist nun vom Militär befreit und wird als Armenhaus eingerichtet.

12. Bunter-Abend in der Bürgermusse.

13. Der Dampfer „Dorpat" macht seine I Fahrt nach Tschorna. — II Vortrag v. Prof. Berendts, „Napoleon III". — Eine Akad. Gesellsch. der ärztl Wissenschaft hat sich an der Universität gebildet. Mitglieder können Lehrkräfte und Studierende sein. Der Mitgliedsbeitrag beträgt 100 Mrk. jährlich. — Über den Rechtsgebrauch des Religionsunterrichts in den Mittelschulen ist bekannt, daß die deutschen Lehranstalten, wie das Waltersche Gymnasium, das deutsche Gymnasium (Dir. Pantenius) und die Graß'sche und Rathlefsche Schulen am konservativsten sind, sämtliche luth Kinder nehmen den Religionsunterricht mit. Anschließen tut sich das II Mädchengymnasium mit 96%, während die übrigen estn. Anstalten eine Frequenz v. 72—76% und die Kommerz- und Handelsschulen gar nur 40—51% aufweisen. Im russischen Gymnasium wird gar kein Religionsunterricht erteilt, weil angeblich zu viel Glaubensbekenntnisse vertreten sind. — Das Embachwasser ist im Fallen begriffen. Seit 19 Jahren ist das das größte Hochwasser unsrer Stadt. Da fast 3 Wochen die Überschwemmung andauerte ist der dadurch zugefügte Schaden kein geringer, besonders in der Gegend der Hefefabrik.

15. Die zu Vorsitzenden der Prüfungskommissionen der drei deutschen Schulen v. Walter, Graß und Rathlef ernannten Herren Pantenius, Univer und Lang sind vom Unterrichtsministerium dieser Pflicht enthoben und an ihrer Stelle Herrn Emil Bach übertragen.

16. Die Lektorin der englischen Sprache Miß Jenni Leidig

hat von der estl. Gesandtschaft in London die Aufforderung erhalten die Leitung der von der Gesandtschaft für die Sommermonate eingerichteten engl. Sprachkurse zu übernehmen. Es ist noch recht kalt, 6—8° Wärme, nur das zaghaft horvorlugende Grün des Rasens und der Knospen an den Bäumen verraten des Frühlings Nahen. — Der Techelfersche Park ist durch Vereinbarung mit der Besitzerin in die Verwaltung der Stadt übergegangen. — Zum Dozenten der Geodäsie und Kulturtechnik ist Dr. ing. Kozeny aus Wien berufen.

17. Ballett-Abend W. A. Karalli, Wanemuine.

18. Axel Schmidts Vortrag „Deutschlands Gegenwart und Zukunft", in der Akad. Musse. — Die Polizeibeamten haben eine neue Uniform, die stark an die deutsche Militäruniform erinnert. — Für Sportplätze hat die Stadtverwaltung 160.000 Mrk. angewiesen.

19. Öffentl. Generalprobe des deutschen Volksliederfestes im Deutschen Theater. — Vortrag von W. Kupffer „Friedrich Nietsche und der moderne Individualismus", zum Besten notleidender Studenten.

20. Deutsches Volksliederfest im Deutschen Theater, unter Leitung von H. v. Andreae und unter Mitwirkung des Dorp. Männergesangvereins, Johannisgesangvereins und Schülerinnen und Schüler der deutschen Schulen, zum Besten des Schulvereins. — I Gastspiel des Estonia-Theaters, „Rigoletto". — Während der Sommerferien veranstaltet das Unterrichtsministerium wieder Fortbildungskurse für Elementar- und Mittelschullehrer. — Die Zünfte fordern ihr Eigentum zurück und wollen klagbar werden. — Bischof Kukk weilt in unsrer Stadt.

21. II Gastspiel des Estonia Theaters, „Rigoletto". — Infolge des traurigen Standes unsrer Felder und der Befürchtung einer schlechten Ernte sind die Preise auf Mehl und Getreide stark gestiegen. Roggenmehl kostet schon 400 Mrk. das Pud. Auch Kartoffel kosten zur Zeit 130—160 Mrk. das Lof. Fleisch ist billig: Rindfleisch 10—15 Mrk., Knochen 5 Mrk., Kalbfleisch 10—20 Mrk.,

Schweinefleisch 22—35 Mrk., Hühner 80—120 Mrk. Milch 9—10 Mrk., gekäste Milch 7 Mrk. das Pfd., Käse 20—60 Mrk., Butter 40—55 Mrk., Eier 7.50—10 Mrk. ein Paar. Auf dem Gemüsemarkt ist viel Spinat, 4—5 Mrk. d. B., Radieschen 10 Mrk. d. B., frischer Kohl 4—5 Mrk., Gurken 50 Mrk. das Stück, Beeten 15 Mark ein Maß und Schnittkohl 3 Mrk. ein Kopf. Auf dem Fischmarkt kann man Hecht zu 7—12 Mark, Barsch zu 7—10, Sandart und Sieg zu 15—30 und Brachs zu 10—13 Mrk. das Pfd. kaufen.

22. Wiedereröffnung eines deutschen Vizekonsulats in Dorpat, zu dessen Führung Herr Karl Müller erwählt ist, als Nachfolger des Herrn Etzold. — 3 Jugendtage, Sonnabend, Sonntag und Montag steht Dorpat im Zeichen der Jugend. Jugendbildung, Jugendsport, Gesang, Spiel und Kunst.

24. Der langjährige Küster und Organist an der St. Marienkirche Johann Kurrik †.

25. Frühlingsfest des deutschen Schul- und Hilfsvereins im Handwerkerverein bei herrlichem Wetter.

26. Ballett-Abend O. O. Preobraschenskaja. — Der Verkauf von denaturiertem Spiritus ist wieder gestattet. — Die infolge des Streikes aus der Berufgenossenschaft ausgetretenen Buchdrucker und Setzer gründen einen neuen Verein zur Fortbildung der Druckkunst in Estland.

28. Schulschlußfest für die Elementarschulen.

29. Die Frage der Wasserversorgung Dorpats ist wieder aufgenommen worden. Die Stadtverwaltung hat sich deshalb mit der Berliner Firma „Simens Bauunion" in Verbindung gesetzt. — Prof. Pusepp ist zum Ehrendoktor der Universität Padua ernannt.

Juni. 1. Eine städtische Leihkasse ist Ecke der Petersburger und Steinstr. (im Lokale der früheren Nurkschen Leihkasse) eröffnet worden.

5. I Gastspiel der Truppe des Revaler Deutschen Theater-Vereins, „Armut" von A. Wildgans.

6. II Gastspiel des Revaler deutschen Theater-Vereins, „Familie Hannemann".

8. Die Lektorin der englischen Sprache Miß J. Leidig ist auf eigenes Gesuch hin ihres Amtes enthoben.

9. Die Dorpater Kommandantur siedelt aus dem früheren Graf Mannteuffelschen Hause, am Großen Markt, in die Alleestr. Nr. 48, über. Dorthin ist auch der Stab der Kavallerie und des Kaitseliits übergeführt. — Gastspiel des Solisten des Moskauer Kunsttheaters J. Kusnezow.

13. Eröffnung des Kirchentages mit einer Morgenandacht in der Marienkirche und einem ihr folgenden Hauptgottesdienste in der Pauluskirche zelebriert durch Bischof Kukk und Propst Põld.

16. Endgültige Liquidation der Dorpater kommunistischen Geheimorganisation. 8 Personen sind dem Gericht übergeben.

18. Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr.

19. Schluß des estländischen Kirchentages mit einem Gottesdienst in der Universitätskirche. — Aufdeckung einer großen Falschmünzerorganisation, die das Geld in Leipzig anfertigen ließ und von hier aus verbreitete. 3 Personen sind verhaftet worden. — Eröffnung der Sanitätskonferenz zwischen den baltischen Staaten und Rußland durch den Außenminister Piip. Mit Ausnahme Litauens und Finnlands sind Vetreter aller geladenen Staaten eingetroffen.

20. II Tag der Sanitätskonferenz unter Vorsitz des Chefs des estl. Sanitätswesens Dr. Mõttus. Anwesend sind die Vertreter Polens (Dr. Scenezier), Lettlands (Dr. Baron und Dr. Kinitzky), Rußland (Dr. Freiberg und Dr. Kalina), Litauens (R. Slinpas), der Vertreter des Amerik. Roten Kreuzes (Dr. Ryan und Dr. Koron) von Seiten Estlands Dr. Mõttus, Dr. Talwik, Dr. Hellat, Dr. Großmann und Dr. Rammul.

24. Verteilung der Erinnerungsmedaillen an die Truppenteile.

26. Die Sanitätskonvention zwischen Estland, Lettland und Rußland ist unterzeichnet.

29. Auf Grund eines Regierungsbeschlusses werden der ganze Lehrkörper der Universität sowie alle Beamten vereidigt.

Juli. 10. Die deutschen und englischen Sommerkurse an der Universität haben begonnen.

11. Der Dorpater Chef der Staatsländereien Herr Ehrlich ist von seinem Posten zurückgetreten. — Lehrerin Emmy v. Rieckhoff †. — Die Arbeiter der Fabrik „Tegur" proklamieren einen Streik.

12. Die russ. Theatertruppe (Direktion Pronikow) beginnt ihre Theatersaison mit der Aufführung von „Оболтусы вѣтрогоны." — Der Gehilfe des Bildungsministers Sauer weilt in Dorpat um sich in Sachen des projektierten Baues des chemisch-technologischen Instituts mit der Universitätsverwaltung zu beraten.

13. Die Verwaltung des städt. Elektrizitätswerkes erinnert daran, daß die in der Kriegszeit angelegten Leitungen ummontiert werden müssen und zwar in Holzhäusern bis zum 1. Oktober und in den Steinhäusern bis zum 1. Januar 1923.

15. Der Metallarbeiterstreik dehnt sich aus. — Ein Teil des Volksmuseums ist nach Rathshof übergeführt worden.

17. Bei einer Motorbootfahrt verunglückten der Meister der Saar'schen Hülsenfabrik Hugo Kima und Frau Valentina Linsmeier. — In Kissingen verscheidet der Zahnarzt Ferdinand Witas-Rhode: Um die Mitte der 70-ger Jahre siedelte Herr W.-R. nach Dorpat über und erfreute sich allgemeiner Beliebtheit nicht nur in Berufskreisen sondern auch im gewöhnlichen Leben.

18. Die Zahl der Arbeitslosen beträgt in Dorpat 465. — Die Arbeiter der Lellepschen Farik schließen sich dem Streik an. — Bisher sind in Dorpat nur 2 Ziviltrauungen zu verzeichnen. — Der frühere Dorpater Prof. Karl Girgensohn, ist aus Greifswald nach Leipzig als Prof. der Dogmatik berufen worden. — Das estnische Rote Kreuz besorgt den Versand von Lebensmittelpacken nach Rußland. Ein Packen kostet $2^1/_2$ Dollar und enthält 30 Pfd. Produkte. — Die Versammlung der Staatsangestellten fordert eine andere Zusammenstellung der Gagentabelle. Nach dieser soll der Minimallohn für die unterste Klasse 5000 Mrk. betragen.

22. Der Fabrikinspektor verhandelt zwischen Arbeitern und Fabrikanten um den Streik beizulegen. — Die Rentei ist in eine „Dorpater Abteilung" der Esti-Bank umgewandelt worden.

24. Nachdem Herr Kukk sich auf einer Rundreise durch Estland über die Lage der Bevölkerung informiert hat, ist das Präsidium der Staatsversammlung mit dem Präsidenten Kukk an der Spitze in Dorpat eingetroffen, — Der Streik geht seinem Ende entgegen, die Arbeit ist in einigen Unternehmungen wieder aufgenommen.

27. In der Fabrik „Tegur" kommt es zu Zusammenstößen zwischen Arbeitswilligen und Streikenden. Die Verwaltung beschließt daher die Fabrik wieder zu schließen.

29. Die Vereinigten Staaten von Amerika haben Estland de jure anerkannt, daher prangt unsre Stadt in Flaggenschmuck. — Die Einnahmen der Stadt in der I. Hälfte des Jahres betragen 25.796.440 Mrk., die Ausgaben — 25.285.844 Mrk.

31. Um die Schulverhältnisse kennen zu lernen begeben sich der Leiter der Stadtschulverwaltung A. Ruben und der Direktor der öffentlichen deutschen Mittelschule H. Pantenius nach Deutschland.

August. 1. † Der Professor der orthodoxen Theologie Karp Tiisik. — In der Petrikirche findet eine Gemeindeversammlung statt, bei der es über die Verhandlung der Abtrennung des Beichtkreises zu recht stürmischen und wenig in die Kirche passenden Scenen kommt. Der Vorsitzende Dr. Willberg sieht sich gezwungen die Versammlung zu schließen. — Eine III Schokoladenfabrik „Union" ist eröffnet.

2. Zwischen Dorpat und Werro beginnt ein ständiger Omnibusverkehr. — Ein schwed. Generalstabsoffizier O. Ribbing ist hier eingetroffen um die in den hiesigen Archiven befindlichen Schweden betreffenden Dokumente zu studieren.

3. Austeilung von Erinnerungsmedaillen an ehemalige Soldaten des Freiheitskrieges. Die Glieder des Baltenregiments sollen ihre Abzeichen später erhalten. — Der Gründer und Leiter der Möbelfabrik Ludwig Vandelier ist

im Alter von 86 Jahren gestorben. Er war der letzte noch lebende Gründer des Handwerkervereins.

4. Zum Direktor des Volksmuseums ist Dr. Ilmari Manninen ernannt worden. — Die streikenden Metallarbeiter wenden sich an die Regierung und ersuchen diese die Fabriken von den Besitzern zu nehmen und sie den Arbeitern zu übergeben.

8. Die Ernteaussichten werden infolge des schon seit Wochen andauernden Regens schwächer.

11. Pastor T. Hahn ist auf einige Tage aus dem Auslande herübergekommen und predigt in der St. Johanniskirche.

12. Die städtische Lesehalle ist in die Gildenstr. Nr. 8 übergeführt. — Im städtischen Armenhause in der Jamaschenstraße ist eine Ruhrepidemie ausgebrochen, bisher erkrankten 18 Personen, und starben 5.

14. Die erste Autobusverkehrslinie in Dorpat, vom Veterinärinstitut bis zum Bahnhof, ist eröffnet.

15. Das Wetter will sich nicht bessern. Die Heuernte kann nicht beendet werden, der Klee leidet unter dem häufigen Regen, so daß der Landmann sehr besorgt ist; die Roggenernte ist durchweg unter normal. — Autobusverbindung mit Werro jeden Freitag, Abgang aus Dorpat, Hotel Petersburg um 5 Uhr nachm.; Fahrpreis — 700 Mrk. Die 10 Plätze sind meist besetzt.

16. Die Fabrik Tegur arbeitet wieder. — Der Autobusverkehr in unsrer Stadt erfreut sich großer Beliebtheit, man fährt bequem und schnell, vom Bahnhof bis zum Veterinärinstitut für den Preis von 15 Mrk.

17. Unsre Ärzte kehren allmählich wieder aus der Sommerfrische zurück. — Die Dorpater Skauts sind sehr befriedigt von ihrem Studienausflug nach Riga zurückgekehrt.

19. Das interne Lawn-Tennis Turnier des Akadem. Sportklubs beginnt. — Die Panteniussche Schule zieht in das ihr von der Stadt zur Verfügung gestellte Gebäude der früheren Volksküche, Jakobstr. 13, über. Da der Umbau

des neuen Schulhauses zum Beginn des Unterrichts nicht völlig beendet werden kann, so wird für's erste nur die Volksschule übergeführt, das Gymnasium verbleibt noch im alten Lokal.

20. 34. interne Ruderregatta und die 2. externe Ruderregatta mit dem estn. Akadem. Sport-Klub, veranstaltet der Dorpater Ruder-Klub. — Die Graßsche und Rathlefsche Schulen werden doch getrennt weiterbestehn. — Nach ausländischem Muster wird in diesem Jahr eine Freizeit für junge Mädchen mit höherer Schulbildung veranstaltet. Unter Leitung der Freizeitführer: Pastor E. Walter, Reval; Frl. H. Zarnack, Berlin-Dahlen und Frl. A. Boettcher, Dorpat, fahren die jungen Mädchen auf eine Woche aufs Land um in der frischen Natur nach Herzenslust bei ernsten Betrachtungen und frohem Ausruhen die freie Zeit zu genießen. Es ist das erste Mal, daß auch die Jugend des Baltikums zu solcher Freizeit gerufen wird.

22. Das deutsche Vizekonsulat ist in die Pastoratstr. 12 übergeführt; Geschäftsstunden täglich von 5—6 Uhr nachm.

24. Klavierabend Pastuchow, im Deutschen Theater. — Wanemuine, außerordentliches Symphoniekonzert unter Mitwirkung der berühmten Violinkünstlerin Erika Besserer.

25. Nachdem wir 8 Jahre keine landwirtschaftliche Ausstellung mehr gehabt, ist nun die estnische Ausstellung vom Präses des estn. landw. Vereins Prof. Mägi eröffnet. Die Ausstellung befindet sich auf dem Ausstellungsplatz in der Ausstellungsstraße und dauert bis zum 28-ten d. M. Ausgestellt ist Vieh, landw. Maschinen und Gewerbe. — Das erste von der A. G. „Aeronaut" gebaute Flugzeug ist über Fellin in Dorpat eingetroffen und auf der Ausstellung zu sehen. — Auf dem zum Rennplatz umgewandelten Flugplatz am Ende der Rosenstraße finden zur Zeit der Ausstellung Leistungsprüfungen und Rennen für Pferde statt. — Die Stadtverwaltung wendet sich an das Innenministerium mit dem Gesuch ihr das Vermögen der Großen- und Antoni-Gilde zu übergeben.

28. Schluß der Ausstellung. Am Sonnabend ist die

Ausstellung von 9000 Personen und am Sonntag von 34.000 Personen besucht worden. — Prof. K. Tereswuori ist auf sein Gesuch hin vom Dienste an der Universität befreit worden.

29. Außerordentlicher Beethoven-Abend unter Mitwirkung von Frl. Erika Besserer im Wanemuinegarten. — Im unteren Stockwerk des Rathauses ist eine Stadtapotheke eröffnet worden. Diese Apotheke soll dem Publikum stets zugänglich sein, dazu werden ständige Nachtdejouren eingeführt. Die Leitung derselben ist Provisor Krause übertragen, der längere Zeit einer größeren Apotheke in Petersburg vorgestanden hat. — Rezitationsabend von Frl. Agnes Seesemann in der Aula der städtischen deutschen Schule (Konvikt).

31. Letztes Symphonie-Konzert im Wanemuinegarten.

September. 1. Im Post- und Telegraphenverkehr zwischen Estland, Lettland und Litauen beginnt für alle Sendungen der Inlandtarif zu gelten. — Die Einwohnerzahl Dorpats beträgt zur Zeit 50 947, davon sind Deutsche 1.262 Männer und 2.223 Frauen.

3. Großes Gartenfest im Handwerkerverein. Die Reineinnahme ist für Remontezwecke des Vereins bestimmt. — Beginn der Theatersaison im Wanemuine. — Für den Religionsunterricht in den Schulen werden gegenwärtig in ganz Estland Unterschriften gesammelt; auch bei uns liegen im Rathause Listen aus um Stimmen zu sammeln.

5. Die in der Petschur'schen Realschule sich befindliche ausgestopfte Riesenschlange (Boa) ist vom Bildungsministerium dem Zoolog. Museum der Universität überwiesen worden.

6. Die Steuerzettel werden bereits zugestellt; die Zahlung der Steuer kann in 2 Raten erfolgen: die I bis zum 31. Okt. und die II bis zum 30. Dez. d. J. Das Steueramt ist geöffnet werktäglich von 9—12 Uhr vorm. — Die Holzbrücke ist wegen Ausbesserungsarbeiten für den Verkehr gesperrt, welcher für Fußgänger von einer Anzahl Ruderböten aufrecht erhalten wird.

7. Der Lehrkörper der Dorpater Universität zählt nach dem soeben erschienenen Vorlesungsverzeichnis 121 Professore

und Dozenten. Von diesen lesen 65 in estnischer, 34 in deutscher und 22 in russischer Sprache.

8. Zum Inspektor des Treffnerschen Gymnasiums ist der Lehrer der deutschen Sprache Mägraken ernannt.

9. Gastspiel der weltberühmten Tanzkünstlerin Sent M'ahesa im Deutschen Theater. Infolge einer plötzlichen Unterbrechung des elektrischen Stromes mußte sie bei einer Art Fackelbeleuchtung tanzen.

10. Großes Gartenfest des Dorpater Ruder-Klubs im Handwerkerverein. — Die Arbeiten an der Hafenbahn sind in vollem Gange; es besteht die Hoffnung, daß sie schon in der nächsten Zeit fertig wird. — Eröffnung der Ausstellung im Kunstverein Pallas, Fischerstr. 14. Dauer derselben bis zum 17. Sept., geöffnet von 9—1 Uhr vorm. und 3—6 Uhr nachm. — Die Dorpater höhere Musikschule hat 2 neue Lehrkräfte gewonnen. Es sind das die Klavierlehrerin A. Hippius und der Sänger Georg Stahlberg. — Das Militär-Bezirksgericht ist zu einer 9-tägigen Session in Dorpat eingetroffen.

11. Die Registration für die Kurse des Christl. Verb. Weibl. Jugend ist eröffnet, werktäglich von 12–2 und 5—7, Gartenstr. 23. — Die Stadtverordnetenversammlung beschließt das an der Rigaschen Str. gelegene Gesinde Kallaste, Dr. O. Kallas gehörig, anzukaufen um aus dem überfüllten Kinderasyl in Karlowa einen Teil der Kinder überzuführen. — Es wird beschlossen die Stadtbude zu liquidieren. — I Konzert des Deutschen Studentenchors und des holländischen Universitäts-Trios im Wanemuine. — Vorlesung von Prof. Berendts: „Der Staatsbankerott".

12. Nicht nur Wohnungs-, sondern auch Zimmernot herrscht in Dorpat. Unmöblierte Zimmer sind garnicht zu erhalten und für möblierte werden 1000—2000 monatlich gefordert. Pensionäre werden mit Vorliebe für Naturleistungen genommen. Für ein Kind fordert man monatlich: 1 Pud Roggenmehl, 15 Pf. Weizenmehl, 1 Lof Kartoffel, 2 Faden Holz (fürs Semester), 25 Pf. Schweinefleisch, 5 Pf. Rindfleisch, 5 Pf. Fett, 5 Pf. Butter, 5 Paar Eier, 5 Pf. Zucker,

5 Pf. Reis, 5 Pf. Grütze, 30 St. Milch, 2 St. Schmant, 1 Pf. Seife. Außerdem Gemüse und 500 Mrk. in Geld für Kaffee, Tee usw. In Geld umgesetzt macht das zu Mittelpreisen ca. 4500 Mrk. monatlich.

13. Die Innere Mission setzt wieder im verstärkten Maße ihre Arbeit fort und sucht zwischen Arbeitgebern und Arbeitsuchenden zu vermitteln. — Sitzung der Gelehrten Estn. Gesellschaft. — II Konzert des Deutschen Studentenchors im Deutschen Theater. — Die Einwohner Dorpats beklagen sich über die elektrische Beleuchtung. In der Karlowavorstadt, wie auch in den weiter abliegenden Straßen der Stadt brennen die Lampen in letzter Zeit so düster, daß es schwer ist bei diesem Licht zu arbeiten. Viele Häuser, die ihre in der Kriegszeit angelegten Leitungen durch neue Drahte ersetzen müssen, ziehen es daher vor die Unkosten zu sparen und wieder zu Petroleum zurückzukehren. — Aus der Registration des Schlachthauses entnommen hat Dorpat im Laufe des Augusts verspeist: 1257 Rinder, 335 Kälber, 1430 Schafe und Ziegen und 1114 Schweine.

14. In den Postkontoren Estlands werden jetzt Wertbriefe nach Litauen, Polen, Finnland, Schweden, Norwegen und Dänemark angenommen. — Zum Dorpater Vetreter auf der Feuerwehrausstellung, die Ende September in Kopenhagen stattfindet, ist der Präses der Freiwilligen Feuerwehr Allik gewählt worden. — Die Fabrik „Tegur" liefert 25 Kornreinigungsmaschinen nach Rußland.

15. Plastischer Tanzabend der kleinen Künstlerin Beatrice Tobias. — In allen dem Innenministerium unterstellten Institutionen, wie Polizei u. a. ist laut Regierungsbeschluß ab 15. Sept. die Arbeitszeit von $8^1/_2$—3 Uhr festgesetzt worden.

16. Empfang der Livonia-Philister aus Reval zum 100-jähr. Jubiläum der Livonia.

17. Empfang der Rigaer Gäste der Livonen. Akademischer Gottesdienst in der Universitäts-Kirche anläßlich der bevorstehenden Festtage der Livonia. Beisammensein am Abend in der Bürgermusse. — Auktion auf dem Gute Techelfer.

18. I Tag des hundertjährigen Jubiläums der Livonia. Um 1 Uhr Willkommentrunk in der Großen Gilde. Am Abend Ressourcen-Ball.

19. Um 11 Uhr Versammlung aller Festteilnehmer auf dem alten St. Johannisfriedhofe bei den Livländergräbern. Um $^{1}/_{2}$1 Uhr photographische Aufnahme im Garten des C! Q!. Mittag im Handwerkerverein. Um 6 Uhr Fuchstheater in der Ressource. „Heiliger Abend" im C! Q! — II Vorstellung Sent M'ahesa, im Deutschen Theater.

20. Haupttag des 100-jähr. Jubiläums der Livonia. $^{1}/_{2}$10 Uhr morgens Generalversammlung des Livonen-Philistervereins. Spezieller Convent. Empfang der Livländer-Damen, Deputationsempfang, Frühstück mit den Vertretern der gratulierenden Vereinigungen. Am Abend großes Festessen im C! Q!. Öffentliche Sitzung der G. S. F. S. L. mit Verlesung der eingelaufenen Arbeiten und der Zuerkennung der Preise. Den Schluß bildet der landmannschaftliche Kommers. Zahlreiche Glückwunschtelegramme und Zuschriften laufen ein. Estländer-Ball für die Livländer-Damen. — Die neuen Statuten der Estnischen Hypothekenbank in Dorpat sind bestätigt worden, so daß die Bank nach mehrjährigem Stillstand wieder ihre Tätigkeit aufnehmen kann.

21. Vormittag Versammlung der Livonen im C! Q! zu einer Beratung. Am Nachmittage Wiederholung des Fuchstheaters und gegenseitiger Besuche der Chargierten Konvents-Verbindungen. Am Abend Fremdenkommers im C! Q!

22. Abschiedstag der Livonen-Gäste.

„Rot und weiße Rosen,
In der Hoffnung grün.
Sei gegrüßt Livonia
Ewig sollst du blühn!"

23. Die Klagen der Gilden sind zurückgewiesen und so ist die Dorpater Große-Gilde wieder einmal ihres gesamten Vermögens verlustig gegangen. Von einem ähnlichen Schicksal ist sie bereits zur Zeit der Schreckensherrschaft Johann IV

von Rußland, zur Zeit des nordischen Krieges und des großen Brandes Dorpats betroffen worden. Damals blieb ihr nur ein einziger silberner Aschenbecher. Diesmal ist ihr auf gesetzlichen Wegen durch das Urteil des höchsten estnischen Gerichts nach 600-jährigem Bestehen garnichts gelassen worden. — Nach den bisher bekanntgegebenen Daten sind für den Religionsunterricht abgegeben worden: in Dorpat — ca. 6.000 Stimmen, in Reval — ca. 5.000, in Pernau — ca 3.000 usw., in Summa in den Städten bereits 22.000 Stimmen. Dazu kommen noch die Stimmen von den Flecken und vom Lande. Es ist deutlich zu ersehn, daß das Interesse des Volkes in dieser Frage bedeutend ist. — Der Marktplatz hat trotz seiner ansehnlichen Ausdehnung von der Petri-Kirche bis zur Alexanderstr. kaum Raum genug für den Marienmarkt. Die Preise sind auch merklich billiger. Arbeitspferde von 5.000—10.000 Mrk., Fahrpferde 20.000—35.000 Mrk., Kühe gab es viel zu 2.000—7.000 Mrk., Ochsen zu 4000—12.000. Schweine zu 4.000—5.000 Mrk., Ferkel 500—3.000 Mrk. Wollene Stoffe erhält man zu 135—400 Mrk. die Elle, Leinstoffe zu 65—80, Handtücher 40—45, bunte Sackstoffe zu 70—80 Mrk. Wollenes Garn von 80—220 Mrk. das Pfd. — Zwiebel kosten 260—300 Mrk. das Pud, Zichorie 750 Mrk. das Pud, Äpfel 350—500 Mrk. ein Lof und Pflaumen 25 Mrk. ein St. Holzgeschirr ist viel: Dreifüße 250—600 Mrk., Zuber 170—250, Wannen 75—200, Körbe zu 35—90, Stühle zu 150—300 Mrk. usw. — Eröffnung der akademischen Olympiade, die mehrere Tage andauert. Hier kann man die Leistungen der Dorpater Jugend im Sport jeglicher Art kennen lernen: Fußball, Lawn-Tennis, Leicht- und Schwerathletik.

25. Vortrag mit Lichtbildern „Über die wilde Flora und die Kulturpflanzen Afrikas“ von Adj. E. Lundström. Der Ertrag des Vortrages ist zur Bestreitung der Afrikareise von Mag. R. Reusch bestimmt. — II Konzert des Geigenkünstlers André de Prang unter Mitwirkung des Prof. des Revaler Konservatoriums Artur Lemba. — Der Antrag der Stadtverwaltung den städt. Pensionären eine

10-fache Erhöhung ihrer Pension bis zum 1. Januar 1923 zu bewilligen wird von der Stadtverordneten-Versammlung fast einstimmig angenommen. Zu diesem Zweck sind im Budget 150.000 Mrk. vorgesehen. — Dieser Tage ist zwischen dem Ingenieur F. Kangro und der Stadtverwaltung ein Vertrag abgeschlossen worden, dem zufolge Herr Kangro eine größere Anzahl von Autobussen in den Straßen unsrer Stadt verkehren lassen wird. Der Fahrpreis soll für Erwachsene 10 Mrk. und für Kinder 5 Mrk. nicht übersteigen.

26. Eine interessante Entdeckung ist bei den Erdarbeiten während des Baues des neuen Hauses des „Postimees“ (Johannisstr. gegenüber der Universität) gemacht worden. In der Tiefe von 6½ Fuß stieß man auf eine gut chaussierte Straße. Vor einigen Jahrzehnten wurde beim Bau der Universitäts-Kirche eine ebensolche chaussierte Straße bloßgelegt. Da beide Straßen sich innerhalb der alten Stadtmauer befinden, muß man annehmen, daß sie noch aus der Ordenszeit herrühren. Daß sie jetzt in einer so beträchtlichen Tiefe unter der Erde liegen, erklärt sich wohl durch die vielen Kriege, die über Dorpat hingegangen sind und die Stadt mehrmals dem Erdboden gleichgemacht haben.

27. Gastspiel der Prima-Ballerina des Marientheaters S. Smirnowa. — Mit der Instandsetzung der Steinbrücke ist begonnen worden, infolgedessen ist der Verkehr über dieselbe auf einige Tage gesperrt. — Der ehemalige Oberpastor der St. Johannisgemeinde, dim. Livländ. Generalsuperintendent Gustav Oehrn ist am 24-ten d. M. in Riga verschieden.

28. Wanemuine-Theater Geisha-Aufführung. — Auf dem Bahnhof ist der langerwartete Verkauf von Perronkarten eröffnet worden, deren Preis 10 Mrk. beträgt. — Sitzung der Naturforschergesellschaft.

29. Lieder- und Arienabend Elli Põder-Roht und Wladimir Padwa, Wanemuine. — Schlußvorstellung der russischen Truppe und Ende der Theatersaison, „Rätselhafte Frau“ von Oskar Wilde. — Freie Zuhörer werden in diesem Jahr zur medizinischen Fakultät nicht zugelassen. —

Sammlung auf den Straßen zum Besten des estnischen Kindergartens. — Die Steinbrücke ist nun ausgebessert, die obere Bretterlage und das Pflaster der Auffahrten zu beiden Seiten ist erneuert worden. — Ein neuer Autobus, Nr. 3, ist in Verkehr getreten. Er gleicht einem Tram-Waggon, ist geschlossen und höher und man kann warm und gemütlich drin sitzen.

30. II Sammeltag für den estnischen Kindergarten.

Oktober. 1. St. Johannis-Gemeinde Versammlung. Als Pastor diaconus wird Pastor Leyst gewählt. — Vortrag zum Besten des Vereins für Äußere Mission über „Spitzbergen, das Land der Gletscher und Steinkohle" von Adj. Erik Lundström. — Gastspiel des Vereins für Kunst und Literatur zu Reval „Das starke Geschlecht" von John Valentine.

2. Vortrag von Direktor A. Graß über die „Ammergauer Passionsspiele". — Revision des Postamts. — Die Arbeitszeit der Stadtverwaltung ist ab 2. Okt. von 1/29 Uhr morg. bis 3 Uhr nachm. festgesetzt.

4. Sitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft. — Die Statuten der „Christlichen Vereinigung russischer Studierender", einer neuen studentischen Organisation, sind von der Universität registriert worden.

5. Die Stadtverwaltung hat die Pontonbrücke dem Pächter derselben abgenommen, weil er die festgesetzte Pachtsumme nicht zahlt.

6. Konzert des berühmten russischen Tenors Dimitri Smirnoff, Wanemuine. — Die Kuchen sind wegen Preissteigerung des Materials auf 6—7 Mrk. pro Stück angesetzt. Der Preis für Eier ist rapid gestiegen von 11—12 Mrk. auf 18—20 Mrk. das Paar.

7. Vereidigung aller bei der I Vereidigung am 30. Juni ausgebliebenen Lehrkräfte der Universität. — Als Adjutor des Botanischen Gartens ist anstelle von E. Lundström, der seinen Abschied genommen, C. Meißner bestätigt.

9 Vortrag über „Lenin und Trotzki" von Peter Pilski, Wanemuine. — Der Verein für Kammermusik beginnt wieder seine Tätigkeit. Übungen jeden Dienstag von

9—12 im Saale der Graßschen Schule. — Erster stärkerer Nachtfrost. — Feier des 65-jährigen Geburtstages von Prof. M. J. Eisen in der philosophischen Fakultät. Prof. Eisen hat sich in der volkskundlichen Wissenschaft einen Namen gemacht. — Die Kartoffelernte ist in diesem Jahr wenig befriedigend, die Früchte sind klein und häufig angefault. — Die Sammlung für den estnischen Kindergarten ergab 80.264 Mrk.

10. Votrag von Prof. Schmied-Kowarzik „Das Problem der Religion“.

11. Gastspiel der russischen Ballett-Künstler im Deutschen Theater. — Sitzung der Sektion für Obst- und Gartenbau. — I Vortrag von Prof. A. Penck (Berlin) „Die Ausbreitung des Menschengeschlechts“. — Festversammlung des Dorp. Estn. Ärztevereins anläßlich des 10. Jahrestages.

12. Vortrag von Prof. A. Penck (Berlin) über „Moränenbildungen“. — Sitzung der Naturforschergesellschaft. — Russischer Maskenball in der Bürgermusse. — Die Fabrik „Tegur“ wird vergrößert.

13. Die Übernahme des Vermögens der Großen Gilde wird von einem aus Reval zu diesem Zwecke entsandten Beamten des Fürsorgeministeriums vollzogen. Die temporäre Verwaltung des großen Vermögens ist dem Hausknecht und Portier anvertraut. Allen Mietern, darunter auch dem amerikanischen Christlichen Verein Junger Männer, ist gekündigt worden.

14. Feier des Stiftungstages des Männergesangvereins im Saale des Handwerkervereins. — Russisches Theater „Flavia Tessini“ von Schtschepkina-Kupernik.

15. Generalversammlung des Dorpater deutschen Lehrerverbandes. — Der neue Winterfahrplan tritt in Kraft. — Russisches Theater: „Was die Frau zuweilen nötig hat“, Lustspiel von O. Wilde.

16. Klavierabend — Alexander Borowski.

17. Generalversammlung des Vereins für Kammermusik.

18. Zwischen Dorpat und Walk beginnen große Trup-

pen-Manöver, welche bis zum 28-ten andauern werden. — Elmerice Parts, „Neue Tänze“, Wanemuine. — Nachdem im vorigen Sommer der Gemüsemarkt auf den Polizeiplatz übergeführt war, zeigt es sich jetzt beim Eintreten feuchter Witterung, daß er sich in einem äußerst schlechten Zustande befindet, daher hat nun die Stadtverwaltung begonnen dafür Sorge zu tragen, daß Grant angeführt wird und die Unebenheiten beseitigt werden und wir bald einen tadellosen trocknen Gemüsemarkt bekommen.

19. Die in unsrer Stadt erscheinende estnische Zeitung „Postimees“ erscheint von nun ab nicht mehr in der Mittagszeit, sondern bereits am frühen Morgen. Diese Änderung ist durch den neuen Winterfahrplan hervorgerufen.

20. Lieder-Abend Sinaida Jurjewskaja im „Wanemuine“. — Deutsches Theater, Ensemble von Liebhabern dramatischer Kunst „Meine Frau, die Hofschauspielerin“ von A. Möller und L. Sachs. — Die Zahl der Studierenden beläuft sich zur Zeit auf 3274, dazu kommen noch zirka 300 freie Zuhörer.

21. Wiederholung der Vorstellung des Ensembles von Liebhabern dramatischer Kunst. — Wiederum hat unsre Stadt eine opferwillige Spende aus Amerika zu verzeichnen, ein Geschenk des amerikanischen roten Kreuzes, wodurch viele Kinder Paletots, Shwals, Knabenanzüge und auch Sommerkleidung erhalten. Außerdem erhält das Kinderferienheim vom amerikanischen Relief-Komitee eine Extragabe in Gestalt von Produkten. — Ein neuer Professor für französische Sprache, Dr. Rudrauf, ist auf Kosten der französischen Regierung an der Dorpater Universität angestellt und bereits in Estland eingetroffen.

22. Der erste Schneefall ist zu verzeichnen. — Eröffnung der „Eesti-Pank“, Dorpater Abteilung in den Räumen der Rentei. — Das Dorpater Schuhmacheramt feiert den Tag seines 200-jährigen Bestehens.

23. Sitzung der Seenkommission der Dorpater Naturforschergesellschaft.

24. Die New-Yorker Universität übersandte der Dor-

pater Universität eine Einladung an der Feier des Amtsantritts des Kanzlers Charles Wesley Flint am 1. Nov. teilzunehmen. — Eine Vereinigung deutscher Studentinnen ist von der Universitätsverwaltung registriert worden, ihre Farben sind schwarz-weiß-rot-blau. — Neue Straßenschilder werden in einigen Straßen angebracht, sie sind schwarz gestrichen und tragen den mit weißen Buchstaben gemalten Straßennamen in nur estnischer Sprache.

25. Deutsches Theater Ballett-Abend Viktorina Krigher. — Die Universitätsbibliothek ist jetzt an Werktagen auch nachmittags von 5—8 Uhr geöffnet.

26. Der Pariser Professor Hauser hält einen Vortrag über die französische Geschichte im XIX Jahrhundert. — Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft.

27. Generalversammlung des livländischen Vereins zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. — Vortrag des Privatdozenten W. Kupffer über „Das Abendrot der europäischen Wissenschaft". — Beim Dorpater Estnischen Lehrerverbande findet eine Versammlung zwecks Gründung einer neuphilologischen Sektion mit Unterabteilungen Englisch, Deutsch, Russisch und Französisch, statt. — Dr. Henry N. Mac Craken hält in der Aula der Universität einen Vortrag über das Universitätsleben in den Vereinigten Staaten von Nordamerika. — Vortrag von Frau Dr. Blumberg über „Musikalische Illustration des Luftelements bei verschiedenen Komponisten." — Die Dorpater Handelsschule begeht ihr 10-jähriges Jubiläum. — Der Dorpater Hilfsverein begeht den 100-jährigen Gedenktag seiner Gründung. Am 27. Oktober 1822 vom Universitätssyndikus Baron Otto Ungern-Sternberg, Prof. Moir, Bürgermeister Linde und der Fürstin Barklay de Tolly ins Leben gerufen, hat er zuförderst sich die Armenpflege und die Vertilgung des Bettels zur Aufgabe gestellt. 1842 ging dieser Zweig auf die kirchliche Armenpflege über und der Hilfsverein betätigte sich ferner durch Unterhalt von Armen- und Witwenhäusern, durch Gründung von Schulen, Asylen und Waisenhäusern. 1902 betrug die Zahl der vom Dorpater Hilfsverein unter-

haltenen Institutionen 17, im Jahre 1913 nur noch 13. 1919 übernahm er das „Friedheim". Trotz Russifizierung, Krieg und Revolution hat er sich bis auf unsere Tage behaupten können. Von einer offiziellen Feier dieses Gedenktages wurde Abstand genommen, doch wurde das 100-jährige Jubiläum durch dankbar aufgenommene festtägliche Zuwendungen an die Insassen aller Anstalten des Vereins begangen.

29. In der Universitätskirche findet die feierliche Introduktion der beiden Prediger, sowohl der estnischen, als auch der deutschen Gemeinde, statt. Prof. Rahamägi und Pastor Luther wurden beide von Bischof Kukk eingesegnet.

30. Konzert der Sängerin Nadeshda Plewitzskaja im Wanemuine. — Die Vorlesung des Rechenschaftsberichts für 1920 in der ordentlichen Stadtverordnetenversammlung gibt zu scharfen Debatten Veranlassung. Hauptsächlich wird die Tätigkeit der Handelsabteilung angegriffen. — Liturgische Gedächtnisfeier in der St.-Johannis-Kirche zur Erinnerung an das Erscheinen der „Septemberbibel" im Jahre 1522.

31. Cand. theol. Wassili Martinson ist vom Universitätskonseil zum stellvertretenden Professor für orthodoxe Dogmatik gewählt und vom Bildungsminister bestätigt worden. Prof. Martinson ist 1874 im Pernauschen geboren und ist bis Sept. 1910 Rektor des Petersburger Geistlichen Seminars gewesen. — Die Veterinärkorporation „Fraternitas Dorpatensis" und der literarisch-musikalische Verein jüdischer Studenten sind neu registriert worden. — In der St. Johanniskirche vollzieht Bischof Kukk die Introduktion des zum Past. diac. gewählten Pastor A. Leyst.



Wiener Conditorei

Johannis-Str. Nr. 7

Firma

I. H. Werner.



Verkauf v. Seiden- u. Wollwaren

B. Zimbler

Dorpat, Neumarktstr. 9.

Reichhaltiges

Manufakturwarenlager

Herren- und Damen-

Konfektionsgeschäft.

Nur bessere in jeder Beziehung tadellose Lieferungen.

Maßabteilung.

Verkauf sämtlicher Zutaten



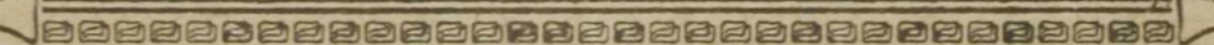
Dorpat, Grosser Markt 11.

Lager in Fayence-, Porzellan-, Messer-, Spielwaren, Küchengeräten, Reitzubehör, Kurzwaren, Eisenwaren, Jagdzubehör, Fischnetzen.

Vertretung der Fabrik veterinärärztlicher Instrumente H. Hauptner, Berlin.

Vertretungen: Solinger Stahlwarenfabriken, Ilmenauer Glasfabriken.

Agentur der Vers.-Ges. EKA Reval.



E. Sattelberg,

Dorpat, Schlosstr. 4.

Spezialwerkstatt für Wagen u. Gewichte; Anfertigung, Reparatur u. Justierung von Dezimal, Tisch und Apothekerwagen, Gewichten und Massen.

Dezimalwagen: $^1/_{40}$ und $^1/_{10}$: 10, 15, 20, 25 und 30 Pd.
Tischwagen: 3, 5, 10, 15, und 20 klg. Tragkraft fertig geeicht eigener Fabrikation fast stets vorrätig.

Auf der Austellung des Estn. Landw. Vereins 1922 mit dem

I Preise (Grosse silberne Medaille gekrönt) I Preise



Silbr. Medl. Livl. Ausstellung
Silbr. Medl. Est. Gewerbeausstellung



gegr. 1909. **Progress** gegr. 1909.

Dampffärberei und chem. Waschanstalt nebst f. Herren Weisswäscherei, **Appretur** und **Leinen-Bleicherei.**

Walken, Färben, Pressen, Scheeren, Dekatieren, Appretieren und chemisches Reinigen sämtl. Art hausgew. Stoffe, Wolle, Halbwolle, Baumwolle, Leinen, Möbelstoffe, Decken, Seide, Felle, Plüsche u. Teppiche. **Bleichen** sämtl. Leinen, Wolle, Felle u. Federn. **Imprägnieren** sämtl. Lein- u. Wollstoffe u.s.w. **Gardinenwäscherei.**

Ständige Betriebsleitung unter Aufsicht eines langjähr. erfahr. Fachingenieurs, der bereits in 8 Staaten mit bestem Erfolg in Tätigkeit war und daher in Eesti ohne Konkurrenz sein dürfte.

Fabrikskontor: Pleskausche Str. 13—15. **Filiale:** Rigasche Str. 10.

Schule der Tanzkunst,

Dorpat, Blumen-Str. Nr. 1.

Beginn allgemeiner und privater **regulärer**

TANZ-KURSE moderner Salon-Tänze

und d. **PLASTIK-KURSE** am **Anfang jeden Semesters,** d. h. vom 1.—15. September und vom 10.—15. Januar.

Neue allgem. wie **Privat-Kurse** moderner Salon-Tänze für **Anfänger** und **Tänzer** können während des Semesters am **Anfang jeden Monats** an **freien Stunden** stattfinden.

Regelrechter, systematischer Unterricht in allen **Salon-, National-,** Aufführungs-Tänzen u. in der **Plastik.** Als Kenner der **Choreographie** bin ich imstande jede erschienene **Novität** sofort nach dem **Original** zu unterrichten; auf Wunsch entsprechende **eigne Kombinationen** zu verschiedenen **Gelegenheits-Festlichkeiten.**

Sprechstunden von 12—1 u. von 3—4 Uhr in der **Blumenstr. Nr. 1.**

Carl Helmer,

Oberlehrer der Tanzkunst, dipl. u. präm. von der „Hochschule d. Tanzlehrkunst“ zu Berlin, Paris etc.